

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ
HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA
(COORDINADORES / URHEJTSĪKURICHA)

Fortalecimiento,
organización
y preservación de la
información indígena
originaria

Volumen 1

Kúntantskua,
uinhaperantskua
ka patsakua
jucha anapu
uantantskua

Ma jamani karantskata

FFL

@Schola

Bibliotecología



UNAM





FORTALECIMIENTO,
ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN
de la información indígena originaria

Volumen 1

KÚNTANTSKUA,
UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA
jucha anapu uantantskua
Ma jamani karantskata

Serie Bibliotecología

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ
HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA

*Coordinadores
Urhejtsikuricha*

FORTALECIMIENTO,
ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN
de la información indígena originaria

Volumen 1

KÚNTANTSKUA,
UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA
jucha anapu uantantskua
Ma jamani karantskata



INSTITUTO DE INVESTIGACIONES BIBLIOTECOLÓGICAS
Y DE LA INFORMACIÓN

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS DEL PERSONAL ACADÉMICO

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO



La presente edición de *FORTALECIMIENTO, ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN* de la información indígena originaria (Volumen 1). *KÚNTANTSKUA UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA jucha anapu uantantskua (Ma jamani karantskata)* fue realizada en el marco del proyecto UNAM-DGAPA-PAPIIT (IG400417): “Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán”. “Kúntantskua, uinhaperhantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: achitakuecha jinte uáka ukorheni inteni janhaskakuechani jini enka orheti jantechanhaka ka irheta p’urheni jini enka p’intekuaka Cherán”.

Primera edición: 2018

Septiembre de 2018

DR © Universidad Nacional
Autónoma de México
Avenida Universidad 3000, colonia
Universidad Nacional Autónoma
de México, C. U., Delegación Coyoacán,
C. P. 04510, Ciudad de México.

ISBN 978-607-30-0710-8

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

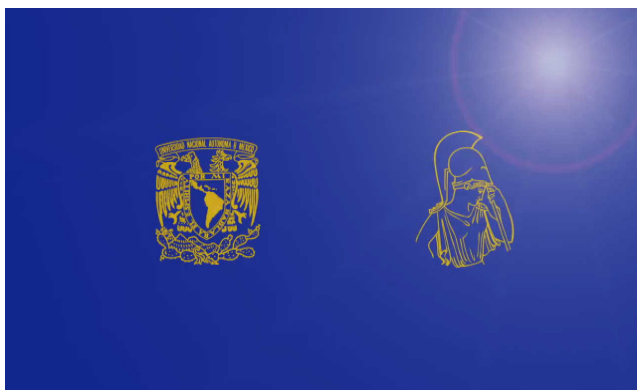
Editado y producido en México

FORTALECIMIENTO,
ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN
de la información indígena originaria

Volumen 1

KÚNTANTSKUA,
UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA
jucha anapu uantantskua

Ma jamani karantskata



CONTENIDO AUDIOVISUAL
CLICK EN EL RECUADRO

TAMBIÉN PUEDES ACCEDER VÍA QR



<https://youtu.be/QpnV1SEPAE8>

Contenido interactivo

- **Agradecimientos**
- **K'uiripchakuecha**
- **Presentación**
- **Exérpetarakua**
- **Los servicios de información en la comunidad purépecha**
- **P'urépechaksï nena jorhenkuarhesïнки irtecheri aimperakua**
- **La biblioteca comunitaria indígena: un espacio vivo para la participación y el encuentro de saberes**
- **Jorhéntperhakua emanka mamaru jarhati arhíntskuecha janhajka, sïrantecha ka mitekua ampe**
- **Cien sonidos del paisaje sonoro purépecha: propuesta de salvaguarda documental sonora**
- **Iumu ekukuatse kuskakuecha kurhantskaskuecha p'urhecheri. Aiampetarakua enka p'imutanhaka ka patsanhani**

[Para regresar a este Contenido interactivo dar *click* en la flecha]

- “Libros Vivientes”: fuentes de información y conocimiento de la biblioteca pública
- “K’uiripueri Irekuecha”: karhakatecha aiankperakueri ka janhaskakua arhintskuecha enka iamintuechari
- El Diario Oficial de la Federación: herramienta para el desarrollo de las comunidades indígenas
- El Diario Oficial de la Federación: marutakua enka ma uáka ukorini iamu ampe orheta irhericha
- Información para la construcción ciudadana en comunidades indígenas
- Orheti irhericheri jarojperateri aiamperakuecha
- Biblioteca indígena: bases para su integración y desarrollo
- Orheta ireri janhaskakua: intesti ma kuntatskua ka kaneratskua
- La información como cultura y la contribución bibliotecológica
- Eiampikua isi eska p’intekuecha ka bibliotecológica arhikateri jarhojperata

- Tendencias de la protección de los conocimientos y las expresiones culturales tradicionales en el marco del acceso sin restricciones a la información y al conocimiento
- Janhaskua ma enka kuajpenhani jarhajka mitekuechani ka, p'intekuecheri uantantskua enka uajka materuecha jinkoni niarani aiamparata ka mitekua.
- La investigación de los factores externos como metodología para identificar las necesidades de información de una comunidad indígena
- Uérakua anapu jirhinhasticha jintestiksĩ ma jasĩ jirinhanskua emanka ujka mitentani ka jikaparharani orheta ireriri aiamparata
- Recursos de información para y sobre purépechas en internet
- P'urhecheri aiamparata enkasĩ úaka exéntani p'urhepecha jimpo internet arhikatarhu ueratini
- Empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa: propuesta de intervención
- Kanékuarini irhétaeri p'urhépecha aiamparakuecha úkuecheri jimpo: erátsikua ma intéri enka nósĩ iamintuecha úxati marúatani

- **Bibliografía (Jarhoakorherakata)**
- **Notas aclaratorias**
- **Léxico utilizado**
- **Los autores (Kararicha)**
- **Los traductores (P'urhepecha jimpo monharhitantsticha)**
- **Índice (Exékuecha)**

Agradecimientos

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ
HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA

El presente volumen ha sido publicado gracias a los fondos que [9]
asigna la Dirección General de Asuntos del Personal Académico (DGAPA) de la UNAM al Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT), donde se encuentra inscrito el proyecto *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán*, con el número IG400417.

Es indudable que debemos reconocer y agradecer profundamente el apoyo institucional generoso y decidido del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI), así como el de la Facultad de Filosofía y Letras (FFYL), ambos de la UNAM, para la realización y publicación de esta obra.

De igual forma, nuestro más profundo y sentido agradecimiento a cada uno de los autores de los trabajos que integran esta obra colectiva, cuyas aportaciones han sido significativas en el estudio de los servicios bibliotecarios y de información que requieren las comunidades indígenas de nuestra región.

Asimismo, un especial reconocimiento y agradecimiento a los miembros del grupo de traductores de la Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLCI) de la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIM), quienes realizaron un trabajo espléndido en la traducción de los textos en español a la lengua purépecha.

K'uiripchakuecha

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ
HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA

Arhi karántskata jimpo mamaru ampe úxati xarhatanhani ka [11]
diosïmaiamu arhintaxatiksï intechani enkasï jarhopeni jaka, éska
na jinteka *Dirección General de Asuntos del Personal Académico*
(DGAPA), UNAM anapu ka *Programa de Apoyo a Proyectos de*
Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT), jima enka
karakorhetini jaka imani ánychikuarhitaru enka arhijka
k'untantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu
uantakua: enka jinteka uenatarakua ma enka uaxastanhani jamka
inte janhaskakua orheta ireriri jini ireta p'urhepecha enka jinteka
Cherán arhikata enka miukua jinteka *IG400417*

Jintesti éskachi jaiajpanhentaka ka kánekua diosïmaiamu
arhintani *Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la*
Información (IIBI) xáni k'eri jarhojperata jimpo, ka istu *Facultad*
de Filosofía y Letras (FFYL), enkasï jarhojpeka eska iampe
upirinjka sésï uérani.

Ka májkueni kánekua kánekua diosïmaiamu arhinteni
iámentu iméchani enkasï jarhojpeka ini xani k'eri anchikoreta sésï
petani, jimpoka imecheri jarhojperata kánhekua
júkparhakeska, jima jarhojperakuarhu k'umanchikua
janhaskakuarhu ka aianperakuaru enka uetarheni jarhajka orheta
irericheri iretarhu enkasï juchari echericharhu jaka.

Ka istu kánekua jaiajpanhekuntaparini ka diosïmaiamu
arhiparini imani kunkorhekuanu enka monharhitantani jarhajka
utusïri ueratini enkasï p'urhepecha jimpo karántka, eska na
jintejka *Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural*
(*llici*) arhikata jini *Universidad Intercultural Indígena de*
Michoacán (uiim) anapu.

Presentación

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ
HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA

En México, el rechazo hacia los pueblos indígenas ha sido una constante en la vida nacional. Sus territorios han sido permanentemente vulnerados por los explotadores de los recursos naturales, lo cual ha provocado miseria y, como consecuencia los habitantes emprenden la migración a las grandes ciudades, llevándolos muchas veces a encontrar más miseria, discriminación, malos tratos, y la violación de sus derechos civiles y humanos. Debido a la situación en que se han mantenido los indígenas mexicanos, el gobierno federal así como las autoridades estatales y municipales, han asumido diversas posturas ante ello, que van desde el asistencialismo hasta el desarrollo de programas para su atención y para abordar sus necesidades específicas, por lo cual han determinado que algunos de los espacios designados para la negociación con las culturas indígenas sean, entre otras instituciones, las escuelas. [13]

Junto con las escuelas, han estado presentes las bibliotecas públicas, así como la adquisición de pequeñas colecciones en sus diferentes lenguas, creadas para apoyar la educación. Más recientemente, se han hecho esfuerzos para llevar las tecnologías de la información y la comunicación a las comunidades indígenas. Sin embargo, la situación no es muy alentadora, el gobierno ha carecido de políticas públicas permanentes que inserten a las comunidades indígenas en el uso de medios tecnológicos y de información que apoyen su desarrollo sostenible y una mayor justicia social; ha sido incapaz de desarrollar proyectos que de manera paulatina pero constante introduzcan los recursos necesarios de cómputo y de información a todas las comunidades para acceder a diferentes medios de comunicación y de información, con el propósito de elevar su conocimiento sobre el mundo que les rodea, y de esta manera

poder tomar mejores decisiones, en beneficio de su entorno social, cultural, económico y político.

[14] La presente obra representa la primera entrega de los libros que como producto del proyecto de investigación *Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha (IG400417)* se comprometieron ante la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), quien aprobó su financiamiento, a través del Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT). El objetivo de la obra en su conjunto es dar testimonio de los fundamentos, avances y culminación de dicho proyecto, así como la puesta en marcha de la biblioteca indígena purépecha en el Municipio de Cherán, Michoacán.

En esta serie de libros, los autores miembros del Seminario de Investigación “Información y Comunidades Indígenas” del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) de la UNAM, presentan las bases teóricas a partir de las cuales se ha desarrollado la idea de planear, construir y organizar una biblioteca pensada para dar servicios bibliotecarios y de información a cada comunidad indígena, de acuerdo con sus características propias en cuanto a identidad, organización social, nivel económico, educativo, área geográfica y marco cultural, incluidas sus tradiciones y costumbres.

Se considera que la biblioteca modelo contribuirá al empoderamiento de las comunidades en la medida en que aumente su capacidad y autonomía para resolver sus propios problemas relacionados con la preservación, organización, acceso y uso de la información, contemplando la integración de varios elementos, entre los que se encuentran: un conocimiento puntual de las necesidades de información y a partir de esto, integrar recursos documentales y servicios bibliotecarios y de información que satisfagan dichas necesidades; una colección de sonidos que repre-

senten el paisaje sonoro que forma parte de la identidad particular de cada comunidad, y que sea además, la memoria social de la misma. Una colección de documentos jurídicos que integren normas jurídicas secundarias en todos los campos del derecho, cuya finalidad es hacer aplicables los derechos humanos de los indígenas. Una colección de fuentes de información que constituya la memoria oral de cada comunidad (conocimientos y saberes). Programas de capacitación para el personal indígena que preservará el conocimiento originario, atenderá los servicios de la biblioteca y manejará los diversos sistemas de información; cursos para los individuos de las comunidades como usuarios, con el fin de desarrollar sus habilidades y destrezas a partir de la alfabetización informacional y darles a conocer diversas modalidades de participación ciudadana que puedan incidir en la elaboración de políticas y estrategias que impulsen su desarrollo. Asimismo, una infraestructura que comprenda la organización de servicios tradicionales y digitales, para que cada comunidad pueda tener acceso a la información impresa y digital, a través de tecnologías de información y comunicación con diversas aplicaciones en recursos tecnológicos como computadoras personales, laptops, tabletas y teléfonos celulares. Todo lo anterior, con el fin de que una vez que la comunidad indígena tenga acceso a la información y los conocimientos adecuados para recuperarla y preservarla, el siguiente paso será poder aprovechar al máximo las habilidades y destrezas necesarias para utilizar la información adecuadamente favoreciendo su desarrollo social y cultural. El valor fundamental de la biblioteca será el de constituirse como un medio de empoderamiento de la comunidad en la sociedad contemporánea, ya que prepara para “aprender a aprender” y su finalidad será favorecer el aprendizaje a lo largo de la vida de los individuos, puesto que al capacitarlos en la preservación y uso de la información desarrollarán habilidades para aprender por su cuenta y de obtener los recursos que necesitan para ello.

Esta obra es resultado de un proyecto de investigación aplicada que esperamos contribuya a la realización de otros proyectos en las comunidades indígenas, a favor de su empoderamiento en la sociedad actual, así como la autonomía de su desarrollo a través de los usos y costumbres que las han regido por generaciones, basadas principalmente en el legado de su conocimiento ancestral.

Exérpetarakua

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ
HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA

Jini kéri ireta México arhikata noksi sáni sési kanhasinti orheta irericha, ka imeri echerichaksi kánekua anchitanhansi ka ima ampeksi jatsikunhansi enka echerini nosesi ukujka, enka jimpo noteru ujkia sési tsikini ampe, ka inte ampe jimpo k'uiripu erátsesinti jiniani parikutini nirani, o k'erati iretecha jimpo, ka jiniasiaksi santaru nosesi ampe kumerani éska na jintejka; no jaipanhentskua, nosesi kamperata, ka istuksi no kurhajchanhani enka k'uiripu ma uekajka aimpekorheni uantanheata ampe. Ka ini ampe jimpo nenaksi jarhuakorhesinki orheta ireri México anapuecha juramuti irechekuarhu ka p'intakuarhu anapuecha, jankorhentanaksi jirinchantani nenaksi sési jakunta ini ampe, éskana jinteka jarhojperata ampémanka áchikuarhita uekaka kánerani ka exéntani jarhani ampe sáneru uetarheni jarhasinki, isi jamansi terukutantastiksi éska jauaka ma k'umanchikua enka uaka mamaru ampe uantaxenhani orheta irericherhi p'intekuechani, uati najkuejki k'umanchikua ma, isti k'umanchikua jorhenperakuarhu isi.

[17]

K'umanchikua jorhenperakuecharhu jarasti janhaskakuecha, istu ima ampe enka najkuejki k'uiripu uaka exéntani nakimanka uantakua jimpo uekajka, inte ampe unhantasti enka marhuani jauaka jorhenkorhekuarhu, ka iasia jirinhanhantaxatina inchatani inteni ampe *tecnologías de la información y la comunicación* arhikatecha orheta irericheri iretarhu, joperu, i ampe kueratasinti sáni ampeteru sési jajkuni, juramutichaksi kuerataxati éskasi inchataka orheta ireriri iretecharhu inte urakua ampe *medios tecnológicos y de información arhikatecha* enka uaka jatsini úinhaperakua ka jarhojperata iámentu iretecharhu i jasí ampe anchikorheta sáni iontakorhesinti jimposi jinteti éska

jirínhanhantani jarhajka nena inchatani inte uetarhekuecha *cómputo y de información* arhikatecha iapurú iretecharhu enkasí úni jauaka inchani mamaru jasí ampe jirinhantani *en los medios de communication y de information* enka uaka santeru sésí janhaskani juchari uanantakuri, ka ini ampe jimpo úni santeru sésí eratsenhani, ka enka sésí ujkuntani jauaka; p'intekuechani,

[18] tuminani ka juramukuani.

Arhi jarhojperata intspentaxati ma uenani arhints kuechani, enka uerhani jaka arhini jirinhanskuarhu *Kúntantskua, uinhaperantskua ka patsakua jucha anapu uantantskua: enka jintejka ma eranhekua enka uénatarakua ma janhastarakua orheta irericheri, ireta p'urhépecho (IG4000417) uantakatesti jini Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), enka jaijpanhentaka inteni ukuani, interi jarhojperata jinkuni Programa de Apoyo a Proyectos de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT). Erakua jintesti xarhatantani, na marhuaxaki, naxani únhasi ka nena k'amarhua i anchikorheta, istku na xanharaxaki janhaskakua orheta irericheri jini p'intakuarhu *Cherán Michoacána.**

Ini arhints kuecha jimpo iámentu karakuecha enkasí jaka *Seminario de Investigación "Información y Comunidades Indígenas"* arhikata *del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) UNAM* anapu intspexatiksí erátsekua ma enka uajka uenatarani uantaxekua, úkua, ka kuntantskua ma janhastarakua enkasí jarhojpeni jauaka janhaskakuarhu anapuecha ka mamaru ampe uantantsticha ireta orheta anapueri, ka éska ná pakaranhaka eska xáxeaka éska imecheri sírhukua, anchetperakua jimpo, tumina, jorhentperakua, imecheri echeri ka imecheri janaskuecha, inchataparini p'intekuecha ka k'uinchekuecha.

Isí eránhaxati inte janhaskakua inchatata kuajpekorhetarakua eska naxani uaka uinhapeni ka jantiojku úni uemukuni uantantecharhu eska na jinteka patsakuarhu ka

kuntantskuarhu, enka uajka úrakorheni uantantskuecha, enkajtu uajka inchaku nimamaru jasí ampeteru; eska na jinteka mitetarani ampeski uetarheni jarhajki enka na uéntka, inteni inchatani *documentales y servicios bibliotecarios* arhikatechaka uantatskua enka sésí jimpo marhuauaka, ka ma tanantskata kurhantskantskuecheri, enka kurhajkorheajka mamaru jasí kuskakuecha sirukuarhu anapueka mantani iretarhu anapu, joperu éska jima anapu miantskueuaka, istu tanantskua sirantecha enkasi kánekua jukaparhakueka enka uaka inchakuni jima enka arhijka *normas jurídicas secundarias en todos los campos del derecho*, enka erákua jinteka marhuakuani orheta irerichani enkasi uekaka uantakorhentani uantanheata ampe, mamaru jasí ampe jirinantskua iretarhu anapu uantantskuechani (janhaskakuechani ka mitekuechani). Exerperatakua enka uaka jorhentani k'uiripu orheta irerichani patsani jauaka aiampertani. Enka marhuani jauaka janhaskakuarhu ka úni jauti xanhatani mamaru jasí aiamperrata; ka k'uiripuecheri jorhenperakua ka istu imechantu enkasi marhuatani jauka, isi eraparini éska uakasi sésí marhuatani ampe janhaskua ka ukuechani enka uenhaka jorhentperakua jimpo enka uaka uantantani ka mitetarani nenaksi ua inchatani uantakua ma enka uajka sésí jajkuntani ampe juramukuarhu ka santeru kánerani janhasperatani istu untani, ma xanhatakua enka ketsekua uenaka sésí pentani mamaru jasí kuntantskuechani eska na jinteka kuntantskua ka *digital* arhikata, arhini marhuatapariani *tecnologías de información y comunicación con diversas aplicaciones en recursos tecnológicos como computadoras personales, laptops, tabletas y teléfonos celulares* arhikatecha. Iámentu ini ampe, éska na orheta anapu k'uiripu úaka exéntani jarhani aiamperrata ka janhasperata enka xáni úaka p'imutani ka patsantani. Ka iachi chunkumajkia marhuatani mamaru jasí janhaskuechani eska naxani jaka aianhperata enka marhuajka santeru kánerani p'intekuechani k'uiripu jinkoni, enka sáni jukaparharika janhaskakuarhu

jinteuati éska uaka kuajpekorheta jarhani iretarhu iasí anapu k'uiripuecha jinkoni enkatsíni marhuacheaka “jorhenkorheni na jorhenkorheni” ka jima uerati jarhojpeni jorhenkorheni k'uiripuecheri irekuarhu, jimpoka jorhenpekua patsakueri ka aimperateri úrakuecha marhuauati éska jantiojku jorhenkorhenhaka ka unsí p'íkuni ampemankasí uetarhenchajka

[20] I ukuecha jintesti enkasí xarhatantani jaka, jirinhanskuechani anchikorheteri, isí erokaparini éska marhuauajka, enka unhantani jauaka materu anchikorhetecha orheta ireriri iretecharhu, enka xanhatani jauaka kuapekorheta iasí anapu k'uiripuecha jinkoni, ka istu éska únhaka jantiojku xanhatanhani iretecha inteni ampe uraparini *usos y costumbres* arhikatecha, enkasí úni jauka íámentuecha marhuani imecheri janhaskua jimpo.

Los servicios de información en la comunidad purépecha

FEDERICO HERNÁNDEZ PACHECO

Introducción

[21]

El rechazo de los pueblos indígenas ha sido una constante en la vida nacional, sus territorios han sido permanentemente violados por los explotadores de los recursos naturales, lo cual ha provocado miseria y, como consecuencia, los habitantes emprenden la migración a las grandes ciudades, llevándolos muchas veces a encontrar más miseria, discriminación, malos tratos, así como la violación de sus derechos civiles y humanos.

Debido a esta situación en que se han mantenido los indígenas mexicanos, tanto el gobierno federal como las autoridades estatales y municipales, han realizado diversas acciones que van desde el asistencialismo hasta el desarrollo de programas para atender sus necesidades específicas, por lo cual, han determinado que algunos de los espacios designados para la negociación con las culturas indígenas sean, entre otras instituciones, las escuelas y, junto a éstas, han estado presentes las bibliotecas públicas y la adquisición de pequeñas colecciones en sus diferentes lenguas creadas para apoyar la educación.

Recientemente se hicieron esfuerzos para llevar las tecnologías de la información y la comunicación a las comunidades indígenas. Sin embargo, la situación no es muy alentadora, pues Ramírez Velázquez reportaba hace cinco años que: “el gobierno ha carecido de políticas públicas permanentes que inserten a las comunidades indígenas en el medio tecnológico; ha sido incapaz de desarrollar proyectos que de manera paulatina pero constante, introduzcan los recursos necesarios de cómputo a todas las comunidades para acceder a diferentes medios de comunicación, de información y elevar su conocimiento del mundo que les rodea” (Ramírez Velázquez 2012, 9).

Es por todo lo anterior que surge la preocupación de crear espacios incluyentes para estos grupos vulnerables pero, no solo con el fin de acercarlos a las nuevas tecnologías y disminuir la brecha digital que los aleja de los avances tecnológicos, económicos y sociales, sino con el propósito de respetar y preservar sus tradiciones y costumbres como parte de la identidad cultural de los purépechas.

[22]

La cultura purépecha: tradiciones y economía

La mayor parte de la población de la comunidad purépecha se localiza en el estado de Michoacán, es uno de los muchos pueblos indígenas nativos de México y se debe señalar que es una población minoritaria y que cuentan con diversas características como su idioma, sus usos y costumbres, entre otras.

Para ayudar a su desarrollo cultural, educativo y social y para minimizar esta vulnerabilidad de la que se habla, es que se creará una biblioteca especializada y modelo para el pueblo tarasco (como también se le conoce).

Al hablar de la creación de la biblioteca purépecha especializada, exclusiva e incluyente, se deben tomar en cuenta ciertas características muy específicas y analizar a fondo sus necesidades. Para dar a conocer parte de esta información se hará mención al documento: “Purépechas”, publicado por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) (Amézcuca Luna y Sánchez Díaz 2015), información que se expone en tabla I.

Tomando en cuenta los datos establecidos en la tabla anterior, tales como el número de habitantes de la comunidad a la que estará dirigida la biblioteca y, específicamente a qué tipo de población prestará diversos servicios (considerando el tipo de idioma en el que deberá ir dirigido el desarrollo de colecciones y los servicios tecnológicos y de información que se pondrán a disposición de esta comunidad), se logrará prestarles la información pertinente que ayude a su desarrollo social y económico. Para tal efecto, y

Tabla I. Características de la comunidad purépecha

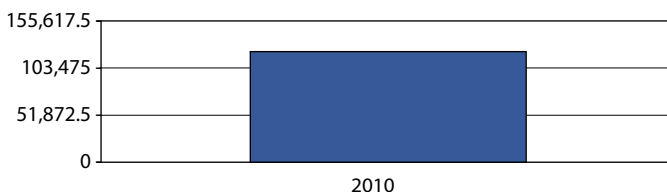
Lugar en donde se localizan	Región lacustre y montañosa del centro de Michoacán
Significado de su nombre	P'urhépechas, que en su lengua significa: "gente o persona"
Otra denominación de su nombre	También se les conoce como: Tarascos
Número de habitantes	El XII censo general de población y vivienda 2000 reportó la existencia de 121,409 hablantes de purépecha a nivel nacional, de los cuales 109,361 se encontraron en el estado de Michoacán
Idioma	"P'urhé" o "Porhé", tarasco, purhépecha o purépecha
Parentesco lingüístico con otras comunidades o grupos indígenas	No tiene parentesco lingüístico cercano con ninguna de las familias lingüísticas que se hablan en la República Mexicana
Características relevantes de la zona geográfica donde se localiza a la comunidad purépecha	El territorio purépecha se extiende alrededor de 6 000 km a una altura que oscila entre los 1,600 y 2,600 msnm sobre el eje neovolcánico.
	Es un área de relieve accidentado donde abundan los conos trunco y planos rellenos de arena, en cuya mesa es costumbre sembrar maíz
	Generalmente se le ha subdividido en cuatro regiones: el lago, la cañada de los once pueblos, la meseta y la ciénega

[23]

con el fin de beneficiar dichos sectores (social y económico) se ha realizado un análisis de los mismos que a continuación se presenta para tener un mayor entendimiento de la vida purépecha en el entorno nacional. En la siguiente gráfica, puede observarse el porcentaje de personas de 5 años y más que hablan el purépecha (tarasco) (INEGI 2011).

[24]

Gráfica 1. Purépecha hablantes mayores de 5 años.



Fuente: INEGI (México) (2010).

Tradiciones

Las tradiciones son parte de la identidad cultural de los purépechas así como también de México. Un elemento muy importante para esta sociedad, que introduce siempre en sus festividades como deidad divina y sagrada, es el agua, pues:

Tiene un valor sociocultural muy alto para los habitantes de la Meseta Purépecha, no sólo porque es un recurso muy escaso, sino porque tiene un carácter sagrado y divino que se refleja en los mitos, rituales y fiestas existentes. Además, las prácticas de uso y manejo del agua son un reflejo de esta cosmovisión: el agua es un bien patrimonial muy valorado que se cuida y conserva para garantizar el abastecimiento presente y futuro (Ávila 2007).

El agua siempre cobra protagonismo, siendo el eje central de sus celebraciones, de su literatura y su forma de vida. En sus costumbres se encuentra presente la imagen e importancia de este

elemento, mismas que se pueden observar en la siguiente figura como parte de dicha cultura:

Esquema I. Usos y costumbres



[25]

Fuente: Elaboración propia con datos de Avila, Patricia (2007).

Según el estudio de Patricia Ávila (2007):

- Las ceremonias: siempre están presentes imágenes religiosas, y su fin es pedir que llueva para ayudar a las cosechas.
- Los ritos: se basan en torno a deidades sagradas y a los antiguos sacrificios humanos, mismos que cobran sentido para los purépechas al entender que la muerte permite el renacimiento del agua.
- Mitos: siempre mantienen la temática del origen y la escasez del agua. A continuación se citan los siguientes títulos de mitos: María Kachacha, María Lapis, Hapunda, Ahuiran, entre otros.
- Festividades y danzas: las más importantes son la fiesta y ritual del agua en Pichátaro y las fiestas del agua en Ahuiran. Siempre giran en torno a la temática del agua al igual que las danzas.
- Música, canciones y refranes: a través de estos los purépechas representan su cosmovisión.

Economía

Las actividades económicas, indispensables para su sobrevivencia, son un referente de suma importancia, partiendo de ahí como el medio para satisfacer sus necesidades básicas:

[26]

Entre las principales actividades productivas de la población están la agricultura de temporal para la subsistencia (maíz), la explotación forestal (madera, resina), la elaboración de productos semiterminados (muebles, cajas de empaque para frutas y verduras) y las artesanías. La migración hacia los Estados Unidos de América ha sido desde los años noventa una alternativa de ingreso y empleo para la población (Ávila 2007, 1).

Entonces el pueblo purépecha, como otras comunidades indígenas del país, subsiste principalmente de las actividades primarias y secundarias, así como de las remesas que ingresan a estas poblaciones gracias a la migración que los habitantes han realizado desde hace ya muchos años. Para exponer la economía purépecha de una forma más simplificada, se presentan en la siguiente figura las actividades que han realizado prácticamente desde el inicio de esta cultura. Cabe señalar que la información ha sido tomada del documento de Amézcuca Luna y Sánchez Díaz (2015), para más información es recomendable consultar la fuente directa (Véase Esquema II).

Éstas son las actividades que se realizan en la región purépecha, localizada en el centro del país pero, como ya antes se ha señalado, ésta no es la única forma que tienen de obtener recursos económicos ya que, como señala Tomás Casimiro Leco, en su artículo *La diáspora transnacional purépecha en Estados Unidos*, investigación realizada sobre la migración del pueblo purépecha al sureste de los Estados Unidos y cuyo resultado determinó que la migración que han tenido los purépechas a lo largo de los años, ha ayudado de forma significativa al desarrollo y fortalecimiento económico de esta zona de México, dando como resultado la realización de obras en diversos poblados donde se localiza esta etnia.

Esquema II. Actividades Económicas



[27]

Fuente: Elaboración propia con datos de Amézcuca Luna y Sánchez Díaz (2015).

Otro dato vital que maneja el artículo de Leco, es el número de habitantes purépechas que actualmente radica en los Estados Unidos: “Se estima que actualmente hay 120,000 purépechas viviendo en EU, en las que se han formado comunidades purépechas transnacionales” (Leco 2012, 63). Teniendo como resultado una culturalización pues, han llevado sus usos, costumbres y tradiciones de su lugar de origen al sitio en donde actualmente están ubicados.

Conociendo el trasfondo de este pueblo, de su cultura, economía, y de su realidad actual, se pueden tomar ya algunas variables para poder prestar servicios bibliotecarios adecuados, que sean representativos, pero sobre todo, útiles para ellos. Y es justo el momento en el que se analizarán algunas interrogantes, tales como:

- ¿En qué medida se pueden tener las condiciones necesarias para que el servicio de información sirva y ayude a determinar la propia identidad y pertenencia del indígena en un entorno interno y externo?

- ¿Cómo se puede mejorar su desarrollo económico y social con la realización este proyecto?

[28] Para responder a estas preguntas, se desarrollará cada tema más a fondo, con el fin de establecer soluciones concretas frente a la situación actual del pueblo purépecha y, se darán a conocer algunas recomendaciones así como la infraestructura necesaria para la creación de la biblioteca que se pretende establecer. Pero antes se mencionarán algunos casos de bibliotecas indígenas en Latinoamérica, con el fin de dar información de lo que se está haciendo en materia de bibliotecas indígenas y así complementar este estudio.

El fenómeno de las bibliotecas indígenas: el caso de América Latina

La investigación en torno al tema de la creación de una biblioteca indígena, necesariamente redireccionará a otros casos donde se han llevado a cabo proyectos similares, así como la adaptación de bibliotecas públicas para este tipo de comunidades, y la implementación de programas para llevar educación y acceso a la información a los diversos pueblos nativos; situación que no será tema de este estudio ya que nos centraremos en el caso de América Latina.

Es por ello que se analizaron algunas obras especializadas en el tema y, cabe destacar, que son realmente completas y con información muy valiosa, pues dan a conocer datos reales de esta población que impera en América Latina, tal como la siguiente:

La más reciente investigación sociolingüística (UNICEF y FUNDRO EIB) establece que América Latina cuenta con 522 pueblos indígenas hablantes de 420 lenguas. Entre ellos 44 solo usan el castellano y 55, el portugués; 107 son pueblos transfronterizos y casi un quinto del total dejó de hablar su lengua. Según datos censuales oficiales, la población indígena del continente suma 28,858,580; es decir, el 6.01 % del total de la población del continente, estimada en 479,824,248

habitantes. No obstante, según otras fuentes relacionadas con los procesos organizativos indígenas, esta población alcanza un 10 % del total de la población del continente (Gómez Pava 2011, 22-27).

Dentro de las otras fuentes que señala Vilma Gómez (autora de la cita anterior), se tiene además que dar a conocer la obra de Edgardo Civallero (2007), titulada: *Bibliotecas indígenas: revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional*, pues es un trabajo titánico y un gran aporte a la bibliografía del tema mundial. De esta fuente se han obtenido, analizado y resumido datos de gran relevancia, tomando las siguientes variables:

[29]

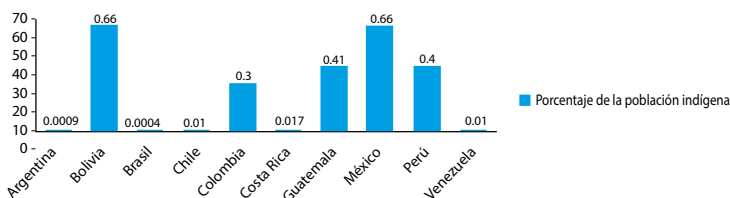
- Número y porcentaje de los habitantes indígenas
- Número de hablantes en el idioma nativo
- Idiomas identificados hasta el momento

Para empezar con el análisis, la primera gráfica expresa el porcentaje de la población indígena que hay en los siguientes países de Latinoamérica:

- Argentina
- Bolivia
- Brasil
- Chile
- Colombia
- Costa Rica
- Guatemala
- México
- Perú
- Venezuela

Cabe aclarar que no todos los países cuentan con la información de las variables antes establecidas, es por ello que en las siguientes gráficas no serán incluidos todos los países antes mencionados.

**Gráfica I. Porcentaje de la población indígena:
América Latina**

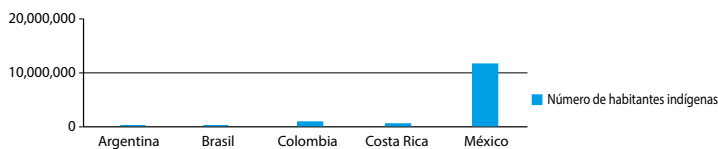


[30]

Países	Porcentaje de la población indígena
Argentina	0.09%
Bolivia	66%
Brasil	0.04%
Chile	1%
Colombia	30%
Costa Rica	1.70%
Guatemala	41%
México	66%
Perú	40%
Venezuela	1%

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

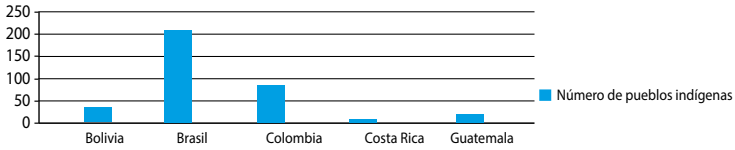
**Gráfica II. Número de habitantes indígenas:
América Latina**



Países	Número de habitantes indígenas
Argentina	400,000
Brasil	370,000
Colombia	700,000
Costa Rica	63,000
México	12,707,000

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

**Gráfica III. Número de pueblos indígenas:
América**

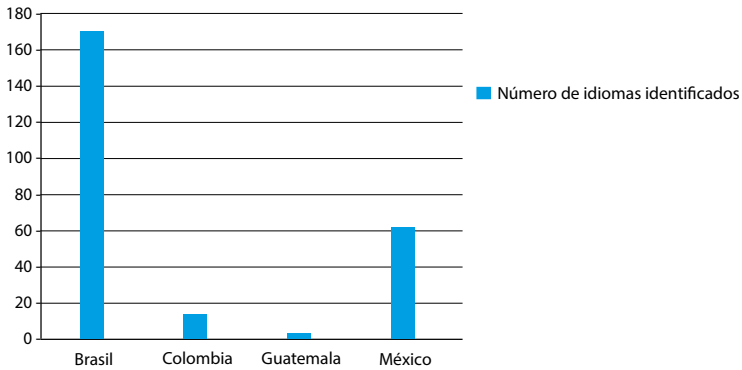


[31]

Países	Número de pueblos indígenas
Bolivia	33
Brasil	210
Colombia	84
Costa Rica	8
Guatemala	20

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

**Gráfica IV. Número de idiomas identificados:
América Latina**



Países	Número de idiomas identificados
Brasil	170
Colombia	13
Guatemala	3
México	62

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

Tomando la información de la misma obra de Civallero, a continuación se presenta una tabla en la que se muestra un breve resumen de algunos casos de bibliotecas, proyectos y servicios creados para comunidades indígenas en Brasil, Colombia, México y Perú, tomando como referente a estos cuatro países por ser los más significativos, pues se encontraron casos de éxito a pesar de la precaria condición de los pueblos indígenas.

[32]

Tabla II: El Caso de Brasil, Colombia, México y Perú

Tabla II. Las bibliotecas en las comunidades indígenas: El caso de: Brasil, Colombia, México y Perú		
País	Características generales y sociales	Algunos casos
Brasil	Brasil es el país latinoamericano con más baja proporción de indígenas en América latina.	<p>La Biblioteca Magüta, situado en la frontera de Brasil con Colombia y Perú:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proporciona servicios al pueblo Ticuna, que en Brasil: • La primera iniciativa se centró en ayudar al pueblo a leer y escribir en portugués, y a realizar operaciones matemáticas. • Se luchó por una escuela bilingüe y bicultural, y por un espacio en el que los profesores indígenas pudieran formarse. • Su colección está, principalmente, en lengua portuguesa, pero cuenta también con una parte en lengua nativa.

Continuación...

Tabla II. Las bibliotecas en las comunidades indígenas: El caso de: Brasil, Colombia, México y Perú		
País	Características generales y sociales	Algunos casos
		<ul style="list-style-type: none"> • Se construyó una casa en Benjamín Constant, en donde se agruparon las piezas artesanales más bellas de la comunidad. • También se creó la biblioteca y un espacio de reunión. • Nace el Museo en 1988. • Las obras se concluyeron en 1990, pero se inauguró en 1991 debido a amenazas de madereros e invasores locales. • Es una biblioteca incluyente da servicio a toda la población, sea o no nativa.
	<p>A pesar de tener bajo índice de comunidad indígena:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Las problemáticas y luchas de las comunidades nativas -en especial aquellas que habitan la región amazónica- han permitido su reconocimiento internacional y la solución de algunos de sus problemas más acuciantes, aunque su situación actual continúa siendo precaria. 	<p>Logros de este caso de biblioteca indígena</p> <p>El espacio sirvió como punto de intercambio intercultural con la población local, y de plataforma para la lucha de los Ticuna por sus tierras.</p> <p>Su existencia es reconocida tanto por las distintas jefaturas Ticuna como por otros pueblos del área, como los Cocama y los Kaixana.</p> <p>Se trata de un lugar de memoria en el que se construyen los procesos</p>

Continuación...

[34]

Tabla II. Las bibliotecas en las comunidades indígenas: El caso de: Brasil, Colombia, México y Perú		
País	Características generales y sociales	Algunos casos
		políticos, educativos y culturales del pueblo. Se dan cursos de capacitación y se proporciona un espacio para asambleas y reclamos, tanto políticos como sociales
Colombia	Las violaciones a los derechos humanos las han sufrido, de forma especial, las comunidades rurales, cuyo origen es mayoritariamente indígena.	Las diez bibliotecas municipales emplazadas en la zona Wayuu de la Guajira son un excelente ejemplo de unidades con servicios interculturales.
	A pesar de los problemas sociales se han creado diversos proyectos de biblioteca indígena con gran éxito	<ul style="list-style-type: none"> • Seis de ellas se encuentran en territorio propiamente indígena: Manaure, Maicao, Uribia y Riohacha.
		<ul style="list-style-type: none"> • El directorio para bibliotecas indígenas del Tolima es una propuesta digital que, en formato weblog, provee de recursos informativos en línea
		<ul style="list-style-type: none"> • El “Centro de capacitación de Moscoso”: Se encuentra en territorio indígena y provee información a las comunidades locales.
		<ul style="list-style-type: none"> • Otras unidades: Comienzan a recuperar tradición oral y cuentos, y a promover servicios adecuados a la idiosincrasia y a las necesidades de sus usuarios.

Continuación...

Tabla II. Las bibliotecas en las comunidades indígenas: El caso de: Brasil, Colombia, México y Perú		
País	Características generales y sociales	Algunos casos
México	Según el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, en el año 2002 señalaba: la existencia de 414 bibliotecas públicas en comunidades indígenas. Hacia 2003, el número de tales unidades se estimaba en 427	<p>Se crean salas comunitarias de información implementadas en 2001 en cuatro comunidades del municipio de Zautla, en el estado de Puebla, zona Náhuatl de la Sierra Central.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estas unidades han sido experiencias encabezadas por el Centro de Estudios para el Desarrollo Rural y su Centro de Información y Documentación “Lorenzo Servitje”. • Sus servicios se basaron en la recuperación y difusión de saberes locales y tradicionales
		Desde 2004, México cuenta con un Programa de Servicios Bibliotecarios Digitales, en 58 Comunidades Indígenas, inscrito en el Programa de Acceso de Servicios Digitales en 59 Bibliotecas Públicas, coordinado por la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta
		El programa se planteó, entre 2001 y 2006, lograr que 25 grupos indígenas de 120 municipios tuvieran acceso al universo digital.

[35]

Continuación...

[36]

Tabla II. Las bibliotecas en las comunidades indígenas: El caso de: Brasil, Colombia, México y Perú		
País	Características generales y sociales	Algunos casos
		<p>En 2003, la Dirección General de Bibliotecas, convocó a 21 instituciones para formar el Grupo Asesor de Servicios Bibliotecarios en Comunidades Indígenas, el cual elaboró un borrador de servicios y propuestas, incluyendo entre ellas la de poner a disposición de las comunidades contenidos informativos valiosos</p>
		<p>En diciembre de 2003, dicho Grupo Asesor presentó una nota en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información “Los pueblos indígenas ante la Sociedad de la Información”</p>
Perú	<p>El 40% de la población peruana está dividida en 48 grupos étnicos amazónicos y más de 1,200 comunidades andinas de los grupos Quechua y Aymara</p>	<p>Hasta 2002, el 16 % de las bibliotecas públicas del país eran de carácter comunal, y el 10 % de los convenios de la Biblioteca Nacional tuvieron como destinatarios lugares de la Amazonia</p>
		<p>Se han implementado actividades desde la Biblioteca Nacional del Perú, así como proyectos de conservación del conocimiento en la Amazonía peruana y en los Andes, programas interculturales y redes de desarrollo rural</p>

Continuación...

Tabla II. Las bibliotecas en las comunidades indígenas: El caso de: Brasil, Colombia, México y Perú		
País	Características generales y sociales	Algunos casos
	Se estima la presencia de 16 familias de lenguas amazónicas, además de las familias andinas	<p>En el norte del departamento Huancavelica, funciona la Red de 76 Bibliotecas Rurales, generada por el Sistema Nacional de Bibliotecas con el apoyo de Unesco.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se trata de una decena de bibliotecas comunales que sirven a la población mayoritariamente Quechua de la región. • Se ha hecho especial hincapié en el apoyo a la producción textil de la zona, no se han descuidado otros aspectos informativos y educativos pertinentes. • El proyecto incluyó también el rescate de la tradición oral, el uso de TIC y la producción de material de lectura.
		<p>Las Bibliotecas Rurales de Cajamarca, entre los años 1971 y 2000, se extendieron a nueve provincias de ese departamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contaron con más de 600 puntos de lectura, gestionados por los propios campesinos.

[37]

Continuación...

Tabla II. Las bibliotecas en las comunidades indígenas: El caso de: Brasil, Colombia, México y Perú		
País	Características generales y sociales	Algunos casos
		<ul style="list-style-type: none"> • El proyecto fue impulsado por el padre canadiense Juan Medcalt y tuvo resonancia internacional • Se trata, de un proyecto de biblioteca circulante, sin locales ni estantes, que aprovecha los ritmos de vida andinos para promover la lectura, muchas veces grupal y comunitaria.

[38]

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

Cabe repetir que la obra de Edgardo Civallero es una bibliografía especializada en el tema de las bibliotecas indígenas, compila estupendamente una gran variedad de autores, tanto personales, institucionales y gubernamentales, así como fragmentos claves de casos de bibliotecas y de citas de diversas obras. Para tener más información de las fuentes concretas y de los datos anteriormente expuestos, se recomienda consultar la fuente completa, pues además se tendrá el beneficio de localizar aún más recursos y referencias sobre el tema, no sólo de Latinoamérica, si no de diversas partes del mundo.

De acuerdo con los casos resaltados en la tabla anterior, se pueden tomar como precedente algunos de ellos, adaptándolos a la situación local del Estado de Michoacán, territorio donde se localiza la mayor parte de la población purépecha y, lugar donde estará ubicado el desarrollo del proyecto.

Ahora, se deberá hacer un análisis de lo necesario para echar a andar este proyecto, desde la infraestructura, hasta los servicios

que prestará a la comunidad la biblioteca que pretende tener un estatus modelo.

Conclusiones

En México, como en otros países, la discriminación hacia los pueblos indígenas, lamentablemente está cada vez más presente, y la comunidad purépecha no es la excepción. La investigación realizada para la elaboración de este trabajo evidencia el endeble funcionamiento de los servicios de información en la comunidad, mismos que de modernizarse de acuerdo con las nuevas tecnologías, y a través de la implementación de una biblioteca especializada para uso público, beneficiaría los sectores económicos y sociales de la región. [39]

La propuesta de este trabajo va más allá de instalar una biblioteca especializada. Se pretende, por un lado, respetar las tradiciones que son parte de la identidad cultural de los purépechas y, por otro, implementar una biblioteca que albergue pequeñas colecciones en distintas lenguas que, por sus características y servicios ofrecidos sea considerada como un centro de documentación exclusivo y modelo para la población indígena purépecha. Asimismo, se pretende que dicha biblioteca sea considerada un modelo a seguir para establecer o crear proyectos similares para otras comunidades en circunstancias análogas.

Finalmente, después de analizar los datos presentados en las gráficas, ilustraciones y tablas que se obtuvieron durante el desarrollo de esta investigación, se arrojan resultados interesantes que muestran el porcentaje de población indígena en México y otros países de América Latina que cuentan con población indígena; el número de pueblos indígenas, el número de idiomas identificados en dichos países y, la situación de las bibliotecas en las comunidades indígenas de México, Brasil, Colombia y Perú.

P'urépechaksï nena jorhenkuarhesïnki irtecheri aimperakua

FEDERICO HERNÁNDEZ PACHECO

Inchajpetarakua

[41]

Iretecha enkasi mitenhajka oreti irericha iapuru isi ixu parhakpeni menkisiksï *violados* imecheri echerichaksï no sesi kankatesti sipakurhecha jimpo, enka jimpo imaksi noteru ampe ma jatsikorhejka ka, iasï jima anapu k'uiripu jiniasiksï nirasïnti motseni kerati ireticha jimpo, uánekua sánteru noteru ampemaksi jatsikorheni, jantiojku jurajkunhanisi, no sesi kanhansi, ka istuksï no tekamenhantani imani enka *derechos civiles* ka *humanos* arhinajka.

Isï xepari eskasi na nitámakorheni jaka inte oreti irericha arhíkatecha México anapu ka t'u juramuti kotsikua istu irechekua tata juramuticha ka juramuticha p'intakuarhu anapu, jánkuorhentastiksï uantani mamaru jasï erátsekuecha nena tankuerhenhantani jiani jamperi emanka únhantaka ma xerperata enka úni japirinka xeni uetarhenchakua, isi jimpo pakatperanhasti eska japirinka ma k'umanchikua enka úpirika uantonskorheta ampe pakaranhani oreti irericha arhikatecheri p'intekua ka t'u máteru k'umanchikuecheri enkasi uxastakata jaka, k'umanchikua jorhentperakua ka mamaru jasï uantakuecha enkasi p'inhajka jarhuakorhetarani jorhentperakuarhu.

Iasï sani isi kánekua úkua jimpo uenakorhesti xanhatanhani inte enka arhinajka *Tecnologías de la Información y la Comunicación* jima iretecharhu enkasi oreti irericha arhinajka, enka inte no kani karoatpentasti, jimpoka Ramirez Velázquez xeratpentaxapti eska iúmu uexurhini nitamaskia enka: “juramuticha kueratanchaxatiksï xarhatakuantani iamentuechani enkasi inchatajka ireta enkasi arhinajka oreti irericha jima enka

medio tecnológico arhinajka, noksi úsinti k'etatarani ánichikuarhetechni iatsitakuarhu jóperu menkisi, inchatasi mamaru jasi úrakuechani enka jima uétareaka enka arhinajka *computo* iámentu iretecharhu enkaksi uáka úrani mamaru jasi úrakuechani uataperatarakueri, aiampateri ka sánteru mitetarpeni janhaskuechani enkasi uanatani jaka (Ramírez

[42] Velázquez 2012, 9).

P'urhecheri mítekua: p'intekuecha ka tumina

Jukari terujkani iretarhu p'urhecha jarhastiksi Michoacán, inteksi jintesti ireta enkasi mitekatejka oreti irericha enkasi México anapuejka ka isi erakatesti enka no uánekua k'uripueska ka uánekua ampeksi jatsikorhesti eska na jinteka úantakua, marhuakuecha ka p'intekuecha, ka uánekua ampeteru.

Enkaksi jarhuokorhetarani sánteru k'etatarani mitekuechani, jorhentperakuarhu ka iamentu k'uiripuni ka sani keskuntani no kani mitekua, únhasti ma k'umanchikua enka mamaru jasi arhínskua jarhajka enka erakatejka ka eranhekueni ireta *Tarascos* (materu jakankurhikua)

Enka uántanhapka máteru úkua k'umanchikua enka mamaru jasi arhínskuecha jarhajka enka p'urhecherikuejka, jatsistiksi eska xarhatani jauóka sesi iamu ampe eratakuparintani imecheri uetarhenchakua. Enkaksi úni mitetarpeni jirinhsakua ka ima siranta jakankurhitanhati "p'urhepechas" enka uantaka inte kunkorhekua enka arhinajka Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) (Amézcua Luna y Sánchez Díaz 2015) isi eska na jaka ari jirinhsakua

Eranarjkuarini ini *tabla* enkachi iasi sani xentajka, isi eska na kuentuntaka iretarhu anapu k'uripuni enkasi erataka k'umanchikua enka mamaru jasi arhínskua jarhajka ka na jasi k'uiripuni kuoneta inte marhuakuechani (xentaparini na jasi uantakuasi úrakorhea enka k'etataraka uaneratakua ka inteni

Tabla I. Mitentskua ireta p'urheri

Naniasĩ pakarasĩni	Japuntecharhu ka juatecharhu <i>Michoacán</i> terujkutini
Ampe arhikuekasĩni imeri jakankurhikua	“Purépechas enka arhikuejkaka k'uiripu”
Máteru jakanjurhikua jintesti	Isĩ mitekatesti tarascos
Naxanka irenhajka	XII kuentunhantasĩ k'uripu ka k'umanchikuecha 2000 ka arisĩ xenhantas 121,409 purepechecha enka irenhajka kotsikuarhu untaricha enkasinha 109,361 xenhantaka Michuacan.
Uantakua	enkasĩ mitenhantka “p'urhé”, Porhe, Tarasko, Purhépecha ka purépecha.
Iretecha enkasĩ majkueni mitentskateka o kunkorhekuecha	No jarhasti enkasĩ majkueni mitentskatecha ixu Mexico
Mitentskuecha enkasĩ iasani karanharhikunhantaka echericha p'urhecheri	P'urhecheri echericha ioparhastiksĩ 6.000km ka jamesĩ iotarasti 1600 o 2600 msmm <i>sobre el eje neovolcánico</i>
	Jima jintesti enka kánekuua mitenhaka eska kánekuua ampe kueratasinka ka eska kánekuua kutsari jataska, jima p'intenhasti tsĩri jatsinhani.
	Iasĩ jamperi t'apuru arhukurhistiksĩ: japuntarhu, eraxamani, pukupintio ka tsakapintio.

[43]

Fuente: Elaboración propia con datos de Amézcuca Luna y Sánchez Díaz (2015).

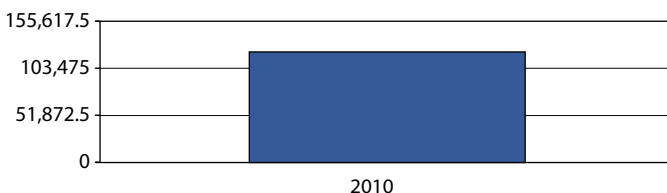
marhuakuechani enka mitekatejka *tecnológicos* ka aikperateri enka peranhaka ireta jimpo marhuatani) uati kuanetpenhani jirinhaskuecha enka jarhopeajka sántaru k'etarani k'uiripuni ka tumina i úkorhekua, sesi marhuajkuani arhini arhutatechani (k'uiripueri ka tumineri) unhantasti máteru janhaskua intesĩ

xarhatanhati enkasí sántaru janhaskaka p'urhecheri irekua ma kotskuarhu.

Arhini xarhatakua jimpo uxati xarhani namojka k'uiripu iúmu uexurhini jimpo ka ¿sántaru uantasínti p'urhepecha? (tarasco) (INEGI 2011).

[44]

Gráfica 1. Purépecha hablantes mayores de 5 años.



Fuente: INEGI (México) (2010).

P'intekuecha

P'intekuecha jurhasíntiksí p'urhecheri sírurkurhu mitekuecha jinkuni istu México úeratini. Ma ampe enka jukaparhakuejka jintesti k'uiripu, enkasí menkisí inchatajka Tata janhanharhikuechani ka itsí uchakurakata íámentu k'uinchekuecharhu, jimpoka:

Kánekua jukaparhakuesti k'uiripuer i-mitekuecha íámentu enkasí echeri p'urheru irekaka, no jimpoka no kani ampe jatsikorheaka, jimpoka uanekua janhanharhikuechani jatsiaska enkasí xenhantaka úkuecharhu, uantaskuecharhu ka enkasí k'uinchikuecharhu jaka, ka inteksí jintesti úrakuecha ka itsí xanhatatarakua isí eska ma na jakajkuoka: itsí jintesti ma jatsikorhekua enka kánekua jukaparhakuejka enka patsantanhaka ka menkisí jauoka (Ávila 2007).

Itsí menkisí janhanharhukuesti, jimpoka imeni jinteska enka iapuru isí úrakorhejka k'uinchekuecharhu, imeri úrakua ka tsípekua. Chari p'intekuecharhu menkisí jima jarhasínti i xani maruari isí eska ixu na xanhatanhani jaka.

Karanharhikukata I. Úrakuecha ka p'intekuecha



[45]

Fuente: Elaboración propia con datos de Avila, Patricia (2007).

P'urhecheri p'intekuecha

- Ceremonias: ketsitakuecha ka santeru ampe.
- Mitos: uantantskua ampe.
- Festividades y danzas: K'uinchikuecha ka uarhakua ampe.
- Canciones, música y refranes: Uenhikuecha ka pirekua ampe.
- Ritos: tempúchakuecha ka materu ampe.

Eska na uantaka Patricia Ávila (2007):

- K'uinchekuecha: jimaksī jarhasīnti menkisīsiki Diosiri untskatecha, ka imaksīnha kómu arhinhasīnti eska janiajka jimpoka jarhuauoka sesi k'erani iamentu jasī tsikirakatani.
- Úkuecha: imaksī chuxapasīnti mamaru jasī *dios* janhanharhikuechani ka ióntki anapu intsperantskua k'uiripleri, enkasī p'urheecha mentku jima jatsikorhejka jimpoka isī jakakunasīnka eska uarhikua jimpó itsī kanentasīnka.
- Uantantskua: menkisī imani ampe uantasīnti ióntki anapu ampe ka itsī nomperakua. Eska na jitekāsī maru uantantskuecha: María Kachajcha, María Lapis, Hapunta, Ahuiran.
- K'uinchikuecha ka uarhakuecha: enkasī sani jukaparharajka jintestiksī k'uinchekuecha ka úkuecha Chátaru anapu ka itsīri

K'uinchekua jini Ahuiran jimpokasí menkisí isí nirasínka uantsipeni eska ma uarhakua.

- Kuakakua, pirekuecha ka kurhankukuecha: p'urhechaksí ini ampe jimpo xarhatasínti imecheri eratsékua.

[46] **Tumineri**

Tumineri úkua ampe, na uejki no uetarheni jarhani imecheri nona irekua, ima kánekua uetarheristi, jimpokasí imani úrasínka imecheri uetarhenchakuarhu

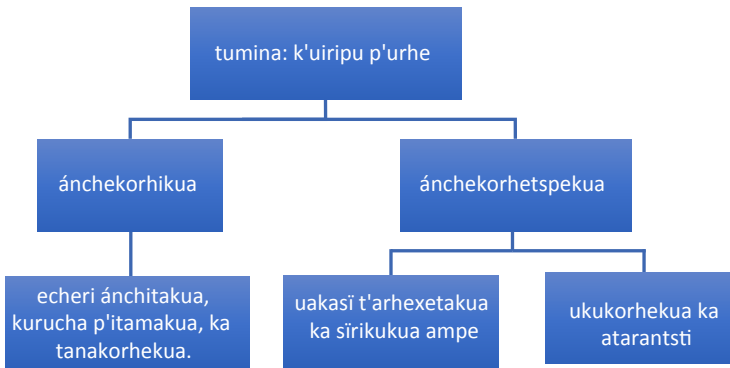
Ini xanuani úkuechani enkasí úni jarhajka iretarhu jimesti enkasí ma ratu echerichani ánchetani eska na jintejka “tsiri jatsikua” enka t'írenhani istuksí kánekua ánchitasí p'ukurichani eska na jinteka (chikariri ánchikorheta, xunhanta p'itakua) ka mamaru jasí ch'anarakuecha ch'kariri, ka úkukorhekuecha eska na jinteka (takusí patsaratakua, amanhenchakuecha patsarakuecha) ka máteru jasí ch'kariri úkata ampe, ireta k'ératicharhu parhikujkua jini Estados Unidos de América ionkitki uenakorhespti t'amu ekuatse ka tempeni uexurhinkia jini ánchekuarhinhasínti ka jini uératini axanhani tumina axanhani ireta jimpo (Ávila 2007, 1).

Ka iasí ireta p'urhe, majkueni eska máteru iretecha mitekatecha oreti irericha kotsikua imaksí irekorhesínti ampenha imecheri echeri ánchikorhikorheaka ka ánchikorhetsperakueri máteru iretecharhu uereatini, istu tumina jinkuni enkasí parhikutini ueratini axamenhaka iretarhu, ka jaiapanhetskua interi enkasí k'uiripuecha úkua jinianias parikuni ireta k'ératicharu ka isiksí p'urhecha xani sesi ánchitasínti tuminani, jimakansí xerantakasíni nenenka ánchikorhepunhakia enka uenakorhepka juchari mitekuecha, uantantakasí mamaru jasí jirinhaskua sirantecharhu Amézcuca Luna y Sánchez Díaz (2015) anapu, enkasí sánteru uaka miteni uakatsí jini no jirinchantani.

Isiksĩ jintesti mamaru jasĩ úkuecha enkasĩ úkorheni jarhajka p'urhecheri echerirhu, enka terujkuni jaka kotsikua joperu, eska na t'antsiskunhapkia urhétku, nokisĩ inteni ampe jimpo usinti tumina p'irani, isĩ eska na arhijka Tomás Casimiro Leco, imeri karatskatarhu enka arhinajka *La diáspora transaccional purépecha en Estados Unidos*. Enka ima uantaka ma jirinhaskua enkasĩ isĩ ireta p'urhechajiniani nirajka parhikuni Estados Unidos ka ima xentasĩnti eska xáni ióni isĩ enka ninhakia p'urhecha, jarhuataxati sánteru k'eratarani ka sani uinhapekua jarhani ixu México, isĩ eskachi na xeratanhani jaka ia iretecharhu enkasĩ p'urhejka.

[47]

Karanharhitakua II tumineri marhuakuecha



Fuente: Elaboración propia con datos de Amézcuca Luna y Sánchez Díaz (2015).

Máteru ampe enka karanharhijka Leco karantsikatarhu, imesti na xáni uani p'urhechaksĩ irekaski jini Estados Unidos: “jaiapanhentaparini jimesiksĩ kuentunhantasti 120.000 p'urhecha enkasĩ irekani jaka Estados Unidos, jianiasiksĩ untani máteru ireta p'urhe (Leco 2012, 63) ka ima xentasti eska jimaksĩ p'ikusĩnka máteru jasĩ p'ikukuechani ka enkasĩ ixuenisĩ ueransĩ pajka: jankuechani, p'intekuechani, k'unchekuechani.

Sesi mitetini ini iretani, imeri mitekuechani, ka na xanka tumina jaka, uati uantaxenhania ma marhuatspekua

k'umachikuarhu enka mamaru jasĭ arhĭntskuecha jarhajka, enkasĭ jima marhuani jauoka. Ka iasĭksĭ arhi maru kurhamarperatechaksĭ xenhantati:

[48]

- ¿Na xĭni seskueni japirini jimpoka iamentu jasĭ marhuakuecha aiamperateri marhuouoka ka jarhopeaka pentani jima anapu isĭ sĭrukua ka kankorhekuechani intecheri enkasĭ arhinajka oreti irericha enkasĭ xani incharini jatsikorhejka ka incharini iretarhu?
- ¿ka nenaksĭ ua kanerani tumina ka uanerani k'uripuni enkasĭ untani jauoka ánkikorhetechni?

Ka ini kuramarperatechni mojkuantani, sĭnteru kaneranhantati i wantonskorhetechni enka xenhantajka ma terujkutakua mamaru jasĭ amperi enka nitamakorheni jarhajka ireta p'urhe ka, mitetarpenhati ma janhasperata istu nenenka untskuejka enka jima uetarheaka k'umanchikua enka mamaru jasĭ arhĭntskuecha jauoka enka eratsenhani jaka peranhani, ka istu mitetarpenhati sani ampe p'urhecheri k'umanchikua enka mamaru jasĭ arhĭntskua jarhajka jini Latinoamérica, isĭ eraparini eska xenhantaka ampesĭ unhani jaki k'umachikuarhu enka mamaru jasĭ arhĭntskuecha jarhajka enka imecherijka enkasĭ arhinajka oreti irericha ka isĭ antanhutani iXu anapu jurhenkua.

Ampe k'umanchikuecheri enkasĭ mamaru arhĭntskuecha jarhajka imecheri enkasĭ arhinajka oreti irericha: eska na jinteka América Latina anapuecha

Mamaru jasĭ jirinhaskua inte ukueri ampe k'umanchikua enka mamaru jasĭ arhĭntskuecha jarhajka intecheri enkasĭ arhinajka oreti irericha enka iasani isĭ pentatitsini majkueni jarhati ánkikorhetechni eska na úkorhejka máteru náni, ka istu sesi penskua xerpekueri enka úni xanhátani jorhenkua ka aiamperata

mamaru jasí iretecheri aiamperata, ma ampe enka no juchari uantonskorheteuoka jimpoka jucha America Latina anapuesí uantaxeaka.

Isí jimposí xenhantasti máteru úkuecha enkasi ini ampeka uantajka ka enkasi kánekua mitentskateka, enka iamu ampe arhijka ka aiamperata kánekua jukaparhata, jimpokasi mitetarpesinka jirhimpekua ampe i ireteri enka urhetsikuka America Latina isí eska [49] na arhini jaka:

Ari jirinanskua enka notki xáni iónini jaka enka arhinajka *sociolinguística* (UNICEF ka FUNDRO EIB) perasti eska America Latina jatsiaska 522 ireta enkasi mitekate oreti irericha enkasi uantaka 420 uantakuechani, intecherituksi 44 *castilla* uantasinti ka 55 *portugués*, 107 imechestiksi iretecha enkasi jinianisi ueratini junkuaka ka jukari terujkani nóteru uantanhasintia imecheri uantakua, isí karantsikata jarhasti eska na kuentunhanta iretecha imecheri enka i arhinajka oreti ireticha iapurisi anapu cuentukurhesinti 28,858,580 enka arhikuekajka 6.01% úanenhaska, ka eska 479,824,248 k'uiripueska, joperu jarhastiksi máteru karántskatecha enka majkueni jaxeka eska i enka uantaka nenaksi terujkutasinki inteksi enkasi arhinajka oreti irericha ka i iretechaksi niarasinti 10% jamperi América anapuecha (Gómez Pava 2011, 22-27).

Máteru karántskatecha enka Vilma Gómez unatajka (karántisti ahíntskueri enkachi urhejtku arhinijapka), istu uetarheati mitetarpeni karántskateri jankua ma enka untaka Edgardo Civalero (2007), enka arhinajka: *Bibliotecas indígenas: revisión bibliográfica y estado actual de la cuestion a nivel internacional*, i Kerima ánychikorhetesti ka sesasi ma uantonskorheta enka terujkukua iamentu jasí uantonskorheta parhakpenirhu. Ini karakaterhu uani ampe pitanhantastia, ka sesi janhaskataranhani iasi anapu nitamakorhekua, enkasi mamaru jaxeka.

- Namoninhaski irenhaxaki inte enkasí arhinajka oreti irericha.
- Namuni k'uiripu jima anapu uantasíinki.
- Naxani uani uantakuecha iasí jamperi xenhantaskia.

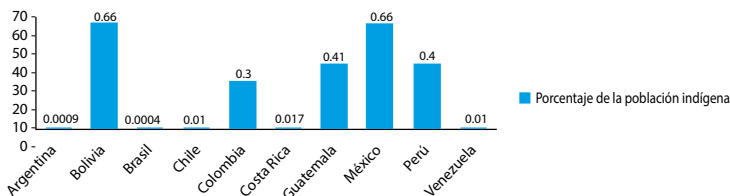
Enkachi uenani aratajkuntani, enka ma uenajka karanhantani xarhataxati naxanka uani oreti irericha jaka arhini iretecharhu

[50] Latinoamerica anapu.

- Argentina
- Bolivia
- Brasil
- Chile
- Colombia
- Costa Rica
- Guatemala
- México
- Perú
- Venezuela

Jóperu jintesti eskachi janhaskantajka eskasí no iamentu kotsikuecha inteni jirinhantskua mamaru jakueri enkachi urhetku uantaka, joperu máteru jasí jo, isí jimposí arhini máteru karánharhikukata xeratpekueri noxsí íámentu kotsikuecha xaranhariati.

Karánharijkukata xérpetarakua. I



Países	Porcentaje de la población indígena
Argentina	0.09%
Bolivia	66%
Brasil	0.04%

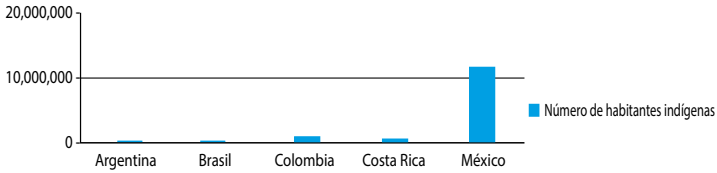
Continuación...

Chile	1%
Colombia	30%
Costa Rica	1.70%
Guatemala	41%
México	66%
Perú	40%
Venezuela	1%

[51]

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

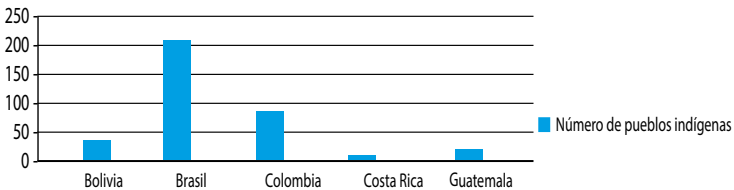
Karánharijkukata xérpetarakueri. II



Países	Número de habitantes indígenas
Argentina	400,000
Brasil	370,000
Colombia	700,000
Costa Rica	63,000
México	12,707,000

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero, Edgardo. *Bibliotecas indígenas: revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional*. 2007

Karánharijkukata xérpekueri. III

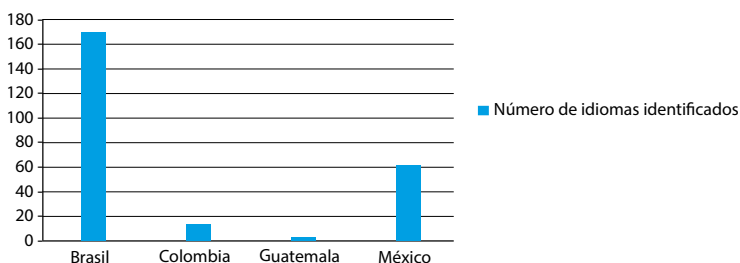


[52]

Países	Número de pueblos indígenas
Bolivia	33
Brasil	210
Colombia	84
Costa Rica	8
Guatemala	20

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

Karánharijkukata xérpekeri. IV



Países	Número de idiomas identificados
Brasil	170
Colombia	13
Guatemala	3
México	62

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

P'itantaparini ini karántskatani Civallero, jimajkani xarhatantaka k'ererirhu kuirutskatarhu enka sanitku xaratanhaka maru k'umanchikuecheri enka mamaru jasí arhíntskuecha jarhajka, ánkikorhetecheri ka maruajkuecheri enka jimpo unhajka enka ireta oreti irericha arhijkatecheri jini Brasil Colombia, México ka Perú anapu isí p'ikuaparini ka exeaparini ini t'amu kotsikuecha jimpokasí sánteru xararhamasínka, jimpoka sesi ampe xenhantaska na uejki no xáni sesi xanharani japka iretecha oreti irericha arhinajka.

**K'ererri kuirukata. II eska na jinteka Brasil, Colombia,
México ka Perú anapu**

**Tabla II. Orheta irericherivheri janhaskakua:
Jini : Brasil, Colombia, México ka Perú**

Kotsikua	mitentatarakua	Enjka p'itarerka
<p>Brasil</p>	<p>Brasil jintes kotsikua Latinoamerica anapu emanka sankuenhoka orheta irericha jini América Latina.</p>	<p>Janhaskakua Magüta, Brasil anapu enka teruntani jaka Colombia ka Perú:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jarhuasinti ireta Ticuna, makueni eska Brasil: • Ima jinkuni uenakorhesti eska jorhentpenhapirinjka karáni ka arhintani <i>portugués</i> jimpo. ka miukuechani. • Jirinhanhantasti ma k'umanchikua jorhenperakua emankasi tata jorhetpiricha orheta irericha upirijka jorhenkuarhini • Iampe jirinhanhantasti <i>portugués</i> jimpo, joperu karaka jarhasti jima anapu. • Unhasti k'umanchikua ma jini Benjamín enjka tarhatanhaka sesi jasi úkata ampe. • Istu unhasti janhaskakua ma ka materu k'umanchikua enjka upirijka uantoskorheta ampe jatsinhani. • Ka uenakorhesti Museo 1988.

Continuación...

[54]

Tabla II. Orheta irericherivheri janhaskakua: Jini : Brasil, Colombia, México ka Perú		
Kotsikua	mitentatarakua	Enjka p'itarerka
		<ul style="list-style-type: none"> • Mamaru jasi ukuecha uaxastanhastiksĭ 1990 ka uenastiksĭ marhuatani 1991 jimpokasĭ menku eraxanhaxapka. • Janhanhaskakua iamentuecheristi jima ka no jima anapu.
	<p>Nakirunjka sanitkuejka ireta Brasil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mamaru jasĭ uantanheatecha ka jirinhaskua nena urhepani uerani ionki anapu iretecha enkasĭ irekaka <i>amazónica</i> mitenhastiksĭ uapurisĭ, imaksĭjarhuatanhati imani uantanheatechani enkasĭ santaru p'ukuarherka 	<p>Jarhoperata janhaskakueri</p> <p>Jima marhuatanhasinti mamaru jasĭ p'ntekuecha ka jarhoperata nena sesi xanhatani ampe Inte mitekatesti juramuticheri Ticuna anapu ka istu mitestiksĭ Cocama ka Kaixana anapuecha.</p> <p>Ima jintesti ma mianskua enka uenanhapka xanhatanhani uantanheatecha, jorhetperakueri ka iretecheri p'ntekua</p> <p>Jima jorhetperanhasinti janhaskakua ampe ka intsperanhani sesikua emanka úajka uantakorhentani ampe.</p>
Colombia	<p>Kuiripuechaksĭ mamaru ampe jimpo nosesi kanhasintiksĭ, santeru imaksi enkasĭ orheta irerika</p>	<p>Tempeni janhaskakuecha enkasĭ jaka Wayuu de la Guajira jintestiksĭ ma eranhekua marhuakua mitekuecheri motakukua</p>

Continuación...

Tabla II. Orheta irericherivheri janhaskakua: Jini : Brasil, Colombia, México ka Perú		
Kotsíkua	mitentatarakua	Enjka p'itarerka
	Nakirunjka xani uani uantanheata jarhajka, jankuarhinhontaxati jirinhanhantani anchikorhetecha orheta rirericheri janhaskakuecha	<ul style="list-style-type: none"> • kuimuksi jarhasti echeri orheta irericherirhu: Manaure, Maicao, Uribia ka Riohacha. • Ka miuratakua janhaskakueri Tolima anapu ima jintesti eranharhitakua <i>en formato weblog</i>, enka intspenjka <i>línea</i> arhikatarhu • “Kumanchikua enka jorhetperatarhu Moscoso” anapu: ima orheta irericheri echerirhu jarasti ka aiamperata jurhasinti iretecharhu ueratini • Ka istuksí uenhasinti: tanantani uantansíkuechani, aimpensí inteni marhuakuechani
México	Eska na arhijka Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, <i>en el año</i> 2002 uatasinti eska jarhaka 414 janhaskuecha orheta ireriri iretecharhu. Jimajkani 2003 jimakani 427 santeruksí urakorhesinti	<p>Unhasptiksi 2001 k'umanchikua enjka upirijka aiampenhani ampe t'amu iretecharhu enkasi p'itakuerheka Zautla, irechekua Puebla, <i>zona Náhuat</i> xunhupintio terijkani.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ini ampe úrhetskuxapti Centro de Estudios para el Desarrollo Rural y su Centro de Información y Documentación “Lorenzo Servitje”.

[55]

Continuación...

**Tabla II. Orheta irericherivheri janhaskakua:
Jini : Brasil, Colombia, México ka Perú**

Kotsíkua	mitentatarakua	Enjka p'itarerka
<p>[56]</p> <p>México</p>		<p>• Imecheri úkua jintespti aiampeni ka p'imutani mitekuechani ka p'ntekuechani</p>
		<p>2004, ueratini México uenasti urani Programa de Servicios Bibliotecarios Digitales, 58ireta orheta irericharhu, enkas karakuarhitini jaka Programa de Acceso de Servicios Digitales en 59 <i>Bibliotecas Públicas</i>, enka urhetsikuka la Dirección General de Bibliotecas del Conaculta</p>
		<p>I xarhatakuecha úkorhesti 2001 ka 2006, enka marhuakuapka 25 kunkorhekua orheta irericheri enkasí úrka <i>universo digital</i>.</p>
		<p>2003, la Dirección General de Bibliotecas, <i>convocó</i> aiankusti 21 <i>instituciones para formar el Grupo Asesor de Servicios Bibliotecarios en Comunidades Indígenas</i>, enka pitsitaka mamaru jasi uantakuechani enkasí uantantani japirijka juchari mitekuechani</p>
<p>Jimajkani <i>diciembre de 2003</i>, uantakata Grupo Asesor xerpesti karakatma Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información “orheta irerichri, aiamperrata ampe jinkoni”.</p>		

Continuación...

<p>Tabla II. Orheta irericherivheri janhaskakua: Jini : Brasil, Colombia, México ka Perú</p>		
Kotsíkua	mitentatarakua	Enjka p'itarerka
Perú	<p>Ireta <i>40% peruana</i> anapuestiksi ka inteksi arhukurhitixati 48 kunkorhikuecha <i>amazónicos</i> anapuecha ka 1.200 ireta <i>andinas</i> anapuecha enkasí Quechua ka Aymara</p>	<p>2002 jamperi, 16 % janhaskuecha kotsikuarhu jaka ka10 % pakatperakatecha 74 janhaskuecha peranhastiksi Amazonia</p>
		<p>Mamaru jasí ukuecha inchatanhastiksi janhaskakuarhu Perú anapu úeratini, ka istu anchikorhetecha enkasí patsantka mitekuechani Amazonía peruana ka Andes anapu, ka mamaru jasí ampe xerpetakua.</p>
	<p>Xenhantastiksi 16 uantakuecha <i>amazónicas</i>, ka istu uantakua <i>andinas</i></p>	<p>Huancavelica, urakorhexati 76 janhaskakuecha, enka úenakorheka <i>Sistema Nacional de Bibliotecas con el apoyo de Unesco.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Inte miunhantaxatiksi uanikua janhaskuecha enkasí Quechua jaka. • Kanekuaksi p'marhpexati eska únhani janhaka úkukuecha anpe . • I anchikorheta istu p'imutaxati mamaru jasí uantasikuechani ka istu nena úrani <i>TIC</i> arhikata ka istu arhintsikuechani uantani

Continuación...

[58]

Tabla II. Orheta irericherivheri janhaskakua: Jini : Brasil, Colombia, México ka Perú		
Kotsíkua	mitentatarakua	Enjka p'itarerka
		<p>Janhaskakua Cajamarca jaka, 1971 y 2000, úapurisíksi etskuarhistiteruksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Xentastiksi 600 puntos enka marhuatanhani japka arhíntskuecha.. • I anchikorheta kanekua jarhopeni <i>padre canadiense</i> Juan Medcalt inte úapurisí mitenhasti. • Úantantasinti anchikorhetma janhaskakueri enka no jatsíka k'amarhuta, enka <i>andino</i> irekua marhuatka enka marhuatatarka arhíntskuechani.

Fuente: Elaboración propia con datos de Civallero (2007).

Menteruchi uanta eska karantskata Edgardo Civallero jintesti ma arhíntskua enka imani ampeku uantaka k'umanchikua enka mamaru jasí arhíntskuecha jarhajka oreti irericha arhikatecheri, y tanantasinti mamaru jasí karantichani, eska neka mantani arhini istunha *institucionales* ka *gubernamentales* arhikatechani istu sánhani karakatecha eskí jima anapuejka k'umanchikuarhu enka mamaru jasí arhíntskuecha jarhajka ka jirinhataranskuecha mamaru jasí karáskata xaratakuecheri. Enka jatsini nani jirinchantani sánteru sesi arhijka ka mamaru jasí patsakuechani enka uretkuchi arhijka. P'imaripekuesti eska jirinhanhantaka jima enka sani ampe jatakua, jimpoka tu uati ma isi sontku xentani uanekua sirantechanijka sánteru p'itanskuechani enka i jasí ampe uantokorheta jatakua no *Latinoamérica* anapku, úapurisiteru.

Jintestia iasí eska uetarheriska sesi jasí ma eratakuntani enka úni xanhatani ini ánehkorheta, k'umanchikua úkuarhu úenanku, ka jiani jamperi enka marhuakuni jauokia iretani inte k'umanchikua enka mamaru jasí arhíntskuecha jarhajka inte uekasínti eska jatsiajka ma eranhekua.

[59]

Uejpentatarakua

Mexéxinu, ka máteru no sesi kamperata iretecha oreti irericha arhikatecha, joperu sanhani arhisínti sani no sesi kamperanhani, ka ireta p'urhepechakaksí no úerakua pakásasínti. Jirinhanskua enka úkorheni japka ka úntani ini ánehkorheta kánekua sani úkua jukaxapti jirinhaskuecha iretarhu majkueni enka na japka nona p'intenhani inte enka arhinajka *nuevas tecnologías*, enka na inchatanhakia ma k'umanchikua enka mamaru jasí arhíntskuecha jarhajka enka iamentuecherijka, sesi marhuakuasti tuminarhu ka mamaru jasí diosiri jakajkutichani

Enka pitsitanhantaka i ánehkorheta iáuani jamperi niuati uaxastani k'umanchikuechani enka mamaru jasí arhíntskuecha jarhajka, isí eranhaxati, ma jintesti janhanharhiani p'intekuechani jimpokasí ima jinteska ma sirukua mitekuecheri p'urhecheri, ka máteru, eska unhanta k'umanchikua ma enka tarhatanhajka mamaru jasí ampe máteru uantakuecheri, jimpoka majkueni jarhajka ka eskasí marhuajkuecha uaka xenhantani enka sirantechajku jauoka ka ma eranhekua enka p'urhecha oreti irericha arhikatecha.

K'amarhukuarhi, eska na eratakunhantakia iamu ampe enkachi xeratanhakia kuirunharhitaru xerpekueri, karánharhikukatarhu, ka k'erericharhu enkasí xenhantaka enkasí k'ëtarani japka ini jirinhanskua iasíksí ueratecha inspenhantati enkasí xerpeaka na xani uani k'uiripu oreti irericha México ka máteru..kotsikuecha jini América Latina namonkenhaka oreti irericha arhikajtecha; ka na xani ireta oreti irericha, namoni

uantakuecha xenhantaskiksĭ imani kotsikuecha ka, nena jarhaskĭ
k'umanchikuecha enkasĭ mamaru jasĭ arhĭntskuecha jarhajka
iretarhu oreti irericha arhikatecharhu jini México, Brasil,
Colombia ka Perú anapu.

La biblioteca comunitaria indígena: un espacio vivo para la participación y el encuentro de saberes

FLORIBETH SÁNCHEZ ESPINOZA

Introducción

[61]

Según Canosa...“La décima parte de la población de América Latina corresponde a 400 grupos étnicos que suman 45 millones de individuos. Algunas de estas poblaciones son mayoría en países como Guatemala, Bolivia, Ecuador y México; en otros casos hacen parte de las minorías; y en todos los países enfrentan realidades de exclusión social, cultural y territorial” (Canosa 2005).

Además Vilma Amparo Gómez Pava, anota lo siguiente,

En el continente, las comunidades indígenas enfrentan problemáticas similares como falta de tierras, desnutrición, precariedad y pobreza, ausencia de servicios públicos y una realidad de exclusión y marginalidad que se refleja en los informes de desarrollo humano donde se ha establecido que nacer indígena en cualquier país de América Latina incrementa las probabilidades de ser pobre. Adicionalmente, en las comunidades indígenas, los índices de escolaridad y alfabetización son bajos, inclusive por debajo de aquellos de la población de su país de origen, y la relación entre la formulación de políticas y el mejoramiento real de las condiciones de vida está en constante desequilibrio. La poca disponibilidad de registros estadísticos precisos y diferenciados, y la ausencia de información acerca de temáticas específicas como las cifras de morbilidad, mortalidad materno-infantil o el estado de los proyectos educativos pertinentes, confirman la constante marginalidad que enfrentan los indígenas latinoamericanos. La disponibilidad de información sobre bibliotecas y servicios bibliotecarios prestados a pueblos indígenas a nivel continental se halla dispersa entre las páginas virtuales de diferentes organizaciones indígenas, entidades multi-

laterales y grupos de investigación o de trabajo dedicados a las realidades indígenas en diferentes áreas del conocimiento (Gómez Pava 2013, 114).

[62]

En Costa Rica, la Escuela de Bibliotecología Documentación e Información (EBDI), tomó la iniciativa de dotar de bibliotecas a algunas comunidades indígenas al sur del país, creando espacios de información en las comunidades indígenas desprovistas de ellas, lo que provocó concientización y sensibilización entre las diferentes poblaciones, las indígenas, estudiantiles y la EBDI. A pesar de estas iniciativas, no se puede afirmar la existencia de una biblioteca indígena, pero si se recalca a continuación los esfuerzos que se han hecho.

Contextualizando algunas definiciones, Carrión, delimita la biblioteca como “... una colección de libros y de otros medios de comunicación del conocimiento social que, debidamente organizada, se pone al servicio de una comunidad con los medios técnicos y personales” (1997, 23).

Por otro lado Civallero recalca una diferencia de relevancia al decir que:

...la capacidad potencial de la biblioteca para la gestión del conocimiento, y sugieren que una unidad de información podría convertirse en un instrumento idóneo de rescate, conservación y difusión de acervo cultural amenazado (Unesco 1994). Considerando la situación de carencias, presión, negligencia y olvido soportada por las comunidades aborígenes, esbozada hasta Hablar de biblioteca indígena se hace muy pretencioso, en diferentes ocasiones se ha comentado la diferencia entre una biblioteca indígena y una biblioteca comunitaria en pueblos indígenas. aquí, y teniendo en cuenta sus reclamos en pos de una educación intercultural y la recuperación y difusión de su patrimonio, la utilización de técnicas y métodos de la bibliotecología podría convertirse en una solución óptima. Sin embargo, los ejemplos de unidades pensadas, diseñadas y equipadas especialmente para satisfacer las necesidades de información de usuarios indígenas son escasos, no sólo a nivel argentino, sino a escala mundial (Civallero 2004, 9).

Además este autor señala que ... “La falta de investigación teórica que sirva de base para las aplicaciones prácticas es notoria. Evidente es, asimismo, la ausencia de programas oficiales y de apoyo financiero. El reducido número de libros en lenguas autóctonas, y de bibliotecarios formados puntualmente para atender a estas comunidades de usuarios completan un panorama de por sí desesperanzado” (Civallero 2004, 6).

[63]

Una biblioteca indígena según el Encuentro Internacional, es un espacio que pretende resguardar voces y conocimientos desde el abordaje de la bibliotecología. Si se toma esta definición como punto de partida, se debe decir que no existen en Costa Rica estas bibliotecas (Encuentro Internacional sobre Acceso a Información y Promoción de Servicios Bibliotecarios en Comunidades Indígenas de América Latina 2008).

Costa Rica cuenta con bibliotecas comunitarias en territorios indígenas y rurales, al respecto Azofeifa comenta...

Se ubica en una comunidad rural y es administrada por un grupo comunal. Es el medio para que sus pobladores acceden a la información y les sirva en los procesos que van desde la alfabetización y el bachillerato, pasando por el desarrollo cultural y social permanente. A diferencia de las otras bibliotecas, algunas personas de la comunidad, luego de capacitados, cumplen el papel de servir como bibliotecarios (Azofeifa 2004, 20).

La experiencia de la EBDI se enmarcó entonces en bibliotecas comunitarias en territorios indígenas. Ahora bien, es necesario comentar dichas experiencias para recalcar con las evidencias, que las comunidades son diferentes tal y como sus necesidades; por lo que las experiencias se tornan diferentes, dicho de otra forma, lo que funciona en una comunidad no funciona en todas, esto se explica con las vivencias mencionadas a continuación:

Experiencia en Boruca

Territorio al sur del país...". Se considera que este pueblo y el pueblo Téribes son los que mayor impacto de desarticulación territorial han sufrido. La presencia de órdenes religiosas, la ganadería y la construcción de la carretera interamericana sur, posteriormente, fueron [64] detonantes de su proceso de pérdida cultural. El idioma prácticamente ha desaparecido; sin embargo, existe un gran proceso de revitalización cultural, a través de la artesanía y las expresiones culturales folclóricas. En estos espacios de revitalización se destaca la labor de las mujeres artesanas" (Costa Rica, Ministerio de Planificación 2015).

Boruca fue la primera experiencia de la EBDI. Desde su inicio se pensó en crear una biblioteca comunitaria, se trabajó técnicamente, y todos los esfuerzos se realizaron pensando como profesionales, los documentos se procesaron de acuerdo con la normativa existente. Se establecieron líneas de acción con varias instancias de la comunidad y la proyectista. En Boruca se pensó más en el tratamiento de los documentos que en las necesidades y el acceso a la información por parte de las personas usuarias.

La biblioteca comunitaria de Boruca no se mantuvo en el tiempo por varios motivos:

- Falta de un profesional que siguiera el proceso,
- Creación de servicios a la medida, y por último,
- A la comunidad le faltó protagonismo.

Experiencia en Térraba

Territorio guerrero por excelencia, también llamados Teribes. Descendiente de los Teribes que fueron trasladados por los españoles en los siglos XVII y XVIII desde Talamanca (región de Panamá). Se ubican en un único territorio indígena llamado Térraba (cantón de Buenos Aires) a orillas del río Grande de Térraba. Su idioma se

ha perdido prácticamente en su totalidad. La desarticulación cultural ocurrió desde tiempos coloniales, además de haber sido forzados a emigrar. A pesar de la pérdida cultural, realizan grandes esfuerzos por revitalizar su identidad por medio del intercambio con sus hermanos del país vecino (Costa Rica, Ministerio de Planificación 2015).

[65]

En Térraba la experiencia fue marcando la diferencia. La comunidad fue protagonista, ésta estuvo dispuesta. Se trabajó con las necesidades propias que surgieron del trabajo en equipo y de los diferentes talleres, capacitaciones y demás experiencias que se compartieron desde el proyecto. Se estableció la primera biblioteca comunitaria en territorio indígena.

La experiencia lograda en la comunidad de Boruca hizo que se trabajara de manera diferente, se analizaron más las posibilidades, tiempo, procesos, recursos, entre otros. Si bien es cierto, se trabajó con la normativa, se idearon formas de adecuación para facilitar procesos, sobre todo de búsqueda de documentos, pensando más en la comunidad y en las personas que empíricamente estarían al frente de la biblioteca.

Se organizó un comité de biblioteca, se capacitó en lo básico, procesos, atención a usuarios, servicio al cliente, búsquedas bibliográficas. El proceso de clasificación se realizó pensando en la comunidad, razón por la que se decidió utilizar una clasificación consecutiva numérica.

Con la experiencia adquirida en esta oportunidad, se apuntó desde el principio a la participación activa del comité y su empoderamiento. Se logró la creación en el 2011 de la primera biblioteca comunitaria en territorio indígena. Su acervo bibliográfico se acercó a 900 títulos, estos documentos fueron para servicio de la comunidad, no son documentos creados en la comunidad, ni resultado de libros vivos.

Experiencia de creación de espacios informacionales de la gestión de la información

[66] En este proyecto a pesar de no contar con el objetivo de crear bibliotecas, surgieron una vez más las necesidades informacionales de las comunidades, emergiendo la bibliotecología social, que busca solucionar o al menos dar alternativas a las comunidades desde una escuela o colegio con documentación apta para todo público o dicho de otra forma información comunitaria.

Se logró establecer bibliotecas comunitarias, en Escuela y Liceo de Salitre, Escuela las Rosas Salitre, Cabágra y Ujarrás, aportando valor agregado a las comunidades ofreciéndoles un rincón infantil, un lugar de esparcimiento, de tareas, de actividades extra clase, entre otros.

Experiencia de creación de espacios desde el colegio humanístico... 2013-2015.

En este proyecto la EBDI fue participante, el aporte consistió en dar capacitación en bases de datos a docentes y estudiantes del cantón, sin embargo surgió una vez más la necesidad y la carencia de información, ahora en territorios más alejados.

Con este proyecto varias experiencias lograron su cometido, se numeran las siguientes:

- **Liceo y Escuela, Bajos los Indios (San Rafael Norte) y Liceo Abrojo Montezuma.** Se gestionó la creación de bibliotecas comunitarias, ofreciendo el aporte documental y algunas capacitaciones, talleres a docentes y a algunas personas interesadas de la comunidad. Además se colaboró con material bibliográfico para la creación de rincones infantiles.
- **Liceo Rural la Casona y el Liceo Rural Yimba (Rey Curré).** Esta experiencia se gestionó en ambos liceos, se trabajó desde y con la comunidad estudiantil y docente. Se partió de las

necesidades y expectativas de la comunidad y la bibliotecología social, (definida por algunos autores como “pensamiento acción”, o sea la bibliotecología social deja de lado la teoría y va a la práctica, a las necesidades y comunidades reales carentes de todo tipo de procesos y necesidades implementando, creando, formando a las personas para empoderarlas y que éstas se hagan cargo de la biblioteca comunitaria), dando como resultado, procesos sencillos y con códigos diferentes adaptados a las comunidades.

[67]

El caso de la Casona y Rey Curré se salió de esquemas, se aplicó la bibliotecología social, y se organizaron acciones para empoderar a la comunidad estudiantil y docente. Fue así como se demostró que la bibliotecología debe ser cambiante y amoldarse a las necesidades de las poblaciones con las que se trabaja, en este contexto, la indígena.

Algunos criterios generales para la creación de bibliotecas comunitarias en comunidades rurales o indígenas, producto de la experiencia

Las páginas anteriores fundamentan la experiencia otorgada por los años de actividad en los diferentes pueblos originarios, en la creación de espacios vivos y encuentros de saberes, las bibliotecas comunitarias. A continuación se mencionan algunos de los criterios para la creación de éstas:

Los espacios físicos o infraestructura

Las comunidades rurales e indígenas carecen de infraestructura para albergar colecciones y mobiliario. La bibliotecología debe buscar y hacer alianzas estratégicas para que en escuelas, colegios, asociaciones o gobiernos locales, ofrezcan sus espacios.

Mobiliario y equipo

Deben ser creados y adecuados a las necesidades de cada comunidad y a la infraestructura con la que se cuenta. De igual forma las alianzas que se establezcan, deben conocer a la población que se atenderá para ofrecer el mobiliario y equipo idóneo.

[68]

Las colecciones

Cada comunidad posee sus propias necesidades informacionales, por lo que se debe diagnosticar que tipo de documentos, formatos y necesidades existen en la población usuaria y con base en los resultados, formar las colecciones. Según Germanaud y Rappaport (1988), son la prueba viva de la evolución del saber y de la cultura.

La organización de una biblioteca comunitaria

En el *Manifiesto sobre las bibliotecas públicas de la Unesco*, se expresa la convicción social y democrática de la biblioteca pública. Esta es un agente de promoción y desarrollo humano que desempeña un papel activo en el “acceso libre e ilimitado al conocimiento, el pensamiento, la cultura y la información” (Unesco 1994, 2).

Las bibliotecas comunitarias surgen como alternativa de atención a las necesidades detectadas en los habitantes de las comunidades rurales, con el propósito de interactuar en la consolidación de los procesos de desarrollo que se propongan alcanzar. Se constituyen en una estructura permanente dentro de las comunidades, ayudan a su desarrollo y a la autogestión, entendida ésta no como generación de actividades propias para un fin específico, sino como base para un desarrollo integral comunitario y sostenible. Éstas como visión integradora del proceso de desarrollo rural, son un instrumento ideal para la formación del espíritu y la vocación de servicio comunitario.

Las bibliotecas comunitarias tienen la función de:

- Facilitar la cooperación comunal.
- Maximizar el recurso de información.
- Reforzar el proceso de enseñanza-aprendizaje
- Favorecer la comunicación comunitaria.

[69]

Para ejecutar la misión de estas deben sustentarse en el perfil de necesidades informativas de la comunidad y diagnosticarlas sistemáticamente, para ser cubiertas por medio de la disponibilidad los recursos accesibles. En el proceso de enseñanza aprendizaje la biblioteca comunitaria debe responder a las necesidades de educación permanente de todos los grupos etarios de la comunidad.

Debe existir un grupo organizado, en estos casos lo elige el consejo de mayores o el gobierno local de la comunidad. Este grupo de personas debe estar comprometido con el proyecto de la biblioteca comunitaria, deben tener claro la misión, visión y el perfil de necesidades informacionales de la comunidad. Además capacitarse para que procesen los documentos y ofrezcan servicios desde la biblioteca.

La organización de la biblioteca se compone de 5 talleres de capacitación:

1. La biblioteca comunitaria
2. Catalogación y clasificación de la información
3. Servicios de la biblioteca comunitaria
4. Administración y sostenibilidad de la biblioteca comunitaria
5. La educación permanente y la consolidación de la biblioteca comunitaria.

Cada taller nombrado puede tener una duración diferente, siendo los más extensos el 2 y 3.

Procesos

Existen en bibliotecología procesos técnicos que deben llevar normas claras. En este sentido se trata de facilitar la tarea lo más posible sin dejar de lado lo técnico. La incógnita es ¿Cómo organizar los materiales de manera que la comunidad participante pueda

[70] seguir haciéndolo?

- La elaboración de un sistema propio de clasificación o acorde a las necesidades.
- La elaboración de listas.
- El etiquetado.
- El inventario
- El cuidado de los libros.

Conclusiones

La biblioteca comunitaria debe responder a las necesidades de la comunidad. Se puede decir que el dotar de información a las comunidades es darles poder en varios sentidos, algunos de ellos:

- La toma de decisiones. Las personas informadas, pueden tomar mejores decisiones, tanto en lo personal como en lo laboral.
- Competitividad. Una comunidad informada tiene más ventajas, conociendo y obteniendo la información para administrarla de acuerdo con sus necesidades.
- Tecnología. Con la información pertinente y eficaz se tiene mucho más ventajas para apoyar su desarrollo.
- Poder de elección o democratización. La información le permite a las comunidades elegir, desde lo que compran y comen, hasta las personas que les gobernarán.

Jorhéntperhakua emanka mamaru jarhati arhíntskuecha janhajka, s̄irantecha ka mitekua ampe

FLORIBETH SÁNCHEZ ESPINOZA

Inchajpetarakua

[71]

Enka na uantajka Canosa arhikata... “tempini arhukurita urheta jini anapu América Latina arhikata arhikunhasini imani 400 kuakuaririchani oreti irericha arhikata emanka 45 millones arhikata k’uiripuechani. Marhu arhi irheta s̄anteru uanuhasti enka echeri k’erhatichanhaka komueska Guatemala, Bolivia, Ecuador ka México; tamu isi s̄anteru samajkusti ka sanitku icharhuni; ka iamu echeri k’erhaticharhu xararhaksinis̄i enka xani iamunhani jaka, nitamakuecha ka niarhakuecha” (Canosa 2005). S̄anteru arhi Vilma Gómez Pava, karas̄ini arhini,

Jini *continente* arhikatarhu, oreti irericha arhikatecha terhurisiniksi imani piperhatechani komueska kuerhatenchani echerichani, tirekuani, ts̄ipekua katumina kuerhatakua, kuerhatakua kánekua ampe ka kópikua no auanhantani ka isi enka na janhaka emanka uáka erhakanharikuni jimani enka mitekuaka enka na úkuarhini jaka k’uiripu isi jimpo uáti úkorheni enkaoreti irericha arhikata k’uiripeka ji ixu echeri k’erirhu América Latina arhikatarhu s̄anteru xarhatāsini enka s̄anteru tumina no jatsijka. *Adicionalmente* arhini, irheta oreti irericha arhikatecha, kuanharikua jimponi xararhasti enka jorhentpekuarhu ka jorhenkorhekua santiosti, majku imani jimponi enka nani anapueuoka, ka imani ampempuni emanka terukutantauaka ukatechani ka jima sesi irekakua no sesi jarhasti pikorherini. S̄anitku jarhasti imani xerhakua emanka xanteni jauoka ka mamaru jas̄i ampe, ka jimani mitpetarhakua imani ampe emanka karhakata jauoka jima emanka no kánekua úkorijka, uarhikua imecheri tataka sapirhatechari o imecha emanka uáka jarhojpeni nirhani jorhenkorini, eiampesintiksi enka na sesi jauoka

[72]

emankaksí terujka ima oreti irericha *latinoamericanos* arhikatecha. Mitakuareni sáneru mitekua jimecheri emanka mamaru jasí arhínskuecha janhajka ka jarhutakuecha imani arhínskua patsarhaterhakuechani emanka uantauaka jimani irhetaoreti irericha arhikatechani mentku ma *continental* arhikatani emanka uáka etsakurini imá mitekuecha emanka irhetecha jatsiri jauoka, mamaru jatsikuechani *multilaterales* arhikatani ka kunkorhekua emanka jirhenhateuoka o emanka ánychikorheni jauoka imachi jinkoni enka na uákaoreti irericha arhikatecha tachani kontekuarhu isí (Gómez Pava 2013, 114).

Jini Costa Rica, imá Escuela de Bibliotecología Documentación e Información (EBDI), isí jatsikoristi intsujuaní arhínskua patsarhakuechani jimani iretechani oreti irericha arhikatechani jini kétsikua isí jinte echeri k'erirhu, ujuaparini imani kontekuechani emanka jauoka mitekua oreti irericha arhikatechani emanka imechajkuni kuerhatani jauoka, emanka uénaka janhaskani ka tsinkuitkuka mamaru jasí irhetacharhu, iman ioreti irericha arhikatecha, jorhenkoriricha ka imani EBDI. Isí jimpo arhi uantonskorheticha, no uátí uantani enka jarhaska jima mamaru jasí arhínskua patsarhakua oreti irericha arhikata, joperhu atankuntasíni arhini nipapakua jinkoni emanka unhatirhini jaka.

Incharhutajopani maru arhikuechani, Carrión, sesi jatsisíni arhini arhínskua jatakuani enka "...mamaru jarhati arhínskuecha ka máteru uantakua eianpetarakua jimpo emanka k'uiripuecha mitetini jaka, sesi kukorhenhatini jaka, jatsíni jarhuarpikua ireta imani jimpo emanka sánerhu k'eri mitetijka ka jantiajkuchani" (1997, 23).

Máteru jasimpuni Civallero atunkuntasíni máteru jasí sesi pakarhakuni arhisí uantaparhini

...enka na xáni uinhapijka jatsikjka arhínskua patsarhakua jima sáneru úkua mitejka, ka uantanhasíni enka ma eiamperata uáka úkuorhini jima maruani sáneru sesi xanhatani jarhuatani, patsani,

etsakuani majku untskua iamani nitamakuechani jimajka xamaka inteni ampe (Unesco 1994). Patsaparini imani enka na jauoka kuerhatakua ampe, kokanikua ampe, no niatakuechani ampe ka mirhikorhekua imani enka na jauoka oreti irericha arhikatechankuni, unskuechani, ajtu uantani imani mamaru jasīarhíntskua patsarhakua ni ukorhesīni p'ikuarerhakua, mamaru jasīmpuni uantanhasti enka na jaxenhaka ima mamaru jasī arhíntskua patsarhakuecha emanka iretecha arhijka ka oreti irericha arhikatechari ixu, ka imani jakajkumarini ka arhijkateni imerhi jurhekorijkua mamaru jasī nitamakuechani ka auntsperhata ka etsakuaparhini imani kankorhekua, marhutajuaparhini keri ukuechani ka jimani emanka arhíntskua patsarhatarakuerhu ánichorka uápirini unkuarintani máteru jasī ánchetakua. Isī jimpo, imani mitenskuecha emanka uáka karanhantani, sesi ukatecha ka jatsirhakua ampe ka enka imechani sesi ukujuoni oreti irericha arhikatechani jima uáka miteni iamu ampe kurhankunskua emanka sanitku uáka, no jinijku Argentina arhikata, asirhi mentku iamu parhakpini (Civallero 2004, 9)

[73]

Sánteru ampe emanka tata jorhentati uantiajka... “jirrhinhanskua ampe emanka karakatauoka ka jima uáka jaruotani emanka jauoka úkuecha emanka xararhaka, arhisīsti, janteajku, jimani emanka iauani isī jauoka jima ampe jarhoatpekua ka ima jarhuotpekua tumina jimpo. Sánteru iauani ketsinhatastia jima arhíntskuecha jima oreti irericha arhikatechari, ka jima emanka jini ánehkorherka noteru uásini míteni enka jarhuotani arhini iretechani ka máteru jarutpeticha kámaraksīni imani sesi janhaskuani emanka kuatanhantani janhajka” (Civallero, 2004, 6).

Mamaru arhíntskua patsarhakua ma isī enka Encuentro Internacional, jimasti kontekua ma emanka jankorhani jaka ka uáka sesi uantani jarhani ka mitekua jimari uératini emanka incharhojka arhíntskua ánichorhetinkuni. Enka pikajka arhí uenkoni ka enka uáni nirani, uátiksī uantani enka no jarhaska jini *Costa Rica* arhikata arhi arhíntskua jatakuecha (Encuentro

Internacional sobre Acceso a Información y Promoción de Servicios Bibliotecarios en Comunidades Indígenas de América Latina 2008).

Costa Rica jatsikorhesti imeecha emanka mamaru jarhati arhíntskuecha janhajka jini echeri oreti irericha arhikatecharhu ka k'uiripuechankuni, isí jimpo Azofeifa uantasini...

[74]

Jini jarhasti ireta emanka k'uiripu jataka ka sesi jatsikua emanka úrhepanhajka kunkuarikua kuiripuechari. Arhi jintesti enka uáka sesi miteni iamu ampe ka jima uaka incharuni iretechankuni ka jinte maruani majkani enka ma jorhenkuarijkani jauoka ka ima *bachillerato* arhikata, nitamaparhani jima nitamakuechankuni ka irekakua iamintuechari. Máteru jarhati arhíntskua patsarhakechankuni, maru k'uiripuecha ireta anapuecharhu, enka jurhentanhajki, uátiksí incharuni jimpo anchikorheni jini arhíntskua patsarhakecharhu (Azofeifa 2004, 20).

Janhaskarhini imani EBDI unhatasti jajkani imecha arhíntskua patsarhakecha jini echeri iretecharhu oreti irericha arhikatecharhu, isí jimpo, uáti uantani imani sánteru ampe mitekuani enka atankuntani imani ampe emanka ukuorhijka, enka iretecha máteru jaranhaska isí enka na kankuarinka tachani ampe; isí jimpo kánekua ambe mitekuecha tachani jarhati uantanhantati, arhiparini máteru jasí, enka marhuajka ireta maru no xanku isí maruata máteru iretarhu, arhi jimpo janhatatisini enka na nitamanhakkia iamintuecha:

Kanekua ampe mitetinia jini Boruca

Echeri jini sur arhikataru enka echeri k'eriru... "jarhasti enka arhi ireta ka arhi ireta *Téribé* arhichajsí sánteru kanekua ikitperhakua jatsísti jini intechari echerirhu. Enka ichajtu jini jauoka tiosu anapu ampe, manakorhericha ka ima úkua xanhari k'eri

interamericana sur arhikata, urhepati sani, imechanhasti emanka sánteru k'uinchekuani kustakua jimajkani enka tsicheni japka imeri nitamakuecha. Imechari uantakua tsichestia; isi arhijparhini, jarhasti ampe ma jimpo menteru p'iskuntani nitamakuechani, úkatechampuni ka uantajperhata nitamakuechani *folclóricas* arhikatechankuni. Arhini p'iskunskuonkuni xarhatašini jimajchani emanka íamu uarhiticha [75] úkata ampe unka” (Costa Rica, Ministerio de Planificación 2015).

Boruca jintesti emanka únajka sánteru sesi miteni EBDIN arhikateni. Uenakuorkuntki janhascanhasti unhani arhínskua patsarhakua ma, áchikorhenhasti kánekua mitekua ampenkuni, ka iamu jankorhenskua únhasti mintsanaparini jorhenti ma, iamu sīrantacha isi sesi jatsinhapasti enka na uétaripirhinha ka inte jarhani. Unhasti nitarhakuecha mamaru jarhati niarhakuenchankuni jini iretarhu ka emanka uáka intspeni mamaru ampe. Jini *Boruca* sánteru minhantasti jintechani sesi kajuani sīrantachani ka enka máteru emanka uetarini jauoka ka jimecha uenhani intspenhani imani mitekua ampe.

Ima arhínskua patsarhakua jini ireta Borucia anapu no íoni jarhasti arhini piperhata jimpompuni:

- Kuerhatkua manpuni enka no japka jorhentati ma
- Marhuotakuecha emanka jini marhuorapirinha ka arhijkuni k'amajkuni
- Ireta kuerhatasti imani sesi xanhatatechani.

Kánekua ampe mitenini jini Tórraba

Echeri kánekua no ampema kurhantiti, máteru jasi arhikata Teribes. Jini uerhati junhasti emanka arhijka Teribes emanka majkanisi janhamka siglo xvll ka xvlll ajt'u jini Talamanca (echeri arhukuritarhu Panamá). Jini jaka emanka echeri oreti

[76]

irericha arhikatecha Térraba (kurperhakarhu Buenos Aires) uanamukurini jini itsĩ k'eri jataka Térraba. Arhicheri uantakua tsíchestia noteru sani isĩ uantantia. Imecheri p'ikuorherakua emanka nitamakuechanhaka ukuorhisti majkanisĩ coloniales arhi kuompuni, sánteru isĩ enka tamusĩ isĩ ninhaka irenhani. Tsícheparini intechari nitamakuecha, unhaxati iamu ampe emanka uetariajka ka p'iskuntani intechari ampe majtakuparhini imeri pichperichankuni emanka jimasĩ irenhaka (Costa Rica, Ministerio de Planificación 2015).

Jini Térraba ima ampe mitekua xarhatapasti mojtakukuarinskua. Ireta ichajpasti xanhatakuechani, arhi sánteru uekapirhini. Ánchikuorespitiksĩ imani jimpo emanka uerhapka ánkikorheta kunkorhekua jimponi ka mamaru jasĩ ampe kurhantenskuarhu, jorhentpekuecha ka máteru ampe emanka sani jorhentakia jini uerhatini emanka xanhatanhani jaka. Unhasti ma arhíntskua patsarhakua jini encherirhu emanka ireta oreti irericha arhikatecha jaka.

Ukuorhisti ima kunkorhekua ma jini arhíntskua patsarhakarhu jamani, jorhentanhasti sánteru no tsunhapiti, parhakuecha, emanka iamentuechariuoka, iamintuecha niarhanhani, jorhetpericha jirinhankuecha, enka na japirinha imani mianhasti ireta, imani jimpo emanka uáka niarani ka marhuatani pauani pauani miupajuaparhini.

Imani emanka sánteru mitekia arhini incharhakua amperu, jukunharisti uenakorku imani jimpo enka na xáni sesi ánkikorheuaka *comité* arhikata ka emanka sani isĩ tanhapkukariaka. Jimajkani ukueristi 2011 ma arhíntskua patsarhakua jini ireta oreti irericha arhikatecharhu. Mamaru jasĩ ampe xekua niarasti xani 900 karhanskuecha, arhi s'irantecha jarhuatpeuati imani iretechani, ni jini ukatesti iretecharhu, nijtu sánteru imani emanka arhíntskuecha mianka.

Kánekuá ampe miteparhini imani ampe emanka únhani janhapka jimpo eiampini iamú ampe jini emanka xanhatanka sesi jasí eiampikua

Arhi jarhuotperhakua ka no niaraparhini enka uáka ujuani arhíntskua patsarhakuechani, unhestiksí sánteru ampe isí emanka eianperhata ampe jataka, uparhini imani emanka xanhatajka arhíntskua jatajkuani jimpo iamentuechari, emanka uáka k'amatani o ajtu uáni xerhatari ka jima uáka sáteru ampe miteni ireta ma jini ueratini jorhenkuarikuarhu o jorhenkuarikuarhu tiosu ueratini emanka uáka síranta exeni ka jima iamintuecharini o máteru jasí jimpo ka jima mitekuareuoka iamú ampe enka ukuarijka.

[77]

Uástiksí ukuarhini jima arhíntskua patsarhakuecha jini iretecharhu, jorhenkuarikuarhu ka jini Liceo imeri Salitre arhikata, jorhenkuarikuarhu jini Rosas Salitre, Cabágra ka Ujarrás, incharutaparhini jimani jarhuotakua jini iretecharhu ka jima uáka uérhani taki sapiraticha ampe, kontekua jini emanka chananhajka, áchikorhetacha, jimani tatsikua anapu jorhenkuarikua.

Kanekua ampe mitetini jini uérhati jorhenkuorikua tiosu anapuerhu emanka k'uiripuecharijka... 2013-2015

Arhi jarhuotpekua jimarhi EBDI uanekuaksí jamasti, jima uantakua exesti kaintskujuani jima síranta exerakua imechani emanka jorhentperijka ka jorhenkuarhirichani emanka jini jauoka, máteru jasímpuni uérasti ima jankorhekua ka ima emanka xani sanitku jaka mitekuecha, jini emanka sánteru iauani jarharitini jaka.

Arhi jarhotpekua jimponi kánekuá ampe jarhati ka miteni, miuparini arhini arhikuechani:

[78]

- **Liceo ka jorhentpekua, jimani *indio* arhikatechankuni (San Rafael Norte) ka Liceo Abrojo Montezuma.**

Niaranhasti sesi pakatperhanhane ka jima úkorhenhane arhíntskua patsarhakuecha jini iretecharhu, arhijuoparini enka jatsinharikuni ampe sirantacharhu ka mamaru ampe úkuecha, úkuecha jimani jorhentpirichani ka maru k'uiripuechani iretarhu anapuechani. Sánteru ampe jarhuatajuani imani mitekuechani emanka k'eri jorhentaticha jukuonhariaka ka jima ukuerhini sapirhatichari exerhakua.

- **Liceo Rural la Casona y el Liceo Rural Yimba (Rey Curré).** Arhi sesi pakatperhakua ka mitekuarhístia jini mamaru jarhata liceos arhikataru, áchikorhenhasti jini ka jorhenkoririchari k'umanchikuarhu ka jorhetpiricha. Jimani jimpo uérhasti emanka uetarhini jaka ka kuerhatakua jima iretechari ka jima emanka imeni áchikorheuoka arhíntskua patsarhakuenhane, (arhiparini arhi maru jorhentatichajkuni jima “miakua enka k'eri ampe exeni”, isí jimponi jimajka uáka imani áchikorheni arhíntskua patsarhakuechani emanka iaméntuerijka tamu pakataksíni arhínskuani ka jini úkuecharhu niarhasíni, kuerhatakuechani ka jimani ireta emanka kánekuo ampe kuerhatani jauoka ka jimani ampe úrakua, uparhini, mojtakupajuorhini imani k'uiripuechani enka sesi janhani ka isí jimponi jimasi uáka sesi kamani imani arhíntskua patsarhakueni ireterini), intskuparini niarakua ma, sánteru no tsunhapiti ampe ka imani jimponi emanka uáka mojtakukua incharhuni jini iretecharhu.

Imani jimponi arhini Casona ka Rey Curré uerasti imani jasi ukueru, sánteru itsakuristi jima arhíntskua patsarhakua emanka iamintuecharijka, ka ukuarinhasti xekuecha ka sánteru k'eri ujuantani iamani jorhenkuaririchari ka jorhetperichari k'umanchikuechani. Isí jimposí xarhatati enka jima emanka

jimani ánychikorka arhíntskua patsarhakueni uáka mojtakuntani ka sesi jatsintani imani kuerhatakuuechani imecheri ireta emanka ánychikorhenhani jaka, arhi kontekuarhu, oreti irericha arhikata.

Maru iamu ampe arhikuecha enka jima uáka ukuarhinhani arhíntskua patsarhakuuecha iretecharhu jini emanka ireta áchikorheticha janhajka ka oreti irericha arhikatecha, sánteru imani jimpo emanka kánekua ampe mitetiuka

[79]

Maru miukuecha emanka uenajka xanharani arhi arintskuerhu uantasiniksí imani kánekua ampe mitekua enka jiniasani isí na ukuarhipka mamaru iretecharhu, ujuaparhini kontekua sapiratichani ka mitekua juchari ampe, arhíntskua patsarakuecha jima iretechari, iasí imani untasíni emanka jaiatapka ka jima upirhinha ukorenhani:

Kontekua imani *físicos* arhikatechani ka k'eri ampe úkuecha

Ireta emanka jaka ánychikorheticha ka oreti irericha arhikatecha kuerhatachasíniksí inteni k'eri úkua ampe ka jima jarhani kuntantskuecha ka *mobiliario* arhikatecha. Emanka ánychikorka arhíntskua patsarhakuonkuni uátiksi úni kunkorhekuechani mamaru jarhatichani jima jorhenkuarikuecharhu, jorhenkuarikua tiosu anapu, miteti sapiraticha o jima juramuticha, uákaksí intspejuani kopekuachani.

Iamani jinkoni arhiparini *mobilario* arhikatenkuni ka marhuotakua ampe,

jatsistiksí enka únhani ka xarhati ampe emanka ireta ma uékajka ka k'eri ampe úkuecha emanka jini jakaia. Imani jinkoni enka na

jakaia kunkorhekuecha emanka uáka exerhajuani uátiksĩ miteni iretani emanka ánychikorhetauoka ka jimani intskoni *mobiliario* arhikateni ka marhuotakua sesi jasĩ.

Kuntanskuecha

[80]

Mamaru iretecha jatsistiksĩ imari ampe kuerhatakuechani emanka eiampika mamaru ampe, emankaksĩ uaka sesi pakatani nari jasĩ sirantakua, máteru jasĩ sirantecha ka jimani ampe emanka kuerhata jakaia jini ireta emanka ánychitanhane jaka ka isĩ enka na xarhatakia, ujuani kuntanskuechani. Enka na uantajka Germanaud y Rappaport (1988), tsejkuasti ima tsĩpekua ampe emanka mitekati ka nitamakuecha.

Sesi jatsikua arhíntskua patsarhakuani emanka iretariuoka

Imani exekuarhu enka iamintuecharijka arhíntskua patsarakuecha jini Unesco, sesi exenhasĩni enka jima sesi patsakata jauoka ka *democrática* arhikata imeri emanka iamintuecharijka arhíntskua patsarhakua. Arhi imasti keri jasĩ ma emanka iapuni isĩ perka ka úkuecha k'uiripuechani emanka minkorhetka imani siranta emanka sesika jini “jaiatakuarhu jantiajkuni ka no k'amarhuni imani mitekuani, miuokuechani, nitamakuechani ka ikuechani” (Unesco 1994, 2).

Arhíntskua patsarhakuecha emanka iretecharijka uetsisĩni imani ojkatuonkuni ka jima mitenhani imani kuerhatakuechani emanka p'ikuarirhani jaka iami k'uiripuecha jini ireta ánychikorhetinchanuni, imani jinkoni ka jima uantonskorhenhane imani jarhoatpekua enka na ukuorhini jauoka imani ampejkuni enka uantanhajka enka jini niarani.

Mojtakuntasíniksī imani mamaru jaxekua emankaksi jini incharhi jaka iretecharhu, jarhutajsínisiimeri ukuoni ka jantiajku niarakua, imani jimpojku ka jima uaka sánteru sesi ukuarhipani ka pikatinirini jarhani. Arhini ampe xekuampuni emanka jarhoatauoka inchatani ka jima sesi ukorheni ánchitakua, imechastiksī maruotakua enka jimatsīni intskuni mitekua ampe p'ikuarherakuari ka imani sánteru no tsunhapikua ka iretechari. [81]

Arhínskua patsarhakuecha jatsistiksī arhini xekuechani:

- Kunkorhekua ka jima no tsunhapintani ireta.
- Sánteru k'erantani imani jatsikuechani ka uáka miteni.
- Sánteru jaruotani imani jorhetpekua jorhenkorhekua
- Jimá no tsunhapintaka uantotskorheta iretechari.

Enka úani úni imani k'amatakueni uatiksī pikani jini eranharikokuarhu emanka kuerhatani jaka iretarhu ka tsikuinharikuntani imani jinkoni mamaru niatatarhakua, enka jima uáka jarhuatani ka mentku isī mitakortini jauoka ka uáka incharhutani imechani. Imani jinkoni pajperhakua jorhetpekua jorhenkorhekua imani arhínskua patsarhakua uáti sesi uantani imeri jorhenkuorikore iamintuechari ima *etarios* arhikatecha emanka iretarhu jaka.

Uátiksī jamani ima kunkorhekua ma emanka sesi jamajka, arhini jimponi imani erhakuska emanka sánteru k'eri mitekia o imani jurhamutini jini iretarhu anapuni. Arhi kunkorhekua k'uiripuechari uatiksī mentku uantani enka uaka sesi jatsini arhini arhínskua patsarhakueni, sesi jatsiparhini arhini k'amatakueni, exekuani ka imani emanka jini kuanharijka ka jima mitenhani iamu ampe iretarhu. Sánteru ampe enka jima jorhentanhani sesi jatsinhani imani s'irantechani ka etsakuani imani ánchitakua ampe emanka arhínskua patsarhakuarhu jauoka.

Jima sesi jarhani arhínskua patsarhakua uantasini arhini iumi ánchikorhetachani:

1. arhínskua patsarhakua ima iretari
 2. xenharikukua ka eianperhata enka na jauoka
 3. enka na áchikorheuoka arhínskua patsarhakua ima iretari
 4. kontekua sapiru ka enka na pikateni jauoka imani
arhínskua patsarhakueni emanka iretarijka
 5. imani jorhenkuorikua emanka iasí anupujka ka imani
pamperhatani arhínskua patsarhakueni emanka iretarijka.
- [82]

Mamaru jasí áchikorhetecha uatiksí arhini enka jatsijka mamaru jasí jintekua, arhicha sánteru etsakuparhini 2 ka 3.

Mamaru úkuecha

Jarhastiksijini emanka áchikorka arhínskua patsarhakuerhu mamaru jarhati úkuecha sánteru tsunhapiticha emankaksí jimpoka chuxepakuechani sánteru jintechani. Arhini jimpo jatsini enka inte áchikorheta k'umanchikuarhu anapu sánteru no tsunhapintakua mantaru no tamu perhani imani tsunhapikua ampeni. Ima no mitekua imesti ¿ná ujuaua imani áchitakuechani ka jima ireta uaka jarhuotpeni ka enka uáka sánteru úni?

- Úkua imani eranharikokua emanka interiuoka sesi exekua o k'amatapirhini imani kuerhatakuechani.
- Úkuecha imani karhanharikukuechani,
- Máteru jatsikuparini.
- Mitsentskua
- Sesi kajuoparhini imani arhíntskuechani

Uejpentatarakua

Arhínskua patsarhakua ireta anapu uanti eianpini imani kuerhatakuechani emanka iretarhu anapuechanhajka. Imani

arhini enka intskukia imani mitekua iretechani uatiksĩ jatsĩni mamaru jarhati arhikuechankuni, maru intechastiksĩ:

- Kajuoni imeni uantakuechani. K'uiripuecha emanka mitejkia, k'uiripuecha emanka uaka máteru jarhati uantakuechani mitejuoni, jantiajku isĩ ka xanku isĩ enka uánekua.
- Anteperhatecha. Ireta ma emanka jatsikia sánteru mitekua ampe jatsisti sánteru urepakua, imeni jatsisti emanka sánteru marhuoka, enka máteru jasĩ pani, miteparini ka jatsiparhini imani uantanskuechani uáka patsajuani enka na uetarini jauoka.
- Manakuorikuocha. Imani uantakua jinkoni ka sánteru sesi jasĩ ampe jatsisti sánteru urhepakua.
- Uinhapikua ka erhakuani o *democratización* arhikata enka sánteru iamu ampe miteni. Mitekua uantati ka ima iretecha erhakuorini (jatsiparhini mitekuechani), imanitki emanka pánka ka anhajka ka ajtu ima k'uiripuecha emankaksĩ jurhamuni jaka.

Cien sonidos del paisaje sonoro purépecha: propuesta de salvaguarda documental sonora

PERLA OLIVIA RODRÍGUEZ RESÉNDIZ

Introducción

[85]

El paisaje sonoro (ps) es el conjunto de sonidos que forman parte del entorno que nos rodea, es producto de las actividades sociales, económicas, culturales, artísticas, políticas e incluso religiosas de una sociedad. Si escuchamos con atención, podemos identificar que está formado por sonidos que aparecen, se transforman, yuxtaponen y desaparecen. Todo ps, es único e irrepetible. Sólo es posible fijarlo a través de la grabación.

Los sonidos que escuchamos de forma individual son parte de la sinfonía que forman y cada fragmento puede ser escuchado y estudiado. Si se comprenden los significados de los sonidos que produce un grupo social se sabrá lo que la sociedad está expresando sobre sí misma (Westerkamp 2007). El ps hace alusión a la escucha individual y social (Truax 2001; Schafer 1994). Cada persona lo escucha desde una perspectiva diferente. Por lo tanto, su apreciación es subjetiva.

El término proviene del término anglosajón *landscape* (paisaje) que significa extensión de un terreno que se ve desde un sitio (Real Academia Española 2017). A diferencia de *landscape*, no se limita a espacios exteriores. Se puede escuchar en el Zócalo de la Ciudad de México. O bien, apreciar los sonidos y ecos en el interior de la Catedral Metropolitana. También es posible percibir, la sonoridad de avenidas peatonales como Madero.

Es una expresión de lo que somos y de lo que hacemos. Vivimos inmersos en una amplia gama de paisajes sonoros que acompañan nuestras actividades diarias. Cada persona escucha, crea y resguarda aquellos que han poblado su vida.

El surgimiento del concepto se sitúa en los trabajos que, desde fines de los años sesenta y durante la década de los setenta, emprendió el músico e investigador canadiense Murray Schafer.

[86] Schafer propuso el estudio del ps después de que en 1965, impartió el curso de *Contaminación acústica* y observó la apatía de los estudiantes en torno a la presencia del ruido en la sociedad (Schafer 2006). Evidenció la presencia del ruido en el ambiente sonoro y la aceptación del mismo como un elemento de fuerza y vitalidad social. Esta perspectiva, fue transformada por Schafer a través de una serie de trabajos de investigación y grabación sonora. Con el material grabado analizó el sonido en el medio ambiente, así como la evolución y cambio del paisaje sonoro de Vancouver. Asimismo, obtuvo material para la creación y experimentación artística sonora. De este periodo datan los libros: *The new soundscape* y *The book noise*; así como la compilación de reglamentos canadienses sobre el ruido (Truax 1996). También creó el *Paisaje sonoro de Vancouver* y produjo la serie de radio *Soundscape of Canadá*, que se transmitió a través de la CBC-FM.

Esta innovadora propuesta motivó a Schafer para crear, a principios de la década de los setenta, el *World soundscape project* (wsp), con el propósito de desarrollar una serie de estudios sobre la relación del entorno sonoro con el hombre. El principal trabajo del wsp fue grabar, documentar y analizar paisajes sonoros y promover la conciencia pública en torno al sonido ambiental a través de la audición y el pensamiento crítico (Truax 1996). De forma paralela, se emprendió su composición artística.

Desde su origen, se encuentra “en el punto de inflexión entre la creación sonora y el debate ambiental” (Carles 2007). Lo que significa que ofrece la posibilidad de ser un recurso para el creador artístico sonoro, músico o productor radiofónico. Y además, es el objeto de estudio para explorar el equilibrio del medio ambiente sonoro y su influencia en los seres humanos.

El paisaje sonoro como herencia viva

Cada época selecciona y rescata del pasado ciertos bienes y testimonios que identifica como patrimonio. El patrimonio es la herencia del pasado que vive hoy y que debemos resguardar para las generaciones del futuro. De acuerdo con la *Declaración de Estocolmo sobre el Medio Ambiente Humano* (1972), el patrimonio es el conjunto de bienes naturales o culturales que se pasan de una generación a otra. El patrimonio cultural puede ser de dos tipos: material o tangible, o bien inmaterial o intangible.

[87]

El patrimonio sonoro es la herencia formada por el sonido como producto cultural; es decir, sonidos grabados que son testimonios de la visión del mundo que una sociedad tiene sobre sí misma. Las grabaciones sonoras pueden contener diversos tipos de géneros musicales, lenguas de los pueblos originarios, sonidos característicos, discursos de personajes históricos, voces de intelectuales, artistas, programas de radio, entre otros. Estas grabaciones que se resguardan en archivos, fonotecas, bibliotecas y otras instituciones de la memoria, son fuentes de información, estímulos para la adquisición de conocimiento y testimonio documental.

En 1992, la Unesco adoptó la categoría de paisajes culturales, para identificar los lugares que son resultado del trabajo del hombre en un determinado espacio. A partir de esta definición, el ps puede ser comprendido como un bien cultural que expresa, a través de un cúmulo de sonidos, la interacción de las actividades del hombre y del medio ambiente. Desde esta perspectiva, es la herencia viva que las personas y las sociedades producen, mantienen y transforman de forma constante. Es la memoria sonora que expresa el encuentro de una comunidad con el fenómeno sonoro, en un determinado espacio territorial. Dicho de otra forma es el conjunto de sonidos que forman parte de la herencia acústica de la sociedad. Lo que significa que es parte del patrimonio cultural aun cuando no esté fijado en un soporte audible.

El profesor Torigoe fue pionero en investigar la relación de la memoria sonora con el paisaje sonoro y el ruido. De 1994 a 1997, emprendió el proyecto *100 soundscapes of Japan: preserving our heritage*. El proyecto se encaminó a preservar la herencia natural y cultural de Japón tomando como punto de partida los sonidos del entorno. Gracias al proyecto se escucharon recomendaciones individuales y colectivas que, por las características de su ambiente natural y cultural, debían ser apreciados y preservados para las generaciones del futuro (Torigoe 2003).

[88]

El profesor Torigoe recomendó, a partir de este estudio, que es necesario incidir en la reducción de ruido, no sólo desde la perspectiva de salud física y auditiva, sino para poder escuchar los sonidos de nuestro entorno. Además, se percató que los cuentos ancestrales que son grabados constituyen un puente entre la tradición y los sonidos del entorno. Cuando la población toma conciencia de la importancia de mantener y proteger su entorno sonoro, se empodera y comienza a desarrollar propuestas ecológicas para el cuidado de su entorno. Este proyecto es un ejemplo de cómo la conciencia se puede convertir en una acción en el contexto del PS y la ecología acústica (Torigoe 2003).

De 2004 a 2007, se creó *Sata suomalaista äänimaisemaa (Cien paisajes sonoros finlandeses)*, programa de investigación que recopiló medios ambientes sonoros de Finlandia. El proyecto fue impulsado por la Asociación Finlandesa de Ecología Acústica y diseñado por el profesor Keiko Torigoe. Los propósitos del proyecto fueron incrementar la conciencia en torno a los contextos sonoros significativos y multifacéticos y reconocer su importancia en bien de la comunidad (Kytö y Heikki 2012). Para ello, la Sociedad Finlandesa de Literatura convocó a las personas a describir entornos sonoros individuales y colectivos que fueran significativos para ellos. Se recibieron 800 historias que coincidieron en conservar sonidos específicos y de determinados lugares. Ari Koivumäki (Kytö y Heikki 2012), investigador del proyecto observó, desde un punto de vista subjetivo, experiencias de nostalgia asociadas

con el sonido. A partir de esta experiencia, se buscaron en archivos los sonidos referidos en grabaciones sonoras. Sólo algunos sonidos fueron recuperados en la colección Tehosto del archivo radiofónico de Yleisradio (The Finish Broadcasting Company). Por ello, Yleisradio grabó entrevistas para tener comentarios sobre los sonidos del pasado (Kytö y Heikki 2012).

Los proyectos *100 soundscapes of Japan* y *Sata suomalaista äänimaisemaa*, contribuyeron en la identificación y valoración del ps como herencia viva. Asimismo, señalaron que algunos sonidos han desaparecido y otros están en peligro de extinción. [89]

El reconocimiento y conservación de sonidos del ps como herencia viva trajo consigo la institucionalización de entornos sonoros y los convirtió en atractivo turístico. Esto sucedió en Japón, donde espacios reconocidos como patrimonio sonoro dejaron de serlo cuando se convirtieron en una atracción turística. En esta situación se llegó a considerar que el reconocimiento de la Unesco puede ser una forma de congelar, folklorizar y atribuir valor de mercado al patrimonio (Kytö y Heikki 2012).

El paisaje sonoro como documento

Es un tipo de documento que registra los entornos naturales, las fiestas tradicionales, el habla cotidiana y los oficios tradicionales, entre otros sonidos que forman parte de las actividades de la sociedad. Para explicar qué es, distintos autores han formulado semejanzas con la fotografía. Schafer (1994) señaló que fija a través de la grabación sonidos únicos e irrepetibles. Por su parte, Carles considera que “diferentes grupos y especialistas en todo el mundo han documentado paisajes sonoros bajo un enfoque *fonográfico*, por analogía a la documentación fotográfica que enmarca y representa su materia sin apenas tratamiento” (Carles 2007).

Se preservan muy pocos paisajes sonoros en los archivos. Esta situación contrasta con el interés de los pioneros de la grabación sonora

por documentar los entornos sonoros del siglo pasado. Al respecto, conviene citar el trabajo desarrollado por Sugmund Exner, primer director de la Phonogrammarchiv de Viena, quien llevó a cabo 10 grabaciones de ruido a través de las cuales documentó ambientes sonoros de los primeros años del siglo xx (Kytö y Heikki 2012).

[90] Desde la perspectiva del cine y el arte radiofónico, sobresale como grabación pionera de paisaje sonoro, *Week end*, la película sin imágenes que produjo el cineasta alemán Walter Ruttmann en 1930 (Iges 1999). En esta obra se documentó la transición del domingo, de un día de trabajo a uno festivo. En el ámbito del arte sonoro, Filippo Tommaso Marinetti creó, entre 1927 y 1938, *Un paesaggio udito*, obra radiofónica basada en la yuxtaposición de sonidos captados en diferentes espacios físicos y circunstancias.

A partir de 1960, las grabaciones bioacústicas destinadas a estudiar la relación de los seres vivos con el sonido se incrementaron. En la Phonogrammarchiv de Viena, la primera fonoteca del mundo, las grabaciones de animales en su entorno se llevaron a cabo gracias a la colaboración de zoólogos y ornitólogos. Asimismo, el ingeniero Otto Heinz Mallat realizó tres grabaciones de ambientes sonoros de Viena en 1961 (Kytö y Heikki 2012).

En sus primeros años, el World Soundscape Project grabó, documentó y analizó el paisaje sonoro del mundo. Truax (1996) documentó que, derivado de los trabajos de investigación de Schafer fue posible grabar en Canadá y Europa más de 300 cintas con equipo Nagra. Estos documentos fueron catalogados, clasificados y analizados, y se resguardan en la British Library.

En la década de los setenta se llevó a cabo la primera grabación multicanal de un paisaje sonoro. Austria se sumó al World Soundscape Project en la década de los 80. Asimismo, en el proyecto “Klangndokumente des Wiener Alltags” auspiciado por la Unesco y coordinado por el profesor Kurt Blaukopf, se identificaron sonidos que forman parte de nuestra experiencia acústica diaria y que pasan desapercibidos; aun cuando la tecnología y nuestros hábitos cambian.

Los sonidos del paisaje sonoro purépecha

Día a día miles de sonidos cambian o desaparecen de manera irremediable. Se pierde una parte de nuestra identidad expresada en sonidos. La protección y salvaguarda de estos materiales es una tarea que se ha realizado bajo el auspicio de las instituciones de la memoria sonora.

[91]

Es sabido que son escasas las colecciones de paisaje sonoro que se preservan en bibliotecas y archivos. Sin embargo, como se ha señalado, aun cuando no esté grabado existe y es parte de la herencia viva, inmaterial e intangible de la sociedad.

El ps es una creación social, que cambia y desaparece, sin que nos percatemos de ello. Una gran parte de los paisajes del mundo han desaparecido. Forman parte del imaginario social y se recuerdan a través de narraciones orales. Otros están en riesgo de desaparecer.

Frente a esta situación, reconocer que el ps es una parte del patrimonio inmaterial de nuestros pueblos, sensibilizar a las personas en relación con la importancia que tiene el paisaje sonoro en sus vidas y alertar en torno al riesgo de pérdida, son alternativas para su salvaguarda.

Bajo esta perspectiva, en el marco del proyecto de investigación “Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca en la comunidad purépecha” (PAPIIT IG400417) del Seminario de Investigación: Información y Comunidades Indígenas, se puso en marcha el proyecto de investigación *100 sonidos del paisaje sonoro purépecha*.

A través de este proyecto se convocó a los habitantes del municipio de Cherán, Michoacán, a participar en la selección de los sonidos del ps purépecha.

La convocatoria fue apoyada y difundida por el Concejo Mayor de Autoridades de Cherán. Se invitó a proponer sonidos de acuerdo con las siguientes categorías:

[92]

- Personajes emblemáticos que dan cuenta de la historia y tradiciones de Cherán
- Fiestas tradicionales (sonidos tradicionales de los barrios)
- Narración de tradiciones de Cherán
- Sonoridad en las lenguas (habladas en la comunidad)
- Entornos naturales (sonidos de la naturaleza, animales, entre otros)
- Oficios tradicionales (zapateros, vendedores de frutas, campesinos, etcétera)
- Música (tradicional y creación actual)
- Otros sonidos que sean de relevancia para la comunidad.

La convocatoria fue difundida a través de radio Fogata y XEPUR, ambas emisoras comunitarias de Cherán. Durante cuatro meses se recibieron las propuestas de la población. Los sonidos sugeridos serán analizados e incorporados al registro de 100 sonidos del pueblo purépecha de Cherán. Posteriormente, serán grabados y documentados. Las grabaciones sonoras serán conservadas y podrán ser consultadas en las instalaciones de la biblioteca modelo indígena y a través de una aplicación tecnológica para su localización y escucha a través de diversos dispositivos móviles. La participación de la comunidad de Cherán en la identificación, grabación y salvaguarda del ps es una apuesta a la participación ciudadana para la protección del patrimonio sonoro.

En este proyecto la comunidad participa en la identificación y grabación del ps. Con ello, se asumen como creadores de información sonora y no sólo usuarios de los documentos. En consecuencia, se busca que con el reconocimiento y protección de la herencia viva y fijada en documentos sonoros, se motive a la participación de la comunidad de Cherán en las tareas de preservación y protección del patrimonio sonoro.

Por último, cabe hacerse la pregunta ¿Cómo valorar el ps y elegir los sonidos del pasado y del presente que deban ser preservados para el futuro? Donde la respuesta tiene varias vertientes: un

juicio sobre lo bueno y lo malo del ps es irrelevante. El significado del ambiente sonoro depende del contexto en el que se escucha. Se define por la relación entre el sonido, el oyente y la comunidad. No es bueno, ni malo en sí mismo. El ps es la herencia viva que forma parte de la identidad social y al mismo tiempo es un documento que da cuenta a través del sonido fijado, de nuestro devenir sonoro en el tiempo y el espacio. Es resultado de la acción humana y de la naturaleza. El reconocimiento y protección del paisaje sonoro es una tarea colectiva. [93]

Iumu ekukuatse kuskakuecha kurhantskaskuecha p'urhecheri. Aiampetarakua enka p'imutanhaka ka patsanhani

PERLA OLIVIA RODRÍGUEZ RESÉNDIZ

Inchajpetarakua

[95]

Kurhantskaskuecha jintesti kuskakuecheri marku untskua enkaxi úanantani jaka. Iamentu kurhontskua jintesti ma k'uiripuecheri manákuarhikua, tumineri, p'intekuechori, ukatecha, xanhatakuecha ka k'uiripuero jakakukuecha. enkachi Sípátekuarhu kúrhuauaka úookachi kurhankuntani kurhantiskuani ka úookachi mítentani eska úkorhentasinjka mamaru jasi manakorhekua jimpo, ka sanhani arhisintiksí mójtakukuarhini, ka enjkasí marku úkorhikapajka jimaku no ampemesí. Iamintu kurhantskaskuecha, makuestisí ka no ma jarhasti enkasí makueni kúskaka. Ka inteni ampechi úajka miteantani p'itakua jimpo. Mamaru jasi kuskakuechari enka kurhájka k'uirhipu ma jientesti sanhani arhukuntskata kuskakua uantskuejcheri, kurhakuechani enkasí untajka kurhantskaskuechani. mantani arukukata kurantskaskuechari úsini kurhakuarhini ka jorhenkuarhintani. Enkani kurhankukorhiaka ampe arhikuejkasinki enka k'uripu imecheri manakoarhikua jimpo usínka kurhakuecha (Westerkamp 2007). Kurhatskaskuecha arhisinti eska jantioku kurhakua ka uanhejkuecha japarini (Truax 2001; Schafer 1994). Mantani k'uiripu úsinjka mamaru jasi kurhantskanhantani. Isí jimposí xáni jukaparharanhti kurhaskaskuechani.

Uantakua kurhantskaskuecha jurhasini urapenharichari uantakua jimpo: *Landscape* (sesi jantekua) enka arikuejka echerieri ma koskakuero enka exékuarhiaka iauani isí. ueratini (Real Academia Española 2017) isí jimpo enka *Landscape*, kurhantskakuecha no úeakutinkuesinti. úsinti kurhantikuarini kurantskakuecha Zócalo arhikatarhu ueratini jini México

irhetarhu. Istu jukaparharakuesti kuskakuejcha ka xamonehetecha incharini jima enka arhinjka Catedral Metropolitana. Ka istu kurhakuarhesinti, kuskakuecha enkasi újkorhepaka eska na xanharapakorhekuejka eska na jintejka Madero.

[96] Kurhantskaskuecha jintesti úantakua ma juchari jánkueri ka enka jucha újka. Irekorhexakachi maamaru kurhantskaskuechari enkani pauani pauani pampetantsini jarhajka maamaru jasi juchari úkuecharhu. mantani k'uirhipu Kúrhasini, úntasiti ka patsasinti kurhantskaskuechani enkachi xani irekorheka ma terutsemakuarhu.

Enka úenaka xarhantani kurhantskaskuecha jarhasti maaru jasi anchikorhekatacha enka ionki ionki únhakia, enka jimpo kustati ka jirinhastati canada anapu Murray Schafer *uenapka*.

Schafer úenasti uantántani jorhenkuorikueri kurhantskaskuechaeri jimajkani 1965, intsasti inteeri xanhatakua, ts'ipejkua kuskakueri ka exesti eskasi jorhekorhiricha no usiremtiksi kurhanjkuni maamaru jasí k'uiripueri kuskakuecha jimpo (Schafer 2006). Kurhantskaskuecharhu pakarasti kuskakuecha ka imeeri jaiapanheskua eska jintéuaka xanhatarakua úinhapikueri ka sesi niatakua k'uirhipuecheri. I úrherukukua, p'irhikuntasti inte Schafer maamaru jasi anchitarakuecha jimpo jirinhaskuechari ka p'itantskata kurhántiskuechaeri. p'itakuecha jimpo exénhasti kuskakuochani ka kurhasikanskuecheri maamaru jasi patsakata kurhantskaskuecheri juchari uanantani anapu, ka istu orhepani úerokuasti kurhantskaskuechaeri interi enka arhinka Vancouver. Ka isitu, p'ioosti p'itantskatecha enka untaoka ka uenani xentani nitamakorhikua enka untani japka custakuechani enka p'iatantaka arhinskuecharhu: *The New soundscape* ka *The book noise*: isituna tanantskueri enka na unjka (Truax 1996). Ka Canadá anapuecheri kuskakueri. Ka istu untasti kurhantskaskuecha *Vancouvereri* ka xanhatasti úantakua

etsakutarakua *Soundscape of Canada*, enka korhotarpeka CBC-FM jimpo.

I jimpani eratsikua uinhapekua intskusti Schafer enka jimpo inte untoka, iumu ekuatse ka tempeni uexurini jimpo, inte *World soundscape project* (wsp), inteni santaru k'eri úntaparini jorhenkueri kurhantskaskuecheri achatiri Anchikuarhikua enka santaru jukaparhaka intesiti emanka arhinka WSP jintesti p'itani, s'irantecharhu patsoni ka kurhankontani kurhantskaskuechani ka eskachi eionkuaka k'uiripuni eska janhaskanhantaka kuskakuecheri ampe, kustakua únskua ka eratsinsí eska sesi jarhaska (Truax 1996) ka makueni antani kurhantskaskuecha.

[97]

Enka i úenopka, kurhantskaskuecha xentasptiksí “jima enka jimpo uenaopkasí k'uanhatsítani kuskakueri úkua ka maamaru mitsirakueri” (Carles 2007). Enka arhikuekoka eska kurhantskaskuecha intspentosika no ioni jimpo sesí ma kurhakua kuskakuri, kustatini o istu emanka untjka uantakua etsakutarakuarhu úeratini, joperu jintesti ma jorhenkorhekua enka uinhapetoka jirinhaskua juchari uanatanirhu kuskakua ka naxani inchakukusí k'uiripuni.

Kurhantskaskuecha jintesti jatsikorhekua ma enka tsípiti jaka

Mantani nitamakuecha erakuntasínti ka p'imutantani ionki anapu juchari jatsikorhekua nitamakuecha enka miteantjka juchari jatsikorekueri. Jatsikorhekuecha jintesti enka ionki anapuecha jurajkuka enka iasí jamperi irekani jaka ka enkachi jucha patsantouaka emankaí jurajkukuaukasí juchari sapirhatichani. Eska na arhika *Declaración de Estocolmo sobre el Medio Ambiente Humano* (1972) arhikata, eska juchari jatsikorhejkuecha jintesti ma kuntantsikata enkaksí echerirhu japkia ka isitu ukateka o p'intekuechari enkasí iasí anapuecha jorhenkorhepajka ka jorhetpepansi. Juchari p'intekuechani

jatsikorhekuechani tsimani jasīstiksi. jucha exesīnka juchari jatsikorhejkuechani eska kurhakorhekua intsīmerata maesti enkasī jurajkumenhaka enka untskateka juchari p'intekuecha jimpo; isī eska na arhijka, kurhakuecheri p'itantskata eskasī jinteeka aiopekua nenenjka xarharjka nitamakorhekua xu parhakpinirhu enka uaani k'uripu makueni úantantka.

[98] Kurhakueri p'itakatecha usintiksīa maamaru jarhati kuskakuechani jatorhani, eska na jinteka uantakuecha ka kurhantsikantskuecha orheta irericheri, ionki anapu eratekuecha, mintsīrakua janhasticheri, miteticha xarhatakuecha, uantakua etsakutarokueri ka uanikua ampeteru p'itontskatecha patsantanhasīniti sīranta jatakuarhu, arhintskuecha ka kurhantekuecha, ka materu k'umanchikuecha enkasī iontki anapu jatsikorheta ampe, jintestiksī enka uakosī jirinhanhantoni, enka uekonhaka mitinhani ka xenhantauaka pakarata ampe.

1992 jimpo, Unesco arhikata pakatokoresti mitekuechani enka sesī erókorheka ka jimaksī xéantasti enkasī achatiri ka uaritiri úkotaeska emanjka úekoka anchikoarhini. Ixú uentatini iri kuerantskueri, kurantskaskuecha jintesti sesasī kurantintani eska aiampika juchari mitekuechoksī, eska na jinteka maamaru jasī kuskakua kúntantskata, eska achatiri ukoejka ka juchari uanantaniri jaka. ini erákua jimpo, kurantskaskuecha jintesti enka jucha jurhajkumenhaka tsipiti enka ma ireta untjka, patsani ka menku p'irhikuni jarhani. intsīmerata ma enka tsipiti jaka jintesti kurhakuecha enka mianhontka ka xeperonhantani i iretarhu ma xéntakueri kurhakueri, jini ma echeri jimpo. Materu jasī arikata kurhantskaskuecha jintesti uanikua kurhakuecha enka jintoka ma intsīmerata enkasī jima jarhoka menkisī k'uiripu jinkoni. Ka i arhikuekosīnti kurhantskaskua ma inchaniti jarasti mitekuecherhu jatsikorekuarhu najkiru no jima jauajko enka kurhakorhejka.

Jorhentpiri Torigoe uenasti jirhinbantani nena kurhankuntani eska na jinteka kuraakueri miakua ka kurhantskakueri jinkoni ka mintsitakueri. 1994 ka 1997, uenhasti niatani anchikuorhetani,

enka jakonkurhika *100 soundscapes of Japan: preserving our heritage*. Ka i anchikuarhito xanhatanhasti eska patsakuaripirinjka eska ma intsimperata ka Japón anapu mitekua enka jimpo uenonhapirinka jirhinbantani kurhantskaskuecha. I niatakua jimpo kurajchanhasti mantani k'uiripu ka uanikueri k'uiripu japarini en uanantakorhenhaka kurhakuecha enkasí jantioku okuarhejka ka mitekuecha, jintepirintiksí eskasí jukáparharanhapirinjka ka patsantanhasí ka isíksí uni juchari sapirhaticha (Torigoe 2003) mitini.

[99]

Jorhentpiri Torigoe arispespti, eska i jorhenhuharikua jimpo, enka jinteska inchoatani no xani nosesi mintsírokua, no k'uiripueri sesí jakua ka kurhatikueri jimpo, imani jimpotunha eskachinha uaajka kurhani kurhantikuechani enka juchari uanantani jarhajka. Katu ima, exenhasti eska ionkiti anapu uantantskuecha enka p'itanhajka jarhoatasintiksí xéntani p'imarperakuechoni ka kurhokuechani juchari uanontoni anapu. Istu xéntasínti eska kanikua jokaparhakuesko patsani ka kuapini kurhantskaskuechani, ka mintakuarhini ka imani jinkoni uensoni uantani ka jirinhontani nena kuajpini. I anchikorheta jitesti xérperata ma, nenejka juchari erotsenkua ma újka mojtakukuarhini úkuorhu úeratini kurhántskaskuetani ka inte jukátarhajka no jámaka no sesí úkuni kustakuani (Torigoe 2003).

2004 ueeratini ka 2007 jamperi, újkunhasti *Sata suomalaista äänimaisemaa (Cien paisajes sonoros finlandeses)* xarhatakua jirinhanskuechori enka tananhaka kurhántskaskuecha Finlandia anapu. i anchikoarhita intspesti uinhapikua inteni kunkorikuani enka arinjka Asociación Finlandesa de Ecología Acústica ka úkuorhikata inte jorhentpiri jimpo Keiko Torigoe. I anchikuarhita jintesti eska inchothanhapirijka eratsentskua kurhántskaskuechori ka enka marhúakoaka iretani (Kytö y Heikki 2012) inteni jimpo enka kunkorhekua jimpo Sociedad Filandesa de Literatura p'imarhpeasti k'uiripuechani eska karanhantoka kurhántskanskuechani mandani arhini ka uanentaparini nakimanjka sesi p'ikuastoka imechani. Niarasti 800 úantasticha ka majku unhantasti enka uekanhaka patsonhani kurhákuecheri ka ma echeri jimpo enka eranharhinhoka.

Jirinasti Ari *Koivumäki* (Kytö y Heikki 2012), interi anchikuarhita jimpo exésti, exékua imeri jimpo, enka ima nitamakorheni japka kurakuecha ka. irekuarikua jimpo. Imani nitamakorhekua jimpo jirhinhonhantastintasti patsakuaritecharhu kurhakuecheri, p'itantskataecharhu enkasi kurhakuecharhu p'itapka. Noksina iamantu kurhkuecha usti p'itánhontani enka tanonhataranhaka [100] inteni jimpo enka arhinka Tehosco enka patsákata jaka uantakua etsakutarakuaru interi enka arhijka Yleisradio (The Finish Broadcasting Company). I jimpo Yleisradio p'itantastisi emankachi jucho úni jauako uantontskorentani inteni kuskakueri ionkiti anapu (Kytö y Heikki 2012).

Anchikurhitecha 100 soundscapes of Japan ka Sata suomalaista äänimaisemaa arhikatecha jarhoatastiksi mitentani ka jukaparhorani kurhantskaskuechari eskasi jucha jurákumenhaka. Isti, uantanhasti eska maru kurhákuecha notaru xarhóntastiksia ka materhuecha jarhastiksi utasi, joperu xéxotiksi enka no ioni jimpo noteru xarhóntatia.

Mitentakua ka patsakuarita kurhakueri kurhantskaskuechari enka jucha jurhákumenhoka eskachi tsiparantani ampe jauako ka uaxastantani maamaru jasi mintsirakua juchari uanantani ka p'irhikuantasti sirantecharhu enkasi újka turisicha. I ampe unhasti Japón echerichorhu enjka mitekatepka eska jinteska ma jatsikorhekua jiani isi pakorasti enka jintepirinka ma eranharhikua tirhisicheri, i ukua jimpo niaranhasti mitperakua inte jinkoni enka arhinjka Unesco ka p'intekua untani ka jukaparharanhani (Kytö y Heikki 2012).

Kurhantskaskuecha sirantorhu patsókata.

Kurantskaskuecha jintesti ma siranta enka patsaka karakatechani juchari únantani anapu, k'uinchikuecha emanka mantani uexurhini úkuarhika, uantakuecha enka mantani pauni uantanhka ka anchikuarhitaecha ka mamaru jasi ampeteru, ka

isti materu kurhakuuechari enka ukuecha jinkoni jarhaka mantani pauoni k'uiripu jinkoni ka kurhankutarpeni ampeski kurhantskaskuecha, uanikua jorhentpiriecha uantanhasti majkuenjasí eratekuecha jinkoni. Schafer (1994) uantasti eska kurhantskaskuecha pérosinti inte p'itantskata jimpo kuskakuecha kurhakuuecheri enka inte maajkueska ka no ma makueni kurhajkuarhisinti. Ka Carles eratsintasini eska “kanharhikuecha [101] mamaru jasí ka k'erati janhasticha iamintu parakpini anapu patsakuarhistisi sirantecharhu kurhantskaskuecha eratekuecha jipo janhaskakuaru p'itantskata, ka jimpoka inte xarhotasInka eska no iasani anapueska (Carles 2007).

Noksí uanekua kurhakuuecha patskuarhixati. I xanhatakua sesi perasinti eskanha sesi anchikorhenhaka jirhinhanstiecha ionki anapu p'itakatekia. I ampe jimpo, uetarisini arhirani anchikuarita kurhaatpeni enka úntaka Sugmund Exner, enka uenapka uretsikuni interi enka arhinjka Phonogrammarchiv de Viena, *enka* untoka tempini p'itantskataechani kuskakuecheri isí jimpo inteni patsasti ionki anapu kurhakuuechani imani uexurhinichani enka uenani jamemka *siglo xx* arhikatarhu (Kytö y Heikki 2012).

I erasikua jimpo eranharikuerei ka úkua, uantókua etsakutarakuerei, kurhánhakuarisini eska uenatisti p'itakua *Week end*, eranhakuarita emanka no xarháremjka eratekuecha imaeristi *cineasta alemán* anapu Walter Ruttman 1930 (Iges 1999) jimpo. I ukua jimpo pakoratasti enka ukuaripka domingo jurhiatikua jimpo, ka ma jurhiatikuerei enka anchikuarhitaru janhapka, ka k'uinchikuarhu anapu ma. Inte jimpo kurhakua ukuecheri, Filippo Tommaso Marinetti peenjka, untasti jiakonisi 1927 ka 1938, *Un paesaggio udito*, jimpanhi xárhatakua uantakua etsakutarakua úntasti inte majku untani kurhakuuechani enka p'itakatepka maamaru echeriecha ka eraxamakuecharhu.

1960 uenasti p'itanhani *bioacusticas* enka eranhapka eska jorhenpiajka juchari tsipekua ka inchajtaparini kurhajkuuechani jima Phonogrammarchiv Viena anapu, enka uenakorhepka ma *fonoteca* arhikata parakpinieri anapu, p'itantskatecha

manakuarhiricheri ka enka imecheri uanontani jarhoka untastiksī *zoólogos* ka *ornitológos* arhikata. Istu, jorhenati Otto Heinz Mallat enka untoka tanimu p'itakata kurhakuechani Vienaeri anapu 1961 (Kytö y Heikki 2012).

Uexuriniecha enka uenani jamenka, inte *World Soundscap Project* p'itasti, ka pakatasti sīrantarhu ka xesti sesī

[102] kurhantskaskuecha parakpinirhu anapu. Ka Truax (1996) usti pakatani sīrsntechani enka, uerhupka anchikorheta jirhinhanskueri, interi Schafer jimpo usti p'itanti jini Canada ka Europa jukari 300 jarhuakorhetarakuechani enka p'itaajka kunkorhekua Nagra arhikata jinkuni. I pakaratecha kuentunhantastiksī, ka peronhastiksī ka istuksī xenhantastiksī. I pakaratecha patsantanhasīni jini Bristish Library.

jimesī tanimu ekuatsī ka tempeni uexurini ukuaristi uenhani ma p'itakua uanikua uantantatarakua kurhantskaskuecheri. Austria kunkuarinhasti jima *World Soundscape Project* ka uexurinicha nitamakua jimpo. Iсту, kunkorhestiksī anchikorhetaru “Klangndokumente des Wiener Alltags,” Unesco jarhoatperata jimpo, ka urhetsikuxapti jorhentpiri Kurt Blaukopf, kurhankunhasti kuskakuecha enka mantani jurhiatikua jucha kurhantinhanchi jarhaka ka jucha no jamperichi kurhoni; najkiru urakuecha ka juchari p'intekuecha mojtakukuarhijka.

Kurhakua p'urheri kurhantskasikuechani

Pauani pauani uanikua uanikua kurhakuecha kurhantskaskuechaeri mojtakukuarhesinti okisi tsinchini ka naueki enka sīrukuarhu uantokateuaka maamaru jasī kurhakuecha. Kuajpeni ka Patsakuarini. inte ampe jintesti ma anchikuarita enka ukuarinhaka jini jorhenuarikua jimpo enka iamintu anpe jataka kurhakueri.

isī mitekatesti eska sanitkuesti i p'itakatecha kurhasntskaskuecha enkasī sesī patsakata jaka. eska na uantajka,

najkiru notki p'itanhaka kurhantskaskuecha jarhastinha ka jima jarhasti enka jucha jurajkumenhaka.

Kurantskaskuecha jintesti jimpani ukua iretarhu ma, ente mojkutaperanhasinti ka tsitsinperanhasinti, k ajucha no jamperichi miteni. katu no iamintu kurhantskaskuecha parhakupinieri tsinchisti. Jarhastiksĩ eratsikuecha k'uiripuechari enkasĩ uantaka uantakuechari jimpo.

[103]

Jarhastiksĩ materuecha enka noteru kani uantankia ka no ioni jimpo tsinchinsĩa.

I uantanheata jimpo, mitentani eska kurhantskaskuecha jintesti juchari jatsikorhekuo emanka iapurisĩ jaka juchari iretarhu, k'uiripu isĩ mitetaranhasti eska intecheri kurhantskaskuecha jukaparhakueska ka intechari tsipikua jimkoni ka aiamenhasti ampe jukaparhisĩni enka tsinchini jankia, jintestiksĩ alternativas pari patsantakurini.

I jasĩ eratsikua jimpo, iamu ini anchikuarhitarhu jirinhantskueri “uinhapetaka, kuntantani ka patsantani uantantskuechani oreta irericheri: ariksĩ ampe emankasĩ jarhopeka uaxastani s̄iranta patsarakua ireta p'urheo” (PAPIIT IG00417) Seminario de Investigación: Información y Comunidades Indígenas, ueratini jima uenasti xanhatanhani anchikorheta jirinhaskueri *100 sonidos del paisaje sonoro purépecha*.

Ini anchikuarhita jimpo p'imarhpestiksĩ k'uiripu Cherán, Michoacán, anapuechani eskasĩ jarhopeajka erakuani kurhakuechani p'urhecheri kurhantskaskuechani.

Ini p'imarhperata jarhopestiksĩ etsakuni juramuticha Cherán anapu, emankasĩ p'imarhpepka eska arhi ampe jinkunipirinka:

- Kuiripuecha emankasĩ uantantjka iotki anapu ampe ka p'intekuechani Cherán anapu.
- K'unchekuecha emankasĩ mantani uexurhini ukorheka (kuskakuecha mantani uapatsekueri).
- Uantantskuecha Cherán anapu.

[104]

- Pirékuecha (pirékuecha imani uantakua jimpo enka jima uantajka).
- Uanantakuarhu (kuekakuecha tarhiateri, its'iri, utsakueri manakuarhiricha ka iamu ampe enka no uka.
- Jima anapu anchikorhetecha (inchanturhakua uri, amu anhechaku atarantsti, juatarhu achikorheri ka santeru ampe).
- Kustakua (ionki anapu ka iasi anapu).
- Ka mamaru jas' kurhakuechateru enkasi kurhakuarhika iretarhu

P'imarhpenhasti uantakua etsakutarakua jimpo Fogata arhikata ka XEPUR arhikata iks' tsimani jima kurhakuarhixinti Cherán. T'amu kutsi erokorenhasti emanka peranhani jamka inte ampe, kurhakuecha eratakunhantati orheta ka jimakasi inchatanhani janhati jima emankasi patsakata jaka 100 kurhakuecha *Cherán* anapu. Ka tsatsekuaks' p'itanhati ka patsanhati jima siranta patsarakuarhu enka uni jaujka exenhantani eska orheta irericheriska, marhuakma jinkuni jarhuatakorhetiksi xentani eranharhitakuarhu, ka jima ireta Cherán anapu jarhopeati mitentani. p'takua ka patsantakua eranharhikuechani enka uantaxenhaka nena kuajpeni inteni jatsikorhekua.

Ini anchikuarhetarhu ireta jarhopeati mitentani ka eranharhikuechani p'itani ka imani jinkoni, imaks' xarhataxati eskas' ima uantantaxaka kurhokuechani, ka no imekuenia enkasi karakata jaka, ka ias'ia, jirinhanhantaxati eskasi kuapenhajka ka mitemitenhantani imani ampe enchi jurakumenhoka, ka eskasi karakata jarhaka ka isi jamani eskasi Cherán anapuecha jankorheajka patsani ka patsantani jatsikorhekuechani.

Materia, uetorhexinti ma ampe kurhamalpeni ¿nena úa jukaparharani eranharhikuechani ka ionki anapu kurhakuechani erakuntani ka nena patsaoni ias' anapu enka uajka jima sani kurhakuarhini? Ka inte mamaru mokukorhiati:ma enka

terukuntka eska sesiska ka materu eska kurhatskaskua no
mitenhaska. Kurhantskaskua arhikuejkasinti eska
kurhekuecheskasí nanimajka jaujka, ka terukutasinti kuskakua
jinkoni. Kurhatskaskua intesti entsi ionki anapuecha jurakucheka,
enka juchari sirukuejka ka ima jintesti masiranta enka uantantka
kurhakua patsakata, ka kurhakua juchari jukua,
kurhantskanskuecharhu uerásti k'uiripuero ukua ka jima enka [105]
kuerakata japkia. Inte jasí xentskua ka patsantajkua
iamentuecheri ukuesti.

“Libros Vivientes”: fuentes de información y conocimiento de la biblioteca pública

CÉSAR CASTRO ALIAGA

Introducción

[107]

Es misión de la biblioteca pública, independientemente de su tamaño y ubicación geográfica, recuperar, documentar, preservar y difundir la memoria oral de la comunidad local de la que ella forma parte. Los tres manifiestos de la Unesco sobre Bibliotecas Públicas se refieren a este tema. La versión de 1984, por ejemplo, consigna como finalidades de la biblioteca pública, entre otras: “prestar apoyo a la tradición oral” y, una línea antes, “fomentar el diálogo intercultural y favorecer la diversidad cultural” (*Manifiesto de la IFLA Unesco sobre la Biblioteca Pública: finalidad de la biblioteca pública*). Lo propio plantea las *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas* (Gill 2007). Aquí también, partiendo de sus finalidades, se destaca la necesidad de que la biblioteca pública pueda ocuparse de la información local, por formar parte de su patrimonio. Más adelante, en el acápite de desarrollo de colecciones y creación de contenidos, todavía es más concreta cuando confirma que: “el servicio de bibliotecas debe convertirse en creador de contenidos y conservador de la documentación de la comunidad local” (Gill 2007, 119).

Pues bien, en la actualidad, tanto organizaciones internacionales como las mencionadas y los autores en general que abordan la Biblioteca Pública como institución social encargada de facilitar el acceso a la información, el conocimiento y la cultura a la población, no dejan de destacar la importancia de la memoria oral como fuente de información, conocimiento, soporte de la identidad cultural y desarrollo de la comunidad.

En este sentido, el proyecto *Libros Vivientes* está orientado precisamente a recuperar la información y los conocimientos sobre diferentes aspectos de la vida comunal que poseen determinados miembros privilegiados de la comunidad local, con el fin de documentarlos, preservarlos y difundirlos convenientemente. A este proceso de recuperación y documentación, como ya se ha fundamentado, corresponde asumirlo a la biblioteca pública, siguiendo una metodología que tome en cuenta las características sociales y culturales de la comunidad y, del mismo modo, involucre la participación y respaldo de sus miembros.

En un contexto como el actual, de evidente tendencia hacia la globalización y auge de las tecnologías de información y comunicación, es probable que las bibliotecas públicas estén descuidando esta función, o, en todo caso, no están poniendo el énfasis que debieran en ella, corriendo el riesgo de que valiosa información y conocimientos que guardan los “libros vivientes” de la comunidad se pierdan inexorablemente. La bibliotecóloga española, Roser Lozano Díaz (2006, 149), autora de uno de los libros mejor concebidos sobre biblioteca pública de estos tiempos, reconoce que es muy poco lo que se ha hecho respecto a los recursos intangibles de la biblioteca pública (que comprende a la memoria oral). Pues bien, el tema está planteado, y no queda sino enfrentarlo sabiendo, sobre todo, que en la mayoría de los países de América Latina, como son los casos específicos de México y Perú, las bibliotecas públicas sirven a una población multicultural y plurilingüe, donde prevalece la cultura oral sobre la cultura escrita. En este caso, el desafío es mayor para las bibliotecas públicas ubicadas en contextos rurales e indígenas, donde se encuentran los grupos tradicionalmente excluidos de los servicios básicos y de la educación. Por consiguiente, urge abordar con mucha responsabilidad y realismo el tema de bibliotecas públicas, conscientes de las limitaciones que ellas afrontan sobre todo en materia de infraestructura, equipamiento y personal idóneo, pero igualmente “conscientes de nuestro pasado histórico y nuestro presente diverso” (Zavala, Niño Murcia y Ames 2004, 11).

Se hace urgente entonces contar con pautas o guías metodológicas que ayuden al personal de las bibliotecas públicas a llevar a cabo proyectos destinados al rescate, la documentación y difusión de la memoria oral de su respectiva comunidad, adecuándolas a sus necesidades y garantizando productos fiables, validados por las propias comunidades.

En el siguiente trabajo, se hará un repaso de algunas experiencias en materia de recuperación de la memoria oral o patrimonio intangible de comunidades, desde la perspectiva que señalaba el bibliotecario peruano Luis Málaga (1953): a partir de la doctrina que es válida para todos, la biblioteca pública tiene que parecerse al pueblo del que forma parte. [109]

1. Antecedentes

En la actualidad, en el ámbito bibliotecario, en especial en el de las bibliotecas públicas, ya se habla sobre “libros vivos” o “libros vivientes”, cuando se refieren a proyectos de rescate de la memoria oral de la comunidad, esto es, información, conocimientos y saberes de los habitantes de mayor edad, sobre diferentes aspectos de la vida de la comunidad. Pero quien por primera vez, cuando menos en el mundo de los libros y bibliotecas, introdujo el concepto de “libros vivientes”, fue el filósofo español José Ortega y Gasset (2005). Él, en su afamado discurso sobre la misión del bibliotecario, con motivo de la inauguración del 2º. Congreso Internacional de Bibliotecas y Bibliografía, realizado en Madrid-Barcelona en 1935, se referirá a la “autoridad de los ancianos”, como los que sabían más porque tenían más larga memoria y a quienes entonces los llamó “libros vivientes”, añadiendo que, estos contaban con más páginas que los jóvenes libros. Aunque seguidamente, atribuirá a la invención de la escritura como el fenómeno que, “al desentancar el saber de la memoria, acabaría con la autoridad de los viejos”. Esta última aseveración, sin embargo, podría no resultar

tan cierta, ni entonces ni ahora, porque, si bien la cultura escrita y los libros se han expandido, son muchas las comunidades y pueblos de América Latina donde los “libros vivientes” están más vivos que nunca. Y cada pueblo, cada comunidad, en buena medida, los tienen identificados, por su sabiduría, por sus conocimientos y, consiguientemente, por su autoridad en determinados aspectos o temas de la vida comunal.

2. Qué son “libros vivientes”

Los “libros vivientes” son aquellas personas, generalmente ancianas o ancianos, poseedoras de información, conocimiento o saberes sobre ciertos aspectos relacionados con la vida de su comunidad. Los “libros vivientes” son también “personas reconocidas por la comunidad como sabedores de un oficio” (Rangel 2003, 171), a quienes recurren usualmente los pobladores de la comunidad cada vez que necesitan información. El ámbito de conocimiento del “libro viviente” es la localidad donde ha sido identificado.

Los “libros vivientes” constituyen valiosas fuentes de información sobre diversos aspectos que atañen a la vida familiar y colectiva de la comunidad local, y que bien vale la pena que formen parte de los catálogos de la biblioteca, igual que otras fuentes o recursos de información.

La información, los conocimientos y los saberes, adecuadamente documentados, enriquecerán los fondos de la Biblioteca Pública y esta podrá ofrecer material pertinente a sus lectores y no lectores. A propósito, aquí es bueno recordar lo que plantea el Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC): “La biblioteca posee una larga tradición en proyectarse hacia la comunidad alfabetizada. Ha llegado el momento de ampliar ese concepto y que se proyecte también hacia la comunidad de los que no saben leer ni escribir” (Cendales González y Mariño Solano 2008, 19).

3. Objetivos

- a. Revalorar y crear conciencia sobre la importancia de la memoria oral como fuente de información y conocimiento de la comunidad local.
- b. Fortalecer la identidad cultural de la comunidad mediante la recuperación, preservación y difusión de la memoria oral de sus miembros, “libros vivos”. [111]
- c. Afianzar el sentido de pertenencia de la comunidad respecto a la biblioteca pública involucrando a sus miembros en la creación de contenidos y materiales relevantes.
- d. Enriquecer el repositorio documental de la biblioteca pública con recursos o contenidos propios, para hacerla más atractiva y pertinente a las necesidades de la comunidad.
- e. Cautelar la memoria colectiva, expresada en los “libros vivos”, como patrimonio de la comunidad.

4. Metodología

Sobre la base de experiencias de recuperación de la memoria oral en comunidades mayormente rurales e indígenas, a través de proyectos vinculadas estrechamente con la promoción de bibliotecas públicas, se han podido identificar una serie de pasos (actividades) que seguidamente se enumeran, como pautas. Como es obvio, estos pasos pueden variar de una comunidad a otra, dependiendo de la estrategia de intervención y sobre todo, de las características sociales y culturales de la comunidad, como se expondrá más adelante.

- a. Conocimiento de la comunidad (diagnóstico)
- b. Identificación de los “libros vivos” (por fases)
- c. Organización de equipos de trabajo (facilitadores)
- d. Elaboración de argumentos y guiones
- e. Registro o grabación (preferentemente en lengua local)

- f. Edición del material
- g. Validación por la comunidad
- h. Catalogación
- i. Difusión y puesta en servicio

[112] Varios de estos pasos son de carácter técnico que, ciertamente, dependerá del personal especializado, equipo y otros recursos que se pongan a disposición del proyecto. Sin embargo, a la luz de las experiencias que más adelante se expondrán, de los pasos propuestos, tres son fundamentales para obtener un buen resultado. En primer lugar, el conocimiento de la comunidad, sus características sociales, lingüísticas y culturales; su organización interna, sus interrelaciones, liderazgos e interlocutores, entre otros. Luego, la conformación de grupos de trabajo, en los que se debe incluir a los propios miembros de la comunidad y, otro paso que no debe descuidarse es la validación de los registros, es decir, la aprobación de contenidos vertidos por los “libros vivientes”.

5. Temas de interés que pueden cubrir los “libros vivientes”

Los siguientes son los temas sobre los cuales se pueden documentar las memorias de los “libros vivientes”, aclarando que el alcance de los mismos siempre será de carácter local. Extender su alcance a otras comunidades o regiones, podría tener algunas implicancias, sobre todo, en cuanto a la validación de contenidos se trata, que cada pueblo, como es evidente, reclamará sus propias versiones.

- a. Agua
- b. Agricultura
- c. Artesanía
- d. Comidas y bebidas

- e. Cuentos, mitos, leyendas y relatos
- f. Educación y actividades lúdicas
- g. Ferias y comercio
- h. Festividades
- i. Historia local
- j. Lengua
- k. Música, danzas y canciones
- l. Personajes
- m. Medicina, salud y nutrición

[113]

Cada uno de estos temas incluye, a su vez, otros subtemas. Es el caso de Educación, rubro en el que podría considerarse, por ejemplo: maestros notables de la comunidad; sistemas y métodos prácticos de educación, instituciones educativas, entre otros.

6. Validación

Es un paso fundamental en el proceso de documentación de un conocimiento o saber de la comunidad recuperado a través de un “libro viviente”. Se recomienda que en este proceso intervenga la propia comunidad o una representación autorizada de la misma. En esta etapa se hacen los ajustes, correcciones, precisiones de acuerdo con el “libro viviente” y otros miembros de la comunidad.

7. Experiencias

Seguidamente, se presentarán resúmenes de tres experiencias sobre procesos de recuperación de la memoria colectiva de la comunidad, aunque no con la denominación de “libros vivientes”. Cada una de ellas utiliza diferentes mecanismos de interven-

ción y diferentes actores, y se desarrollan igualmente en distintos escenarios.

- BIBLIOTECAS QUECHUAS DE AYAVIRI (Región Puno, Perú). Fue un proyecto desarrollado por el Colegio de Bibliotecólogos del Perú, con sede en Lima y la Asociación Mosoq Illari de Ayaviri, Región Puno, con auspicios del Programa de Bibliotecas para el Desarrollo, IFLA/ALP. A efectos de resumir el desarrollo del proyecto, se expone los tres momentos que, a juicio del coordinador de campo del proyecto, Hugo Mamani (2006, 2), fueron los más importantes para la consecución de sus objetivos, entre ellos, producir material educativo y cultural, relevante a las necesidades de las comunidades seleccionadas:

[114]

Primer momento: *Diagnóstico situacional de las comunidades seleccionadas, sobre intereses y necesidades de información.*

Segundo momento: *Producción de 20 microprogramas radiales sobre: educación y salud, con participación de profesores, padres de familia y alumnos.*

Tercer momento: *Formación de un grupo de promotores, como responsables de la difusión de los materiales de audio.*

El éxito del proyecto se debió a varios factores entre ellos, un adecuado diagnóstico sobre necesidades de información de las comunidades involucradas y una acertada selección de los temas a registrarse (salud y educación); participación, como protagonistas de los audios (libros vivientes) de los propios miembros de la comunidad; elección de la lengua (quechua), en la que se hizo el registro y, finalmente, el medio seleccionado: programa de radio. Las comunidades elegidas no cuentan con energía eléctrica y por ello, su único medio de comunicación, es la radio.

Finalmente, se debe destacar el enorme impacto que tuvo el proyecto no solo en las comunidades participantes, sino también en las circunvecinas, por el valor educativo de los audios y sus prota-

gonistas: profesores, padres de familia, estudiantes y otros miembros de la comunidad.

Imagen 1. Formación de promotores, encargados de difusión de programas de radio (Ayaviri-Puno).



[115]

Fuente: Colegio de Bibliotecólogos del Perú (sin fecha).

Rescate de juegos educativos ancestrales en la comunidad de Chongos Bajo, provincia de Chupaca, región Junín.

El escenario de este proyecto fue una institución educativa de nivel primario, del distrito de Chongos Bajo, provincia de Chupaca, Región Junín, que cuenta con aproximadamente 6,500 habitantes, la mayoría de ellos dedicados a labores agrícolas y ganaderas. En este plantel, la profesora Analia Hinostraza, en su actividad diaria con los alumnos del 6° grado, observa en forma recurrente la preferencia de estos por los juegos digitales (juegos en el celular, tablet, juegos en red), especialmente en los tiempos libres, como los recreos escolares. Ella observa que este tipo de pasatiempos, minimiza la creatividad, la imaginación y el pensamiento crítico en los alumnos. Frente al problema se propone toda una estrategia de trabajo que se inicia con el diálogo con los niños y deciden averi-

guar sobre los juegos que practicaban sus padres y sus abuelos, antes que aparecieran los dispositivos que ahora ellos manejan. Los niños se motivan con el proyecto y aceptan cumplir con la primera etapa: hacer entrevistas a sus padres, tíos y abuelos, como también a los ancianos de su barrio, acerca de los juegos tradicionales de la zona. Se acopia así información sumamente interesante, de juegos, materiales, reglas, tiempo, etcétera.

[116]

De esta forma, se identifica un buen número de juegos, de los que se seleccionan siete, cuya descripción para este informe sería extensa. Por ello, solo como una muestra se ha seleccionado el juego denominado *la pitaza*, que fue uno de los que más agradó a los niños y cuya implementación y validación se realizó en el plantel, con participación de los propios padres de familia y ancianos del distrito.

Imagen 2. Juego la pitaza



Fuente: Fotografía de la profesora Analia Aguilar Hinostroza (sin fecha).

La recuperación del juego *la pitaza*, a cargo de los alumnos del sexto grado de educación primaria, bajo la conducción de su profesora, constituye una experiencia que responde al enfoque de “Libros Vivientes”, pues, quienes suministraron la información sobre este

juego, y los otros, fueron los padres y ancianos del distrito, quienes eran los verdaderos depositarios de los conocimientos de cada uno de los juegos. Por si todo el proceso que llevó a la identificación y posterior registro fuera poco, la validación de los mismos se realizó en un gran certamen, con presencia de todos los padres de familia, autoridades del distrito y las personas ancianas, entre ellas el Sr. J. Pomaylla, patriarca de la comunidad. Este es un ejemplo de “libros vivientes” [117] impulsado desde la escuela, que logra movilizar a profesores, padres de familia, alumnos y otros miembros de la comunidad.

Un detalle final del proyecto: este no fue generado por la biblioteca pública, sino por una institución educativa, por consiguiente, el material obtenido pasa a constituir patrimonio de la biblioteca escolar de la respectiva institución, disponible para todos sus usuarios, tanto internos como externos.

• PROYECTO SABERES PRODUCTIVOS DEL PROGRAMA PENSIÓN 65 DEL MINISTERIO DE DESARROLLO E INCLUSIÓN SOCIAL (PERÚ).

La presente experiencia pertenece a una institución pública, el Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social, MIDIS, organismo rector de la política social en el Perú, que está llamado a universalizar el acceso a los servicios públicos básicos, para contribuir a mejorar la calidad de vida de la población. Uno de los programas que impulsa este ministerio es *Pensión 65*, que se ocupa de atenuar los problemas económicos, de salud y bienestar de los adultos mayores en situación de pobreza y pobreza extrema. En el seno de este programa social ha nacido, hace cuatro años, el proyecto *Saberes productivos*, cuya ejecución se realiza, en alianza con los gobiernos locales del país, de acuerdo con una *Guía* (Perú. Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social 2016), documento por demás completo y didáctico, en tres idiomas (quechua, aymara y español) dirigido precisamente a los equipos designados por los gobiernos locales. Seguidamente, se indicarán los aspectos más importantes del ambicioso proyecto:

• **Objetivos**

Principal:

- Contribuir al bienestar de las personas adultas mayores a partir de su revaloración como portadoras de saberes locales que se tornan productivos al ser identificados como activos de su comunidad

[118]

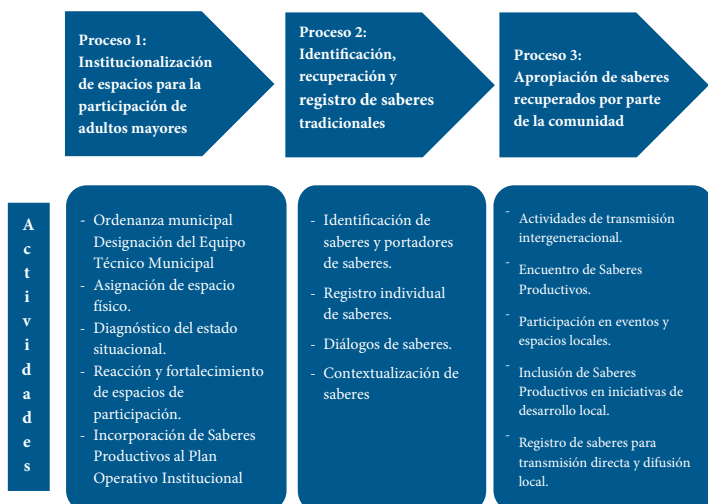
Específicos:

- Fomentar la inclusión social de las personas adultas mayores en las dinámicas comunitarias de sus distritos
- Promover la recuperación y sistematización de saberes locales identificados
- Promover la apropiación colectiva de los saberes locales de los cuales las personas adultas son depositarias.

• **Etapas del proyecto:**

El proyecto, en líneas generales, comprende tres etapas, tal como se puede apreciar en el siguiente gráfico:

Gráfica 1. Proceso de saberes productivos



Fuente: Perú, Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (2016).

- Saberes identificados

La propia guía incluye los saberes identificados, como bien se puede apreciar en el siguiente gráfico:

Gráfica 2. Saberes identificados

SABERES IDENTIFICADOS
Tipología de Saberes



[119]

Fuente: Perú, Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (2016).

El Proyecto Saberes colectivos, constituye realmente uno de los esfuerzos más serios y completos, en materia de recuperación de las tradiciones orales, que se haya emprendido en el Perú, razón por la cual se ha hecho merecedor de una serie de reconocimientos públicos. Quien sabe una de sus debilidades sea el hecho de no estar vinculado con el Sistema Nacional de Bibliotecas, lo que podría facilitar la realización de varias de sus actividades, como: “Diálogo de saberes”, “Encuentro de Saberes”, “Transmisión Intergeneracional de Saberes”, entre otras, que bien podrían realizarse en los espacios que ofrecen las bibliotecas públicas.

Se sabe que los resultados logrados hasta ahora son auspiciosos. El primer volumen de saberes publicado en soporte digital cubre a varias Regiones del país y, según su tabla de contenido, incluye un total 33 saberes, entre históricos legendarios, religiosos y saberes lógico educativos.

Imagen 3. Contenido de la versión digital de: Saberes Productivos

PRESENTACIÓN	9	SABERES RELIGIOSOS	
Jose Vilches Castillo		SEÑOR DE GUAMANITA	59
PRÓLOGO		PIÑON	62
Ricardo González Vigil	13	COSTUMBRE DEL PADRE NUESTRO	64
SABERES HISTÓRICOS-LEGENDARIOS		DÍA DE LAS ALMAS (PRIMERO DE NOVIEMBRE)	66
LA PASTORA Y EL DIABLO	17	SABERES LÚDICO-EDUCATIVOS	
DELANTE DE ESTA CASA	20	QUE SEBA, QUE SEBA	69
HISTORIA DE CELESTINO	22	LAS TEJAS	70
ORIGEN DEL NOMBRE SAPIOSA	24	PASCALLE	71
EL CONDOY, EL PICAFLOJ Y LA PASTORA	26	EL HERMANO COCOSORO	74
SISTEMA DE RIEGO POR ANDIENES	28	LA CHIRQUIYIJA	76
LA LEYENDA DE MURIELP	30	IMBAMARI, BASSAMARI, DAMTIC	78
EL ORIGEN DE LA VIGA	32	PRISCA CON ANDELO	79
HISTORIA DEL ZORRO Y DEL SAPO	34	EL ALMA DEL BOSQUE	81
LA HACIENDA DE CACATO	36	EL CASTIGO AL PUEBLO MARCAPAMPA	84
EL PUZGHO DE AGUA SALADA	38	WASICHANA BRANCA CANTOS PARA EL TECHADO DE LAS CASAS	87
RADREJANA	40	ADIVINA, ADRIVINADOR	90
LA COSTUMBRE DE VIGA HUANTUY	43	CRUZAR UN RÍO	92
EL CALLA CALLA	47	ÍNDICE POR TIPOLOGÍA	95
EL NOMBRE DE LA CIUDAD DE MANCOS	51	ÍNDICE POR REGIÓN	97
LA ALCALDESA	53	ÍNDICE POR AUTOR	99
EL ENTIERRO DE JOSÉ VINCENZI, EL FAMOSO BRUJO	56		

Fuente: Perú, Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (2016).

Conclusiones:

Los “libros vivos”, como se sostiene en las páginas precedentes, son valiosas fuentes de información, conocimiento y saberes de los pueblos, y por ello merecen ser recuperados, documentados y difundidos, a través de la biblioteca pública. Constituyen el soporte de su identidad y, cómo no, es motor de su progreso y desarrollo. Zygmunt Bauman (1925-2017), fallecido a comienzos del presente año, hace un interesante y novedoso planteamiento: la búsqueda de utopía en el pasado, porque el porvenir ha dejado de ser sinónimo de esperanza y progreso. Bienvenidos, entonces, los “libros vivos”, dentro y fuera de la Biblioteca Pública, porque ellos permiten recuperar del pasado, la valiosa memoria colectiva de los pueblos y, sobre esa base, se puede forjar su futuro.

“K’uiripueri Irekuecha”: karhakatecha aiankperakueri ka janhaskakua arhinskuecha enka iamintuechari

CÉSAR CASTRO ALIAGA

Ichajpetarakua

[121]

Úkuesti k’umanchikueri énka mámaru jási arhinskuecha jarhajka, no arhiati nauejki naxani k’éaka ka nauejki jarhani, inte tarhatasinti, exéntauati, patsani, ka etsákuni ka uantantani mámaru jási uantakuechani énkaksí uantanhajka jima iretarhu émanka ima k’umanchekua jauaka. Aritsi tanimu Mítetarperakuecha jima anapu énka Unesco arhinka arhinskuecha ampe anapu, Ima arhisí arikueksinti. Énka karanhaka 1984 uexurini jimpo, eska na jinteka, éska únapiirinka éska na uantanapka, ka mátaru ampe: “exéani ka jarutauni mámaru jási uantakuechani énkaksí uantanajka” ka, ma kuirukata k’uanhatsentatini, “uantantantani iamentuecheri uantosikorheta ka jarhuni mámaru jási p’intekuechani” (*Manifiesto de la IFLA Unesco sobre la Biblioteca Pública: finalidad de la biblioteca pública*) k’umanchekua énka mámaru jási arhinskuecha jarhaka erakua jintesti. Erankukua énka *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas* (Gill 2007).

Ixútu exéparini, nenenjka intecheri erakua, exénasinti énka, k’umanchikua énka mámaru jási arhinskuecha jarhajka, úati úrakorheni iamu ampe émanka iretaecharhu uantanajka ka jatsikorhekuecheri, ka sántaru orepani arhi karántskuecha, émankasí k’ératarka tánantskata ka kánerapanhani énka jima patsakorheaka, sántaru sési kurankukuarhisinti énka isí uantantajka: “arhi marhuatsperata k’umanchikueri émanka mámaru jási arhinskuecha jakuoka, éska ima jinteuoka énka

úaka uantani jatakuechani ka patsarini mámaru jási s̄iranta jima iretarhu anapu” (Gill 2007, 119).

[122] Iásia, éska na jinteka kúnkuarhikua k’ératicha iapuru anapu arhi pajperhirhu, ariks̄i jintesi mítekatecha ka iamu k’uiripu éska inchaka janhaskakurhu énka mámaru jási arhinskuecha jarhajka jintesti ma kúnkorhekua énka uaxastakata jaka, énka iamintuecharijka ka énka íntspeka sésikua jirinhanhantani, jánaskanhani ka juchari anapu p’intekuechani, no jámaka tamu péranhani míantskuechani jimpoka ima jinteska ma míantskua ka jánhaskua, ka ma p’inkukua juchari p’intekuecheri s̄irukua ka ireteri k’ékua.

Is̄imintu énka namintus̄i uantanoka, arhi ánichikuarhita arhinskuechaeri, is̄i úkuaristi ka méní is̄i exeantani ka tánauani k’uripuechani tsanki jananharhiajkas̄i iretarhu ka kuramarhiani, iamintu ampe énka mítekas̄i, ka ítku iamintu ampe énka uantanajkana énkas̄i erekajka iretarhu, ka méní is̄i karháuoni, patsauoni ka etsákuauoni énkas̄i sésimintus̄i uétarenchaka. Arhi tánakua ka karhátakua, is̄i énka nás̄i uantakia, úati ima k’umanchikua arhinskuecharu, ka méní is̄i úati, is̄i exeaparhini iamintu ampe énka únajka ka na énkas̄i jurhamukuarhi k’uirhipuecha iretarhu anapu, ka ítku, k’uramarhiauatis̄i ka eiankuatis̄i k’uiripuni énka jaruataukas̄i ka orekuapakas̄i.

Is̄imintu énka na erenanoka ias̄i, énka is̄i xararhanaka nájki iamintuecha majku úkuarintapirhini ka ítku enka namintu xáni kókani únoka aritsa mámaru jási úkatecha ka énka iamintu ampe mítenani ka ítku eiampenani, no sésimintus̄i míteska éska aritsa arhíntskuecha iamintuechari, exéxakis̄i o no aritsini énka no ióni uantákasia, o ítku jo exéxatis̄i najkiru no sésimintu énka na exépirhinkas̄i, kóru énka nos̄i sésimintu exéauoka iamintu ima uantakua ka iamintu imecha jánhaskakuecha, énka jakas̄i patsakatecha ima “k’urhipueri irekuecha” ireterhi, iamintu ima ts̄incheoti ka no ménterus̄i tántoti ménteria. Arima Roser Lozano Díaz (2006, 149), España anapu, jorhenti ma, ústi ma arhinskua imanka jananharijkas̄i, énka arhijkas̄ini namintu

jinteka iásia, ma arhinskuecha iamintuechari arhisintisini, éнка no kánekua jaka karhákata, ka no kánekua eiampetini jaka iamintu ampe éнка jarajka jima arhinskuecha iamintuechari (arhi éнка untajka iamintu imani éнка uantanjka). Jimpoka arhi uantakuecha isi úkuaristi, ka isimintu no mátaru méni jauoti imajku méni arhini terhunarhini ka sántaru sáni iamintuecha iretecharhu enkasi jaka ima kérhi iretarhu América Latina [123] arhikata, ka sántaru sáni México ka Perú kótsikua arhikata, k'umanchikua arhinskuecha iamintuechari marhuakuatisi k'uirhipuechani tsanki mámaru jási uantajka ka mámaru jási ampe mínarikuka na enka úaka úni k'uiripuecha mántani iretecharu, jimánka no mítekasí karhání ka sántarusí kánekua míteka, ka itku uantantasintisí, ka itkusí ixusi exéntauoka kúnkuarhikua k'uiripuechani éнка no kánisi míteoka enka mamaru jási ampe intskuani ka sési irekani, ka itku nosí míteka karhání ka arhintanhi. Isi exéparinhi, uétarhisinti sésimintu exéni ka eiampentani na éнка jaxeka ima arhinskuecha iamintuechari, ka isi exéni namintusi jáxeka, ka ampe ka ampesi uetarenchajka éska na éнка úkatasí jaka, ka itku iamintu ampe éнка incharinhini jauoka ka k'uiripu éнка jima áchikuarhioka éska arisi míteaka ka mínarikuaka namintu jaka ka jima anchikurhini, ka itku “énka jananharhiakasí, iamintu ampe éнка ióntkiti únaka ka éнка na erenanaka i jurhiatikuecharhu” (Zavala, Niño Murcia y Ames 2004, 11).

Uétarenchasinti sánkani sánkani úni, ka míteni na imani úni ka eiankuauanhi k'uiripuni enka áchikuarijka arhinskuecha iamintuechari, na énkasi úaka ka úni mámaru jási áchikuaretechanhi éнка jároatpeokasi exéntani, karháuani ka etsakuni iámintu imáni éнка uantanajka ima iretarhu éнка jauoka arhi k'umanchikua arhintakuechari ka uantani sési ka k'uiripu éнка jima erekaka kurankuoka iamintu tsíni karhákatechanhi, ka itku enka tsíni karhákatechani, jakajkuauokasi mátaru iretecha.

Arhi karhákuarhu, míantakasí na éнка jinteka ka na únhaýka ka, exéntani ka karháni imanka k’uiripu uantajka jánhaskakuecha ireteri imankasí erekaka, ima Luis Málaga Perú anapu, arhisíntisíni (1953): ima kúnkuarhikuarhu imanka iamintuecha sési erankujka, ima arhinskuecha iamintuechari, majku jáxeati enka ima, iretarhu imanka arhi jaka.

[124]

1. Aiamperakuecha

Iasí enkasí untasíntia uantanani “arhinskuecheri erekanaka, enkasí uantontskuariýka arhinskuecha ampe, enka sántaru sáni aritsírhi arhinskuecha iamintuechari, jánaskakuecherhi”, enka úntajka uantanani áchikuaretecherhi ka exéantani mámaru jásí uantakuechani enka uantanajka k’uiripuecha, aritsí mámaru jásí uantakuechani jintestisí tsánka uantanajkasí k’uiripu k’ératicha na enkasí erekaka ka na enka ióntkitisí erekapka ma iretarhu. Ka ima enka uénaka uantani ampepka aritsa “arhinskuecha”, jima kúnkuarhikuecharu arhinskuechaerika k’umanchikua arhinskuechaeri, jintespti ima *filósofo español* arhikata José Ortega y Gasset (2005). Ima, imeri uantakuarhu imanka eiampepka na enka áchikuariaka ka na enka úakasí, ima k’uiripuecha enkasí áchikuarhioka k’umanchikua arhinskuechaeri, enka k’uinchikua japka imerhi 2°. Congreso Internacional de Bibliotecas y Bibliografía, arhikata, enka úkuarhika jini iretarhu Madrid-Barcelona arhikata, ima kutsí 1935 uexurikuaru, ima uantasírampti enka “juramukuepka k’éricherhi”, isí uantasírampti jimpoka k’éricha sántarusí mítepka mámaru jásí ampe jimpoka sántaru kánekua míantampkasí ka aritsínhi ima isí jatsikuntauasti “k’uiripuери irekuecha”, ka ménteru ia uantaspti eska aritsí arhinskuecha sántaru kánekua ampe jukanarhisti ka no eska aritsí takukukatecha jimpanicha. Najki tatsipunuani, uantatia karhákataeri ampe eska jinpani úkua enka “mítekuecha éнка uérákuariakasí míantskueri, uinapekuani

k'amatapirini k'érhatiechari". Arhi enka iasani uantakasí, úati najki no jinteuka ampakiti, ni ióntkiti ka ni iasí, jimpoka, enka mámaru jásí uantakuecha (arhinskuecha) karhákatecha arhinskuecha etsakurikasí iapurhu isí, uanekuestisí iretecha ka kúnkuarhikuecha imerhi k'érhi iretarhu América Latina arhikata, enka aritsí "arhinskuecha" sántarusí niari jaka. Ka mántanhi ireta, mántani kúnkuarhikua, sésimintusí, mínharikuasti, jimpoka kánekuu ampe máru jásisi mítesti, ka ítku aritsí jurámutesepti ka jimposí kánekuasí janhanharhiasiinti.

[125]

2. Ampeskisí "k'uiripuéri irekuecha"

"k'uiripuéri irekuecha" jintestisí tsa k'uiripuecha, sántarusí jintesinti tsa enka k'érakia, jimpoka aritsí sántaru ampésí míteska máru jásí ampe enka uantanajka, ampe enka únajka, ka na enkasí úati úni ima iretaru enkasí erekanaka. "k'uiripuéri irekuecha" ítкусí jintesti "k'uiripuecha enkasí mínarikuaka iamintuecha isí enka mítetericha mámaru jásí ampiri" (Rangel 2003, 171), ka enka k'uiripu jima anapu uékajka míteni ampe tsínchisíni k'urhamarhiasti. Ima enka mámaru jásí ampe míteska inte "k'uiripu irekua", sántaru ampe mítesti imeri ireteri enka ima erekanaka.

"k'uiripuéri irekuecha", kánekuu uétaresintisí ka kánekuasí maruasinti jimpoka ima enka aritsí uantajka kánekuu ampesíni eiankusinti na enka uantanajka, na énka erenajka, ka na énkasí jurhamujka iretarhu, ka tárhu ka iamintu i énka míteskasí aritsí "arhinskuecha", ítku maruasinti énka aritsí mátaru arhinskuecha énkasí jaka k'umanchikua arhinskuechaeri ka jimposí májkuentatisí jima k'umanchikua arhinskuechaeri.

Iamintu ampe énkasí míteska aritsí arhinskuecha iamintuechaeri, énkasí sési karhántauaoka ka patsauokasí, kánekuasí maruati jima k'umanchikua arhinskuechaeri jimaka iamintuecha inchajka ka eiampeatisí ka intspiatísí ampakiti

uantakuechani énkasi karhákata jauoka, aritsani k’uiripuechani éнка pauani pauani nirajka arhintani ka aristani éнка menhankusi nirajka. Ka ménteru isi uantaparhini, sésisti énkasi míantaka ima éнка uantaka *kúnkuarhikua CERALC*:

[126] “k’umanchikua arhinskuecha ióntkiti jarásti jima iretecharhu éнка k’uiripu újka arhintani ka karháni. Iasi notaru jarástisia ka aritsi iretecharujkusi jaránhia, ka no exéantansi iretechani jimanka jaka k’uiripu éнка no újkasi arhintani ka karháni ka jima únsi ma k’umanchikua arhinskuechaeri” (Cendales González y Mariño Solano 2008, 19).

3. Ampe maruaua

- a. Mínarhikuantani ka míaskuarhi enka káneku ampakeka ima enka uantanajka, jimpoka eiampenantajka ka mítenantajka iamintu ampe enka japka ka itku enka jaka ma iretaru.
- b. Uinaperantani p’intekuechani, k’uinchikuechani ka mámaru jási ampe enkasini majku úntajka k’uramarhipantanhi k’uiripuechani k’érhaticani iamintu ampe énkasi míteka ióntkiti anápu ampe ka karhántauani ka patsauoni.
- c. Eiankuauani ka kurhánkutani k’uiripuni, arhinskuecha iamintuechari irheteristi ka jimposi k’uiripuecha ima ireteri anapu, jarhoatpeati únatauani arhinskuecha ka mámaru jási ampe éнка uétarenchakasi jima arhinskuecharhu.
- d. Kánerantani k’umanchikuerhi arhinskuacheri jimanka iamintuecha inchajka, jimanka jauoka uantakuecha, karhákatecha, ka mámaru jási úkuecha ima ireteri anapuecha, ka isi sántaru inchanaka éнка k’uiripuecha uétarenchaka; uantakua ma, karhákata ma, o mátaru mámaru jási ampe úkua.
- e. Exéani ampe enka no kástaka jeierauani uantakuechani, énkasi uantaka “k’uiripueri irekuecha”, ka majku úntauani iretani jinkuni.

4. Nenaksĩ kurankorhesĩki

Isĩ exéparhinia na énka únaka mátaru ánychikuarhikuecha énkasi itku exéntauampka uantakuechani mátaru iretecharu, sántaru sáni jima iretecharhu énka no káni k'uiripu erenaka o jima énka jakasĩ k'uiripuecha énkasi mámaru jásĩ uantajkasĩ ka majkuentajkasĩ iamintuecha, ka itku aritsĩ ánychikuaritecha uékasĩrampitisi jeietani ma k'umanchikua arhinskuecheri jimanka iamintuecha inchanajaka, iamintu ini exéparhini exéntaskasi énka maruampe, majkueka ka tsínchankuni sánkani sánkani ánychikuariakasi ka úni jeierani k'umanchikua arhinskuecheri. Ka aritsĩ mámaru ampecha no itkueuatisi ka mójtakuariatisi énkasi mántaru iretarhu jauoka, aritsĩ mójtakuariati isi exéparhini na enka jaroatpeaka ka majku úkuarhintakasi k'uiripuecha ima iretaru anapu, aritsĩ mámaru ampecha jintestisi énkasi sántaru ketsekuasi karhákata jaka.

[127]

- a. Mínarikuni ka miuni iretani (eratsentakuntani).
- b. Exéantani ka mínarhikuani “k'uiripuere irekuecha” (xanhatakuecha jimpo).
- c. Uauani kúnkuarhikuechani ánychikuariticherhi (jaroatakuecha).
- d. Uantani mámaru jásĩ karhákatechani ánkasi jaroatpeoka k'urankuarpeni uantakuechani.
- e. Patsani iamintu ampe énkasi uantaka k'uiripuecha énkasi kuramarhiaka mámaru ampe (sánteru sésiuoti énka pòhré jimpouati).
- f. Sési úntani ka sési jajkuntani, iamintu ampe énka k'urankuaritpekasi ka iamintu ánychikuarhita énka patsakata jakaia.
- g. Exérantani iamintu ampe énkasi sési úntakasi ka sési jajkuntakasi, k'uiripu ima ireteri anapuni ka kurakuansi énkasi kuajchakuaka imani ánychikuarhitani.
- h. Majku úntauani iamintu arhinskuechani, ka karhákuechani.
- i. Etsakuani iamintu arhinskuechani, ka karhákuechani ka jima jatsiani ka ne énka uékaka úrhauni.

[128]

Aritsi mámaru ampecha uanekua jintestisi jorhenati énka, uétarenchakasi ánychikuariticherhi énka sési jimpo míteaka ka mínarhikuaka, ampechechani énkasi úrakuarhiaka ka mátarhu mámaru ampe enka intsínakasi ka úrhani ánychikuarhitarhu. Kóru exéparhini mátaru ampe énka sántaru orepasini eiankuaka, mámaru ampecha énkasini uénaka arhini, tanimu sésimintusi úrauaka ka sési uérakunsi ánychikuarhitani. Ma uénanhi jintesti, sesí mínarikuni ka miuni iretani, na énkasi juramukuari, na énkasi majku úkuarhintajka ka nakisi mámaru uantakua uantajki; na jarási kúnkuarhikua énkasi jatsika iretaru, nási pájperasinki, nási jatsiski juramukua ka necheski uantarhicha ireteri anapuecha, ka mátaru ampecha énkasi újka jima iretaru. Ka mátaru mámaru ampe, jintesti, énka uantauakasi kúnkuarhikuechani ánychikuariticherhi, jimini kúnkuarhikuecharhu jatsiantauatistusi k’uiripuechani jima ireteru anapuecha ka, mátaru ampe énkasi sésimintu úaka jintesti exérauani ánychikuaritechani k’uiripuni ima ireteri anapuni ka kurakuansi énkasi kuajchakuaka ánychikurhitechani, énkasi uantaka aritsa “k’uiripueri irekuecha”.

5. Úkuecha sánteru sésiecha enka úaka jatani aritsa “k’uiripueri irekuecha”

Iási ménterusini eiankukaia nakicheskisi úkuecha énkasi úaka eiampeni ka míteni ka mínarhikuani uantakuechani “k’uiripueri irékuecha”, kóru mítetirini énka aritsi jinteuatisi na énka uantakasi k’uiripuecha iretaru anapu ka jimajkusi únati. Enkasi úaka mátaru iretecharu, kánekuasini p’ínkuati ka jeietani ánychikuarhitani, kóru sántarusini p’ínkuati énkasi jucha uékaka énkasini kuajchakuaka mátaru ireta uantakuechani énkasi exéauka mátaru iretaru jimpoka, mantanhi ireta no mítentati uantakuechani.

- a. Itsi
- b. Juatarhu ánychikuariri/ ikarati
- c. Ukata úriecha
- d. T'irekuecha ka itsimákua ampe
- e. Uantantskuecha ka íontkiti anapu uantantskuecha ampe
- f. Jorhentpenani ka *actividades lúdicas*
- g. K'uinçekua enka mámaru ampe ataratansini ka ataransi ampe [129]
- h. K'uinçekuecha
- i. Uántantskua ireteri
- j. Uántakua
- k. kuskakuecha, uarakuecha ka pirekuecha
- l. K'uiripuecha
- m. tsinajpekua, sési jakua ka sési jaráni

Mántanhi úkuecha, jatsístisi mátaru úkuechani énkasi majku untajka. Isi éнка úkuajoremperhakerhi, arhiru úpirinkasi uantani: jorenperhicha énkasi sési ánychikuarhijka ka mínarikuakasi irhetaru; na énkasi jorhentpeaka jorhemperhakuaru, táchani jorhemperhakecha, ka mátaru ampecha.

6. Jakakutakua

Inte uénakua uétarhristi émanka xanhatanhani janháka siranta patsakuarhu ma jánhaskueri o ma mítekeri ima ireterirhu émanka kánhantani janháka “k'uiripueri irekuecha” jimpo. Uantanhasinti éska ini karhántskua jimpo úakasi inchakuni iretarhu anapuecha o nema axakata jima anapu, ini xanari jimpo mántani ampe mójtakuarhesinti, máru ampe sési pénhanciasinti eska ariaka “k'iripueri irekuecha” ka ima iretarhu anapu k'uiripuecha,

7. Nitamakorhekua

[130]

Jimajku xaratanhati tanimu nitamakorhekuecha émanka uénapka taratanhantasi iamu ireteri míantskuechani, nauejki no ima mítekua jinkuni “k’uiripueri irekuecha” mántani arhinsi ima úrasinti mámaru jási úntskua émanka újka inchani ma arhipitsti ka nauejki k’uiripu, ka majkuensi k’érapani jarasinti mámaru jási xarhatakuecharu.

• K’UMANCHEKUA MÁMARU JÁSĪ ARHINTSKUECHA JARAKA QUECHUAS AYAVIRI ANAPUECHA (Puno, Perú isi). ima jintesti ma ánychorheta émanka k’ératarakatepka kúnkorhekua míteticheri k’umanchikueri mámaru jási arhinskuecha jaráka jini Perú anapu, xarhatakua émanka újtatapanhaka k’umanchikua émanka mámaru jási arhinskuecha jaka k’ératarani imani énka, IFLA/ALP arhinhajka. Éska úpirinjka sáni kuerantani jima k’ératarakua ánychikoretani, xératpesinti tanimu erokorhekua éska, na jánhaskaka uretsíkuri ánychekorhetaru, Hugo Mamani (2006, 2) éska sáni jukaparhakueni émanka erakateka, márusi, úntani úrakuechani jurhenkuarhu ka p’intekuarhu, émanka sáni xarharemka uétareni ireta erakukatecharhu.

Uénani jámani: *Xéntskua úkorhekua ireta erakukatecharhu émanka uékasi ka uétarenchanski jirinhsantkua.*

Tsimani jámani: *Úntskua ma ekuatse sapirati-xaratakuechani: jorhekueri ka tsinaperateri émanikasi úaka inchani jorhentpiricha, nanécha ka tatécha k’umanchikuarhu anapuecha ka jorhenkorherichari.*

Tanimu jámani: *Kunkorhekua ma úntskua aiampiticheri, émanikasi niuati etsakuni aritsa uantantaka kurhaatarakuechani.*

Uanekua ampe jimpo i ánychikuarhita sési uérata. Márusi, uantosikoretecha terukutakatesti éska na uétareni jápka jirinhsantkua iretecheri énka i ampe míteka ka jaiapanhentskatecha, ka karakorhekua ari jási uantoskoretecha

(tsinajperateri ka jorhentpekueri): kurhankuticheri jaroperata kurhakueri (k'uiripuери irekuecha) émankasï iretaru anapueka; únatakua (quechua) erakukua, énka karhántskateka ka k'amarhuni jámani, énka sáni erakunhantaka: xaratakua eiampetarakuери. Ireta erakukatechaksi no jatsïsti lúsi ka isï jimposï, imecheri uantaperata éska eiaperateri jimpo.

K'amarerani jámani kánekua xarharasinti xáni k'éri ampe éska [131] ánehokoretaru no ima iretecharku émankasï jaropeni jápka, imajtuksï isï émankasï imani uanantani jápka, kustakua jimpo jorhentperakueri ka imeri kurankuticheri: jorhentpiricha, tatémpa ka amámpa jémpecha, jorhenkuarhericha ka máteru k'uiripu iretaru anapu.

Imagen 1. Formación de promotores, encargados de difusión de programas de radio (Ayaviri-Puno).



Fuente: Colegio de Bibliotecólogos del Perú (sin fecha).

• P'INUKORHEKUA IÓNTKITI ANAPU MÁMARU JÁSĪ CH'ANAKUA IRETERI CHONGOS KETSEKUA CHUKAPANIRI JUNÍN ANAPU.

Xarhatakuecha i ánehokoreteri éska ma k'umanchikua jurhemperakueri émanka ma xanhari uéna jorhenkorenhani,

[132]

jini Chongos anapu ketsekua Chucapan jini Junin, éнка aeika éska irenhaska 6.500, ka uanekuecheri imaksí juataru áńchekoresínti ka manakuarhiri tarexerani, ini uénatarakuaru naná jorhentpiri Analia Hinostroza, pauani ka pauani ini juriatekuecha jimpo sapiraticha éńkasí nirakia kamarutani 6°, imanha eraxani jarasínti éska íásí jorhenkorhericha sáni arisínti ch’anakua enite jásí éńka *digital* arikateka (ch’anakuecha éńkasi jima jukanharka éńka *celular*, *tablet* arinka ch’anakua tatáka sapi ka nanáka sapiri) sánsi imani ámpeksí kámasínti émankasí ísku jauoka, o éńka uérankia jatsíkorhenhání ampema éńka jurenkua ninhaka p’ínhani, ima eraxantasínti, i jásí ísku jakua no jarhuatasínti sapiratichani éńka ima ampe eranhaskua jimpo úkókorheni, eranhaskani, o jánhaskantani. Ini uantanheta jimpo uantotskorenhastí ma áńchekoreta éńka únenakorheka uantaxenhantani sapiraticha jinkuni ka márkusí exéstiksí éska uétaresínka jirinhantani ch’anakuechani émankasí imecheri tatémpecha ka tatítémpecha ch’anemka, éńka nótki japka inte *dispositivos* arikata éńkasi íásí sapiraticha kámkia. Tatáka ka nanáka sapiraticha káńekua jaiapanhentastiksí ini áńchekoreta ka uékastiksí jarhopeni éńka jimpo uénakasí kurhamarheani tatémpechani, *tíos* uechani ka tatita jémpechani, ka istu tarepítichani jimajkisí anapuechani, na jasísi ampesi menkisí ch’ananhempí jima, ka isí jámani uanéransí jirinhaskua enka sánsi jukaparhakueka, ch’anakua, úrakua, ka uantaxeta ka sánteru ampeteru.

Ísí jámani xénhantasi uanekua ch’anakuecha ka jimaksí erarhenhantastí iumu tsimani ch’anakuecha, interi sési aiamperaia káńekua íóskati. Jimposí xarhatanhati, ma ch’anakua éńka erakunhantaka éńka arinka turisí jimpo *la pitaza* imaní éńkaksí tatáka ka nanáka sapiraticha sáni xénchaka ka imaní ch’anakuani inchatanhastí ka ch’ananhastí k’umanchekua jorhentperakuarhu jima anapu, jarhopexaptiksí sapiraticheri tate jempecha ka jima anapu t’arhepítichá.

Imagen 2. Juego la pitaza



[133]

Fuente: Fotografía de la profesora Analia Aguilar Hinostroza (sin fecha).

P'inkukorhentskua inte ch'anakua éнка arinka *la pitaza* éнкаsi uretsiruni japka sapiraticha énkaksí 6° *primaria*, ka urhetsikisinti nana jorhentpiri, pikustiksí sésasi ma jorhenkua ka péntastiksí éska “k'uiripueri irekuecha”, jimpo táte ka tarhepiticha jima anapuechakasísi jarhopeti jirinhantani ini ch'anakua ka máteruechani ima émankasí sési jimpo uantantani jápka imecheri mítekua mántani arhini ch'anakuecheri. Éska xáni Iamu ampe éнка úkoreka i jási mítintskuarhu ka tátsekua santeru karhántskuaru, jukaparharanhantasti ka mántani aritsí xarhatanansí, jimáksi jarhesti k'umanchikuarhu anapu tatécha, juramuticha jima iretaru anapu ka tarhepiticha, istu jima jarhasti tata J. Pomaylla, éнка kánekua janhánharhikateka iretarhu. I ma xérpekua éska “k'uiripueri irekuecha”, éнка k'umanchekua jorhenpekuarhu uénaka eratsenhani, émanka úka iamentu tatá jorhentpirichani uantapani, ka k'umanchikuarhu anapu táte jempechani, jorhenkorherichani ka k'uiripu iretarhu anapuni.

Ma ampe k'amarutaru ini ánchekorhetaru: i no jima uénakoresti k'umanchikuarhu éнка arhintskuecha mámaru jási jarháka ka iamentuecherini, i uénakorhesti k'umanchikua

jorhentperakuarhu, íri sési uérata pénhantati iamentu úrakuecha jini k’umanchikua énka arhinskuecha jaka jorhenkorhericheri jima k’umanchikua jorhentperakuarhu, ima iamentuechani maruakuasinti jima anapuechani ka uérakua anapu.

• ÁNCHIKORHETA MITEKUECHERI NENA UÉNANI

[134] ÁNCHITANI XARATAKUA ÉNKA ARINAJKA PENSIÓN 65 DEL MINISTERIO DE DESARROLLO E INCLUSIÓN SOCIAL (PERÚ).

Arhi nitamakorhekua jintesti ma k’umanchikueri énka iamentuecherika, inte énka arhinajka Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social, MIDIS, mínkorhekua énka urhetsikuni japka iamentuecha jinkuni Perú, énka uantapeni jaka iamentuecha énka iamentuecha úaka marhuatani ini jarhoperata, énka isí sáni sési jakúaska terutsemakua ini iretarhu anapuecheri. Xarhatakua ma énka ini uinhaperaka Pensión 65 *arhikatesti*, jimpoka inte sáni kuerantaska uantanheatechani tumineri, p’amenchakueri ka sési jakua k’ératituecheri énkasí jaka ka nomaksí jatsikorheni. I xarhatakuaru énka iamentuecherika t’amu uexurhini jimpo uérasti máteru ánchikorheta énka *saberes productivos* arhinajka, inte uénasti úkorheni, uinhapetaparini juramuticha ireta k’ératiru anapuecha jinkuni, éska na arhika arhistatsperata (Perú. Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social 2016), sīranta énka iampe jatáka ka úrakuecha énka tanimu uantakua jimpo jatáka (quechua, aymara ka español) énkasí axamenhaka kúnkorhekua énkasí juramuticha úka. Chuxapatiksí arhijpepani íri sánteru ánchekorhetani.

• Ampe maruaua

Uénani jámani,

- Jarhuatani k’ératituechani eska sési janháka jimpokaksí ima éska énkasí aiampesíka mámaru jásí mítekuechani jima anapu énkaksí xénhantaka éskaski maruariska énka úaka maruatanhani iretarhu.

Máteruechartu

- Arhijpeni éska k'ératituecha sántaru inchaparhakunhaka íri ampe.
- Uantantani éska p'ínkorhenhaka ka sési pénhantani mámaru jási mítekuecha énka xénhantaka.
- Uantantani éska jaiapanhenhantaska tánantskata mítekuecheri énkasi uantantani jarháka k'ératituecha.

[135]

- Xanhatakuecha i áncekorheteri

Kuirukata i áncekorheteri jintestiksi tanimu xanhatekuecha, arhini xarhatakuaru:

Gráfica 1. Proceso de saberes productivos



Fuente: Perú, Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (2016).

- Eránkukuaru jat

Karhásti mítekuecha mítentskata, éska na xarharani jaka arhini xarhakuaru

Gráfica 2. Saberes identificados

[136]



Fuente: Perú, Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (2016).

Ánchekorheta uanekuecheri mítekua, k’éri úmesti énka sési jimpoeka ka uaneni, jintesti ma p’ínkukorhekua uantakua juchari p’íntekuecheri, énka jini úkorhe Perú. ka isí jimpo iamentuecha mítenhasti. Nénka míteka ima jási úkuechani isieti éska jarhopeni jarhani arhíntskuecharu, énka úaka intspeni sésikua sánteru úkorheni úkuecha ampeteru, éska na jinteka: “uantontskorheta mítekuecheri” “xéperantskua mítekuecheri”, “aiamperata inchatakueri mítekuecheri”, ka uanekua sánteru, énkasí úaka úkorheni k’umanchikuarhu énkasí mámaru jási arhíntskuecha jarháka ka iamentuecherini.

Mítekesti éska interi uérateri iási jampéri jarhopexatiksi énka ma uénapka mítenhani aiampekua mítekuecherienka *soporte digital* arhinka kúajpeosinti iretechani ka sáni isí éska na arika ima jatakuarhu, jima jatarhasti ma ekuatse tempeni tamu mítekuecha énka *históricos, legendarios, religiosos* ka *saberes lógico educativos* arhika turisi jimpo.

Imagen 3. Contenido de la versión digital de: Saberes Productivos

PRESENTACIÓN	9	SABERES RELIGIOSOS	
Jose Villalobos Castillo		SEÑOR DE GUALAMETA	59
PRÓLOGO		PIGON	62
Ricardo González Vigil	13	COSTUMBRE DEL PADRE NUESTRO	64
SABERES HISTÓRICOS-LEGENDIARIOS		DÍA DE LAS ALMAS (PRIMERO DE NOVIEMBRE)	66
LA PASTORA Y EL DIABLO	17	SABERES LÚDICOS-EDUCATIVOS	
EL ALATE DE ESTA CASA	20	¿QUÉ SERÁ, QUÉ SERÁ	69
HISTORIA DE CELENDÍN	22	LAS VEJAS	70
ORIGEN DEL NOMBRE SAPONOA	24	PASCALLE	71
EL CÓNDOR, EL PICAFLOJ Y LA PASTORA	26	EL HERMANO COOROSKO	74
SISTEMA DE RIEGO POR ANDIENES	28	LA CHIQUITIJA	76
LA LEYENDA DE MICHUP	30	IRASHARI, IRASHARI, IRASHIC	78
EL ORIGEN DE LA YUCA	32	PESCA CON ANZUELO	79
HISTORIA DEL ZORRO Y DEL SAPO	34	EL ALMA DEL BOSQUE	81
LA HACIENDA DE CACATO	36	EL CASTIGO AL PUEBLO MARCAPAMPA	84
EL PLAGIO DE AGUA SALADA	38	WASHICANA IRUACA, CANTOS PARA EL TECHADO DE LAS CASAS	87
RUPHANA	40	ADIVINA, ADOFINADOR	90
LA COSTUMBRE DE VIEJA IRHANTUY	43	CREGAR UN HEO	92
EL CALLA CALLA	47	ÍNDICE POR TIPOLOGÍA	95
EL NOMBRE DE LA CIUDAD DE MANCOS	51	ÍNDICE POR REGIÓN	97
LA ALCALDESA	53	ÍNDICE POR AUTOR	99
EL ENTERRIO DE JOSÉ YANCINTA, EL FAMOSO BRUJO	56		

[137]

Fuente: Perú, Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (2016).

• Kamarhutani jámania

“k’uiripueri irekuecha”, éska na uantaka siránta pakaratecharhu, jintestiksĩ jirinhaskua jukaparhakuecha, jánhaskua ka mítekua ireteri, ka isĩ jimpo janhanharhikuestiksĩ, patsakuestiksĩ ka uantaskuestiksĩ, k’umanchikuarhu arhinskuecha iamintuechari jarháka ka iamentuecherini. Jimpoka ima jinteska sirurakua ka, ima, jintesti xanhatakua énka jima sánteru sání k’eni. Zygmunt Bauman (1925-2017), ini Uexurhini uarhisti, séyasi ampe uantasuremti ka perasti éska jirinhathatapirinka ma eranhaskua, jimpoka juchari úkua jinteska jirinhantani ma erokorhekua ka sési jakua. Isi jimpo sesi jánué ”k’uiripueeri irekuecha” incharini ka uératini k’umanchikua énka mámaru jási arhinskuecha jarháka ka iamentuecherini, jimpokasĩni jarhuasĩnka mítentani iónki anapu ampe,ka jukaparhakua miakuecha juchari ireteri ini uénakua jimpo jima sánteru úati sánteru ánehakorhenhani.

El *Diario Oficial de la Federación*: herramienta para el desarrollo de las comunidades indígenas

ADRIANA BERRUECO GARCÍA

Introducción

[139]

La incorporación de los derechos de los indígenas en el artículo 2º de la *Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos* ha generado la creación de normas jurídicas secundarias, en todos los campos del derecho, cuya finalidad es hacer aplicables los derechos humanos de los indígenas, establecidos en el mencionado artículo de la *Constitución*. Es relevante mencionar algunos aspectos de esa regulación, que fue promulgada mediante el decreto publicado en 2001 al artículo 2º constitucional. En primer término se reconoció que la nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originariamente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas o parte de ellas. Por otra parte, en el apartado A del mismo artículo se determina que la *Constitución* reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia a la autonomía para: Decidir sus formas internas de convivencia y organización social, económica, política y cultural. Así como para: Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad (fracción IV).

La *Base de datos* que se está creando y que es tema de este artículo tiene sustento en la consideración de que la gran cantidad de ordenamientos jurídicos que están vigentes en nuestro país (de múltiples temáticas) provoca que un reducido número de personas conozcan su existencia y su contenido, dando como conse-

cuencia que no puedan aprovechar los beneficios públicos otorgados en los programas sociales y sistemas de estímulos que esos ordenamientos consagran. Esta anomalía es más común entre las comunidades indígenas, porque no todos sus integrantes leen en español y por otros factores de marginalidad que padecen estos compatriotas, como la falta de medios para conocer las leyes por [140] medios electrónicos o digitales.

Se debe aclarar que todas las normas de derecho destinadas a regir las relaciones sociales, económicas y políticas en México son aplicables a los indígenas de nuestro país, porque son mexicanos. Pero se han tenido que emitir ordenamientos especiales para los pueblos originarios con la finalidad de abolir la injusticia social que padecen, por ello la base de datos que estoy creando busca ser un instrumento que colabore en la superación de la pobreza económica, la defectuosa impartición de justicia y la inequitativa participación política de los indígenas mexicanos.

Las anteriores consideraciones tienen sustento en el artículo 1º constitucional, mismo que en su primer párrafo establece: “En los Estados Unidos Mexicanos todas las personas gozarán de los derechos humanos reconocidos en esta *Constitución* y en los tratados internacionales de los que el Estado Mexicano sea parte, así como de las garantías para su protección, cuyo ejercicio no podrá restringirse ni suspenderse, salvo en los casos y bajo las condiciones que esta *Constitución* establece”

El mismo artículo, en su último párrafo, determina que: “Queda prohibida toda discriminación motivada por origen étnico o nacional, el género, la edad, las discapacidades, la condición social, las condiciones de salud, la religión, las opiniones, las preferencias sexuales, el estado civil o cualquier otra que atente contra la dignidad humana y tenga por objeto anular o menoscabar los derechos y libertades de las personas”.

Se debe hacer una consideración final respecto a la multiplicación de materias o temas cuya protección se ha insertado en nuestra *Constitución*, y, en consecuencia en la normatividad

secundaria. Autores como Diego Valadés han hecho notar que una característica del constitucionalismo de finales del siglo xx es el énfasis que pone en la protección de los derechos culturales, éstos son: “derechos colectivos que tutelan intereses relevantes que conciernen a todos los estratos socioeconómicos. Entre esos intereses están los derechos humanos, pero la gama es muy amplia. Comprende el derecho a la protección del ambiente, al desarrollo, al ocio y el deporte, a la intimidad, a la no discriminación, a la migración, a la información, a la objeción de conciencia, a la seguridad en el consumo, y a la diversidad lingüística, cultural y étnica, entre otros aspectos” (Valadés 2002, 8-9).

[141]

Precisiones terminológicas

Las normas jurídicas tienen diferentes jerarquías en nuestro sistema de derecho. La *Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos* es la regulación suprema del país, fue creada por un Poder Constituyente entre 1916 y 1917; el contenido de las demás disposiciones que integran sistema jurídico mexicano se sujeta a los preceptos constitucionales. Llamamos normas secundarias a todos los ordenamientos jurídicos que no sean dicha *Constitución*. En el ámbito federal las leyes son creadas por el Congreso de la Unión, integrado por la Cámara de Senadores y la Cámara de Diputados (el proceso legislativo está regulado en los artículos 71 y 72 Constitucionales). En tanto, los tratados y convenciones internacionales son negociados por el Poder Ejecutivo Federal y ratificados por la Cámara de Senadores (Artículo 76 constitucional).

El doctor Jorge Fernández Ruiz explica que “el reglamento, al igual que la ley, es un conjunto de normas que regulan la conducta externa humana, de manera general, impersonal, abstracta, obligatoria y coercitiva; se distingue de la ley en razón de su órgano emisor, toda vez que ordinariamente es dictado por el Poder Ejecutivo” (Fernández Ruiz 2016, 73). Los reglamentos se crean para

[142]

hacer aplicables las disposiciones de las leyes, en México opera el principio por el cual ningún reglamento puede establecer normas distintas a las que contiene la ley (artículo 72 constitucional). Además, el artículo 92 constitucional establece que todos los reglamentos, decretos, acuerdos y órdenes del presidente de la República (Jefe del Poder Ejecutivo Federal) deberán estar firmados por el secretario de Estado a que el asunto corresponda, y sin dicho requisito no serán obedecidos.

En la base de datos materia de este artículo frecuentemente se encontrarán términos como circulares, criterios de aplicación, directrices, lineamientos generales, manuales y reglas; todos ellos son conjuntos de normas jurídicas o disposiciones administrativas de carácter general, son expedidas por funcionarios de la administración pública para ser observadas por sus subordinados; la obligatoriedad de estas disposiciones se reduce a quien las emite y a sus subordinados, “más no a los gobernados, por lo que éstos podrán impugnarlas con éxito cuando rebasen o contradigan, en su perjuicio, la *Constitución*, la ley o el reglamento” (Fernández Ruiz 2016, 75).

Finalmente es relevante mencionar que el uso la expresión “cultura indígena” para referirme a las actividades y creaciones artísticas (véase artículo 13 de la *Ley Federal del derecho de autor*) de los descendientes de los pueblos originarios de México. Quedando comprendida en esa expresión las lenguas indígenas y el patrimonio cultural intangible como las festividades tradicionales y los relatos orales.

Funciones e importancia del *Diario Oficial de la Federación*

Todos los aspectos de la vida social están regidos por normas jurídicas a las que denominamos *Constitución*, leyes, tratados o convenios internacionales, reglamentos, decretos, circulares y acuerdos. Es conveniente recordar que las normas jurídicas se ca-

racterizan principalmente por ser obligatorias, ello significa que los individuos deben cumplirlas independientemente de que estén de acuerdo o no con su contenido, quien no apega su conducta a las normas jurídicas recibe una sanción que puede ser de diferente naturaleza, por ejemplo una multa, la clausura de un negocio o en casos muy graves la pérdida de la libertad. Por ello toda persona debe conocer los deberes jurídicos que están vigentes en su comunidad. Pero el derecho no sólo se integra por normas represivas, ya que a través de los ordenamientos jurídicos se establecen programas de apoyo para proyectos productivos o estímulos económicos para determinados sectores sociales, o decretan protección para áreas naturales y para las creaciones intelectuales de los individuos.

[143]

Por las anteriores razones se hace indispensable que las normas de derecho sean ampliamente difundidas entre la población y con esa finalidad se creó el *Diario Oficial de la Federación*, siendo éste “el órgano del gobierno constitucional de los Estados Unidos Mexicanos, que tiene la función de publicar en el territorio nacional: leyes, reglamentos, acuerdos, circulares, órdenes y demás actos expedidos por los poderes de la Federación, a fin de que éstos sean observados y aplicados debidamente en sus respectivos ámbitos de competencia” (México 1986, 1).

Por otra parte, en lo referente a la trascendencia que las publicaciones en dicho medio tienen para la vida del país, el artículo 4º de la *Ley federal de procedimiento administrativo* establece claramente que: los actos administrativos de carácter general, tales como reglamentos, decretos, acuerdos, normas oficiales mexicanas, circulares y formatos, así como los lineamientos, criterios, metodologías, instructivos, directivas, reglas, manuales, disposiciones que tengan por objeto establecer obligaciones específicas cuando no existan condiciones de competencia y cualesquiera de naturaleza análoga a los actos anteriores, que expidan las dependencias y organismos descentralizados de la administración pública federal, deberán publicarse en el *Diario Oficial de la Federación* para que produzcan efectos jurídicos.

[144] La finalidad de las publicaciones en dicho *Diario* es hacer la más amplia difusión posible de los ordenamientos jurídicos entre la población porque en el sistema de derecho mexicano la ignorancia de la ley no exime a las personas de su cumplimiento (artículo 21 del *Código civil federal*). Pero además, las publicaciones en el *Diario Oficial de la Federación* contribuyen a evitar algunas prácticas de corrupción —como el ocultamiento o monopolio de la información con fines clientelares o de extorsión—, por ejemplo, con la difusión de formatos oficiales para realizar trámites ante la administración pública. La función de este *Diario* contribuye a la instauración de un gobierno abierto porque la información jurídica de carácter federal está a disposición de cualquier persona a través de versiones electrónicas que aparecen en internet.

Antecedentes de la Base de datos

Con base en lo anterior, al recibir la invitación del doctor César Augusto Ramírez Velázquez para incorporarme al Seminario de Investigación Información y Comunidades Indígenas, propuse la creación de una base de datos en la que se incluyeran los nombres de los ordenamientos jurídicos concernientes a comunidades indígenas y sus respectivas fechas de publicación en el *Diario* mencionado, ello con la finalidad de que dicha colección fuera utilizada en el centro de información que se pretende crear en la comunidad de Cherán, Michoacán. Mi propuesta tiene como sustento el trabajo de investigación que he efectuado, en el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM, sobre la regulación de los derechos indígenas en el campo del arte, concretamente, los que se hayan establecidos en la ley autoral y la de preservación de las lenguas de los pueblos originarios de México (Berrueco García 2010). Además, como parte de mis investigaciones en el campo jurídico, observo permanentemente las innovaciones que se hacen a muchas leyes para incorporar los derechos de los indígenas en

ellas. Por lo anterior, he notado que requiere demasiada dedicación hallar en las disposiciones legales las normas referentes a los derechos de los indígenas, y en esa virtud se consideró relevante y útil crear una base de datos con las características que he estado creando desde 2016.

[145]

El protocolo de investigación

La base de datos primigeniamente se denominó normatividad jurídica aplicable a indígenas. Tiene como

Objetivo general:

Identificar las disposiciones jurídicas que se han emitido recientemente en México, en el nivel federal, para coadyuvar al desarrollo de las comunidades indígenas. Además persigue los siguientes

Objetivos específicos:

1. Conocer las normas jurídicas que se han promulgado recientemente para preservar las lenguas y demás elementos culturales de los indígenas mexicanos.
2. Crear una colección con información sistematizada de las normas jurídicas vigentes en México aplicables a indígenas para que sea utilizada en beneficio de estas personas.
3. Satisfacer una parte de las necesidades de información de una comunidad indígena de Michoacán.

En lo referente a la delimitación espacial y temporal de la investigación se debe mencionar que la base de datos solamente incorpora disposiciones jurídicas federales, no estatales ni municipales. El periodo de investigación que se planteó inicialmente es de 2016 a 2017, pero en la base de datos ya se han incorporado disposiciones importantes de 2013 a 2015; por otra parte, conviene precisar que el lapso de un año se contempló, para que se sentaran los linea-

mientos generales a observar posteriormente por la persona o grupo que sea capacitado dentro de la comunidad de Cherán para dar continuidad al proyecto y seguir alimentando la base de datos sin supervisión de los investigadores de la UNAM.

En el diseño del proyecto se plantearon dos hipótesis, éstas son:

- [146]
- La gran cantidad de ordenamientos jurídicos vigentes en México dificulta que los ciudadanos puedan ejercer en plenitud sus derechos.
 - La sistematización de la normatividad en materia de comunidades indígenas en una base de datos contribuirá a facilitar el ejercicio pleno de los derechos de dichas comunidades.

Metodología de investigación

Se aplica el método de investigación documental, mediante la revisión diaria (de lunes a viernes) de la versión electrónica del *Diario Oficial de la Federación*, para identificar las disposiciones jurídicas de nueva creación o las reformas a las ya existentes, que tengan por objeto regular las relaciones jurídicas de las personas y comunidades indígenas.

Cotidianamente se hace el registro respectivo en un listado electrónico que posteriormente se convertirá en una base de datos. Los datos que se incorporan al registro electrónico son el nombre de la disposición jurídica y su fecha de publicación. Se agrupa la información en diversos rubros, inicialmente se pensó incorporar solamente ordenamientos de las siguientes materias: protección de la cultura indígena, acceso a la justicia, normas electorales, programas de apoyo a comunidades indígenas. En ocasiones el *Diario Oficial de la Federación* publica ediciones vespertinas, éstas también están siendo revisadas como parte del proyecto.

En los aspectos técnicos se subraya que mi aportación a la base de datos es la incorporación de los nombres y fechas de publica-

ción de las normas jurídicas, y que otros investigadores que forman parte del proyecto se encargarán de crear los vínculos de la base de datos con la página electrónica del *Diario Oficial de la Federación* (www.dof.gob.mx), para que los consultantes puedan leer completos los ordenamientos jurídicos de su interés.

[147]

Variedad temática de la colección

Como he mencionado al iniciar la elaboración de la base de datos se pensaba nutrirla únicamente con disposiciones sobre protección de la cultura indígena, acceso a la justicia, normas electorales, programas de apoyo a comunidades indígenas, pero al avanzar la investigación se hizo visible la necesidad de incluir los ordenamientos sobre migración, ello en virtud de que el estado de Michoacán tiene una alto índice de personas que emigran, principalmente, a Estados Unidos en busca de trabajo, y por lo tanto el conocimiento de dichas disposiciones puede favorecer tanto a los migrantes como a sus familias. Además de estos aspectos sociológicos, es de recordarse que en el apartado B del artículo 2º constitucional se establece la obligación de las autoridades de los tres órdenes de gobierno a: establecer políticas sociales para proteger a los migrantes de los pueblos indígenas, tanto en el territorio nacional como en el extranjero (fracción VIII). De tal suerte que entre los ordenamientos que están incorporados a la base de datos se hallan los siguientes:

1. Acuerdo por el que se reforman y adicionan los Lineamientos para trámites y procedimientos migratorios (30/09/2016).
2. Programa Temporal de Regularización Migratoria (11/10/2016).
3. Protocolo de actuación para asegurar el respeto a los principios y la protección de los derechos de niñas, niños y adolescentes en procedimientos administrativos migratorios (10/08/2016).
4. Lineamientos de operación del Fondo de Apoyo a Migrantes (07/09/ 2016).

[148] Es pertinente subrayar que el objetivo primordial de esta base de datos es coadyuvar en el desarrollo social y procurar los niveles de bienestar de la población indígena, por ello también se han agregado regulaciones sobre dos ramas de la propiedad intelectual, en primer término me referiré a las variedades vegetales. En la base de datos he incluido declaratorias de dominio público de variedades vegetales ya que éstas pueden explotarse libremente por cualquier persona. Este rubro de la propiedad intelectual tiene muchas potencialidades para los sectores rurales, cuyos principales trabajadores son indígenas. En la vertiente de la propiedad industrial he incluido lo referente a formatos y plazos para realizar trámites ante el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), tales como registros de marcas, de modelos de utilidad, y obtención de patentes. Sobresaliendo los siguientes ordenamientos:

1. Acuerdo por el que se establecen los plazos de respuesta a diversos trámites ante el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (27/12/ 2016).
2. Acuerdo por el que se modifica el diverso que establece las reglas para la presentación de solicitudes ante el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (31/01/2017).
3. Declaratoria de dominio público relativa a la variedad protegida con el Título de Obtentor 0615 (29/03/2017).

Con la misma intención de contribuir al desarrollo económico y social de la comunidad indígena de Cherán, Michoacán he insertado disposiciones sobre telecomunicaciones, pues en el periodo de investigación se han emitido varias normas sobre este tema, dando con ello cumplimiento al mandato constitucional contenido en el artículo 2º, en su apartado B, que obliga a las autoridades de los tres niveles de gobierno a procurar el abatimiento de las carencias de los pueblos y comunidades indígenas a través de acciones como “VI. Extender la red de comunicaciones que permita la integración de las comunidades, mediante la construcción y

ampliación de vías de comunicación y telecomunicaciones. Establecer condiciones para que los pueblos y las comunidades indígenas puedan adquirir, operar y administrar medios de comunicación, en los términos que las leyes determinen”. Sobre este rubro sobresalen:

1. El Acuerdo mediante el cual el Pleno del Instituto Federal de Telecomunicaciones emite el Programa Anual de Uso y Aprovechamiento de Bandas de Frecuencias 2017, en cuyo punto 2.2.1.1. TDT – Uso social, se menciona como localidad participante a Cherán Atzicuirín, Michoacán (08/11/2016). [149]
2. Acuerdo mediante el cual el Pleno del Instituto Federal de Telecomunicaciones modifica las normas en materia de administración, control y enajenación de bienes muebles y para la adquisición, arrendamiento y enajenación de bienes inmuebles del IDT, con el objeto de establecer los lineamientos para la disposición de los bienes, instalaciones y equipos que han sido perdidos en beneficio de la nación, como consecuencia de los procedimientos y supuestos establecidos por la Ley federal de telecomunicaciones y radiodifusión (20/01/2017).

En el transcurso de la integración de la base de datos también se hizo evidente la necesidad de incorporar otro rubro importante, me refiero al de las políticas educativas para la población indígena, cuyos principales ordenamientos incluidos en la base son:

1. Acuerdo por el que se modifica el anexo 3 del Acuerdo por el que se modifican las reglas de operación del Programa de Apoyo a la Educación Indígena, a cargo de la Coordinación General de Fomento al Desarrollo Indígena de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas para el ejercicio fiscal 2015 (28/07/2015).
2. Decreto por el que se reforman y adicionan diversas disposiciones de la Ley general de educación, en materia de educación inclusiva (01/06/2016).

3. Acuerdo número 01/03/16 por el que se adscriben orgánicamente las unidades administrativas y órganos desconcentrados de la Secretaría de Educación Pública que se mencionan (06/04/2016).

Dentro de los programas y políticas sociales, los ordenamientos más relevantes que se tienen registrados son:

[150]

1. Aviso que establece nuevos supuestos para considerar a familias afiliadas o por afiliarse al Sistema de Protección Social en Salud en el régimen no distributivo (20/09/2016).
2. Convenio modificatorio al Convenio de Coordinación para el otorgamiento de un subsidio en materia de desarrollo de destinos turísticos diversificados en el marco del Programa de Desarrollo Regional Turístico Sustentable y Pueblos Mágicos, que celebran la Secretaría de Turismo y el Estado de Michoacán de Ocampo (22/11/ 2016).
3. Convenio de coordinación para el desarrollo del Programa de Fortalecimiento de la Calidad Educativa, que celebran la Secretaría de Educación Pública y el Estado de Michoacán, por conducto de la Secretaría de Educación de la entidad (17/11/2016).
4. Políticas y estrategias para la electrificación de comunidades rurales y zonas urbanas marginadas (03/042017).

En lo referente al acceso a la justicia están insertas en la base de datos estas disposiciones:

1. Acuerdo por el que se modifican los Lineamientos generales y específicos para el proyecto de excarcelación de presos indígenas (18/04/2013).
2. Acuerdo general por el que se establecen las bases de organización y funcionamiento de la Defensoría Pública Electoral para Pueblos y Comunidades Indígenas (07/032016).
3. Convocatoria para cubrir cinco plazas de defensora o defensor Público para integrar la Defensoría Pública Electoral para Pue-

- blos y Comunidades indígenas del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (08/03/2016).
4. Lineamientos para la integración e identificación de expedientes de la Defensoría Pública Electoral para Pueblos y Comunidades Indígenas del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (05/10/2016).
 5. Manual de procedimientos de la Defensoría Pública Electoral para Pueblos y Comunidades Indígenas del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (05/10/2016).

[151]

En materia electoral la disposición más reciente y de gran relevancia es el Acuerdo INE/CG59/2017 del Consejo General del Instituto Nacional Electoral, por el que se aprueba la demarcación territorial de los trescientos distritos electorales federales uninominales en que se divide el país y sus respectivas cabeceras distritales, a propuesta de la Junta General Ejecutiva (19/05/2017). Dicho ordenamiento tuvo como base el Acuerdo del Consejo General del INE, por el que se aprueba el Protocolo para la Consulta a Pueblos y Comunidades Indígenas en materia de Distritación electoral (12/04/2016).

Sobre el tema de la cultura indígena el *Diario Oficial de la Federación* ha publicado los siguientes ordenamientos:

1. Programa Institucional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas PROINALI 2014-2018 (13/05/2014).
2. Decreto por el que se reforman los artículos 1, 3 y 11 y la fracción 13 de la Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas (15/12/2015).
3. Acuerdo por el que se expide el Estatuto orgánico de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (19/01/2016).

Finalmente debo subrayar que consideré de alto interés para las comunidades indígenas la regulación de las áreas naturales protegidas, por lo cual inserté en la base de datos una sección dedicada

a este rubro, siendo los ordenamientos más importantes los siguientes:

[152]

1. Acuerdo por el que se da a conocer el resumen del Programa de Manejo del Parque Nacional Zona Marina del Archipiélago de San Lorenzo (20/01/2015).
2. Recomendación general número 26 de la Comisión Nacional de Derechos Humanos sobre la falta y/o actualización de programas de manejo en áreas naturales protegidas de carácter federal y su relación con el goce y disfrute de diversos derechos humanos (25/04/2016).
3. Acuerdo por el que se modifican los artículo segundo, tercero y se adiciona el artículo segundo bis, del Acuerdo por el que se establecen nueve direcciones regionales de la Comisión Nacional de Áreas Protegidas, 20/07/2007 (22/05/2017).

El Diario Oficial de la Federación: marutakua enka ma uáka ukorini iamu ampe orheta irhericha

ADRIANA BERRUECO GARCÍA

Inchajpetarakua

[153]

Incharhukua enka sesikuaka ima p'urhecheri jini tsimani arhukukatarhu manka arhinka *Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos* uérhanhasti máteru jarati jurhamukuacha, enka na xáni uáka jarhani jini jurimpekuarhu, k'amakurikurhu uáti mitejuani imáni jurhamukuachani manka orheta irhericha enka jatsikorhenhaka jini karhanharirini jaka *Constitución* arikatarhu. Manka uenauaka uantanhani jurhumukuecha, manka uenaka itsakurini jimani jurhamukuampuni manka xerpika jimajkani 2001 jini arhukukata *constitucional* arhikatarhu. Ma uantakua mitinhantati enka icheri k'eri mexicana arhikatarhi mamarhu jasí jatsikuarhiasti nitamakuachani manka janhaka jini enka orheta irhericha ka manka imechanhaka éнка xarharanka juchari icheri arhukukuarhu enkma uenakuaripka ima *colonización* arhikata ka manka patsakuarka imarhi k'uripuchari echerini, tumina ampempuni, nitamakuechani ka xanhatakuecha ka manka jimankuni uéjtarka. Máteru jasimpuni, máteru arhukukua sapirhu A arhikatarhu enka jini kuanharika arhukukata k'erirhu xesini eska ima *Constitución* mitintaska ka tsejkusini imáni jurhamukuachani iretacharhu ka orheta irherichanhapka manka jatsikuarika kani ampe ka, manka uáka sesi xarata iámu ampe: uenakua, Mamaeri jasí ampe kuntansperakua ka enka na uantonskuarinauaka, tumina jimponi, k'erhati untakuacha ka nitamakuecha. Isí enka: patsani ka uántani jaka uantakua p'urhe jinkoni, kanekua ampe mitikuachani ka iámu ampe manka incharuni jaka imári nitamakuechankuni (arhukukata IV).

[154]

Siranta xerakuecha manka unhani jaka ka manka arhini ampe uántajka jatsisti enka uáka pikani ka janhanharini kanikua ampe o sánteru arhini manka uantajka kanekua k'eri uantakuechani (uanikua xerakuachani) uenasini sanitku miukua míteni eska iási anapu ampe k'uiripuecheri ixú k'eri echeri anapu ka manka jini incharuni jaka, imáni ampempuni no uáti exéni manka no uáka marhuatani imáni manka k'eri jurhamuti uántani jauáka manka jini uérhati januaka ka enka uenauaka enka ima sesi jatsikua na uáka. Arhi mamaru jasí ampe santeru jintesti enka iámu ireta enka orheti irericha no iamintuecha arhintasini turisi jimpo ka máteru ampempuni manka no ampema jatsikoreka ka xaratani jaka arhi juchari k'uiripu urheti irericha, imáni ampempuni no uáti mítinhani arhini ampe jimpoka ma no jatsinhasti uantarhaturakuachani ka xenharikutarhakuechani.

Arhisí pakatperanhauati enka iámu jurhamukuacha manka janhaka jini jurhamukuarhu manka k'uiripuni exéni jaka, tumina jimpo ka manakuarhikua ampempuni axu México arhikata enka ma uáka incharunhani irheta orheti irhericha, jimpoka masí ixu echeri k'erihu anapuechasti. Jatsinhasti kanikua ampe enka imecha uantaka juramukuachani manka jini no sesi pakarhakuni jaka o manka no uáka sesi jurhamuni mankaksí arhicha xaratani jaka, jimpoka isí úni jaka arhini sirhanta xerakua enka ma uáka imáni ampe sesi jatsintani ka jarhuatajuani imechani manka no jatsinhaka ka sesi irhenhani, manka no sesikuani jaka aricheri ka no mankueninhaka enka no jarhotpenhani jaka jini orheti irericharhu.

Enka uénani uantani jaka eska sesiuaka, jatsisti eska arhijtu na uantaka arhukukatarhu marhu *constitucional* arhikatarhu karhanharirini jaka, manka uénaka karhanharini arhi karhakatarhu uántasini: “enka *Estados Unidos Mexicanos* arhikata iamintu k'uiripuecha uáka tsipinhani imáni jurhamukuechankuni enka imecharika manka jini uantani jaka *Constitución* arhikatarhu ka manka arinkuni uáka p'itarhakurhini arhi irechikua *mexicano* arhikatankuni, arhisí ampe enka uáka jarhuatani ka únhani sesi jánhani jarháni, irhini ampempuni no uáti pántani o jarhoatani,

jimajkanku enka no kanekua sesi uáka jini *Constitución* arhikatarhu”.

Arhi arhukukata, manka k'amakurikuru karhanharika, tsejkusini enka: “uántani jaka enka no uáka mamaru jámakua ampe manka ukuarhini jaka jini irhetarhu isi o kèri irhetarhu, mamari jasikua, jatirukua, p'amenchaticha, sesikuacha, p'amerhakuecha, k'ajkukuecha, miténskuecha, jarhoatperakuecha, jantijkukua o máteru ampe manka no uáka jarhoatperani ka enka jatsika imani p'ikunskua o mamari jurhamukuechani ka k'uiripuri sesikuechani”.

[155]

Uáti úni k'amakurikoresi enka uáka jananarpirhani inteni ampempuni manka tachani jasí ampe uantaka o imani karhántskua manka jini xarharaka *Constitución* arhikatarhu, ka, pakatperhakua enka na uáka ima sesikua máteru jasimpuni. Karanharikukuacha enka arhi Diego Valadés kajuani jaka uáti xerhajuani enka imarhi mitekuecha ampe enka *constitucionalismo* uantani jaka jini enka *siglo XX* arhikataka kuntanskua masti enka uáka kuajpintani arhini nitámakuecheni, jurhamukueni, arhisí jimpo uantati arhichani “iámintuechari jurhamukua manka jarhuatauaka imáni jasí ampe manka interiuaka enka jima sesikuani k'uiripuri jánkuecha. Manka arhini ampe sesi exéjka jarhásti jurhamukua k'uiripucheri, joperho inte ampe kanikua jarhasti. Jánhaskasti enka ima jurhamukua enka ma uáka iámu ampe sesi jarhani, ukuecha, mintsikuecha ka ch'anakuecha, mitperhakuecha, no piperhata, motsikuecha, mitekuecha, enka ukuarikuechaka, manka sesiuaka anchikorhetampuni, mamarhi jasí uantakuecha, nitámakuecha ka jintekua, ka senterhu kanekua ampe” (Valadés 2002, 8-9).

Precisiones terminológicas

Juramukua manka sesi kanhani jaka mamarhi jarhati motsikuechankuni jakajuasini manka juchari jurhamukueka. *Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos* arhikata

[156]

arhi jintesti sánteru k'eri mintsínharikua juchari echeri k'erirhu, úkatesti imáni jimpo *Poder Constituyente* arikatankuni jimajkanisí 1916 y 1917; enka jatanharika máteru jarhati jimponi manka jukuarhaka arhi sesi jasí jurhamukua mexicano arhikatankuni ka jarhuatakuarhiparini *preceptos constitucionales*. Arisínhachi máteru jasí jurhamukua manka karakuarika máteru ampe ka manka no arhika arhi *Constitución* arhikatani. Enka jucharhi exékua jimponi arhi jini únaxati manka arhinka *Congreso* imerhi *Unión*, manka jánhani jaka imecha *Cámara* imecheri *Senadores* arhikatarhu ka *Cámara* imacha *Diputados* arhikata (nipapakuecha manka sési anchikorhetauaka jini karanharhisti arhukukata 71 ka 72 *constitucionales*). Imani jimponi *tratados* ka *convenciones internacionales* imacha sesikua intskuasti Poder Ejecutivo Federal ka *ratificados* imani jimponi *Cámara* imecha *Senadores* (Arhukukata 76 *Constitucional*).

Jorhenti Jorge Fernández Ruiz uantasini enka “chuxepaka, imantu isí jurhamukuachani, imásti manka arhinka jurhamukuecha manka sesi jatsinka imarhi na jántekua k'uiripuecheri joperhu uérhakuwa anápu ampe, enka iamentuecheri, jantijku, no sési arhikua, ukuamintu ka imari ampe, xarharasini jurhamukuarhu enka imajtu ná unhataka kararicha, xánku isí enka na xarhatka ka imáni jimpo uantani Poder Ejecutivo arhikata” (Fernández Ruiz 2016, p. 73). Chuxepakuecha unhaxati enka ma uáka incharhunhani mamarhi jasí ampe jurhamukua. México jatsísti imáni uénakuwa jimpoka no jíma uátí chuxepani máteru jasí jimponi enka imá manka jinteuaka jurhamukuaní (arhukukata 72 *constitucional*). Ka sánteru, arhukukata 92 *constitucional* jatsísti enka íamu chuxepakuecha, uantakatecha, kurachperakuwa ka enka na uáka juchari k'eri jurhamuti (jurhamuti jini Poder Ejecutivo Federal) jatsístiksí enka karhankarikunhauaka imá jimponi *secretario* imeri *Estado* arhisí enka na uetarhini jauaka, ka isí jimpo uátí kurajchani arhi ampe.

Jini manka s'irantacha exenka ka anchitakuuecha arhí arhukukatarhi xarhantasti mankuni jasí ampe manka arhini ampe

uantani jaka, mamari jasí incharukua, jurhamukua sapichani, sesikua iamintu amperi, sesi pikuarukuecha ka chuxepakuecha; inte íámu ampe jintesti chuxepakuecha enka iamintuecherika o mamarhi jasí ampe manka iamintuecha uaka jarhani, jintestiksí manka jantiajku arhika imechi jimponi manka jini anchikorhenka iamintucheri ampe enka ma uáka xénhani imecha jimponi manka anchikoreteuaka, manka jatsinhaka enka na uáka ampema noterhu [157] xáni kanenia ka imarhi anchikoretichani, “joperhu no ampe imáni jurhamuti k’eratichani, jimpoka arhicha uáka máteru ampe uantani kanekua sesi enkma terunharika o mokukuarintani, imári tánkorheta, *Constitución*, jurhamuti ka chuxepakua” (Fernández Ruiz 2016, 75).

K’amakurikuarhu arhi uénakuasti uantani enka ima uáka sesi míteni ampema “imani nitamakuechani urheti irerichani” imechani arhijuani ch’anakuechani ka únskata k’eratichani (exéji arhukukata 13 imeri *Ley federal del derecho de autor*) enkaksí masíkuechaka jiní enka urheti irericharika manka México arhikata anapuechanhaka. Enka sesi janhaskaka inteni ampe unskua urheti irericha ka intecheri nitamakuechani manka uáka marhuatani enka imecha k’uinchekuecha ka arintsikuechani.

Anchikorhetacha ka kuaparakuecha imari *Diario Oficial de la Federación*

Íámu ampe manka jaka ixú ka iamintuechari jarhastiksí enka sesikuani chuxepakuechani mankasí arhinka *Constitución*, jurhamukuecha, uanomparikocha ka sesi pakatperhakuecha. Kanikua sesisti míntani enka sesikuacha mankachí chuxejuapauaka xarhanhatasíni imani jimpo enkma íámu ampe uáka úntani enka na jinte uenaskia xararhani enka uáka k’amakuni íámu ampe, inte arikueksíni enka íámintu k’uiripucha uáka k’amarhanhani jantiajkuchani ka enkaksí uantanhatini jakaia enka nauaka inte ampe, mankasí no uáka arhini ampe

k'amata, imecha máteru ampempuni meiampinhantauati manka jino xu arhijka, arhi ampempuni tumina auanhani, mikantani imari achikuaritani o sánteru k'eri ampe tsítani imári tsípekuaka. Jampoksí k'uiripu míteti arhini ampe enka na uérhaka jurhamukua ma enka k'ajkuka enka inte na uaka, najkuru jurimpekua no imáni ampejku jupasini manka kanekua piperhata [158] uérhaka, arhisí jimponi jupani enka na uantanhaka ka janhasti jarhuatperakuecha mankakini jarhuatauaka sánterhu ampe o imáni ampe manka no sesi úkuka arhini ampe enka iamintuecharika, o erakusini enka jaruantani sesi jantu kopekuarhu ka enka ukuacha mankasí sesi jurhentaka ampe úntani.

Enka uénaka uantani arhíni ampe kanikua sesikuasti mítini arhíni ampe enka chuxepakuechanhaka jurhimpekuarhu uáka itsakurhini irheta maru ka inteni ampempuni uáti úkuarhini ima *Diario Oficial de la Federación*, jinteni arhi “kuajtarakua jinteri *gobierno constitucional* imeri *Estados Unidos Mexicanos*, enka arhi jatsíka iamu ampe etsakukua jimíni echeri k'erirhu: juramukechani, chuxepakuechani, sesi pakatperhakuechani, uanómparikuechani ka sánterhu mitekua ampechani manka jini uérhati janoka *Federación* arhikatarhu, enka inte k'amarukuarhu uáka mitenhani ka exenhani jini incharutani enka máteru ampe uaka antaperhakua” (México 1986, 1).

Máteru jasimpuni, manka arhikukuaka interi k'amatakuarhu enka ma incharukuacha manka arhinka jini k'eri echerirhu, arhukukata 4 interi *Ley federal de procedimiento administrativo* usini sesi exéni jimini: anchikorhetachari jamakua manka iamintuechariuaka, xánku isí enka chuxepakuecha, jurhamukuecha, sési pakatperhakuecha, jurhamukua jintechari enka mexicanas kankorka, uanómparikuechani ka sirantechani, isí enka no ikichakueka ampema, arhisí enka na uantaka, mamaru jasí ampe ukuecha, jorhentpericha mamarhi jasí ukuechani, jurhamuti mamaru jasí ukuecharhu, chuxepakuecha, jajkimpuni marhuatakua, jintejkukuecha manka jatsika sesikua

enka ima uáka ampema k'amarhani enkma no uáka máteru ampe antaperhakua ka naki uékapuni enka arhini jáxeka joperhu enka uenakuarhu uantani jaka, manka axajka imeri ampe ka kuajtarhakua imeri ampechani manka jini kontikuarhu jarhajka enka iamintuecharika, uátiksĩ xarharani jini *Diario Oficial de la Federación* enka ma uáka kaneni ima sesikuecha.

Enkaksi uáka xarharani jini *Diario* arhikatarhu jankorheti santeru [159]
 kojti etsakurini enka majku untatini jaka enka ima sesiuaka jini irhetacharhu jimpoka jini manka uaka enka mamaru jasi ampe jaka enka ima sesini jurhimpekua imani no tekantskua manka arhi uantajka no tekantasini k'uiripuechankuni manka imani ampe jupaka (arhukukata 21 imeri *Código civil federal*). Najkuru santeru, imecha manka xarháranhaka jini *Diario Oficial de la Federación* jarhuatauata enka ma no ikichakueni nirhani ukuecha manka no sesi uantaka –arhi enka jiriskakuechaka o jampotakuecha imerhi manka eiantperhata kámani jaka o imáni ikichakueni kamperhakua--, jimpo arhini, etsakuparhi s̄irantechani manka sesi arhijka enka uáka újuani incharakuechana enka ima uáka uérhanhani arhicha manka jini anchikorhenka. Arhiri kontikua sapi *Diario* arhikateri jarhuatauati arhini jumpanhi incharutantani manka jurhamutiriru mitakuarhitini jauaka jimpoka ma sesi jasi eiantperhata manka mitenskuaka arhi arhikuechani enka iámintu k'uiripuecharika ka jimani jimpo xaratati manka jampoca enka kanekua ampe miteka.

Mintskuecha imeri manka s̄irhanta xerhakueka

Sani uenakuarku anapu ampenkuni, enka uákia p'irhani imerhi p'imárhikua César Augusto Ramírez Velázquez enka uáka incharhuni jini Seminario de Investigación Información y Comunidades Indígenas, máteru arhini uantasti enka unhapirhinha s̄iranta xerhakua manka jukuanarinhaka ima

arhikuecha imerhi sési jatsikuecha enka ima iámu ampe sési juanuka manka uáka incharhuni jini urheti irericharhu ka exéni sontku najtini xarharaua ima *Diario* arhikata, inteni jinkoni enka niarhaka k'amakurini inte ampe mitekua ka inte uáni úkuarhini jini irheta Cherán, Michoacán. Jucheri máteru uantakua jarhasti enka jarhuatauaka arhini karhanharikatani manka jirinhantanka, [160] jini Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM anapu, enka sesi jatsika imáni jurhimpekua orheti irerichari jini kontikuarhu manka kararikata ampe uaka, inteni amperi, enkakási erhanaskaka enka jini jaka jurhamukua sapiru *autoral* ka uáni patsani jarhani imani mamaru jarhasti uantakuechani manka jichu janhaka México arhikataru (Barrueco García 2010). Santerutiru, manka ji jirinhantanka jini kontikuarhu manka sesi jaka iámu ampe, exesinha menku isí minkuechani manka janhaka jurhamukuecha enka ma újuantaka imáni jurhimpekuachani manka imecha jukamaka orheti irericha. Enka na uantáka karakua sani, exéska enka kanikua uetarisínka arhini kámani jarhani enka uáka exéntani imáni exékuechani manka mankuni isí jarhanhaka eska jurhimpekua p'urhecheri, ka isí jimpo sesi xarharasti enka inte uenahuaka ka marhuati enka uáka sīranta exerakuecha manka jimani ampe jukuarhaka enji úni japka jimajkanisí 2016.

Mitekuacha ka jirinhanskuecha kanekua amperhi

Ima sīranta exerakua *primigeniamente* arhinhasīni *normatividad* manka sesi uáka enka ima incharhuka orheti irericha. Jatsisti imani ampe eska

Objetivo general:

Jirinhantani imani úkuechani enka sesi xanhatanhaka ka uantanhaka iasikuarhu jini México, ma echeri kērirhu tseritakua,

enka jaruajperhaka imáni úkua manka irheta p'urhecharhu jauaka. Ajtu nirhani chuxepani imechani

Objetivos específicos:

1. miteuani imáni mitekuechani manka sesi uaka ka manka iasí etsakurinhatini jakaia enka uáka patsani uantakuechani ka santeru ampe manka kankorhekuecha janhaka p'urhechankuni [161] mexicanos arhikatecha.
2. untajuani imáni erhakukatechani manka uantaka ka manka sesi uaka chuxepakuecha enka iasíkuaru uaka jini manka México incharuka orheti irerichankuni enka ima uáka marhutanhani iámentu k'uiripuecha.
3. sesi pakatajuani imechani enka mítenhaka iasí anapu ampe enka ma na jarhasinha irheta p'urhe ma jini Michoacán.

Enka arhikukuaka enka ima exénhani konchikuarhu ka iasíkuaru manka jirhinhanhantajaka arhini uantaka enka sīranta exerhakuecha majku únhanhantani jaka arhini ukuechani manka sesi uáka ixu echeri k'erirhu, irechekua nijt'u p'intakuarhu. Arhi jirhinhanskua enka uáka sesi pakatperhanhantani majkani isí uenakorheka 2016 ajt'u 2017, joperhu sīranta exerhakuaru incharustiksia manka sánteru kuaparhaka imerhi 2013 ajtu 2015; máteru jasimpuni, sesi jarhásti uáni sánteru ampe míteni najkuru arhisí pakatperhanhantani eska xanku exénhaka, enka ima uáka uaxákanhantani enka uáka exéni eska ima k'uiripu o ima k'uiripuecha manka jarhutanhauaka jini ima irhetarhu Cherán uáka míteni sánteru arhi jarhorperakuani ka úni sánteru intskuni imáni sīranta exerhakuani enka ima no exéka imechani manka jirhinhanhantani jaka UNAM uerhatini.

Mamarhu jájkuntskua arhini jarhoarperhakuani mijtsīnhantasti tsimani *hipótesis*, arhichanhastiksí:

- Kanikua ampe manka sesi jurhamuni jaka ka manka sánteru iasí anapueka jini México sani ts'unhamu

jukuarhaxati enka ima uáka chuxepani imecheri jurimpekuachani.

- Ima jantijku manakurikochani enka ima uáka sesi niantani achitakua jimponi imecheri orheti jantechari ima jimpo siranta exerakua jimponi uáti saterhu no tsunhapintani imani ampe úkua enka ima uáka jurhimpentani ima irhetecha.

[162]

Mamaru jasi ampe tsejkukua enka jirinhantanka

Incharhusini tsejkukuecha enka jirinhantanka siranta jimponi, manka exénhani jaka mantani pauani (*lunes* ajtu *viernes*) imáni jimpo manka jampoka enka erhanharikunka *Diario Oficial de la Federación*, uáni exéntani ukuechani manka sesi jauaka enka meterhu uenantauaka o imáni máteru jajkuntskua manka jakaia ixú jatsinharhini ampema manka arhinkuni máteru jaxeka enka ima sesi pakarhakuni k'uiripu jinkoni ka orheti jantechankuni.

Mantani pauani unhasini tsikuirinhani manka sesi jauaka karakua uenakuarhu ajt'u ketsikua niarhani joperhu manka jini tanharirhini jaka erhanharikorhu enka ima úka niarhani jini manka siranta exénhani jauaka. Sirantarhu kuanarikua manka majku unhantka manka jini erhanharikukuarhu jatanharika imásti manka arhikorka ukuecha ka majkani enka najtini xararhaka. Sesi jatsinhasini mitekuecha tachani isi arhinskuecha, uenakuarkomentu uantanhaspti imechani majku unhantani ka sesi jatsini arhisi jimpo: kujpintani imáni nitamakuechani manka irhetariuaka, mankuni mitenhantani, chuxepakuecha enka ima ampema erakunka, intsínpekua ka jarhuatajuani orheti jantechani. Majtikuechani *Diario Oficial* xerpiksini inteni ampe churikuechani, arhijtu ampe unhaxati xénhani enka ima intsínpekua.

Uerhaku anapu ampe manka mitekia atantasti enka jucheti uantakua jini siranta exerhakuarhu imásti manka majku untaka arhikorhekuchani ka imáni ampe enka najtini xarhataka chuxepakuecha manka sesichanhaka, ka máteru jirhinhasticha manka arhinkuni achikorka uanistiksi imankuni mitperhani manka siranta exekuecha unhani jaka imáni erhanharikukua jimponi *Diario Oficial de la Federación* (www.dof.gob.mx), enka ima uekaka jirhinhantani arhini ampe, úka arhintani iamu ampe enha na ukuarini jaka.

[163]

Mamaru jasi jirhinhaskuecha manka jintechenhauaka

Enji na uantapkia enka uénani japka úni imáni siranta exerakuani mitespka santeru sesi kámani imáni jimpojka uáka sesi jatsirini jarhani imáni nitamakuechani orheti jantechankuni, uáka sesi jámani iamu ampe, manku erhakurini ampe, intsinperakua imáni jarhuatperhakuechani orheti jantechari, ka enka uenapka uáni arhini jirhinhanskuani xararhasti enka uetarixaka onhani arhi sesi jatsikuani imáni jimponi manka xáni motsinhani jaka, imáni jimpo exéni eka echeri k'eri Michoacán jatsisti kanikua karhakua imani k'uiripuechankuni enka motsinhani nirhajka, jini Estados Unidos achikoreta jirinkani, ka isi jimponi manka tachani isi ampe mitenhaka imani ukuechani ka jarhoatani imechani mankaksi motseni niuaka ka xánku isi imarhi anapuchankuni. Santeru uerhakua anupu ampechankuni manka k'uiripunkuni achikorka, imásti enka miántanka imáni sapi karakata ma B imerhi arhukukata 2 *constitucional* unhasini imárhi mitékuachani enka ma intspeni manka uetarhini jauaka arhi tanimu jurhuatpekua jimponi: újuani manakorikorhe k'uiripuechani enka ima kuajpintaka iámu motsitichani manka irheta no turi uantaricharhu anapuechanhauaka, xanku isi enka ixusi ka parhijtakurini isi (arhukukata VIII). Arhisi xáni kuárhani

tsipekua enka ima sesikuecha manka majku ukuririni jaka uáka kuárhani siranta exerakuarhu arhichanhistiksi:

[164]

1. Acuerdo por el que se reforman y adicionan los Lineamientos para trámites y procedimientos migratorios (30/09/2016).
2. Programa Temporal de Regularización Migratoria (11/10/2016).
3. Protocolo de actuación para asegurar el respeto a los principios y la protección de los derechos de niñas, niños y adolescentes en procedimientos administrativos migratorios (10/08/2016).
4. Lineamientos de operación del Fondo de Apoyo a Migrantes (07/09/ 2016).

Kanikua sesisti jatsikuirini enka ima manka uáka sesi exéni arhini xirhanta exerhakuani ka jarhuatperani imáni iamintuechari ukuecha ka xanhatani imáni sesi jatsintskuachani jimaksi uáka sesi janhani orheti jantecha, imáni ampe jimpo kuparhakustiksi sesi jatsintserhakua imarhi sirankua jimoni *propiedad intelectual* arhikua, manka ji uenauaka úntani imáni miteparhini uantaka mamarhu jasí ampe ikarhakuechani. Jini sirhanta exerakuarhu uáka janhaskani ima arhikuechani manka uáka kèrini iamintuechari jimponi manka exenhaka mamarhu jasí ikarhakuecha ka arhi jimpo uátiksi no tsunhapikua jimpo charhani enka nerhika uekaka exéni. Arhi exerpekua manka imerhika *dominio público* kanekua uinhapikua jatsisti enka jini manka kontekua sapirhu janhaka, manka jini jamperhi janhaka anchikorhenhani imechasti orheti jantecha. Manka santeru ketsini jaka jini *propiedad industrial* ka jinte arhikueni atankuntskueni ka ampantekua enka uáka incharujuani jini isí Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (IMPI), xanku isí enka kanekua iámu jirhinhanskuecha, manka marhuaka, ka uáni ujuantani. Uantaparhini arhini xekuechani ampe:

1. Acuerdo por el que se establecen los plazos de respuesta a diversos trámites ante el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (27/12/ 2016).
2. Acuerdo por el que se modifica el diverso que establece las reglas para la presentación de solicitudes ante el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (31/01/2017).
3. Declaratoria de dominio público relativa a la variedad protegida con el Título de Obtentor 0615 (29/03/2017).

[165]

Imáni jinkuni jarhuatajuani ukuechani manka no jukaparhaka ka iamentuechani jini enka orheti jantechanhaka *Cherán, Michoacán* imacha jimponi xarhata telecomunicaciones arhikata jimponi, joperhu enka jirhinhanhantajaka arhi mitekua tatsepani pakarhanhasti arhi chuxepakuecha, intskueparhini imáni aiakorheko jurhamukua manka contitucional arhikateka jini arhukukata 2, imáni arhinku B, kokani arhijua jaka imani këratichani manka jini anchikorhenhani jaka tanimu jasí jimponi jurhamk'a jima no iamuni manka xáni kuerhatani jaka irhetacheri ka orheti jantecha ka imani úkua jimponi “VI. Janhaskani imáni uantakuechani manka uekaka incharunhani irhetecha, ukuecha jimponi ka enka jima uáka kontini uantakuecha ka telecomunicaciones. Újuani kunkorhekuchani jima irhetechari ka enka orheti jantecha uáka chuxepani, manarukuparini ka urhekupani imáni uantakuecha jimponi, arhisí jimponi enka jurhamukuecha na uantaka”. Arhi arinskua jimpono uejtarhasintksi:

1. El Acuerdo mediante el cual el Pleno del Instituto Federal de Telecomunicaciones emite el Programa Anual de Uso y Aprovechamiento de Bandas de Frecuencias 2017, en cuyo punto 2.2.1.1. TDT – Uso social, se menciona como localidad participante a Cherán Atzicuirín, Michoacán (08/11/2016).
2. Acuerdo mediante el cual el Pleno del Instituto Federal de Telecomunicaciones modifica las normas en materia de administración, control y enajenación de bienes muebles y

para la adquisición, arrendamiento y enajenación de bienes inmuebles del IDT, con el objeto de establecer los lineamientos para la disposición de los bienes, instalaciones y equipos que han sido perdidos en beneficio de la nación, como consecuencia de los procedimientos y supuestos establecidos por la Ley federal de telecomunicaciones y radiodifusión (20/01/2017).

[166]

Enka nipapani japka ima ampe incharhukua jini manka s̄irantacha ex̄enka imajtu jatsisti jarhuatpekua enka incharhutani jaka máteru jas̄i jirhinhanskua, imáni arhiparhini manka jurhentperakuarhu jauaka jurhamuni irheta p̄urhecheri ka arhini ampempuni enka uáka sesi niarhani arhichastiks̄i:

1. Acuerdo por el que se modifica el anexo 3 del Acuerdo por el que se modifican las reglas de operación del Programa de Apoyo a la Educación Indígena, a cargo de la Coordinación General de Fomento al Desarrollo Indígena de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas para el ejercicio fiscal 2015 (28/07/2015).
2. Decreto por el que se reforman y adicionan diversas disposiciones de la Ley general de educación, en materia de educación inclusiva (01/06/2016).
3. Acuerdo número 01/03/16 por el que se adscriben orgánicamente las unidades administrativas y órganos desconcentrados de la Secretaría de Educación Pública que se mencionan (06/04/2016).

Incharuni jini *programas* ka *políticas sociales*, imecha manka santeru sesi janhaka ka manka xarhataka arichasteks̄i:

1. Aviso que establece nuevos supuestos para considerar a familias afiliadas o por afiliarse al Sistema de Protección Social en Salud en el régimen no distributivo (20/09/2016).

2. Convenio modificatorio al Convenio de Coordinación para el otorgamiento de un subsidio en materia de desarrollo de destinos turísticos diversificados en el marco del Programa de Desarrollo Regional Turístico Sustentable y Pueblos Mágicos, que celebran la Secretaría de Turismo y el Estado de Michoacán de Ocampo (22/11/ 2016).
3. Convenio de coordinación para el desarrollo del Programa de Fortalecimiento de la Calidad Educativa, que celebran la Secretaría de Educación Pública y el Estado de Michoacán, por conducto de la Secretaría de Educación de la entidad (17/11/2016).
4. Políticas y estrategias para la electrificación de comunidades rurales y zonas urbanas marginadas (03/042017).

[167]

Enka jima uáka arhukukuani incharhuni imáni mankonikua arhicha jini jarhastiksī manka sirhantacha exenka:

1. Acuerdo por el que se modifican los Lineamientos generales y específicos para el proyecto de excarcelación de presos indígenas (18/04/2013).
2. Acuerdo general por el que se establecen las bases de organización y funcionamiento de la Defensoría Pública Electoral para Pueblos y Comunidades Indígenas (07/032016).
3. Convocatoria para cubrir cinco plazas de defensora o defensor Público para integrar la Defensoría Pública Electoral para Pueblos y Comunidades indígenas del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (08/03/2016).
4. Lineamientos para la integración e identificación de expedientes de la Defensoría Pública Electoral para Pueblos y Comunidades Indígenas del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (05/10/2016).
5. Manual de procedimientos de la Defensoría Pública Electoral para Pueblos y Comunidades Indígenas del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (05/10/2016).

[168] Imáni ampe manka maruajka enka erhakuni ampema enka na tsejkuka iásikuarhu ka kanekua xarakua jimpo imásti Acuerdo INE/CG59/2017 del Consejo General del Instituto Nacional Electoral, por el que se aprueba la demarcación territorial de los trescientos distritos electorales federales uninominales en que se divide el país y sus respectivas cabeceras distritales, a propuesta de la Junta General Ejecutiva (19/05/2017). Uatakua enka sesi jatsikuaka jatsisti tarhantukua imáni Acuerdo del Consejo General del INE, por el que se aprueba el Protocolo para la Consulta a Pueblos y Comunidades Indígenas en materia de Distritación electoral (12/04/2016).

Karantskuari mitekua ampe imáni nitamakuechani orheti jantechankuni imani *Diario Oficial* jinteri *Federación* exerpisti arhini sesi jatsikuechani.]

1. Programa Institucional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas PROINALI 2014-2018 (13/05/2014).
2. Decreto por el que se reforman los artículos 1, 3 y 11 y la fracción 13 de la Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas (15/12/2015).
3. Acuerdo por el que se expide el Estatuto orgánico de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (19/01/2016).]

K'amakurikorhu uáka tsikuinharikuni enka ji marhuatakua kanekua mitekua jinkoni jarhaska enka imaka orheti jantecha enka ima sesi niántani kopikuecha manka patsanhani jaka, isi jimponi incharutaska jini siranta exerakuarhu manka arhinkuni sesi pakarakuka, sánteru k'eri uantakuecha arichastiksi:]

1. Acuerdo por el que se da a conocer el resumen del Programa de Manejo del Parque Nacional Zona Marina del Archipiélago de San Lorenzo (20/01/2015).

2. Recomendación general número 26 de la Comisión Nacional de Derechos Humanos sobre la falta y/o actualización de programas de manejo en áreas naturales protegidas de carácter federal y su relación con el goce y disfrute de diversos derechos humanos (25/04/2016).
3. Acuerdo por el que se modifican los artículo segundo, tercero y se adiciona el artículo segundo bis, del Acuerdo por el que se establecen nueve direcciones regionales de la Comisión Nacional de Áreas Protegidas, 20/07/2007 (22/05/2017).

Información para la construcción ciudadana en comunidades indígenas

ALEJANDRO RAMOS CHÁVEZ

Introducción

[171]

El tema del acceso a la información resulta esencial en los debates de la construcción de una ciudadanía más participativa y enterada del acontecer público-gubernamental; por tanto, resultaría fundamental tener en cuenta, en estos análisis, los elementos que imposibilitan a un amplio sector de la sociedad la obtención de información para alcanzar esos niveles participativos. Los elementos a considerar serían muy extensos, dentro de los cuales habría que tomar en consideración temas relacionados con la disponibilidad y calidad de fuentes y recursos informativos, hasta los temas relacionados con las capacidades y habilidades de los individuos que les permitan acceder a esas fuentes informativas.

El tema, ya de por sí pertinente, se torna aún más necesario si tomamos en consideración a grupos y comunidades que históricamente han permanecido al margen del desarrollo, de los debates y participación del rumbo de la nación, y, se han caracterizado por permanecer en una situación de vulnerabilidad y atraso con respecto a otros ciudadanos. De forma específica nos referimos a las comunidades indígenas, que pese a la gran riqueza cultural e identitaria que aportan al concepto de la nación mexicana, han permanecido en situaciones marginales en el entendimiento de una ciudadanía relacionada, con una idea mínima, de igualdad de derechos y de tratamiento ante las diversas dependencias gubernamentales.

En este sentido, en el presente documento se abordará el tema específico de la importancia de la información en el empoderamiento de las comunidades indígenas para el desarrollo de una ciudadanía participativa tanto en temas particulares de interés de

las propias comunidades, así como en las deliberaciones más generales del rumbo de la nación, de la cual por supuesto forman parte.

[172] Tomando en consideración lo anterior, el presente documento estará dividido en tres apartados generales. En el primero de ellos se abordará, de forma sucinta, el concepto de la ciudadanía, tanto en sus implicaciones teóricas, como en los distintos niveles de intervención e involucramiento ciudadano ante el desarrollo de los asuntos públicos. En el segundo apartado se analizará el papel específico de la información en la idea de construcción de una ciudadanía más participativa en el desarrollo de los asuntos públicos. Finalmente, en el tercer y último apartado, se ubicará la situación específica de las comunidades indígenas en los temas relacionados con su ciudadanía, su participación y sus mecanismos de obtención de información; para lo cual, se contextualizará la situación a una comunidad específica ubicada en el estado de Michoacán. Estudio de caso que forma parte de todas las investigaciones de este volumen, que a su vez son integradas en el proyecto del seminario “Información y comunidades indígenas”.

Anotaciones sobre el concepto de ciudadanía

Entrando al primer elemento analizado en este trabajo, se pueden mencionar dos elementos generales en el entendimiento del concepto de ciudadanía. El primero de ellos es el enfoque que se relaciona con una ciudadanía, que haciendo uso de sus derechos enmarcados en las legislaciones tanto nacionales como internacionales, participen de forma responsable en la elección de sus autoridades públicas. Esta “participación responsable” se refiere a una elección razonada valorando las diferentes alternativas políticas y de candidatos a ocupar cargos de representación popular, lo que se puede dar sólo si el ciudadano tiene información pertinente y relevante tanto de las propuestas políticas como de los antecedentes públicos de los candidatos. Esta idea de ciudadanía es generalizada pues

no existen restricciones que imposibiliten la participación de unos ciudadanos con respecto a otros tomando en consideración los elementos legales jurídicamente aplicables. Sin embargo, como se ha argumentado “...la idea de ciudadanía tiene el reto de no sólo quedarse en el intento de igualdad, sino de establecerse de forma real como un sistema de igualdades que les permita a los individuos y a las naciones alcanzar una justicia social” (Ramos Chávez 2016, 6). [173]

El segundo enfoque de ciudadanía se aleja de esa exclusiva participación en esos periodos coyunturales de elección política, pues algunos autores sugieren que esa visión resulta rebasada en el entendimiento de ciudadanía en la actualidad (Correa y Noé 1998; Habermas 1998; Kymlicka y Norman 1997; Vargas Valente 2000) y se relaciona más con una participación constante de los individuos en temas de interés general. Para que este tipo de ciudadanía pueda darse de forma correcta, los ciudadanos necesitan estar constantemente informados sobre los asuntos públicos y cómo estos están siendo tratados por los diferentes niveles de gobierno, para de esta forma poder emitir, mediante el discurso y la deliberación, sus pronunciamientos y alternativas para que esos mismos asuntos puedan ser tratados de mejor forma. En este mismo sentido se ha argumentado que

...para que la participación ciudadana sea posible, se torna fundamental que los ciudadanos cuenten con canales suficientes para obtener información relevante y oportuna (en donde pueden destacar los medios de comunicación, el uso de las TIC y por supuesto las bibliotecas), y así tener la capacidad argumentativa y deliberativa con objeto de que sus ideas puedan ser compartidas y debatidas en escenarios públicos amplios (Ramos Chávez 2016, 8).

A la par de las discusiones sobre el tipo de participación que pueda tener la ciudadanía, se han abordado otros elementos que es fundamental tener en consideración, sobre todo en contextos,

[174]

como el nacional, en donde existen diferencias y asimetrías muy marcadas que imposibilitan el acercamiento a la definición de ciudadanía como elemento general y aplicable para toda la sociedad. En este sentido se ha argumentado que más que una búsqueda de igualdad, es necesario partir de las diferencias en las formas en las que se es ciudadano (Lechner 2000; Winocur 2003a, 2003b). Parte de estas modificaciones obedecen, entre otras cosas, a la sobrecarga gubernamental (Aguilar Villanueva 2007; Bartolomé 2006; Camou 1995), a la crisis de gobernabilidad (Alcántara-Sáez 1995; Altman 2001; Camou 2000; Pérez Liñan 2003), así como a la pérdida de legitimidad de los canales que durante muchos años funcionaron para acercar a la política y a la sociedad, es decir, los partidos políticos y los sindicatos; sin embargo ha existido una desvalorización de estos canales pues, entre otras cosas,

...la crisis de la representación partidaria expresa el desencuentro entre la vitalidad de las expectativas democráticas y el comportamiento efectivo de los partidos. En otras palabras, no estamos ante un fenómeno de resignada desafección política. El clima de cuestionamiento que rodea a los partidos indica en verdad la distancia entre lo que la oferta partidaria ofrece y las mayores y plurales exigencias de sectores importantes de la ciudadanía (Torre 2003, 647).

Por otro lado, entre los grupos que podrían ubicarse en un tipo de ciudadanía diferenciada podríamos encontrar a las mujeres, a los jóvenes, a las personas de la tercera edad, a los discapacitados, a las personas con diversas preferencias sexuales, así como a los indígenas, siendo este último grupo el que interesa de forma particular en este trabajo. Algo que comparten todos estos ciudadanos es un sentimiento de poco reconocimiento a la ciudadanía formal igualitaria, por lo que buscan reconocimiento como ciudadanos, a partir de esas diferencias. Estos elementos propician que “el ejercicio de la ciudadanía se desplaza de la política institucional a diversas instancias y núcleos de organizaciones sociales, locales y

comunitarias con intereses diversificados” (Winocur 2003b, 234). Por tanto, un elemento que se considera como fundamental para el empoderamiento y el mejor funcionamiento ciudadano de estos grupos, es el de la información en los distintos niveles de participación de los individuos, tema que será abordado en el siguiente apartado del documento.

[175]

La información como elemento integrador de la participación ciudadana

Como ha quedado de manifiesto en la primera parte del documento, la información juega un papel muy importante en los distintos niveles interpretativos del concepto de ciudadanía. En este sentido ha existido una renovada valoración de la importancia de la información que se ha precisado en el desarrollo de legislaciones nacionales así como internacionales. De igual forma, en diversos países se ha apuntalado la necesidad de abrir mecanismos de mayor transparencia y rendición de cuentas, que permita a los ciudadanos un mayor conocimiento e información del ejercicio gubernamental, pero también mayores elementos participativos sobre ese mismo ejercicio. Lo anterior resulta fundamental, pues como se ha argumentado

...los individuos además de conocer el contexto deben de ser capaces de tener información relevante y significativa para que su participación, mediante la argumentación y deliberación de ideas, propuestas y alternativas en la forma de atender los asuntos públicos, puedan realmente tener viabilidad y ser tomadas en cuenta... (Ramos Chávez 2016, 17).

Tomando en consideración este contexto, Arnstein (1969) propuso una clasificación de acuerdo con los distintos niveles participativos de la sociedad en los esquemas de gobierno. En este sentido, propuso

el entendimiento de ocho niveles participativos agrupados en tres diferentes dimensiones analíticas. La primera de ellas denominada “no-participativa”, agrupa a dos niveles, los cuales son la “terapia” y la “manipulación”. Estos niveles que integran las formas más bajas de participación (o mejor dicho de no participación) estarían determinadas por gobiernos autoritarios o grupos de élite que dominarían la esfera de lo público (Arendt 1974). En estos niveles la información estaría concentrada en los grupos dominantes sin que existieran canales que permitieran a los demás estratos de la población estar al tanto de la forma en la que son tratados los asuntos públicos.

[176]

La siguiente dimensión propuesta por Arnstein (1969) sería la conocida como “grados de simbolismo”, en donde se ubicarían tres niveles participativos. Los primeros dos, denominados “información” y “consulta” se relacionan con una forma meramente simbólica que puede aparentar cierta preocupación del gobierno por acercar información a los ciudadanos, a la vez de abrir procesos consultivos para escucharlos, sin embargo esta aparente apertura no estaría encaminada a otorgar verdaderos elementos participativos en la forma de ejercer los procesos públicos. En esta misma dimensión se ubicaría un nivel conocido como “apaciguamiento” en el que con procesos aparentemente democráticos se podría mantener a la sociedad en ciertos niveles de aceptación gubernamental por sentirse incluida. Estos niveles se pueden relacionar con la visión del *tokenismo*, vinculada con la práctica de realizar únicamente un esfuerzo superficial o simbólico, que dé la apariencia de ser inclusivo con los miembros de grupos minoritarios, como por ejemplo las comunidades indígenas, principalmente por el reclutamiento de un ínfimo número de personas de grupos marginales o subrepresentados, para con ello representar niveles de igualdad en la forma del ejercicio gubernamental. Como se puede apreciar, la información en estos niveles juega un papel más de un elemento simbólico de inclusión, sin que realmente se aprecie como un elemento transformador que permita estadios superiores de participación ciudadana.

Finalmente, la dimensión realmente participativa descrita por Arnstein es la conocida como “grados de poder ciudadano”, en donde agrupa a los niveles de “asociación”, “poder delegado” y “control ciudadano”. En estos niveles sí se puede hablar de un poder ciudadano, de influir en el desarrollo de la vida política y el actuar gubernamental, es decir, se aprecian como verdaderos niveles transformadores de la realidad social, política y gubernamental. Ejemplo de estos niveles, entre muchos otros, podría tenerse el de los presupuestos participativos de Porto Alegre, Brasil, descritos como un verdadero proceso para democratizar la democracia (Santos 2004). La información en estos niveles debería tener unas características de relevancia, pertinencia, además de ser oportuna para que pueda ser utilizada por los ciudadanos en su involucramiento constante con los asuntos públicos, es decir, con su ciudadanía de alta intensidad. Tomando en consideración estos elementos, en el siguiente y último apartado de este documento se pondrá a consideración el papel específico de las comunidades indígenas en estas discusiones teóricas.

[177]

Información para la ciudadanía de las comunidades indígenas

Como se mencionó en la primera parte de este documento, existen sectores de la sociedad, es decir grupos de ciudadanos, que históricamente han quedado al margen de una idea integradora de ciudadanía; en donde más que la idea de una igualdad de trato y voz, ha persistido un rechazo de su igualdad y correcta integración social. En este sentido se ha mencionado que “para los pueblos indígenas, conquistar la plena ciudadanía en su propio país ha sido una carrera de obstáculos” (Stavenhagen 2011, 87). Diversos son los obstáculos que deben sortear estos grupos, pues como se ha argumentado

...las comunidades indígenas se vinculan precisamente con las comunidades en donde existen mayores niveles de exigencias para

alcanzar un desarrollo, pues es precisamente en ellas donde se concentran los niveles más altos de vulnerabilidad, pobreza e indigencia....(Ramos 2016, 13).

[178]

Estos elementos pueden ser ejemplificados con una realidad concreta del país, en este sentido los datos se centrarán en la comunidad de Cherán, Michoacán, por formar parte del proyecto macro en el que se insertan todos los subproyectos analizados en esta obra, pertenecientes al Seminario de Investigación sobre “Información y Comunidades Indígenas”. En este sentido los frioleros datos dan muestra de la desigualdad existente. Centrándonos por ejemplo en el *Índice de desarrollo humano*, el promedio nacional para el año 2012 se encontraba en un 0.770 (Estrada 2015), llegando inclusive, en las regiones más desarrolladas, al 0.830 (Ciudad de México, Baja California Norte, Baja California Sur, Sonora, Coahuila y Nuevo León) (PNUD 2015), mientras que en la comunidad de Cherán apenas llegaba al 0.656 (Estrada 2015), y el estado de Michoacán fluctuaba entre 0.656 y 0.720 (PNUD 2015). A lo anterior podríamos agregar más datos porcentuales que nos indiquen la situación de la comunidad analizada; como por ejemplo

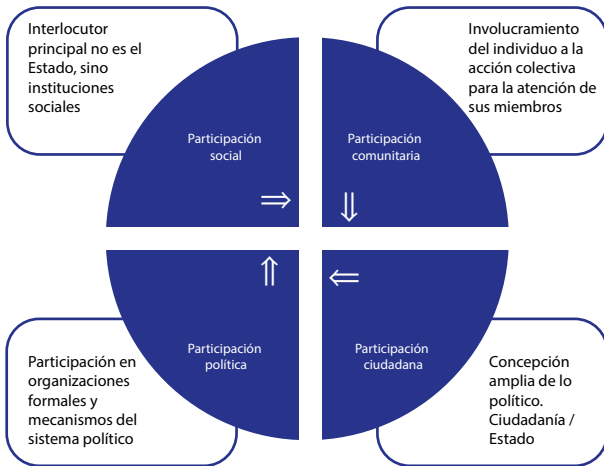
...El porcentaje de analfabetismo asciende al 22.1% y la falta de instrucción afecta entre cuatro y ocho puntos porcentuales más a las mujeres. El 16.7% de la población total carece de instrucción primaria y el 40.6% no tiene acceso a alguno de los sistemas de salud pública. Aunque 84.1% de los hogares cuenta con agua potable, el 50% no dispone de drenaje; así mismo, el alcance de la red de energía eléctrica es de 96.6% pero un 61.1% de las familias no tiene nevera. Sólo un 10.8% dispone de un ordenador (Mandujano 2015, 2)

Estos datos muestran la necesidad de la implementación de acciones, desde distintos niveles, para intentar revertir esa realidad por una mucho más emparejada con el contexto nacional. En este sentido, en el presente documento se pone a consideración la im-

plementación de programas específicos que aproximen a las comunidades indígenas a información útil y relevante para incrementar sus niveles de participación ciudadana y en general con un desarrollo en su calidad de vida. Por tanto es menester, en un primer momento, conocer las formas en las que esta comunidad se integra (o no) con los distintos niveles de gobierno, además de conocer de forma puntual el conocimiento (o desconocimiento) [179] que tenga la comunidad sobre los programas públicos, acciones y políticas que podrían ser de utilidad de acuerdo con su realidad.

De igual forma, se considera fundamental tomar en consideración los distintos niveles participativos, o de acción colectiva, propuestos por Cunill Grau (1997) que se traducen en la participación: social, comunitaria, política y ciudadana.

Figura 1. Tipos de participación en asuntos públicos



Fuente: Elaboración propia con base en la tipología de Cunill Grau (1997).

En cuanto a la “participación social” se podría mencionar que se da por el involucramiento de los individuos con organizaciones y asociaciones que defienden los intereses de sus integrantes, al tiem-

po que la relación no se da directamente con el gobierno sino con otras instituciones sociales. En este tipo de participación la información correría principalmente entre los integrantes del grupo, sin que existiera una diseminación de esta, más allá de los mismos.

[180] La “participación comunitaria” atañe a la acción colectiva que tiene por objetivo un nivel de desarrollo de la comunidad en la que esta se inserta, por lo que buscaría atender sus problemáticas. En este tipo de participación la información no quedaría tan reducida como en la anterior, sino que tendría como destinatarios a la totalidad, o por lo menos a la mayoría, de los integrantes de la comunidad.

La “participación política” se vincula con la utilización de los canales formales de participación política, como lo son los partidos políticos, la administración pública y hasta con los procesos electorales, por lo cual resulta una participación mediada por los mecanismos formales institucionalizados de participación. En este sentido se esperaría que las autoridades brindaran la información pertinente para que la ciudadanía esté enterada de los acontecimientos político-administrativos, para que la participación resulte pertinente y adecuada.

Finalmente, la “participación ciudadana” puede entenderse como aquella en la que entran en contacto directo la sociedad y el gobierno, lo cual conduce a una concepción más amplia tanto de lo político, de lo público, y de lo ciudadano, pues “...esta participación pone en contacto a los ciudadanos y al Estado, en la definición de las metas colectivas y las formas de alcanzarlas” (Cunill Grau 1997, 64). En este tipo de participación se pierde la visión del gobierno como único ente capaz de atender los asuntos públicos, por lo que la información multinivel resulta esencial para el funcionamiento de las interacciones y la coordinación.

Conclusiones

Como se vio en la primera parte del documento, la ciudadanía se podría relacionar en términos generales con dos tipos de involu-

cramiento ciudadano con el gobierno y los asuntos públicos, en este sentido, la información, así como los canales y fuentes suficientes para obtenerla, resultan esenciales para la participación, ya sea desde un ámbito participativo en los procesos de elección popular, y con mayor razón, en una participación más constante y de mayor injerencia tanto en los procesos de gobierno como en la definición de la agenda pública.

[181]

Las comunidades indígenas, al igual que muchos otros grupos ciudadanos, carecen de las mismas posibilidades de participar como lo hacen otros grupos sociales; por lo tanto, resulta esencial empoderar, en distintos niveles, a esas comunidades para reforzar sus mecanismos de obtención de información, así como sus espacios participativos y deliberativos en donde pudieran manifestar sus ideas, problemáticas y posibles medios para atenderlos. La obtención de información, por parte de las comunidades indígenas, que tenga como características el ser oportuna, pertinente y veraz, sería fundamental en un primer esfuerzo para intentar modificar los desequilibrios sociales, políticos y económicos, que como se vio en la tercera parte del documento con el caso de la comunidad de Cherán, son muy amplios y profundos.

En este mismo sentido, el establecimiento de servicios de información en los que se reúnan aspectos jurídicos, sociales, económicos y participativos en espacios específicos, como por ejemplo la “biblioteca modelo” de la comunidad de Cherán,¹ son la parte central de este subproyecto, que tiene por objetivo último, generar herramientas, con base en la información, para que esta comunidad pueda participar de forma más activa en el devenir de los acontecimientos tanto particulares de la comunidad, como los de nación, y de esta forma generar mayores y mejores sinergias para el desarrollo.

¹ Biblioteca que se pretende construir en el seno de las investigaciones del proyecto macro.

Orheti irhericheri jarojperateri aiamperakuecha

ALEJANDRO RAMOS CHÁVEZ

Inchajpetarakua

[183]

Enkasí exejka ka uantontskuarijkasí na irestpeni exesínkasí, ampe enka ampakejka ka ampe enka no ampakejka ma amperi jimankasí uekajka jehierani arhini jarojperatani enkasí santarhu uantanaka ka santarhu ampe mitenaka iamintu ampe enka ukorenchanaka iamintu k'uirhipuechankuni-juramutichankuni; jimpoka, kánekua uetarenchasíni eratsekuntani, iamintu ampa enkasí no kajtajka iamintu artsíni k'uirhipuechani isí mitekorhiakasí mamarhu ampe eiamperatakuechani ka isí santarhu sani uantani ka eiampeni na enkasí jarojperaka. Artsí ukuecha enkasí upirinka jinteni uanekuepirhintisí, isí enka santarhu sani exeapirhinkasí tsani enka majkuepirinkasí ka enka jimajkusí jauaka ka artsa enkasí eiampepirinka ampe, sesimintusí mitepirinka imeri enkasí uantanaka ka meni mamaru eiamperhatakueri ampe, ka meni isísitu mamarhu amperi uantontskorhini empe enka sesimintusí miteka úni ka na enkasí ujka mantani k'uirhipuecha, ka isí sontkusí upirinti urani artsíni eiamperatakuechani.

Jarojperakuerhi ampe, kánekua marhosintia, ka santarhu uetarenchasintia enka cuentuajkasí kunkorhikuechani ka iretechani tsanki iontikiti mikuriakasí enkasí santarhu k'entajkasí ka majkoentajkasí, ka enkasí kuntakorhintajka ka exejkasí ampe enka ampakeka ka ampe enka no ampakeka, ka enkasí uantajka ka eiampejkasí mamaru ampe enka majku jinteuaka arhi kotsikuaru, ka menteria, no kani k'uajpekorhisintisí ka enka no kánekuasí miteka ampe na enka mitekasí máteru k'uirhipuecha. Isí exepajkasí artsíni iretechani oreti irericheri, najkisí kánekua

ampe janhaskakuechani, mitetakuechani ka uantakuechani enkasí intsikujka arhini kotsikuarhu, jarhastisí jimanka no mitenaka ampeka erekani ma iretarhu enka jauaka jarojperata, ka enkasí sankusí minarhikuaka sesikuecha enkasí kankorhiajka ka enkasí uaka uantontskorhini artsíni kunkorhikuechankuni enkasí juramujka.

[184] Arhi karakatarhu uantontskuarhiakasí na enkasí oreti irericha uaka keramakorintani ka isí jeierhani jarojperakuani ka uantontskuarhini ampe enka ukuarenchanaka iamintu kotsikuarhu, jimanka majku ukorintajkasí iamintu iretecha.

Exeparhini iamintu ampe enkasí uantontskuarhinakaia, arhi karhakata tanipurhu eiampentakasí. Uenani jamani uantakasí, ampe enka jinteka jarojperata isí exeparhini na enka uatajka marhu jorheticha, ka itku na enkasí minarhikuka iamintu kuirhipuecha. Ka jimajku exeakasí ampe enka ujka eiamperatakua enka k'uirhipuecha uekajka sántaru ampe uantani artsa kunkorhikuecharhu, jimanka k'uirhipuecha jarajka. Ka kamarutani, exenati na enka majku ukuarhintajka k'uirhipuecha, na enkasí uantajka ka eiampejkasí ampe, ka mamaru ampe ujka ka úni exéni iamintu arhi ampe ukorhiati ma iretarhu imanka jaka irechikuarhu *Michoacán* arhikata. Iamintu ampe enka ixu exenaka, majku ukorhintati eratsekuankuni, ka arhi itku majkuentati arhi máteru eratsekuankuni imeri *seminario "Informacion y comunidades indígenas"* arhikata.

Jarojperateri karakatecha

Uetenani exeparhini imani enkasí uenaka uantani arhi ánichikorhitarhu, tsímaphuru uati uantani tsímankunsí miteaka ampeski jarojperata. Uenani jamani, sesimintu exéni ampeski jarojperakua, enka urauakasí sesikuechani enkasí jatsiauaka enkasí jinteka kotsikueri ka iapurhu isí anapuecha, uakasí exéni tsani juramukua jirinatichani, tsanki jauaka juramuni iapurhu

iretecharhu isĩ. “Enkasĩ jarojperaka” uakasĩ sesimintu eratsekuni ka jirhinantni majkukua artsankuni juramuti jirhinatichankuni, ka arhi uati isĩ ukorhini, arhi k’uirhipuecha mitetirhinauka ampe enka uantanakasĩ, ka exeparhini ampe enka isĩ ukia ioni o no ampe uka. Arhi enka jarojperakasĩ isĩ uakasĩ pinkuni artsani juramukua jirhinatichani, jimpoka uakasĩ exeni enka no ampe pinkukuechani jatsiaka iontkiti anapuechani. Isĩ enka na uantakasĩa “...arhi jarojperakua, no iskusĩ uaka ka no jeierani jimpoka majkueuakasĩ, ka enka iamintuecha kotsikuecha, irechikuecha, p’intakuecha, irhetecha ka iamintu kuirhipuecha majku ukuarhintakasĩ ka jeierakasĩ jarojperakuani” (Ramos Chávez 2016, 6).

[185]

Ka kamarhutania ini exeparhini jarojperakuani, no uatisĩ uantani tsajku juramukua jirhinaticha ne enka juramuaka ma irhetarhu, jimpoka marhu jorheticha uantasĩntisĩ enka no iskueskia, jimpoka jarujtperakua kánekua ampe mitesĩnti (Correa y Nóe 1998; Habermas 1998; Kymlicka y Norman 1997; Vargas Valente 2000) *ka* enka sano itkuejka enka sontkusĩ uantajka iamintu amperi enka ukorenchanaka imankasĩ uetarenchaka. Ka arhi enka iamintuecha uantajka ka eiampejkasĩ uaka isĩ ukorhini, k’uirhipuecha uetarenchasĩnti sontku mitetinarhani iamintu ampe enka ukorenchanaka, enka iamintu k’uirhipuecha ukorenchanaka, ka na enka juramuticha unaka enkasĩ kuajkutanaka, ka isĩ uni uantontskuari ka exeni ampe enkasĩ uaka, ka uantani iamintu arhini ka exeni nainasĩ ua iamintu inteni, ka kuajkukua exekuntani. Iamintu ini uantaparhini uantanasti enka

...enka arhi enka jarojperakasĩ isĩ ukuarenchaka, kánekua uetarenchasĩnti enka k’uirhipuecha jatsĩuakasĩ uanekua uantakuecha ka eiampeni sontku iamintu ampe enka ukorenchanaka (jimankasĩ uaka jarhani urakuecha artsa *TICS* arhikatecheri, ka janhaskakuecharhu), ka isĩ uni jatsĩni na uni ampe uantontskuarhini ka enka ini enkasĩ uantontskuarhiaka

uaka uantansĩ máteru nani jimanka kánekua k'uirhipu jauaka
(Ramos Chávez 2016, 8)

[186]

Majku uantontskuarhikuechankuni imeri enka iamintu k'uirhipuecha uantaka ka eiampeakasĩ uakasĩ uantani enka jarujtperakua, uantanasti máteru ukuecheri enka uetarenchakasĩ ka enkasĩ exeauaka, santarhu jima uantontskuarhikuecharhu, enka ima kostsikua, jimanka no majkuekasĩ ka menchani máteru sántaruesinti ka no máteru, ka jimasĩ no ujka sesĩ eiampeni ampeski ima jarojperakua, ini isĩ exéparini exenasti enka uetarenchajka minarhikuni na enka exeajkasĩ tsani enka sántaru jatsikasĩ ka tsani enka nokani jatsikasĩ, ka exéni enka no majkuekia iamintu k'uirhipuecha (Lechner 2000 ; Winocur 2003a, 2003b), sano iamintu arhiri enkasĩ k'amataka uantani jintesti ima enkasĩ uantajka juramuticha (Aguilar Villanueva 2007; Bartolomé 2006; Camou 1995), enka no sesisĩ exenarajka ampecha juramukueri (Alcántara-Sáez 1995; Altman 2001; Camou 2000; Pérez Liñan 2003), isĩ enka tsítakua arhiri enka ma mitejka artsĩri mamaru amperi enka iontikitisĩ urakorhika, ka majku untani arhini juramukueri ampe máteru mamaru k'uiripuechankuni, artsĩchankuni enka juramutichankunika, isĩ máteru ampe

...ima enkasĩ ukorenchanaka artsa kunkorhikuecha artsa k'uirhipuecheri enkasĩ uekajka juramuni mamarhu iretecharhu ka jimpo kánekua no menchani sesĩ pajperhasti ka menchani no ánkikorhisintisĩ sesĩ. Máteru uantaparhini, no jarhaski irhekani ma nani jimanka artsĩ k'unkorhikuecha exeakasĩ. Enkasĩ santarhu k'urankuarhijka artsĩ kunkorhikuecha ampe enkasĩ uaka kánekuasĩ no isĩ usti exeparhini ampe enkasĩ uetarenchanaka k'uirhipuecha iretarhu anapuecha (Torre 2003, 647).

Máteru ampe uantaparhini, k'unkorhikuecha enkasĩ jaka jarojperakuecharu no majkuesintisĩ upirinsĩ uantani enka tachani

jasĩ kuirhipuecha jaka ka oreti iretichastu artsĩ jinteuatĩ tsanki santarhusi kuentuaoka arhi ánychikurhitarhu. Ampe enka artsĩ k'uirhipuecha majkusĩ janaskajka jintesti enka no kani ampesĩ uekasĩnti jaruajtperani jimpoka no kani uantontskuarisĩnti. Artsĩ ukuecha jarotasĩntisĩ “enka uantaka ka eiampekasi iamintu k'uirhipuecha káneku mojtakorhisinti jima enka uantaka artsĩ kunkorhikuecha juramukua amperi ka motsesintisĩ jima mamaru [187] kunkorhiukuecharhu ireteri anapuecha o uerakua anapuecha ka artsichankuni uni ampe enkasĩ uejka jirhinani ma ampe” (Winocur 2003b, 234). Jimposĩ, ma ampe enka kánekuasi marochiaka ka jeiajpenani enka jarojperakasĩ ka enka santarhu kánekuasi maruaka artsĩ kunkorhikuecha, jintesti eiamperatakuecha tachani kunkorhikuecharhu, arhiri ampe uantakasĩ arhi máteru kuirhunarhikueri enka ketsekua jaka.

Eiamperhatakua enkasĩ arhiaka na jarojperani

Isĩ enka na uantanakia ima enkasĩ uenaka kuirhunarikuni arhi karhakatani, eiamperatakua káneku marhuasĩnti enkasĩ uekajka eiampeni na enka jarojperakasĩ. Arhini exeparhini káneku santarhu kuentunasĩnti ka marhoatasĩnti eiamperatakuechani enka jima jarajka enka uekajka jurhamuticha úni ampe ima kotsikuarhu o iapurhu isĩ. Itku máteru iauani iretecharhu itkusĩ uekasĩnti úni enka sesimintusi eiampetaka ampe enka ukuarenchanaka ka ampe enkasĩ urajka tumina ampe, imanka santarhu ampe mitetaujka k'uirhipuechani na enka jamajkasi ka na ánychikorhinaka kunkorhikuecha k'uirhipuecheri juramukua jirinaticha, isĩ itku mamarhu máteru ampe artsĩri kunkorhikuecheri. Ima enka iasani uantaka káneku marhusĩnti jimpoka isĩ uantanasĩnti

...k'uirhipuecha enkasĩ minarhikujkia ma amperi enkasĩ uekajaka miteni itkusĩ minarhikuuati mamarhu ampe enka

ukuarhenchanaka ka isĩ jarojperani, ka isĩ eiampeni ampe enkasĩ mitejka ka p'ikorerajkasĩ, ka itku uantani na enkasĩ uaka enkasĩ uaka úni sesĩ erekani, ka enkasĩ tsĩ uantaka kánekuu marhuati ka itku isĩ uati ukorhini... (Ramos Chávez 2016, 17).

[188]

Jarojperakua sántaru sani exeparhini, Arnstein (1969) majku untuasti isĩ exeparhini na enkasĩ upirhinka uantontskorini jarojperatakueri, jima enka japhirinka kunkuarhikua jurhamukueri ampe. Ini exeparhini untuasti iumu tanimu ukuechani jarojperateri, ka menterhu artsĩni tanipurhu majku untuasti. Uenani jamani untasti imani enka jatsikuntaka “no-jarojperakua”, ini tsiapurhu kuntantauasti; “arĩjksikuni” ka “pakajpeni”. Artsĩ tsiamararani sántarusĩ jintesti tsanki no jinteka jarojperateri (tsanki no jarojpejka) artsĩni santarhu isĩ usĩnti artsa kunkuarhikuecha juramuticheri enkasĩ uekajka enka ukuarhiaka isĩ enka tsa uantajka o k'unkorhikuecha enkasĩ tsajku ampe mitekorhijka, enkasĩni uekapirinka kamani na enkasĩ uekapirinka, ka miteni iamintu ampe enka k'uiripuecherika (Arendt 1974). Artsĩ ukuecharhu eiamperatakuetherhi uphirinsĩ artsajku kunkuarhikuecha miteauani, ka tsani eiamperatakuuechani kamani ka etsakuauani namintu enka artsa uekaka, ka enkasĩ uekaphirinka isĩ upirhinti ka enka no meni niosĩ ampe eiampepirinti máteru kuiripuechani.

Ka jimajku máteru kuntakua enka untaka arhi Arnstein (1969) jintesti ima enka arhinaka “xaratakuetheri ukuecha”, tsanki tanipurhu kuntantauaka. Artsa uaneni jami ka jimaju, arhinasĩntisĩ “mitetarakua” ka “exejperhakua” atsi sano majku ukuarhintasĩntisĩ ka xarakuarhisĩntisĩ, isĩ najki artsĩ kunkuarhikuecha juramuticheri uekaphirinkasĩ eiampeni ampesi ukuarhenchanaki kuirhipuechani, ka itku najki uekapirhinkasĩni kurajchani ka enkasĩ majkusĩ jarojperapirinka, iamintu iskusĩ uantaphirinti jimpoka no isisĩ uekasĩnti. Arhi uantakuuecharhu jauti máteru ukua ampe enka arhikorhika “kurankukua” jimanka mamaru ukuechankuni imanka majkueuakasĩ uatisĩ p'inkuni

k'uirhipuechani ka artsĩ no ampe uantati jimpoka uantatisĩ enka majkuekasĩ juramutichankuni. Artsĩ ukuecha sano itkuesti enka ima kunkuarhikua *tokenismo* arhikata isĩ uparhini najki kunkuarhikuecha juramuticheri majku ukuarhintapirinka iamintuechankuni, enka isĩ exeakasĩ najki majku ukorhintapirinsĩ kunkorhikuechankuni tsanki nokani uanekuasĩ, isĩ enka k'unkuarhikuecha oreti irericheri, santarhu sani tsenchankuni [189]
 k'uiripuechankuni enka erekaksĩ iretecharhu jimanka no sesi janteka, ka isĩ uantanaka enka majkuekasĩ ka majku ampe ukorhinaka juramukuerinkuni ampe. Isĩ exeparhini iamintu ini ampe enka ixusi uantanaka tsa kunkuarhikuecha juramuticheri isku isĩ xararasinti najki majku úkuarintajka iamintuechankuni najki no iseuaka.

Ka kamarutania tsichankuni kuntakuechanin enka untaauka Arnstein, jintesti ima enka arhinajka “tachani uinapekua arhimeri jarojperateri”, jimankasĩ jaka tsĩ ukuecha “kunkorhintani”, “uinapekua imeri enka iamintuechani puajchakuaka” ka “pinkukua ka sesi jajkukua jarojperateri”. Artsĩ ukuecharhu jo uati uantani ma uinapekueri imeri enka jarojperakasĩ ka minarhikuni ima juramukueri ampe ka úni isĩ ampe enka na juramukua uantajka, exenasĩnti isĩ enka tsa sesĩ ampe mojtakuati ampe k'uirhipueri, ka juramukueri ampe. Ka sesi miteni ampe enkasĩ ujka tsĩ ukuecha uakasĩ exéni na enka ukuarhijka jima Porto Alegre, Brasil arhikata, exekatecha enka ma sesimintu erekakua (Santos 2004). Ampe enka uantajka iamintu artsĩ ukuecha kánekuu maruaphirinti, enka ukorhijka enka uetarhenchanarajka, ka itku enka isĩ ukorenchaka k'uirhipuecha uakasĩ urani kani enkasĩ uekaka santarhu ampe miteni mamarhu amperi k'uirhipuecheri. Iamintu ini ampe exeparhini ima enkasĩ karhokia k'amarutakasia uantani na enka uantajkasĩ ka na ujkasĩ ireta oreti irericheri enka uetarenchajkasĩ úni arhi ampe enkasĩ arhintakia.

Eiamperatakua jarojperakueri irtechani oreti irericheri

Na eka uantanakia ma uenani arhi karhakatarhu, jarhasti kunkorhikuecha k'uirhipueri ampe, enkasí iontkiti ukuarhika ma ampe enka jinteka ima enka jarojperakasi; jimanka santarhu enka ma majkukua enkasini na kamaka ka uantanaka, jarasti ma [190] imanka nosini uejka majku exeni ka majku unkorhintansi iamintuechankuni. Ini exepari uantanasinti enka “ka tsí iretecha oreti irericheri, enkasí uekajaka jarojperani kánekua ampe jarasti enka pinkuajka ka úni arhini ampe” (Stavenhagen 2011, 87). Uanekuesti ampecheca enkasí pinkuajka tsini kunkorhikuechani jimpoka isi enka na uantanakia

...iretecha oreti irericheri majku ukuarhintasintisi iretechankuni jimanka jarajka santarhu kánekua ampecha ka úni santarhu kánerantani ampe, jimpoka artsí iretecharhu no usintisi kuajpekuarhini, no kani ampe jatsistisi ka mamaru ampe ukatecha no kani jarastisi... (Ramos Chávez 2016, 13).

Uakasi uantani enka artsí ukuecha jakasi jimpoka isisi jati iamintu ampe arhi kotsikuarhu, ini exeparhini iamintu ampe enkasí uaka ukuarhiati Cherán, Michoacán arhikata, jimpoka arhi ireta jintesti jimanka unaka arhi ánychikorhita jimanka jatantajkasí iamintu tsí ánychikorhiticha sapiraticha arhi k'eri ánychikorhiteri, ka artsí unasti jima *Seminario de Investigación* arhikatarhu enka uantanajka “eiamperatakueri ka iretecheri oreti irericheri”. Ini exeparhini jarojperata exerasintisini enka no majkuekasí. Exeparhini ima *Índice de desarrollo humano*, arhikata, naxani enkasí jintepka ima uexurhikuarhu 2012 exekorhisinti enka japkasí 0.770 (Estrada 2015), janosirampti, jima iretecharhu jimanka santarhu ampe jatsinapka, xanirhu 0.830 (Ciudad de México, Baja California Norte, Baja California Sur, Sonora, Coahuila, y Nuevo Leon) (PNUD 2015), ka arhi irechikua Michoacán arhikata jarhaspti sano 0.656 o sano 0.720 (PNUD 2015). Ini enkasí iasani uantaka upirhinkasí santarhu ampe inchatani enkasí santarhu ampe uantajka isi enka:

...k'uirhipuecha enka no umpka arhintani ka karhani karamasinti 22.1% ka enka no kuentujkasí kánekua pinkumpesinti santarhu uarhícha. 16.7% iamintuecheri jima anapuechani no nirhastisi ima joremperhakarhu *primaria* arhikata ka 40.6% no jatsistisi tsanki kumanchikuecharhu, 50% no jatsisti *drenaje*; ka itku erajkukua jintesti 96.6% isi enka 61.6% k'umanchikuecheri no jatsistisi *nevera*. Ka 10.8% jatsistisi *ordenador* (Mandujano 2015, 2).

[191]

Artsí enkasí iasani arhintaka exerasintisini enka kánekua ampe uetarenchajka úni, mamarhu ampechecharhu, úni enka artsí iretecha santarhu ampesí jatsiaka ka sano itku janteaka enka máteru nani arhi kotsikuarhu. Ini exeparhini, arhirhu karhakatarhu jatsintasinkasí mamaru ánichikuarhitechani enkasí xanatauauaka iretechani oreti irericheri enka eiamperatakuechankuni enkasí uetarenchanaka ka sesi exeakasí santarhu kánerantani enkasí uantaka ka eiampekasi ka enkasí santarhu minarhikuaka ka miuaksí arhi parajpeniri. Jimposí uetarenchasinti, ma uenania, minarhikuni na enka arhi ireta majku ukuarhintajka (o no) mamarhu juramukuechankuni ampe, ka itku minarhikuni naxani enkasí miteka (o no miteka) enka jatsiaka ireta artsiri ánichikuaretecha ka k'uirhipuecha, ka mamarhu ukuecha enka uetarenchaka isi enka nasí erekaka.

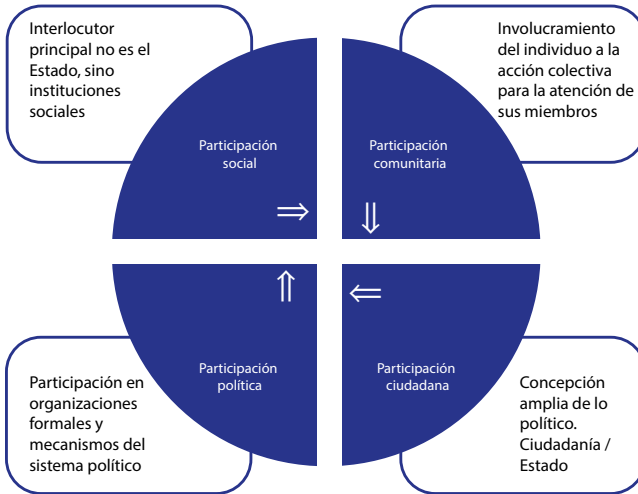
Itku, isi exesintisi enka uetarenchajka urauani tsini ukatechani enkasí iasani uantauaka, o k'uirhipu majku k'unkorhikua ánchitakua, enka uantauaka ima Cnill Grau (1997) enka arhinajkasí: k'uirhipueri ampe, juramukueri ampe, ka jarojperateri (exe arhi unarhikatarhu 1)

- Participación social – jarojperata
 - Ima enka sántaru uantajaka no jintesinti irechikua, jinteuti kunkuarhikuecha iamintuecheri.
- Participación comunitaria – ireteri jarotperata
 - Enka k'uirhipuecha uaka inchakuni uni ampe jarojperakua iamintuechankuni.

- Participación política – juramuticheri jarojperata
 - Jarojperakua kunkuarhikuechankuni kuirhipuerhi ampe ka juramutirhi ampe
- Participación ciudadana – jarojperakua
 - Minarhikuni iamintu ampe jarojperakueri kuirhipuechankuni ka irechikuankuni

[192]

Unarhikua 1. Mamaru ampecha jarojperateri iamintuecheri



Fuente: Elaboración propia con base en la tipología de Cunill Grau (1997).

Arhiri “k’uirhipu majku k’unkuarhikua áchitakua” uakasí uantani enka arhi ukorhijka jimpoka k’uirhipuecha untajkasí kunkorhini mamarhu kunkorhikuechankuni enkasí kuajpentajka ampe enka jinteka imeri kuirhipuecherhika imeri kunkorhikueri, jimpoka no uantontskorhinajka juramutichankuni sino máteru kunkorhikuechankuni k’uirhipuecheri enkasí jimajkusí jaka. Arhi enka eiantperakasí ampe sontku mitenapirhinti isí tsijku kuirhipuecha enkasí jaka k’unkorhikuarhu tsijku mitepirhini, ka

no etsakunaphirinka eiamperatakua ka mitenani máteru nani uerakua kunkorhikueri.

Ima “ireteri ampe majku k’unkorhikua áncitakua” i majkuesti enka k’uirhipuecha tankuarhintajka ka enka uejkasí úni ma ampe enka maruakuaka iretani, ka isí artsí jirinantasíntisi na kuajkuntani ma ampe enka ukorhenchanaka ima iretarhu. Arhiru enka iamuntecha unantajka eiamperatakua ampe enka uantanapirinka no jimajku pakarhapirinti isí enka imarhu enka uenakasí uantani, sino iamintu k’uirhipuecha jima anapuecha mitepirhinti ampe enka uantanaka ka isísi eiampenapirinti iamintuecha.

[193]

Ima “juramukueri ampe kunkorhikua áncikuarita” arhi majkuentasínti artsechankuni maru ukatechankunini enkasí jatsikorhika inte juramukueri ampe, isí enka kunkorhikuecha k’uirhipuecheri enkasí uekajka juramuni, ima majku ukua tuminerhi ampe ka na enkasí ukorhijka jatsíntani juramutini ma, jimpoka arhi ukorhintajka ma áncikorhita imanka untajka iamintu inte juramukueri ampe. Arhini exeparhini erokorhisínti enka juramuticha intspeakasí eiamperatakua enka maruaka iamintu k’uirhipuecha mitetinauka iamintu ampe enka ukuarhenchanaka juramukueri ampe-tumineri ampe, ka arhi enkasí uantajka kánekua maruaka ka úrhakuariaka.

k’amarhutakasía. Arhi “enka jarojperakasí ka eiampekasí áncikuarhita” uati isí kurankukorhini isí enka imarhu enka sano majkuentajkasí iamintu k’uirhipuecha ka juramukueri ampe, ka arhi ampe santarhu kánekua ampesínti jimpoka uetarenchajka mitenani ampe k’uirhipuecheri ka juramukueri ampe, jimpoka “...arhi áncikuarhita sano majku kuntantuasínti iamintu kuirhipuechani irechikuankuni, na enkasí áncikuarhiaka ka ampe enkasí uekajka úni” (Cunill Grau 1997, 64). Arhiru áncikuarhita juramukua ampe tsítasínti iamintu imani ampe enka imejkueuaka iamnka uaka exéni ka kuajkuni ampe enka ukorenchanaka iamintu k’uirhipuechankuni, jimpoka uetarenchajka enka miteaka

juramuticha ka iamintu k'uirhipuecha úni majku acnhikuarhini ka úni ampe.

Uejpentatarakua

[194] Isí enka na exenaka iamintu enkasí uenaka uantanhi arhi karhakatarhu, ima enka jarojperakasí upirinti uantanani enka tsímapurusí ukuarhintajka enka jitekasí arhi k'uirhipuecheri juramukueri ampe úni ka mamaru ampecha iamintu kuirhipuecheri, isí uantapani, eiamperatakuecha, ka ukuecha ka nani enkasí jupikaka iamintu eiamperatakuani, kánekuasí maruasinti jarojperani, no arhiati najki jinteaka enkasí jarajka ka jatsíntani ma juramutini, ka santarhia ma enkasí uantontskuarhijka juramukueri ampe o enkasí uantontskuarhijka ma ampe enka iamintu k'uirhipuecheri ampe exenanauaka.

Iretecha oreti irericheri, itku enka uanekua kunkorhikuecha k'uirhipuecheri máteru ireta anapuecha, itkusí jarasínti ka uantani enka na uantajkasí máteru k'eri kunkorhikuecha; jimposí, kánekuu maruasínti, tachani ukuecharhu, tsani iretechani úni sántaru kánekuu ampe miteni enka ukorenchanaka iapuru isí, isí enka ma nani jimankasí uaka uantontskorhini ka exéni ampe enkasí uraka ka úni ma ampe, ka exéni ampe enkasí kuerantanchenaka ka úni jimajku kuajkuni. Na enkasí mitejka tachani eiamperatakuecha artsí iretecha oreti irericheri, enka sontku nieraka, ka nieraka enka uetarenchanauka ka enka no ch'kuantiraka, kánekuu maruapirhinti enka ma uenani upirhinkasí majku ukorhintani, juramukueri ampe ka tumineri ampe, isí enka na exenakia arhi karhakatarhu isí enka na jaka ima Cherán arhikata, kánekuu kánekuu ampe jintesti.

Itku uantaparhini, enkasí upirhinka ukatechani enkasí ampe eiampepirinka jimankasí tankuarhintapirinka sesiskueri ampe, k'uirhipueri ampe, tumineri ampe ka enka uantakasí ampe enka isí uetarenchapirinka, isí enka “jananhaskuarhu enkasí

uantanaka” imeri ireteri Cherán¹ arhikata, artsĩ jintesti iamnaksĩ
uetenaka úni arhi áchikuarhitarhu, enka uekajka úni,
uratarakuechani, eiamperatakuechankuni ampe, ka arhi ireta
uaka uantani santarhu sani enka ma ampe ukuarenchaka jima
iretarhu, isĩ enka arhi kotsikuaru, ka isĩ jeierani mamaru
kunkorhikuechani ampe santarhu sesi jajkuntani iretani.

[195]

¹ Biblioteca que se pretende construir en el seno de las investigaciones del proyecto macro.

Biblioteca indígena: bases para su integración y desarrollo

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ

Introducción

[197]

Pensar en el desarrollo de una biblioteca que atienda las necesidades de información de un grupo social vulnerable como son las comunidades indígenas, es asociar el establecimiento de servicios bibliotecarios y de información de una biblioteca pública con los intereses informativos de una sociedad ávida de lectura, análisis, utilización y generación de conocimientos con el fin de apoyar su bienestar en varias vertientes como la cultural, económica y social, entre otras.

Esta asociación se presenta en varios sectores de la sociedad, sin embargo, de acuerdo con los objetivos del presente trabajo, éste se enfocará al binomio comunidad indígena-biblioteca y servicios de información, así como a la pertinencia de crear un lugar específico, donde se concentre información externa requerida por la población y aquella generada por la propia comunidad que sea referente de su pasado histórico y su cultura; además de la que sea producto de su devenir futuro, con el fin de conservarla y preservarla para las siguientes generaciones.

Por lo anterior, el objetivo primordial de este apartado es reflexionar sobre los aspectos que se consideran pertinentes y se deben contemplar para generar lo que se ha denominado *biblioteca indígena modelo* y su repercusión en la mejora de las condiciones de la comunidad a la que servirá.

Las comunidades indígenas y la información

[198] Se entiende como comunidad indígena al grupo de personas “que concentran un legado cultural, que se diferencian del resto de la población por hablar un idioma particular distinto al oficial, tiene una identidad, así como usos y costumbres propios en los cuales descansa su organización política, social, cultural y económica, diferenciándose de los otros sectores sociales” (Ramírez Velázquez 2007, 211-212).

Por otra parte, la sociedad es productora de información, y a su vez procura transmitirla, de acuerdo con lo anterior, indica Morales Campos que “la información para que sea utilizada, se deben realizar algunos pasos previos, es decir, debe existir, estar disponible y conocerse su existencia; al cubrir estas condiciones, también se crean dos situaciones: la necesidad de obtener la información en cuestión o la indiferencia ante ella” (Morales Campos 2003, 105).

También comenta que existen grupos que usan la información de una manera inconsciente, como un acto reflejo, pero sólo toman la que tienen a la mano y no emprenden una búsqueda sistemática (Morales Campos 2003, 105).

El quehacer de las comunidades indígenas en México, para proteger la información que generan, es muy dispar, mientras que en algunas comunidades se ha hecho lo posible por salvaguardar la información y por ende el conocimiento de sus raíces y desarrollo cultural, en otras se ha optado por olvidar su legado informativo y cultural ocasionando que las nuevas generaciones pugnen por integrarse a otras sociedades, es decir, obligándolas a sumarse a un proceso de aculturación, que en muchas ocasiones va en detrimento y pérdida de sus valores culturales .

En este sentido, también se observa a primera vista una amplia diferencia entre comunidades, en cuanto al uso de Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) las cuales se consideran elementos imprescindibles para aumentar el acceso a la información y la adquisición de conocimientos en un espectro muy diverso de

temas. Esta situación indica Ramírez Velázquez “pone en evidencia la existencia de una brecha digital que limita a algunas comunidades su ingreso al uso y manejo de medios masivos de información y comunicación, entre los que destacan la radio, la televisión y diversos dispositivos como los teléfonos celulares, tabletas, computadoras personales y de escritorio, con su amplia variedad de aplicaciones a partir del acceso a internet” (Ramírez Velázquez 2017). [199]

Asimismo, entienden la información como todo dato concebido y construido, para desarrollar y ampliar su cultura utilizando como medio la comunicación oral, la escrita y la visual, cuyos ejemplos se pueden observar a través de relatos orales, dibujos, imágenes y glifos (en paredes de cavernas, acantilados, montañas, pirámides y códices) registrando aspectos importantes de su pasado histórico, su cultura y además la expresión de sus pensamientos y sentimientos.

De igual forma, reconocen que la información es un instrumento que bien encausado puede ser útil para auxiliarles en diversas circunstancias y ante diferentes instancias tanto sociales como gubernamentales con el fin de solicitar y exigir respeto irrestricto a su forma de vida y su cultura.

La biblioteca pública

De acuerdo con las *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*,

una biblioteca pública es una organización establecida, respaldada y financiada por la comunidad, ya sea por conducto de una autoridad u órgano local, regional o nacional, o mediante cualquier otra forma de organización colectiva. Brinda acceso al conocimiento, a la información y al trabajo intelectual a través de una serie de recursos y servicios y está a disposición de todos los miembros de la comunidad en igualdad de condiciones sin distinción de raza,

nacionalidad, edad, sexo, religión, idioma, discapacidad, condición económica y laboral y nivel de escolaridad (Gill 2007, 11).

[200]

Bajo esta premisa, la biblioteca pública ha venido desempeñando un papel fundamental para brindar conocimiento a la sociedad en general, por medio de la información que en diversos soportes selecciona, organiza, controla, difunde y divulga a través de la creación y disposición de servicios de información soportados en diversos medios generados a partir del desarrollo de tecnologías de la información y la comunicación (TIC) que en esta sociedad se han incrementado, de manera que dicha información ha sido mejor valorada y por lo tanto utilizada en un tiempo real más corto, dando lugar a la evolución del conocimiento y la generación exponencial de servicios, productos y abundancia económica. En este orden de cosas,

hoy en día se va perfilando un nuevo modelo de biblioteca pública como agente de desarrollo para las comunidades y para las personas, como un escenario importante para la alfabetización informacional, la formación permanente y el autoaprendizaje, como un centro de información y de conocimiento para su comunidad, y como apoyo básico a la diversidad cultural constituyéndose en una plataforma de recursos e información de calidad controlada (Pinto y Sales 2007, 318).

Emir J. Suaiden, a su vez comenta que “es necesario que la biblioteca se proyecte hacia afuera y asuma el papel que le corresponde en la educación, en la enseñanza y en la formación y difusión de los recursos culturales del país” (2002, 333); es decir, en sintonía con la reflexión anterior, que la biblioteca pública debe pensarse como una entidad que integra, organiza y difunde tanto al interior como al exterior de la comunidad la información externa requerida y la información interna generada, con el fin de ser utilizada en sus diversos quehaceres sociales y culturales.

Bases para la integración y desarrollo de bibliotecas indígenas

En las reuniones del Seminario de Información y Comunidades Indígenas (ICI) del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), se realizaron una serie de discusiones y análisis [201] para establecer los elementos y aspectos principales que se deben considerar con el fin de integrar bibliotecas con servicios bibliotecarios y de información de primer orden para los miembros de las comunidades indígenas.

Con base en lo anterior, a continuación se describen los componentes que se consideraron imprescindibles para constituir dichas bibliotecas:

- **Preservación del paisaje sonoro.** El Paisaje sonoro indica Perla Rodríguez Reséndiz:

es el conjunto de sonidos que forman parte de la identidad de un pueblo; y” es “además, su memoria social. Día a día miles de sonidos del paisaje sonoro cambian o desaparecen irremediamente. Las principales causas son la falta de sensibilidad y conocimiento del valor que tienen los sonidos del paisaje sonoro como vínculo con la identidad, bien cultural y herencia intangible que es necesario preservar para las generaciones del futuro (Rodríguez Reséndiz 2016, 1).

También comenta que:

cada época identifica, selecciona y rescata del pasado ciertos bienes y testimonios que equipara con su concepción de patrimonio. Por ello, el patrimonio es entendido como la herencia del pasado que vive hoy y que debemos resguardar para las generaciones del futuro. De acuerdo con la Unesco (1972) el patrimonio es el conjunto de bienes naturales o culturales que se pasan de una generación a

otra. El paisaje sonoro ha sido reconocido como patrimonio inmaterial. Sin embargo, debido a la fugacidad del sonido pocas veces se ha considerado como un elemento valioso y relevante como herencia documental (Rodríguez Reséndiz 2016, 1).

[202]

En este sentido, se debe considerar la incorporación a la biblioteca de una colección de sonidos que integren el paisaje sonoro de la localidad, invitando a cada comunidad a participar por medio de convocatorias para identificar los 100 sonidos que deseen conservar y preservar como herencia viva, porque tienen un vínculo emocional con éstos; estableciendo aquellos que forman parte de su paisaje sonoro y que deseen preservar para el futuro; con ello, se reconocerán los más vinculados con cada una de ellas, se grabarán, preservarán en la biblioteca y difundirán a través de los servicios de información pertinentes.

Para dar difusión a estas grabaciones se debe considerar el desarrollo de aplicaciones que muestren, a través de geolocalización, la ubicación de los sonidos en mapas de cada una de las comunidades.

- Detección de necesidades informativas de la comunidad. El objetivo de esta actividad es obtener un conocimiento puntual de las necesidades de información de la comunidad a través de la aplicación de un diagnóstico y a partir de éste, integrar recursos documentales y servicios bibliotecarios y de información que satisfagan dichas necesidades.

En relación con esta temática, Juan José Calva González comenta que:

se deben hacer investigaciones documentales sobre cada comunidad, localizando y analizando la información que sobre ellas se obtengan. Como una segunda fase propone llevar a cabo investigaciones de carácter exploratorio con cada comunidad, empleando alguna técnica de recolección de datos de corte cualitativo con el

fin de alcanzar los objetivos propuestos. Se analizarán con sumo cuidado las técnicas y los instrumentos a emplear, utilizando la selección de informantes clave (Calva González 2016, 4).

- Colección electrónica de documentos jurídicos. El propósito de este componente apunta Adriana Berrueco García, es:

identificar las disposiciones jurídicas que se han emitido recientemente en México para coadyuvar al desarrollo de las comunidades indígenas”; asimismo, “conocer las normas jurídicas que se han promulgado recientemente para preservar las lenguas y demás elementos culturales de los indígenas mexicanos”; de igual modo, “crear una colección con información sistematizada de las normas jurídicas vigentes en México aplicables a indígenas para que sea utilizada en beneficio de estas personas” y “agrupar la información en diversos rubros, inicialmente se debe sistematizar de acuerdo con las siguientes materias: protección de la cultura indígena, acceso a la justicia, normas electorales y programas de apoyo a comunidades indígenas (Berrueco García 2016, 10-11).

[203]

Las colecciones deben estar integradas por documentos jurídicos tanto impresos, como electrónicos y digitales, con la finalidad de que dicha colección sea utilizada por las comunidades por medio de los servicios y recursos tecnológicos que pongan las bibliotecas a su disposición, además, deben incluir los documentos elaborados por las propias comunidades que apoyaron en su momento hechos históricos y jurídico-administrativos de relevancia para sus integrantes, y aquellos que surjan en el futuro con el fin de alentar su quehacer legislativo dentro y fuera de su entorno social.

- Libros vivos. César Augusto Castro Aliaga, indica que:

la memoria oral constituye una valiosa fuente de información que los pueblos necesitan preservar y difundir para mantener su identidad cultural y que las principales depositarias de dicha memoria

son las personas ancianas -a las cuales llama *libros vivientes*, en concordancia con Ortega y Gasset (2005, 89): ... y por lo mismo, se encuentran en constante riesgo de perderse (Castro Aliaga 2016, 4).

De igual forma, menciona que por la importancia que representa “la preservación de la identidad cultural de un pueblo, la memoria oral (conocimientos y saberes), debe ser objeto de identificación y fortalecimiento mediante estrategias que involucren a la propia población, bajo la orientación de la biblioteca” (Castro Aliaga 2016, 4).

[204]

Es decir, que se deben conformar colecciones de videograbaciones de *libros vivientes* orientadas a recuperar la información y los conocimientos sobre diferentes aspectos de la vida comunal que a través de entrevistas a determinados miembros de la comunidad local, se documentarán, preservarán y organizarán, con el fin de difundirlos convenientemente.

- Programa de capacitación bibliotecaria. Floribeth Sánchez Espinoza comenta que:

la organización y desarrollo de bibliotecas en contextos de comunidades indígenas implica una serie de conocimientos y habilidades complementarias a los que se imparten a través de los programas regulares de formación bibliotecológica en general. El personal de tales bibliotecas debe estar en condiciones de analizar y revalorar los conocimientos indígenas, así como también de procurar su adecuada organización, preservación y difusión, considerando el contexto social y cultural de la comunidad o pueblo al que ellos pertenecen. Del mismo modo, dicho personal deberá conocer y dominar las habilidades y estrategias de comunicación con los líderes y la población de una comunidad indígena, a fin de involucrarlos en el proceso de planificación, organización y desarrollo de la biblioteca indígena intercultural (Sánchez Espinoza 2016, 11).

La organización interna de las bibliotecas y de sus documentos debe salir del contexto de cada comunidad indígena, realizándose

de manera que se dé por y para la misma, o sea con las necesidades propias de cada comunidad. Para lo cual se deben construir y o adecuar uno o varios métodos para cumplir con las expectativas de la misma.

En este sentido, se deben elaborar programas de capacitación permanente para el personal bibliotecario (constituido por miembros de la propia comunidad) con el fin de mantenerlo al día en cuanto a administración de servicios, organización documental, alfabetización informativa y uso y manejo de tecnologías de la información y la comunicación principalmente.

[205]

- Programas de habilidades informativas para el usuario. Andrés Fernández Ramos, comenta que:

... hoy en día no es suficiente el acceso a las tecnologías y a la información. Es necesario desarrollar y fortalecer la capacidad de poder usarlas adecuadamente y de forma autónoma en beneficio propio. Una vez que una comunidad indígena tiene acceso a las TIC y los suficientes conocimientos informáticos para manejarse con ellas, el siguiente paso para poder aprovechar al máximo el conocimiento que éstas les brindan es desarrollar las habilidades y destrezas necesarias para poder utilizar la información adecuadamente y favorecer su empoderamiento. El valor fundamental de la alfabetización informativa es que es un medio de empoderamiento en la sociedad contemporánea, ya que capacita para -aprender a aprender- y su finalidad última es favorecer el aprendizaje a lo largo de la vida, puesto que una persona capacitada en el uso de la información será capaz de aprender por su cuenta y de obtener los recursos de información que necesita para ello (Fernández Ramos 2016, 7).

Por otra parte la American Library Association recomienda:

“comunicar el poder del conocimiento; desarrollar en cada ciudadano un sentido de su responsabilidad de adquirir conocimientos y profundizar la comprensión a través de un mejor uso de la infor-

mación y las tecnologías relacionadas” con el fin de “...inculcar un amor de aprendizaje, una emoción en la búsqueda, y una alegría en descubrir”, asimismo, “enseñar a jóvenes y mayores cómo saber cuándo tienen una necesidad de información y cómo recopilar, sintetizar, analizar, interpretar y evaluar la información que los rodea (American Library Association 1989).

[206]

Para lograrlo, se debe:

...prestar especial atención al papel potencial de las bibliotecas o centros de información, ...procurando empoderar a los estudiantes y a los adultos a través de nuevos tipos de acceso a la información y nuevas formas de crearlos, descubrirlos y compartirlos (American Library Association, 1989).

Por lo anterior, y con el fin de que los usuarios aprovechen más y mejor la información contenida en la biblioteca, deben ser preparados en el uso y manejo de los servicios bibliotecarios y de información que se les suministren, por ello, se deben integrar programas de cursos y talleres periódicos, sobre habilidades informativas para todos los niveles y estratos de la población comunitaria.

- Programas de formación y construcción de ciudadanía. Héctor Alejandro Ramos Chávez, comenta que:

se ha llegado a argumentar que *para los pueblos indígenas, conquistar la plena ciudadanía en su propio país ha sido una carrera de obstáculos*. Estos obstáculos han sido de muchas formas que van desde los económicos, los sociales, los políticos e inclusive de respeto a las formas particulares de visualización cognoscitiva y las formas de entender la vida. De igual forma, un elemento transversal en los diferentes tipos de problemáticas es el de la falta de acceso a información útil y pertinente a la realidad concreta con la que los indígenas pudieran tener mayor participación en los asuntos públicos de sus comunidades específicas, así como en las decisiones y rumbos de la nación (Ramos Chávez 2016a).

En este sentido, apunta que se deben:

conocer las características específicas de las entidades facilitadoras de información en las comunidades indígenas, con objeto de llevar a cabo un diagnóstico y propuestas de mejora para que puedan contar con mejores canales para la obtención de información, y con ello, de construcción de ciudadanía”; asimismo, señala que hay que “profundizar en el análisis de los instrumentos que resultarían necesarios para que la participación ciudadana indígena realmente pueda impactar en la elaboración de políticas y estrategias (Ramos Chávez 2016a, 9), en pro de su progreso y con ello generar un diagnóstico, desde el cual se puedan brindar algunas alternativas de desarrollo que permitan alcanzar mejores canales de información y participación.

[207]

Infraestructura de la biblioteca. De acuerdo con Federico Hernández Pacheco, para la consolidación de la infraestructura de las bibliotecas, se deben realizar las siguientes actividades:

elaborar un esquema general del proyecto, analizar las necesidades y especificaciones de las distintas áreas y servicios, formar un equipo de trabajo, conocer el marco institucional, considerar la ubicación del edificio, conocer las características de la población a la que va dirigida la biblioteca, definir objetivos, consultar diversas normas dirigidas al interior y a los espacios, normas para los materiales, normas para el local, normas para el mobiliario, en general y específicas para la sala de lectura, entre otras, establecer el rol de los bibliotecarios frente a la construcción y en general frente a todo el proyecto.

Cabe señalar que estos requerimientos se van acortando o alargando conforme a los recursos adquiridos y, se ajustarán lo más posible para que se cumplan todas y cada una de las necesidades para la comunidad, así como también para cubrir las recomendaciones necesarias (Hernández Pacheco 2016, 5).

Por otra parte y con el fin de cubrir las nuevas alternativas de servicios de información, se generarán aplicaciones electrónicas y

digitales que permitan de manera ágil, oportuna, desde cualquier lugar y con cualquier medio electrónico y digital, recuperar, acceder y consultar la información contenida en la biblioteca.

Conclusiones

[208]

La biblioteca indígena debe contribuir al empoderamiento de la comunidad en la medida en que aumente su capacidad y autonomía al momento de resolver sus propios problemas relacionados con la preservación, organización, acceso y uso de la información, contemplando la integración de varios elementos, entre los que se encuentran:

- Un conocimiento puntual de las necesidades de información de la comunidad y a partir de éste, integrar recursos documentales y servicios bibliotecarios y de información que satisfagan dichas necesidades;
- Una colección de sonidos que representen el paisaje sonoro que forma parte de la identidad de la comunidad, y que sea además, la memoria social de la misma;
- Una colección de documentos jurídicos que integren normas jurídicas secundarias en todos los campos del derecho, cuya finalidad sea hacer aplicables los derechos humanos de los indígenas;
- Una colección de fuentes de información que constituyan la memoria oral de la comunidad (conocimientos y saberes) programas integrales y permanentes de capacitación para el personal indígena que preservará la información de la comunidad, atenderá los servicios de la biblioteca y manejará los diversos sistemas de información;
- Cursos y talleres para los individuos de la comunidad como usuarios de la biblioteca, con el fin de desarrollar sus habilidades y destrezas en el uso de recursos de información a par-

tir de la alfabetización informativa y darles a conocer diversos instrumentos de participación ciudadana que puedan incidir en la elaboración de políticas y estrategias que impulsen su desarrollo. Asimismo,

- Una infraestructura que comprenda la organización de servicios tradicionales, electrónicos y digitales para que la comunidad pueda tener acceso a la información impresa, electrónica y digital, a través de tecnologías de información y comunicación con diversas aplicaciones en recursos tecnológicos como computadoras personales, lap top's, tabletas y teléfonos celulares. [209]

Todo lo anterior, con el fin de que una vez que la comunidad indígena tenga acceso a la información y los suficientes conocimientos para recuperarla y preservarla, el siguiente paso deberá ser el poder aprovechar al máximo las habilidades y destrezas necesarias para utilizar la información adecuadamente favoreciendo su desarrollo social y cultural. El valor fundamental de la biblioteca será el de constituirse como un medio de empoderamiento de la comunidad en la sociedad contemporánea, ya que capacita para “aprender a aprender” y su finalidad será favorecer el aprendizaje a lo largo de la vida de los individuos, puesto que al capacitarlos en la preservación y uso de la información serán capaces de formarse por su cuenta y de obtener los recursos que necesitan para ello.

Orheta ireri janhaskakua: intesti ma kuntatskua ka kaneratskua

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ

Inchajpekutarakua

[211]

Eratsentani enka sani k'eni janhaskakueri ma enka jarhoajpenati enka uetarhikua aiamperakuechari kunkorikua k'uiripueri ma eska p'ikuarherasini enkaksı jintestiksı iretecha irheta irericha, eska marhuantsperateri arhinskuecharhu ka aiamperakuechari arhinskuecha iámentuechari enka uékajka aiampeni kunkuarikueri k'uiripuechari enka uékajka arhintani, eratsentankuntani, eska uetarenchanoka ka jimpani úkua eratsentakuechari ka jarhoajpeati aritsı sani k'eni mámaru jásı eska p'intekuecha, tumineri ka k'uiripuechari, ka máteru ampecha.

I kunkorikua xarharasini mámaru jásı kunkorikuecha arukukata k'uiripuechari, ístu, ampe maroaua i ánichikuarita, i kurhankontauati tsimani ampe irheta irericha-arhinskuecha ka jarhoajpekuecha aiamperakuecheri, isı eska na uetarenchanati, enka jaka aiamperakuecha uérakueri enka k'uiripuecha uetarenchanaka ka aritsı jimpani úkua aiamperakua ireta jimpo eska uantati inde uantantskua ireteri ampe ka p'intekuecha; ka istu enka na jinteuati enka interi enka janonuati santeri orepatini, isı eska sési patsantauaka juchari sapirhatichani.

Eska na uantanastia, inte ampe maruaua íri ánichikuarikueri jintesti eratsentani amperi aspectos enka janaskaksı eska sési japirini ka uétarisini exéni sési ma enka jimpani úkua arhinskuecha irheta irericha erateka ma enka chunkumu ka enka sáneru sési japirini k'uiripueri enka niuatiksı ireteri enka maruauatiksı ini jimpo.

Iretecha irheta irericha ka aiamperakua

Kurankusini eska ireta irheta irericha k'uiripuecha kunkuarikueri “enka tankuarperasini ma legado p'intekuechari, enka máteru jásisti materi k'uiripuecheri uantani jimpo ma uantakua máteru jási oficial, jatsisti ma identidad, isi eska nap'intekuechani

[212] uekaksini enka máteruecha miteaka, k'uiripuecha, p'intekuecha ka tumineri, máteru jási máteruecha kunkuarikuecha arukukata k'uiripueri” (Ramírez Velázquez 2007, 211-212).

Máteru jási, kunkorikua k'uiripuechari jintesti jimpani úkua aiamperakueri, ka istu uekaksini jurajkuni materuecha, istu eska na uantaspiti, arhisini Morales Campos “aiamperata enka uetarenchanaka, uétaresini úni maruecha nitamakuecha orheta, isi arhini, uetaresini jarhani, jarani enka uetarenchaka, ka mitekuarini enka jaka; enka iámentu ampe uetarikuecha jatsiatia, istu úkuarisini tsimani úkuecha: uetarikua jatsikueri aiampera” (Morales Campos 2003, 105).

Jarasti máteru enka maruatani jaka ampe no miteparini, eska nitamakua ma, ka uétarenchasini enka jatsikuarikúkua ka no uénatiksí ma jirinantskua nena úkoreati (Morales Campos 2003, 105).

Enka ánychikuarikua iretacheri irheta irericha México arhikata, enka patsantati aiamperata enka jimpani úkuecha, no majkuesti sáneru jintesti; enka jamperi maruecha iretecha úkuarinasti patsantani aiamperata jimpo ka i jimpo uantantskuecha irheta irericheri ka sési jakuni p'intekuecha, máteru jási erakuntasti mirikuntani jimpo interi legado aiamperakueri ka p'intekuecheri ocasionando éнка máteru k'uiripuecha éнка tarexini jamka pugnen kunkuarintani jimpo máteruecha kunkorikua k'uiripueri, isi arhini, axantani tankurini nitamakuecha ma aculturación, éнка mámaru ocasiones nirasini ketsintani ka tsítasini jukaparakuecha p'intekuecheri.

Isi jamani, istu exékuarisini isi exéparini uanikua eska no majkuesti enka jaka terujkani iretaecharhu, isi jimpo enka

ukuesti aritsa *Tecnologías de la Información y la Comunicación* (TIC) aritsisĩ eratsentasĩni ka kanekuarintati eska úati inchani aiamperateri ka adquisicioneratsentakuecheri enka ma espectro mámaru jarati ánychikuarikuecha. I úkua arisĩni Ramírez Velázquez “jurajkusĩni xaratani enka jaka ma enka nosĩiámentuecha uxati majkuni maruatani enka no jurajkusĩni maruecha iretecha inchantani úkuecheri ka úrani medios masivos de información y comunicación, enka sánteru mitekuarisĩni uantakua etsakutarakua, eranharitakua ka mámaru jarati dispositivos eska uantaratarakua, tabletas, karhánharitarakuecha, uanekua mámaru jaraticha aplicaciones a partir del acceso a internet” (Ramírez Velázquez 2017).

[213]

Isĩ eska, kurankusĩni aiamperata eska iámentu aiamperakua enka tanhapti ka enka menteru aiankusti, ka isĩ sési jakuni ka p'intekua úntani sánteru sáni úrantasĩni eska mediola comunicacón uantakua, karhákata ka exékata, istu úsini exékuarini aritsĩ jimpo uantantskuecha, eranharitakuecha, manaritakuecha (tsirintakuarhu cavernas, acantilados, juatarhuecha, iákatecha ka takukukatecha iontki anapu) enka pakatakuaritini jaka mamaru ampe enka kanekua sési jati iontkiti anapu ampe uantantskuecha ireteri, p'intekuecha ka istu uantani ampe enka erantsentatiksĩ ka ampe enka p'ikuarheratiksĩ.

Majkuni jási, mitekuarperasĩni enka aiamperata jintesti enka ma uetarenchasĩni enka sési úranauatiksĩ úati jarhoatani mámaru jási nitamakuecharhu enka uetarenchanati ka isĩ mámaru jási enka jauoka k'uiripuecheri ka juramuticheri isĩ jimpo kurhajkorheni janhanarperakua iámentuecheri enka na irekanati ka p'intekuecheri.

Janhaskakua iámentuecheri

Isĩ énka *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*,

janhaskakua íámentuecheri ma jintesti ma k'uiripuero enka jaka, kuájchakuarixati ka tumineri ireta jimpo, aritsi jimpo juramuti ma o ireteri ampe, o íámentu juramutiecha ireteri, o máteru jasí k'uiripuero. Enka inspenhasini íámentuecha úaka janhaskani, aiamperatani ka janhaskakua ánychikuarita mamaru jasí anchikoretecha ka servicios ka jarasti enka uetarenchaka íámentuecheri k'uiripuecha ireteri enka majku jarhaticha no erakuntani k'uiripuechani, kotsikuarhu, uexurikuecha enka jatiristi, relijióu uantakua enka uatasini, discapacidad tumineri ka anchikueri ka nani jamperi jorhenkuaristi (Gill 2007, 11).

I ánychikorheta jimpo, janhaskakua íámentuecheri junkuaxapti úkuarintani ma ánychikorheta uetarikueri jarhoatakueri janhaskani íámentu k'uiripuecha iereteri, aiamperateri jimpo enka mamaru jarhati erakuntasini, sési pererantasini, juramusini ka etsakuntasini iri uenakuero úkua jimpo ka uejpekueri marhuatsperakua ampe aiamperateri en patsakuaritini jarhastiksi mamaru jarhati dispositivos isi tatekua uenakuero tecnologías de la información y la comunicación (TIC) enka iri kunkorikua k'uiripuero aiamperateri kanekuaristi, isi jimpo arhi aiamperata sánteru sési kurhankorenasti ka istu úrakata no xani ioni jimpo, ka isi janhaskakuecha mojtakuntasini, enka uanekua tumina japirini. Isi chunkumani eska arhinastia,

iasí anapu úkuarixati jimbani erateka ma enka chunkumu janhaskakua íámentuecheri eska jarhuatarakua sánteru k'eni iretechani ka k'uiripuecha, eska nitamakua ma enka sési jauati jorhentperakuero aiamperata, jorhenkuarikua enka p'irastia ka jorhenkuarikua jantiojku, eska ma aiamperakuarhu ka janhaskakuero imeri ireta, ka eska jarhoajperata nitamakuecha mamaru jasí úkuarhintani kunkorikua sési ma aiamperateri (Pinto y Sales 2007, 318).

Emir J. Suaiden, istu uandasinti enka janhaskakua uetarenchasini “es necesario que la biblioteca se proyecte hacia afuera y asuma el papel que le corresponde en la educación, en la

enseñanza y en la formación y difusión de los recursos culturales del país” (2002, 333); isi arini, eska uantanhastia, enka janhaskakua iámentuecheri eratsentati eska kunkorikua ma enka majku kunkuarintasini, sési pererantasini ka etsakuntasini incharini isi ka enka uerakua jaka iretarhu aiamperata en uetarenchasini incharini urakuarini anapu ka aiamperata enka jaka iretari incharini isi, uekasini niarani enka mamaru jási ukuechani kunkorikua k’uiripuero ka nitamakuecha.

[215]

Intesti ma kuntatskua ka kaneratskua janhaskakueroi orheta irericha

Tankuarikuecha jimpo interi Seminario de Información y Comunidades Indígenas (ICI) del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información (IIBI) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), uantanhasti mamaru ampe uantakuecha ka erhatsentakuechani enkaksi sési jatsiatiksí urakuecha ka uetarikuecha enka uekasini niarani urakuarini janhaskakuecha servicios bibliotecarios jinkoni ka aiamperata sési jási iámentu k’uiripuecha orheta irericha jimpo.

Eska arhinastia, iasí uantaxamkia kunkuarikueroi iámentu ampe enka kanekua uetarispti ukueroi artsí janhaskakuecha:

- Patsakueroi kurhanskakuecha. Kurhanskakuecha arhisini Perla Rodríguez Reséndiz:

jintesti kuskakuecheri marku untskua sirukueroi ireteri ma; ka jintesti istu, k’uiripuecha miakua. Pauani pauiani uanikua uanikua kurhakuecha kurhanskakuecheri mojtakúkuarhesinti okisi tsinchini na naueki enka mitperakua, sési nitamakua ka janhaskakuecha enka juchantsini jurajkunasti enka uetarenchasti patsantani ka isisi uni juchari sapirhaticha mitini (Rodríguez Reséndiz 2016, 1).

Istu uantasti enka:

[216]

Mantani nitamakuecha erakuntasinti ka p'imutantani ionki anapu juchari jatsikorhekua nitamakuecha enka miteantjka juchari jatsikorekueri. Jatsikorhekuecha jintesti enka ionki anapuecha jurajkuka enka iasi jamperi irekani jaka ka enkachi jucha patsantouaka emankaï jurajkúkuaukaksï juchari sapirhatichani. Eska na arhika Unesco (1972) arhikata, eska juchari jatsikorhejkuecha jintesti ma kuntantsikata enkaksï echerirhu japkia ka istu ukateka o p'intekuechari enkaksï iasi anapuecha jorhenkorhempajka ka jorhetpepansi. Kurhantskuecha mitejkataesti eska juchari jatsikorhekua. Isï jimpo, sontku kuskakueri jimpo jukari sanitku eska kanekua jukaparakuesti eska enka jucha jurajkunhasti pakarata (Rodríguez Reséndiz 2016, 1).

Isï jimpo, incharini pakaratiksi janhaskakueri maeri enka tanonhataranhaka kuskakueri enka incharini jaka kunkuarikueri kuranskakuecha ireteri anapu, p'imarintani iámentu iretecha jarojpenhani p'imarperati jimpo uakachi kurankuntani uimu ekuatsi kuskakuecha enka uekanajka patsakuarini eska jatsikorhekua ma rnks tsípiti jaka; patsantani jarhani imecha enkaksï inchaniti jarastiksï kurantskaskuecheri ka enka uekanajka patsantani juchari sapirhatichani jimpo; aritsa jimpo miterperanaka enka sánteru majkuni jinkoni, p'itakuarinatiksi, patsakuarinhatiksï janhaskakuarhu ka etsakuarinatiksi marhutspeni aiampateri jimpo.

Etsakuaritarakua aritsa p'itanskatecha uekaksini eratsentani k'etarakua aplicaciones arhikatecha enka exénhati, geolocalización arhikata jimpo kuskakuecha mapas arhikatecha mantani arhini iámentu ireteri jimpo.

- Detección de necesidades informativas de la comunidad. I áchikuariti jimpo uekaksini mitekua ma jatsini aiamparata uetarikueri kurhamakueri ampe enka exékuariaka na xani

janhakaksini ka majku patsantani sirantaecharhu ka
 janhaskakuecharhu marhuantsperateri ka aiamperateri imani
 ueasimka echeri uetarhenhakua.

Iri ampe uantantani jarhani, Juan Jose Calva González arhisini
 eska:

[217]

uetarenchasini p'itantani aiamperatecha iámentu iretecha jimpo,
 aiamperata eratsentani jarhani enka tanhakuariaka. Eska máteru
 arhitisperatarakua jirinhantani jarhani miteparini eska pakati o
 no pakati iámentu iretecha jimpo, k'urhamarini jarhani
 uantanskuecha ampe na jaxiesti. Eratsentankuntatsi sési ma
 nenaksi kurankorhesiki, k'uramarini jarhani k'uiripue enkaksi
 erakunhakaksi (Calva González 2016, 4).

- Colección electrónica de documentos jurídicos. Adriana Berrueco García.

jindesti Jirinhantani imani úkuechani enka sési xanhatanhaka ka
 uantanhaka iasikuarhu jini México, ma echeri kerirhu tseritakua,
 enka jaruajperhaka imáni úkua manka irheta p'urhecharhu
 jauaka. Ajtu nirhani chuxepani imechani; istu miteuani imáni
 mitekuechani manka sési uaka ka manka iasi
 etsakurinhatinjakaia enka uáka patsani uantakuechani ka santeru
 ampe manka kankorhekuecha janhaka p'urhechankuni mexicanos
 arhikatecha; ka istu untauani imáni erhakukatechani manka
 uantaka ka manka sési uaka chuxepakuecha enka iasikuaru uaka
 jini manka México incharuka orheti irerichankuni enkaima uáka
 marhutanhani iámentu k'uiripuecha ka Sési jatsinhasini
 mitekuecha tachani isi arhintskuecha, uenakuarkomentu
 uantahaspti imechani majku unhantani ka sési jatsini arhisí
 jimpo: kujpintani imáni nitamakuechani manka irhetariuaka,
 mankuni mitenhantani, chuxepakuecha enka ima ampema
 erakunka, intsínpekua kajarhuatajuani orheta jantechani
 (Berrueco García 2016, 10-11).

- K'uiripueri irekuecha. César Augusto Castro Aliaga, arhisini enka:

[218]

miaskuaru enka iretecha uetarenchasini patsani ka etsakuni p'inkukua juchari p'intekuecheri mitperakua ka enka enkaksi jatsisti tananstskata p'itanskuecheri enkaksi uantantani jarhaka keratiecha – enkaksi arhinaka k'uiripueri irekuecha, majku jinkoni Ortega y Gasset (2005, 89)-, ... ka istu jimpo, jarhastiksi enka noteru kani uantankia ka no ioni jimpo tsinchinsia (Castro Aliaga 2016, 4).

Ka istu, uantanhasini jukaparakueri enka jatsiska nitamakuecha patsakueri ireteri ma, miaskuaru (jamaskakuecha ka mitekuecha), k'urankuarinhajka ka uinhaperantajka nenaksi kurankorhesiki jimpo enka k'uiripuecha incharini pakatauakaksi, janhaskakua juramukueri jimpo (Castro Aliaga 2016, 4).

isi arhini, uetaresii kunkuaritani p'itanskatecha k'uiripueri irekuecha isi ukuaristi ka mentu isi exeatani ka tanhauani k'uiripuechani tsanki janhanhariakaksi ireteri ka kuramariani iamentu ampe en mitejkaksi ka istu iamentu ampe enka uantanhajaka enkaksi irekaksi iretarhu enka kuramarperakua jimpo maru k'uiripuecha ireteri anapu, sirantearhu patsauakaksi ka majku kunkuarintakaksi ka etsakuani enkaksi sesimintusi uetarenchaka

- Programa de capacitación bibliotecaria. Floribeth Sánchez Espinoza uantasini enka:

uantonskuarinauaka ka keratarakua janhaskakuechari ireteri orheta irericha kontekuarhu uetarenchasini mamaru jasi janhaskakuecha ka uani uni enkaksi jorhentpenauatiksi ini jimpo formacion bibliotecologica arhikata enka iamentuecheri. Anchikuarhiricha i janhaskakueri jatsistiksi jorhentani ka minarhikuntani janhaskakuecha orheta irericheri, istu sesi ma uantontskuarini, patsantani ka etsakuntani, patsaparini imani

enka na jauaka k'uiripuecheri kunkuarikueri ka ireteri nitamakuecha. Ka istu ánychikuarhiricha miteaka nena sési uantonskorheta jurhamuticha jimpo ka k'uiripu ireteri anapu, enka jaka jatsini nena uaka i ampe, uantonskuarinuauaka ka urakueri janhasakueri orheta ireri enka mamaru jasí uantakuecha jaka (Sánchez Espinoza 2016, 11).

[219]

Uantontskuruanauaka enka incharini jaka janhasakuecheri ka sirantorhu uératiksí iretecheri orheta ireri, úkuarintani jarhani ireteri jimpo, ka jinteuati enka ireta uetarenhasíni. Ini ijmpo uetaresíni úkuarhintani enka jatsiaka iámentu uetarikuecha interi iámentu ampe enka úkuarenchanaka marhuatsperateri, sirantaearhu patsani, jorhentpenani aiamperateri ampe ka urakua TICS arhikata.

Isí jimpo, ukarihñati programas de capacitación arhikata enka ánychikuarhiriuati jimpo (kunkuarintatini k'uiripu ireteri jinkoni) enka jaka jatsini aiankuni jarhani

- Programas de habilidades informativas para el usuario. Andrés Fernández Ramos, isí uantasíni:

iasí i jurhiatikuecharhu no jinteuati kanekua terurian sési urauani tecnologías arhikata ka aiamperata. Uetarenhasíni sánteru k'eni ka uinapeni sani janhasakua jantiojku jimpo. Enka ireta jatsiatia nena urani TICS arhikatecha ka kanekua mitekua uni urhani aritsa, chunkumani jintesti kanekua urani mitekua enkaksí aritsa TIC arhikatecha intspenasini urakueri sési aiamperata ka jarhuatani jarhani kuajpekorheta. Ka ichi chunkumajkia marhuatani mamaru jasí janhasakuechani eska naxani jaka aianhperata enka marhuajka sánteru kánerani p'intekuechani k'uiripu jinkoni, enka sáni jukaparharika janhasakuarhu jinteuati eska uaka kuajpekorheta jarhani iretarhu iasí anapu k'uiripuecha jinkoni enkaksíni marhuacheaka jorhenkorheni na jorhenkorheni ka jima uérati jarhojpeni jorhenkorheni k'uiripuecheri irekuarhu, jimpoka jorhenpekua patsakueri ka aiamperateri úrakuecha

marhuauati eska jantiojku jorhenkorhenhaka ka unsí p'íkuni ampemankasí uetarhenchajka (Fernández Ramos 2016, 7).

Máteru jimpo American Library Association arhijsikusíni:

[220]

aiamperi janhaskakueri ampe; jorhentani jarhani mantani k'uiripu rrnka uekanati jorhenkuarhini ka sánteru miteni sánteru sési urani jarhani aiamperata ampe ka tecnologías arhikatecha enka jaka jatsíni enka jaka jatsini xenchakueri jorhentani, jininhantani jarhani sési p'ikuarerakua, tsipekua ma , isí jimpo jorhentani tumpiecha ka kèraticha nena miteni enka uetarenchajka aiamperateri ampe ka nena kunkuarintani, sanitku karantani, eratsentakuntani ka evaluar aiamperata enkasí uanotani jaka (American Library Association 1989).

Úni xanatani i ampe:

...uetarenchasíni mitetarpenauakasí jukaparakuecha janhaskakuecheri kuajpekorentarani jarhani jorhenkuariricha ka kèraticha jimpanicha arhijsiperatakuecha aiamperateri ka nena uni jimbani ukuecha, exéntani ka jorhentani (American Library Association 1989).

Enka uantanajtia, ka enka ka jatsini enka k'uiripuecha sánteru sési uranajka aiamperateri enka jarhasti janhaskakuarhu, jinteuatiksí jorhentpinata nena urani marhuatspentani janhaskakuecheri ka aiamperateri enkasí kuanpinata, isí jimpo, jatsikuariati programas arhikata ahijtsiperatakuecheri, úkua enka uani uni aiamperateri enka jorhenkuarini íamentuecheri jimpo ka enka pakarastia ireteri anapu.

- Programas de formación y construcción de ciudadanía. Héctor Alejandro Ramos Chávez, isí uantasíni:

Ini exépari uantanasínti enka ka tsí iretecha irheta irericheri, enkasí uekajaka jarojperani kánekua ampe jarasti enka pinkuajka

ka úni arhini ampe uanekuesti ampechecha eska nirasĩni tumineri uératini, k'uiripueri kunkuarikuecha, juramukueri ka ístu nena k'urankuni irekueri ampe. Majkuni arhini aiamperata k'ueratakueri enka sésiuati iámentuecha jimpo ka orheta irericha jimpo uatiksĩ jarhoajpeni enka ukuecha iámentueri k'uiripuecha ireteri (Ramos Chávez 2016a, 9).

Enkaksĩ exéjka ka uantontskuarijyksĩ na:

[221]

irestpeni exésĩnkaksĩ, ampe enka ampakejka ka ampe enka no ampakejka ma amperi jimankaksĩ uekajka jehierani arhini jarojperatanienkaksĩ santarhu uantanaka ka santarhu ampe mitenaka iámentu ampe enka ukorenchanaka iámentu k'uirhipuechankuni-juramutichankuni; jimpoka, kánekua uetarenchasĩni eratsekuntani, iámentu ampa enkaksĩ no kajtajka iámentu artsĩni k'uirhipuechani isĩ mitekorhiakaksĩ mamarhu ampe eiamperatakuechani ka isĩ santarhu sani uantani ka eiampeni na enkaksĩ jarojperaka. Artsĩ ukuecha enkaksĩ upirinka jinteni uanekuepirhintiksĩ, isĩ enka santarhu sani exéapirhinkaksĩ tsani enka majkuepirinkaksĩ ka enka jimajkusĩ jauaka ka artsa enkaksĩ eiampepirinka ampe, sésimintusĩ mitepirinka imeri enkaksĩ uantanaka ka meni mamaru eiamperhatakueri ampe, ka meni isĩstu mamarhu amperi uantontskorhini (Ramos Chávez 2016a, 9) empe enka sésimintusĩ mitejka úni ka na enkaksĩ ujka mantani k'uirhipuecha, ka isĩ sontkusĩ upirinti urani artsĩni eiamperatakuechani.

Infraestructura de la biblioteca Eska na uantajka Federico Hernández Pacheco, enka unskuejka jatsiastiksĩ jamhaskakueheri, uetaresĩni uni enka orepatini arhiaka:

untani ma erhanharitakua, eratsentakuntani uetarikuecha marhuanrsperateri, kunkorikua ma untani áchikuariricha, miteni ima marco institucional arhikata, nani jauatia k'eri k'umánchikua, miteni na jaxesti ireta enka janhaskakuarhu úkuarinata, sési jatsini nierakuecha, jirinhantani mamaru jaratiecha chuxepakuecha enka inchaniti jauatiksĩ, chuxepakuecha

interi ampe, chuxepakuecha janhaskakuecheri, chuxepakuecha mobiliario, aritsi jauatiksı sala de lectura, máteruecha jimpo sisijatsini ampe uakaksı áchikuaririecha íámentu anchitakua jamperi.

[222]

Arhini uetaresınka aiankuni i ampe enka aiankunhastia sanitku o sáneru úkuarhisinti enka jamperi tumima inskunauatisı ka ini jimpo antankuntatiksı úkuarini uetarikuecha ireteri (Hernández Pacheco 2016, 5).

Máteru jimpo ka enka jaka jatsisti íámentu jimpani eratsentani urakuarini aiamperateri ampe, uranatiksı aplicaciones electrónicas ka digitales enkaksı sontku, ka na uejki iauani jauati, ka nauejki dispositivo electrónico y digital, patsani, sési urauani ka jirinchantani aiamperata enka jaka janhaskakuecharu.

Enkaksı maruauası

Jahnaskakua orheta irericha uetenani jarhuatakuechani kuajpekorhetarani ireteri eska na úni jauoka sanhani arhini jantiojku urepani petani uantaneatechani majkuni jnkoni patsantani, uantonskuarini, sési urauoni ka aiamperatani úranhani, ka istu kunkuarintska mamaru jası ukuecha, enkaksı jakaksıni:

- Mitekuarhita ma interi aiamperata uetarikueri ireteri ka ini uératini, kunkuarintani uantanskuecha iontkiti anapu ka janhaskakuecha marhuantspeni ka aiamperateri enka uetarikuecha.
- Mamaru jarhati kuskakuecha enka xarhotasınkaksı enka kurhankuakaksı kuskakuecha mamaru jarhati enka jarastiksı ireteri mitperakua,ka enka jinteuati k'uiripuecha miaskuari.
- Mamaru jarati tsirantoruecha juramúkua enka chuxepakuecha máteru jaraat juramukuecha jatsikuaristi

íamentuecha enka jurimpekua incharini jarastiksí, enka na xani úaka jarhani jini jurimpekuarhu k'amakurikueri úati miteuani imani juaramukuecha orheta irericheri.

- Mamaru jarati eiamperakuerhi ampe enkasi untaka imintu janhanskuechani ireterhi ma (janhaskakuecha) arhijsipekuecha ka kunkuarhikuecha enkasi eiampeka ka jorentpeakasi na enkasi patsaka ka urhaka iamintu imani [223]
- Arhijsiperatarakuecha janhaskakuechani enka íamentu k'uiripuecha ireteri anapu eska úrhanauatiksí janhaskakueri, jaka jatsini sáni k'eni mamaru ukatecha ka na uani uni aiamperateri ampe i uenatini jorhentpenhani ka etsakuni i aiamperata mamaru jarati ukuecha k'uiripuecha jarhuajpekueri enkasi úakaksi sésikueri enka aionkuaka sani k'eni.
- Kúmánchikua úkuarhu enka jatsikuarinhajka sési jatsiantani marhuantspeni p'intekuecheri, electrónicos ka digitales enka ujka marhuata aiamperata ireteri arhinskuecheri, electrónica ka digital, iri jimpo TIC enka mamaru jaratiecha aplicaciones recursos tecnológicos arhikatecha eska karhánharitarakuecha, tabletas ka uantatarakuecha.

Iámentu ini ampe, eska na orheta anapu k'uiripu úaka exéntani jarhani aiamperata ka janhasperata enka xáni úaka p'imutani ka patsantani. Ka ichi chunkumajkia marhuatani mamaru jasi janhaskuechani eska naxani jaka aianhperata enka marhuajka sánteru kánerani p'intekuechani k'uiripu jinkoni, enka sáni jukaparharika janhaskakuarhu jinteuati eska uaka kuajpekorheta jarhani iretarhu iasi anapu k'uiripuecha jinkoni enkatsini marhuacheaka “jorhenkorheni na jorhenkorheni” ka jima uérati jarhojpeni jorhenkorheni k'uiripuecheri irekuarhu, jimpoka jorhenpekua patsakueri ka aimperateri úrakuecha marhuauati eska jantiojku jorhenkorhenhaka ka unsí p'ikuni ampemankaksi uetarhenhajka

La información como cultura y la contribución bibliotecológica

JAIME RÍOS ORTEGA

Introducción

[225]

En este escrito me propongo explicar por qué el enfoque de la información como cultura es una perspectiva original, productiva y pertinente para la bibliotecología. De igual modo, suscribo la afirmación según la cual solamente la información socialmente valiosa, o con valor social, es de interés bibliotecológico y explico las razones para darla como válida. También, se llega a la conclusión de que la cultura y sus representaciones, derivadas de sus prácticas, son un ejemplo paradigmático de la información con valor social. Finalmente se propone una serie de principios a partir de los cuales el trabajo bibliotecológico aumenta el valor de la información cuyo referente es cultural y coadyuvante esencial para la construcción del patrimonio, sin dejar de lado la transformación que realiza de los objetos culturales en recursos de información.

1. La información como cultura

La literatura especializada sobre el concepto de cultura es basta y se ha producido desde diversas disciplinas académicas. Un ejemplo interesante es el conjunto de exposiciones que se hacen en el libro *Ciencia, filosofía y racionalidad* (2013). Sin embargo, el objetivo de este capítulo no es revisar las diversas concepciones sobre el término de cultura, así como del concepto de información y sobre esa base proponer una perspectiva original sobre el tema. En cambio, mi interés es partir de una proposición ya establecida y estudiar sus implicaciones desde una visión bibliotecológica, sin

dejar de lado las aportaciones de otros autores que resultan fundamentales para ahondar en la explicación de la propuesta básica: la información como cultura.

Debemos a Mosterín la proposición antes mencionada, la cual expone del siguiente modo:

[226] ¿Qué es la cultura? La cultura es información almacenada en el cerebro y adquirida por aprendizaje social. En efecto, disponemos de dos procesadores biológicos de información: el genoma y el cerebro. El genoma procesa lentamente la información a largo plazo, que es transmitida de padres a infantes por medios genéticos y constituye nuestra naturaleza. El cerebro procesa rápidamente la información a corto plazo que se transmite de cerebro a cerebro por medios no genéticos y constituye esa red de información compartida a la que llamamos cultura (Mosterín 2013, 20).

La cita anterior, es novedosa por varias razones y veamos cuáles son. En primer lugar, es la propuesta de definir a la cultura en términos de información, es decir: *información = cultura*. En segundo lugar, es identificar que la cultura, necesariamente, implica el aprendizaje social; esto es: no hay otro modo de adquirirla, puesto que biológicamente no es posible, por lo tanto, *la cultura requiere del aprendizaje social* y sí, sólo sí, se da en un contexto de esta naturaleza: lo social. En tercer lugar, según se desprende de la cita antes señalada, la cultura es información expuesta, socialmente hablando, en forma de red compartida. Lo anterior, hace hincapié en el hecho de que además de ser información no biológica, privilegia la red como la forma que adopta para beneficiarse de ella. En conclusión: la cultura es información que debe aprenderse y cuya existencia social utiliza la forma de red compartida.

Mosterín también señala que “Cada uno de nosotros tiene su cultura, la información almacenada en su cerebro. La cultura de un grupo social o étnico puede ser fácilmente definida en función de las culturas de sus miembros” (Mosterín 2013, 20). Esta idea, a

mi juicio, privilegia la función del cerebro como órgano de almacenamiento de información y, propiamente dicho, de memoria. Sin embargo, dicha proposición induce a pensar que bastaría identificar, en lo particular, la información contenida en el cerebro de los miembros de una sociedad o grupo para obtener la cultura del grupo. Esta idea no me convence porque sugiere que la suma de las informaciones particulares nos da el total de cultura. Así, pues, el autor no desarrolló con más precaución el enunciado, ya que antes había mencionado la idea de la cultura como una red compartida. No obstante, más adelante subraya el hecho de que “Si un rasgo de conducta es natural o cultural no depende de la función del rasgo, sino solo del modo como ha sido adquirido” (Mosterín 2013, 20). Tal adquisición, como ha insistido Mosterín, debe ser social y con base en ello propone extender el calificativo de culturales a las conductas que los animales han aprendido en el seno de la vida social, la cual ha logrado formas complejas de organización.

[227]

Por su parte Sobrevilla (1998, 33) destaca de la propuesta de Mosterín el concepto de memes,¹ comprendidos como los rasgos culturales o las unidades de transmisión cultural y son parte de una estructura neuronal del cerebro. El aprendizaje de dichas unidades incluye la imitación y su fijación a través de los actos de cultura. La información contenida en los *memes* también puede estar depositada en soportes artificiales extracerebrales (Sobrevilla 1998, 33). Además, según Sobrevilla y, de acuerdo con Mosterín:

Los memes no son unidades de información en el sentido técnico de los bits, sino unidades cualitativamente desiguales, por lo que no pueden sumarse. Por otro lado, hay que diferenciar el meme de los efectos fenotípicos visibles o audibles; en este sentido, no hay que confundir las instrucciones para fabricar un artefacto con el artefacto mismo. «Los bienes transmitidos entre los individuos,

¹ Término creado por Richard Dawkins (1993), que se define como una idea, comportamiento, moda o uso que se extiende de persona a persona dentro de una cultura.

pero que no constituyen información, no son tampoco cultura.» Constituirán en todo caso la «cultura material»; la cultura propiamente tal es sólo la información para esta concepción ideacional de la misma (Sobrevilla 1998, 34).

[228]

De conformidad con lo antes señalado, los memes son las unidades que integradas constituyen los rasgos, constelaciones o dimensiones culturales y, como es natural, cambian de grupo a grupo. Asimismo, por ser la cultura una “realidad dinámica en los individuos y en los grupos: cada día se incorporan nuevos memes y se pierden otros viejos” (Sobrevilla 1998, 34). Empero, todo aquello que se pierde o se gana implica, de modo antecedente dos hechos culturales básicos y fundantes: la sociedad y el lenguaje, por lo cual dice Reale:

La sociedad y el *lenguaje* no son susceptibles de ser comprendidos a no ser como *hechos culturales*. No queda duda de que los hechos originales y primordiales de la *sociedad* y el *habla* están en el hombre como la fuerza de lo que es *comunicable* por los imperativos de la convivencia existencial y de la palabra, todavía más, en el instante mismo en que el hombre se relaciona con sus semejantes y les habla surge, *uno in acto*, la cultura (Reale 1998, 52).

El autor antes citado ha hecho hincapié en la intencionalidad que subyace en la cultura como motor de enriquecimiento subjetivo y objetivo de valores, por ello afirma que:

De una manera más sintética se podría afirmar que, en el primer caso, la cultura indica un proceso de enriquecimiento *subjetivo* y *personal* de valores y, en el segundo, un proceso *objetivo* y transpersonal de valores condensados en formas de vida, de manera que se puede decir que la cultura es el *sistema de intencionalidades humanas* históricamente objetivadas a lo largo de la historia o, en otras palabras, la objetivación histórica de las intencionalidades en el proceso existencial (Reale 1998, 39).

Hemos, pues, revisado algunos de los componentes contextuales, sobre todo pedagógicos, brindados por Mosterín, a los cuales se agregan los hechos fundacionales del lenguaje, los valores y el sistema de intencionalidades. Sin los elementos antes mencionados quedaría pobre la concepción de la información como cultura.² Es claro que el otro término relevante de la definición ya señalada y el cual resulta necesario aclarar es, por supuesto, el de *información*. Al respecto, Olivé ha considerado que además de la transmisión que supone el aprendizaje social, incluida la imitación, están los:

[229]

Lenguajes verbales y no verbales, y puede codificarse en diferentes medios –tablillas de arcilla, papeles, libros, revistas, discos magnéticos, servidores electrónicos-. Su transmisión puede hacerse por diferentes vías: oralmente, en persona frente a frente. O por medios como el teléfono; por escrito, privadamente, por correo ordinario o por correo electrónico; o públicamente, por medio de la prensa, de libros o de páginas de internet. En todos los casos, la información necesita ser recuperada e interpretada (Olivé 2012, 137).

De la cita anterior destaco la parte final referida a la necesidad de recuperar e interpretar la información que culturalmente es producida y en la cual cobra sentido su transmisión. En todo caso, recae en la codificación la doble tarea de posibilitar la incorporación de la información y hacerla asequible para su interpretación. Regresando a la idea que comparte Olivé con Mosterín: la cultura esta soportada en la información que se enseña o transmite, por lo cual necesita ser almacenable, recuperable e interpretada. Pero la pregunta de

² El cerebro como lugar de almacenamiento y la información se ha trabajado profusamente en el libro *La mente humana*, editado por Fernando Broncano (1995), y cuya perspectiva es filosófica. Por otra parte, menciono la orientación psicológica brindada en el libro *Aprendizaje y memoria*, de John R. Anderson (2001), y otro texto más: *Aprendices y maestros: la nueva cultura del aprendizaje*, de Juan Ignacio Pozo Muncio (1998).

fondo es ¿qué es la información? La respuesta que propone Olivé es interesante y vale la pena revisarla a continuación.

[230]

Un neutrino procedente del centro del Sol, es un portador de información acerca de estados internos de la estrella. La información está constituida por datos que representan estados del mundo. La información se acumula, se transmite y puede utilizarse. Y si bien no existen “datos en sí mismos” ni “información en sí misma”, sino que los datos —y la información en general, siempre los son al menos para un potencial intérprete y usuario, la información se vuelve valiosa sólo cuando intervienen agentes intencionales que valoran esa información y la incorporan a su acervo de conocimiento, con lo cual resultan afectadas tanto su visión del mundo como sus capacidades para la acción y en especial para la transformación de su entorno (Olivé 2012, 148).

En esta breve exposición sobre la información, Olivé (2012) incluye diversos elementos que ayudan a dar precisión al término que nos ocupa y vale la pena desglosarlos:

1. Un elemento del mundo físico es portador de información
2. La información se compone de datos que en su conjunto representan estados del mundo
3. La información posee las características de adición, transmisión y utilización
4. No existen datos “en sí mismos” e “información en sí misma”
5. Los datos y la información requieren intérpretes y usuarios
6. La información puede adquirir carácter de valiosa
7. La información puede incorporarse como conocimiento
8. La información incide en las concepciones del mundo y su transformación

Las ocho dimensiones enumeradas, prácticamente delimitan el itinerario que va del objeto material y su representación en un conjunto de datos hasta incorporarlos a un contexto cognoscitivo

o comprensión humana, e incluso, la transformación del entorno. Es decir, describe cómo transitamos de la información al conocimiento. Con lo expuesto hasta ahora se delimitan dos ejes de la cultura y la información: uno que va de la información al conocimiento y, el segundo, el aprendizaje. Respecto a este último, enmarcado en el contexto de su valor en la cultura, Lorite Mena indica lo siguiente:

[231]

No sólo el aprendizaje de cosas, sino el aprendizaje de las pautas interpretativas para que esas cosas signifiquen vitalmente, constituyan *un* mundo. Esta es la nueva dimensión de la vida como proceso de conocimiento: la transmisión de de las condiciones de posibilidad del mundo para el grupo. La memoria de los códigos de «ser en el mundo» empieza a ser sólo posible exterior al organismo. No sólo representaciones, sino ante todo, activaciones del organismo. Una lógica *inorgánica* que precede al individuo. Y al mismo tiempo un espacio de fricción entre la creatividad del individuo (la aleatoriedad de los posibles) y la consistencia del grupo (la necesidad de estabilidad) (Lorite Mena 1998, 61).

Se reitera la propuesta de la necesidad de aprender la información para darnos forma como seres culturales hasta llevarla al conocimiento, el cual nos permite, también, la creatividad cultural. Por eso resulta ahora necesario hablar de la relación entre información y conocimiento. Regresemos a Olivé quien dice:

La información por sí misma, se ha dicho muchas veces, no constituye conocimiento, pero puede contribuir a que ciertas representaciones del mundo constituyan conocimiento y, en muchas ocasiones, determinada información es necesaria para que ciertos conocimientos sean posibles. Esto ocurre cuando la información es valorada por ciertos agentes epistémicos, y se incorpora al conjunto de representaciones que guían y condicionan las acciones de tales agentes, quienes tienen ciertas creencias, es decir, tienen al mundo como siendo de cierta manera y se proponen transformarlo (incluyendo su entorno y

ellos mismo) y, además, dichos agentes cuentan con una adecuada justificación para tener tales creencias. Así, la información en cuestión es incorporada a ciertas representaciones que constituyen *conocimiento* (Olivé 2012, 148).

Procedamos también a su desglose:

[232]

1. La información no es conocimiento
2. La información es necesaria para la creación del conocimiento
3. Se necesitan agentes epistémicos (sujetos cognoscentes) para valorar la información
4. La información es incorporada a las representaciones y creencias de los agentes epistémicos.
5. La información integrada en el conocimiento permite explicar el mundo y transformar el entorno

Conviene destacar que el conocimiento al cual se refiere Olivé es el conocimiento científico que se funda en creencias verdaderas y justificadas. No obstante, en términos culturales las representaciones y creencias que los seres humanos se hacen del mundo, siguen la misma ruta cognoscitiva: datos, valoración, incorporación a creencias y producción de representaciones para interactuar el mundo.

Ahora bien, aún está pendiente determinar los referentes o información que abarca el concepto de cultura. De nueva cuenta, recurrimos a Olivé, quien especifica lo siguiente:

Una cultura es una comunidad que tiene una tradición desarrollada a lo largo de varias generaciones, cuyos miembros realizan cooperativamente diferentes prácticas, por ejemplo cognitivas, educativas, religiosas, económicas, políticas, tecnológicas, lúdicas y de esparcimiento —lo cual significa estar orientados dentro de esas prácticas por creencias, normas, valores y reglas comunes—, que comparten una o varias lenguas, una historia y varias instituciones, que mantienen expectativas comunes, y se proponen desa-

rollar colectivamente proyectos significativos para todos ellos (Olivé 2004, 31-32).

Con base en la definición anterior, procedamos a determinar los referentes que abarca el término información en un contexto de cultura. Es decir, información será aquello que expresa de modo visual, gráfico, auditivo, olfativo y de gusto, así como propositivo y de lenguaje las dimensiones que integran un grupo social. Lo anterior, sin excluir los medios o soportes utilizados en las expresiones culturales. Así, pues, estas dimensiones incluyen:

[233]

1. La comunidad
2. Las tradiciones y su historia
3. Las prácticas cognitivas, educativas, religiosas, económicas, políticas, tecnológicas, lúdicas y de esparcimiento
4. La(s) lengua(s), creencias, normas, valores y reglas comunes
5. Instituciones
6. Proyectos significativos para la comunidad

Si tomamos en consideración las unidades mínimas de expresión de cada una de estas dimensiones y, claro está, dependiendo del tamaño y longevidad de cada grupo humano, sin duda, llegamos a sumar millones de formas concretas de información y si se trabaja con retrospectiva histórica y arqueológica pueden ser inabarcables.

En todo caso importa resaltar que la información hecha cultura debe circular socialmente hasta que los grupos sociales y los individuos que la integran se apropian de ella. Esta apropiación no sólo es un acto de experiencia y vivencia, pues junto con las múltiples formas ideadas socialmente de asimilación cultural se da la construcción de la subjetividad personal sobre la base de los valores y las representaciones que para la comunidad son importantes. Entonces, el espíritu colectivo brinda identidad y con ello la diferencia, la capacidad de interacción y su posibilidad de enriquecimiento. En este punto la bibliotecología y sus prácticas sociales

son piezas fundamentales de la cultura ya que no sólo trabaja con objetos culturales, como tal, también lo hace con todos los contenedores de información ya sean intelectuales o materiales.

2. La bibliotecología y la información socialmente valiosa

[234]

La bibliotecología se compone de prácticas sociales cuyo trabajo es fundamental para identificar, catalogar, clasificar y recuperar información, incluidos los objetos que la presentan o le sirven de soporte. Sin embargo, las prácticas bibliotecológicas antes mencionadas se diseñaron y perfeccionaron a lo largo de los siglos en función de la información socialmente valiosa, es decir, que poseen valor social. Importa subrayar esto último porque las formas de entender la sociedad como *sociedad de la información* o *sociedades del conocimiento* han incrementado la importancia tanto de la información como del conocimiento y actualmente ambos conceptos están en el centro de las prácticas culturales y las prácticas científicas. Para decirlo de otro modo: la producción cultural y científica implican la información y el conocimiento. Ambas entidades conceptuales poseen su propia historia intelectual pero sus referentes están totalmente determinados de acuerdo con el contexto lingüístico y teórico en el cual se ubiquen.

Por lo que respecta a la bibliotecología existen dos procesos de incorporación de valor. El primero de ellos se da a través de los agentes sociales los cuales por motivos de cultura considera que un conjunto de referentes de información poseen valor, ya que son parte y expresión de alguna de las dimensiones culturales enunciadas en el apartado antecedente y de entre las cuales las prácticas cognitivas de producción científica y tecnológica ocupan un papel destacado en el mundo actual.

Ya sea en su vertiente de agentes sociales o comunidades que privilegian todo lo relacionado con los actores y productos de las prácticas culturales, cuyo abanico de expresiones puede ser muy

extenso, invariablemente estos agentes generan mecanismos para determinar los referentes de cultura imprescindibles. En el centro de los flujos culturales la bibliotecología proyecta y realiza sus prácticas sociales de registro y recuperación de información, que, en principio, ya sabemos, debe responder al criterio de valía social determinada por el grupo o comunidad. Es decir, el criterio de los bibliotecólogos para seleccionar y decidir con cuál información [235] trabajar tiene como punto de partida esencial e insustituible todo aquello que los agentes sociales han destacado como valioso y, ya lo hemos dicho, cae en el rubro de información con valor social.

Para el caso particular de las comunidades epistémicas, sus circuitos formales de comunicación, a través de foros, arbitrajes y publicaciones científicas, ha dado lugar a la industria y servicios de información científica y tecnológica cuyos criterios de fondo invariablemente apuntan a los productos intelectuales cuyo valor ha sido aprobado por sus pares y cuenta además con el prestigio de publicación de la revista académica. En paralelo, es también la propia comunidad de investigadores quien determina el núcleo de adquisiciones para la biblioteca. Todo esto es de sobra conocido o moneda corriente.

En todo caso, lo importante es señalar que la información socialmente valiosa precede al trabajo bibliotecológico y, por tanto, han de ocuparse de ella a fin de configurar circuitos de información, consolidarlos y desarrollarlos. Así, pues, la información con valor social se encuentra efervescente en la vida cultural, pero requiere de la disciplina bibliotecológica y sus prácticas de registro y recuperación de información para garantizar su transferencia y uso por parte de las comunidades donde se genera. Así que primero se origina la información y luego la necesidad de organizarla para hacer uso de ella, esto es, se originó el caos y luego surgió el orden de la información.

Vamos ahora al segundo proceso de incorporación de valor a la información. El principio que lo origina es simple: la información, aunque valiosa, debe salir del caos e integrarse a un orden. Pode-

mos constatar en todo momento que los circuitos culturales y las prácticas cognitivas han generado sus propios códigos de actuación. Pero, he aquí el segundo principio: el orden bibliotecológico garantiza eficacia de transferencia, pertinencia, disponibilidad, acumulación, integración a circuitos, calidad de información y posibilidad de uso. El tercer principio señala que el objeto, referente o producto cultural e intelectual debe ser transformado en una entidad de información o recurso de información. El cuarto principio implica la preexistencia de un sistema de información que lo integre y lo comparta; un sistema abierto y con capacidad de desarrollo e inclusivo. El quinto principio es su carácter de bien público que dirige los recursos de información para enriquecer la vida de las comunidades y los grupos.

Este conjunto de principios nos aclara que no es suficiente contar con la información socialmente valiosa, pues también es necesario construirla como recurso de información y de conformidad con el marco general antes señalado. El recurso de información se genera de acuerdo con la teoría prescriptiva que desde hace más de un siglo se cultiva en función de lo siguiente: transformar el objeto cultural o el contenedor intelectual –este último en su presentación de libro o artículo académico-, en unidades informativas de doble origen: el social y el bibliotecológico. De este modo, podemos afirmar que, por ejemplo, un registro de información, integrado en sistema, es una entidad bibliotecológica cuyo origen es cultural.

El trabajo bibliotecológico, por el contrario, no se ocupa de cualquier información, tarea por demás irrelevante. De hecho, toda unidad de información, merece este calificativo si cuenta con un mínimo de significación y, en consecuencia, de sentido. Esta significación y sentido la determina el receptor, o si se prefiere, el agente social o epistémico. El marco de significación precede a los datos y está determinado por el sujeto cognoscente o social. Recordemos que la interpretación de la información dependerá de las personas o la entidad que la requiere. De lo anterior se desprende

que sentido y significación son una parte sustantiva de la naturaleza de la información.

Sin embargo, si aceptamos la premisa: la información con valor social es de la cual se ocupa la bibliotecología; con ello también se acepta que no estamos hablando de la información subjetiva o de una persona y, mejor dicho, estamos refiriéndonos a la dimensión objetiva de la información cuyo valor le es dado por el grupo, la comunidad o lo social, esto último en un sentido general. Se desprende de lo anterior que una información, la cual debe poseer significado o sentido mínimo, pues de lo contrario no es información, debe estar referida o anclada de alguna manera a las prácticas culturales para cubrir el requisito de convertirse en materia de trabajo de los bibliotecólogos. La información socialmente valiosa adquiere su valor en razón del grupo o la comunidad, no del individuo o en lo particular. En esta vertiente, es importante la cita que Carrithers ha hecho de Godelier: “los seres humanos, a diferencia de otros animales, no sólo viven en sociedad, sino que crean la sociedad para vivir” (Carrithers 1992, 14). [237]

Se ha dicho que la definición mínima de información es *datos + significado*. De ser verdadera esta definición observaremos que la información sólo tiene sentido en función del receptor, pues los datos son representaciones simbólicas o atributos de una entidad y esto sólo es posible si existe un marco previamente construido por el intérprete, el cual a partir de un conjunto de datos les otorga, cualitativamente hablando, *significado*. En conclusión, no existe la información fuera de los sistemas cognitivos de los sujetos sociales o cognoscentes, pues aún en el caso de las máquinas, estas debieron ser programadas para identificar los estados significativos que los datos aportan.

Dicho lo anterior, podemos recapitular y reiterar: la bibliotecología sólo se ocupa de la información socialmente valiosa y con base en ella construye circuitos de información para los sujetos que la requieren para llevar a cabo sus prácticas culturales. Esta construcción de circuitos de información es en realidad el trabajo

que Carrithers designa como *documentar las culturas humanas*. Este autor concretamente dice:

[238]

De modo que, de un lado, tenemos la absoluta variedad de culturas humanas y, de otro, la absoluta complejidad y comprensibilidad de cualquier modo de vida, que comprende las dimensiones lingüística, doméstica, económica, política y religiosa de la experiencia. ¿Cuánto tiempo haría falta para documentar –no ya interpretar o comprender– una cultura cualquiera? ¿Cuánto tiempo haría falta para documentar nuestra cultura? ¿Y para documentarlas todas? (Carrithers 1992, 15).

Los objetos culturales, en su versión material o intelectual, -no necesita justificarse más. deben describirse, catalogarse e integrarse a sistemas de información. Pero esta tarea va acompañada del trabajo de los especialistas y de ello se desprende la imprescindible tarea de la bibliotecología y su contribución a la documentación de las culturas, pues al incorporarse a los sistemas de información, también adquieren un carácter de patrimonio y se evita su pérdida. Las prácticas bibliotecológicas, adicionalmente, se enriquecen pues el estudio de los materiales de cultura diferentes implica nuevos esfuerzos intelectuales para describirse y convertirlos en recursos de información.

3. Conclusiones

La información como cultura y la información socialmente valiosa contenida en las culturas, es la materia prima de la disciplina bibliotecológica. Ésta última incrementa el valor de las entidades culturales al convertirlas en entidades bibliotecológicas sobre la base de los principios de integración a un orden bibliotecológico, eficacia de transferencia e incorporación a circuitos de información, la transformación de un objeto cultural en un recurso de

información articulado y articulable a otros sistemas, preexistencia del sistema y el carácter de bien público útil para las diversas prácticas culturales que lleva a cabo una sociedad.

La información con valor social tiene como referente a los grupos y comunidades y es condición precedente para dar pie al trabajo bibliotecológico, es decir, dicha información es imprescindible para iniciar las prácticas de registro de información que la bibliotecología ha perfeccionado durante siglos. La bibliotecología junto con otras disciplinas realiza aportaciones fundamentales para preservar y enriquecer la cultura humana. También, su tarea es fundamental para incidir en las representaciones y creencias justificadas que permiten explicar el mundo y transformar el entorno.

[239]

La información socialmente valiosa e integrada a un orden bibliotecológico incrementa las posibilidades del grupo humano de fortalecer su cultura, reconocer sus dimensiones y alcances, compartirla con otros grupos humanos, así como su aprendizaje en el interior de sus comunidades.

Eiampikua isi eska p'intekuecha ka *bibliotecológica* arhikateri jarhojperata

JAIME RÍOS ORTEGA

Exéperakua

[241]

Arhi karakatarhu, uenani jamani, eiampeakani naxani kanekua maruajka eiampeni mamaru ampe isi enka pintekuecha ka enka kanekua uetarenchajka arhi *bibliotecológica* arhikata. Isku, kuajpeakani ka jakajkuani iamintu ampe enka minarhikuka ka miteka k'uirhipu, iamintu ini ampe jirhinantasinti *bibliotecológica* arhikata eiampeakani antisí kanekua maruajki ka enka kueratanajka iapuru isi mitenani. Ka jimajku mitenasitistu enka p'intekuecha ampakitistisi ka no majkuestisi eimperakuechankuni enka iamintuecha minarikuaka. Ka kamarutani eiampenasinti mamaru ukuechani jimanka *bibliotecológica* arhikata kanerantajka eimperatakuani enka jintejka p'intekuecheri ampe, ka kanekua maruajka enka uekajkasí jeierani irekua ma, ka no mirikurini na enka p'intekuechankuni uantajkasí eiamperakua.

1. Eimaperakua isi enka p'intekuecha

Enkasí uekaka miteni ampeski p'intekuecha, no arhiati najki naxani kanekuasí arhintaka ka miteaka jimpoka kanekua ampe uantanasinti mamaru amperi enka exénajka jorenkuarhikuarhu. Sesí uantanasinti jima arhinskuarhu *Ciencia, filosofía y racionalidad* (2013). Arhi arhukukatarhu nosí miteaka sesimintu ampeski p'intekuecha ka ampeski eiamperakua, ka enkasí mitetinauakia, sesimintu eiampeni ampeski. Imankini uakani jinteuati uetenani ma arintskueri, enka uataka ampeski p'intekuecha, ka enka k'urhipuecha minarikukia ka miteni antisí

no majkuentajki isí enka na exéjka *bibliotecología* arhikata, istusí uranauka mamaru arhitsuuechani enka mataru joreticha uantaka enka uetarenchakasi enkasí uekaka eiampeni ampeski: eiamperakua isí enka p'intekuecha.

Ima enkasí ma uenani uantakia, ampeski p'intekuecha, uantasti Mosterín arhi isí uantasti:

[242]

¿ampeski p'intekuecha? P'intekuecha jucha jatajtsisínkasí kamatsintarhu ka sankani sankani kanepasinti k'uirhipuni exéparhini. Jucha jukajtsiasínkasí tsímami procesadores biológicos de información arhikatecha: genoma arhikata ka kamatsita. Genoma arhikata patsasinti mamaru ampe enkasíni jucharhi tatecha intsujkasíni ka untasinti tsítsintskua. Kamatsita sontku patsasinti iamintu ampe enka exéjka ka usinti imani ampe enka exéjka mataru kamatsitarhu moskuni uantontskuarhipani ka arhi p'intekuecha arhinasinti (Mosterín 2013, 20).

Arhi arhintskua, iasí anapuesti jimpoka. Uenani jamani, uakasi uantani ampeski p'intekuecha eiampekua ampe uantaparini: *eiampekua = p'intekuecha*. Ka jimajku, exéni enka p'intekuecha, uetarenchasinti uni iamintu ampe enka k'uirhipuecha uaka; jimpoka: no uakasi p'intekuechani minarikuani mataru na jimpoka *biológicamente* arhikata no uakasi minarhikuni, isí exéparhini, *p'intekuecha uetarenchasinti exéani k'uirhipuechani* ka isí jortenkuarini p'intekuecheri ampe, ka istu uakasi jorenkuarhini uantontskuarhipani mataru kuiripuechankuni. Ka kamarutani, menteru miantani imani ebka uataka Mosterín, p'intekuecha jintestisí eiamperakuecha, enka k'uirhipuecha majkusí mojtaperajka uantontskorhipani. Isí exéparhini ima jorheti uinaperantasinti enka eiamperakua no tsítsintperakueri ampesti, jimpoka enkasí uantontskuarijka santarhu maruasinti enka jorhenkuarhiakasi ka isí eiamperansi iamintuecha. Imankasi nieraka jintesti: p'intekuecha eiamperatakuechestisí enkasí jorenkuarhiaka uatontskuarhipani.

Mosterín istu uantasinti enka “Mantani k’uirhipu jatsikuarhisti p’intekuechani, iamintu ampe enka jatajtsika kamatsitarhu. P’intekuecha ma kunkorhikuerhi ka ireteri ma, uakasi minarhinkuni enkasí k’uramariaka ma k’uirhipuni enka jima anapueuaka” (Mosterín 2013, 20). Ini exéparhini, ji uantasinkani enka arhi jorheti uantajka enka, kamatsita kanekua maruajka jimpoka patsajka iamintu ampe, ka ini ampe miantantajkasini kani [243] enka juacha uejka. Istu uatasinti enka sontkusí uakasi minarhikuani iamintu p’intekuechani ma kunkorhikuerhi ka ireteri ma, enkasí kuramarhijka ma k’uirhipuni jima anapu jimpoka ima k’uirhipu iamintu ampe jatajtsisti kamatsitarhu p’intekuechani ima kunkorhikuerhi ka ireteri. Arhi enka uantajka arhi jorheti no jakajkusinkani jimpoka uantajaka enkasí kuantantajka iamintu ampe enkasini eiankuaka mantani k’uirhipu uakasi miteni iamintu p’intekuechani ireteri ka kunkorhikueri. Arhi jorenti no sesimintu uantasti arhini eratsekuani, jimpoka ma uenani uantasti enka p’intekuecha mitenasintisi uantontskuarhipani. No istu, santarhu orepapani uantasinti enka “Na enka jamajka ma k’uirhipu enka jinteuaka tsitsintskueri ampe o pintekuerhi ampe, no arhiati ampempusi isi jamajka, imanka maruaka jinteuati na enka jorhenkuarhika isi jamani” (Mosterín 2013, 20). Mosterín uantasinti enka k’uirhipu jorenkuarika isi jamani, jinteuati k’uirhipuni exéparini ka istu uantasinti enka exéakasí na enka jamajkasí manakuriricha jima enka janajka k’uirhipuecha, enkasí ujka sesi jajkuntani imecheri uantaniaticha.

Mataru jorethi Sobrevilla (1998, 33) uinaperantasinti ima enka uataka Mosterín ima *memes*,¹ arhikata, enkasí jinteka tsankisi ujka p’intekuechani o mamaru ampecha enkasí eiampeajka p’intekuechani ka enka kamatsitarhu jatajtsiauaka. Enkasí uejaka jorenkuarhinai tsankisi uenai uantakia, tsentatpeakasi ka exéaksi ampe enka ujka

¹ Término creado por Richard Dawkins (1993), que se define como una idea, comportamiento, moda o uso que se extiende de persona a persona dentro de una cultura.

p'intekuecha. Ima enka jatajkasí *memes* arikatecha, uatistu jatani ma *sportes extracerebrales* arhikatecha (Sobrevilla 1998, 33). Enka uatajka Sobrevilla, ka majkuentajka imani joretinkuni Mosterín arhisintisíni:

[244]

Memas arhikatecha no jintestisí mamarhu ampecha enkasí uaka patsani ampe, enkasí uantontskuarhiakasí sentido técnico de los bits arhikata, tsí jintestisí unidades cualitativamente desiguales, jimpoka no ujkasí majku ukuarhintani. Istu no majkuestisí memes arhikatecha tsanki exékuarhijka ka tsanki kurantikuarijka; ini exéparhini, nosí uaka uni ma ukata ampe ukatankuni «mamaru ampecha enkasí eiamperajka k'uirhipuecha, najki no jinteuka eiamperakuamintu, no jintestistu p'intkuecha»; p'intekuecha jintejkuesti eiampekua enka santarhúsí uinaperantajka intenku (Sobrevilla 1998, 34).

Imani enkasí uenani uantaka exéparhini, *memes* arhikatecha jintestisí mamaru ampecha enkasí kuntakata untajkasí iamintu ampechani enkasí untajka p'intekuechani ka, jintestisí tsítsintskueri ampe, jimposí mojtakukuarhistisí ma kunkorhikua matarhu kunkorhikuankuni. Jimposí, p'intekua jintesti “imanka pauani pauani exénarajkasí k'uirhipuecharhu ka kunkorhikuecharhu: pauani pauani ukuarhintsintisí matarhu *memes* arhikatecha ka mirhikuriasínkasí matarhu tamapuechani” (Sobrevilla 1998, 34) Iamintu ima enka jorenkuarhinajka ka mirhikurhinajka tsimani ampesí p'intekueri ampe uati mojtakunsí: k'uirhipueri ampe ka uantakuerhi ampe, jimpoka ini exéparhini uantasinti Reale:

K'uirhipueri ampe ka uantakueri ampe kanekuasí marhuasinti enkasí exéauajka isí enka p'intekueri ukuecha. Sesi mitekorrhisti enka k'uirhipuerhi ampe ka uantakuerhi ampe, k'uirhipuecha kanekuasí marhuatasinti enkasí uekajka eiampeni ampe jimpoka pauani paunai urauanarhasínkasí ka jimajku enka k'uirhipuecha uantontskuarhijka jimajku xararasinti, uno in acto karhikata, p'intekuecha” (Reale 1998, 52).

Reale uinaperantasinti enka p'intekuecha kanekua maruasinti jimpoka kanerantajka mamaru jukaparakuechani, ka menteru uantasinti enka:

Uantaparhini isi enka iamintuecha kurankuaka uantakasi enka, uenani jamani, p'intekuecha kanerantajka jukaparakuechani, enkasi uarauanjka pauani pauani ixu enkasi erekanaka, jimposi uakasi uantani enka p'intekuecha jintesti sistema de intencionalidades humanas arhikatecha, imanka iontkitisi jatsikuarhiaka (Reale 1998, 39).

[245]

Arhintauaskasi mamarhu ampe enka karaka ima Mosterin, jimankastusi uantajka uantakuerhi ampe, ka jukaparhakueri ampe. Enkasi no uantapirhinka ini amperi no upirhinkasi sesimintu eiampeni ampeski eiamperakua isi enka p'itekuecha². Jimposi iasisi eiampeaka ampeski *eiampekua*. Ini ampe uantaparhini Olivé uantasinti enka jorenkuarhini kurhipunkuni, isi enka tsentapentkua, tsistusi jintesti:

Enka uantaka uantakua jimpo ka enka uataka nijkurakua jimpo, ka enka uaka mitetarkuarini mamaru ampechankuni -tablillas de arcilla arhikatecha, xirantecha, arintskuecha, mitetarperakuecha, discos magnéticos, servidores eléctricos arhikatexha-. Ka tsi uatisi mitetarpeauni mapurhu isi: uantaparhini, k'uirhipuecha tehunaskakasi. O matar una isi enka teléfono arhikata; karhanarikata, enka no mane miteaka, correo ordinario o correo electrónico arhikata; o enka iamintuecha miteaka, prensa jimpo arhikatecha, arhintskuecha o paginas de internet arhikatecha.

² El cerebro como lugar de almacenamiento y la información se ha trabajado profusamente en el libro *La mente humana*, editado por Fernando Broncano (1995), y cuya perspectiva es filosófica. Por otra parte, menciono la orientación psicológica brindada en el libro *Aprendizaje y memoria*, de John R. Anderson (2001), y otro texto más: *Aprendices y maestros: la nueva cultura del aprendizaje*, de Juan Ignacio Pozo Municio (1998).

Iamintuecharhu enkasí iasani arhintauka uetarenchasinti exéantani ka kurankukuani (Olivé 2012, 137).

[246]

Ini enkasí iasani uantakia sesi eratsekuntasinkani jima enka uatajka enka uetarenchasinti minarhikuntani ka kurankuni iamintu ampeni enka p'intekuechanpu jimpo ujkasí ka enka isímintu santarhu kanerantajkasí ka maruatajkasí ampe enkasí uekajka uni. Jimposí jucha untakasí sesimintu imani eiampekua ka enka k'urankuakasí iamintuecha. Meterhu miantani isí enka na untakasí Olivé ka *Mosterín*: iamintu ampe enkasí jorenkorijka ka mitejkasí jarhasti p'intekuecha, jimposí uetarenchasinti minarhikuni, kurankukuni ka miantani. Enka k'urankuarperajkasí jintesi ¿ampeski eiampekua? Ima enka uantajka Olivé kanekua marhuasinti enkasí arhintaka.

Neutrino arhika en ueakujka tata jurhiataru ima jintesti ma aiampiri joskuecheri, inte uantantskua namanka jarhajka parhakeni. Ka inte uantatskua kanentasinti, etsakunhasinti ka usinti urakorheni. “Ka enjka interi karakata ampe” no “jauaka o interi uantantskua arhmpe” jima isí urakorhesinti eska ma nauajka kurhankuni, isí jamani inte uantantskuecha kanekua jukaparharanhasinti enkasí ima jarhajka k'uiripuecha enkasí ini ampe jaipanhentka ka enkasí ujka inchatani imecheri mitekuechani. Inte ampe no kani uni jarhasinti sesi uerani xu parhakeni eska na jinteka ukuecha ka mojtakukua ima huanantani anapu (Olivé 2012, 148).

Arhi karakatarhu enkasíni arijka ampeski eiampekua, Olivé (2012) uantasinti mamaru ampechani enkasíni jaruatajka miteni ka minarhikuni ampeski eiampekua ka enkasí ixujku exératpeaka:

1. Ma ampe enka jaka ixu parajpenirhu eiampekuesti
2. Eiampekua ukata jarhasti mamaru ampechechankuni, enkasí kuntakata untajka ma ukata enka jaka parajpenirhu

3. Eiampekuani uakasĩ jatsĩkuntani, xaratani ka enka uaka urani na enkasĩ uekaka
4. No jarastisi karakatecha “enka intenio mape uantaka” ka “eiamperata ampe enka inteni ampe arhijka”
5. Mamaru ampecha ka iamintu ampe uetarenchasĩnti k’uirhipuechani tsanki kurankukuaka ka tsanki urauaka
6. Eiampekua uati ampakeni ka maruani.
7. Eiampekua uati ukorintani jannhaskua
8. Eiampekua uati mojtakuni imaintu ampe enkasĩ minarhikuka parajpenirhu.

[247]

Artsa iumu tanimu ukuechansĩ enka arhintauakasĩ, exésĩnkasĩ enka uenajka uantani ma amperhi enka jimajku jaka ka na enkasĩ jucha exéjka, ka na enka uakasĩ urani enkasĩ uekaka eiampeni ampe o kurankuni ampe, ka enkasĩ uekaka mojtakuni iamintu ampe enkasĩ minarhikuka. Arhisĩntisĩni na enkasĩ mojtakuntajka eiampekuani mimixekuampu. Iamintu ampe enkasĩ eiampekia uakasĩ untani tsĩmapurhu p’intekueri ampe ka eiampekueri ampe: ma enka eiampekua ukuarintajka mimixekua, ka mataru enka jinteka jorenkuarhikua. Ini enka iasani uantaksĩ, kuntantani p’intekuechankuni ampe, Lorite Mena uantasĩnti:

No uetarenchasĩnti minarikunsĩ mamaru ukatechani, uetarenchasĩntistu minarhikuani ukatechani tsanki sesimintusĩ mianrikuaka ka enkasĩ kanekua maruaka, enkasĩ untaka ma parajpeni. Isisĩ erenanatia iasĩ, ka isisĩ ukuarhistia janhaskua: eiamperhani na enkasĩ erenanaka arhi parajpenirhu ka enka miteaka kunkorhikua. Miantakasĩ ukuechani tsanki uantajkasĩ «jintenhi ampe ixu parajpenirhu» untasĩnti jinteni mantarhu k’uirhipueri ka no iamintu kunkorhikueri. No jimajku jarhani enka uetarenchajka ampe, jima jauati kunkorhikuankuni kani enkasĩ tsa uetrenchaka ka oretatini jamati. Ma miantskua enka menterhu kuanatsentaka. Ka istkusĩ majkusĩ eiamperati ka jarojperati (ima enka menchansĩ jarojperaka) ka majkuentakasĩ iamintuecha (majku ukuarhintakasĩ) (Lorite Mena 1998, 61).

Meterhu pimontasinkasi enka uetarenchajkasi jorenkuarhini eiampekuani ka isi uni ukuarhinsi k'uirhipuecha enkasí miteaka p'intekuerhi ampe ka untansi janhaskua, enkasini kastajka, istu, mojtaperani p'intekuechani. Jimposi uetarenchasinti uantani ampesi majkueski eiampekua ka janhaskua. Menteru miantani Olivé enka uantajka:

[248]

Kanekua uananastia, enka eiamperakujaku, no untasinti janhaskuani, utasi isi uati untani enka mamaru ukatecha enka jaka parajpenirhu uakasi janhaskuani ka, menchani maru eiampekuecha uetarenchasintisi enka uekajkasi untani marhu janhaskuechani. Isi ukuarenchasinti enka eiampekua sesimintu exénajka, ka enkasí jarhuatajka exéjperatakuechani, ka isi santarhu ampakiti untani tsani, ka enkasí mamaru jakajkukuechani jatsiaka, ka enkasí uaka mojtakuni iamintu ampe enka jaka ixí parajpenirhu (istusi mojtakusinti iamintu ampe enka jaka ixí parajpenhithu, ka tsastu mojtakurhisinti) ka, istkusí jatsiasinti na kuajpentani tsani jakajkukuechani. Eiamperakua isi, jintesinti kuntakata matarhu exéjperatakuechankuni enkasí untajka janhaskuani (Olivé 2012, 148).

Istusi ixujku eiampeakasi:

1. Eiampekua no jintesti janhaskua
2. Eiampekua kanekua uetarenchasinti enka ukuarhintajka mimixekua
3. Uetarenchanasinti uantani ampe enka ampakeaka (enkasí sesi uaka) ka isi úni jakajkuni eiampekuani
4. Eiampekua majku ukuarhintasinti artsa exéjperatakuechankuni ka minaritsperakuechankuni enkasí ampakeaka
5. Eiampekua imanka majku ukuarhintajka mimixekuankuni uati uantani na enka jinteka parajpeni ka uati mojtakuni na enka jucha iamintu ampe exéjka

Marhusinti uantani enka mimixekuani enka uantajka Olivé jintesti mimixekua *científico* arhikata enka janaskajka minaritsperakuechankuni ampakiticha ka sesi eiamperakatecha. No isí, enkasí uantotskuarijka p'intekuecheri ampe tsa exéjperatakuecha ka minaritsperakuecha enka k'uirhipuecha uantajka parajpenhiri, majkusí nirasinti enka sesimintueka: mamaru ampecha, jakajkuni, majku untauni minaritsperakuechankuni ka unsí majku untaunai ka exérpeauani ka isí enka iamintu parajpenirhu untanaka minarhikuauani.

[249]

Utasí kueratanaka mitensí ampeski p'intekuecha. Meterusí miantaka Olivé, imanka eiankujkasíni isí:

Mantani p'intekuecha jintesti ma ireta enka jatsíkuarhika k'uinchikuecha ka uarakua ampe enka iotkitisí mitenaka ka eiampenajka, ka enka mantani k'uirhipu jima anapuecha, majku ujkasí mamaru ukuecha, isí enka sesi ampe úni, joremperhakuéri, jakajkukuecheri, tumineri, juramukuéri, tecnológicas arhikatecha, lúdicas arhikatecha ka de esparcimiento arhikatecha -ka jimposí k'uirhipuecha isí exéparhiatisí tsíni mamaru ukuechani najki jakajkukecha, uantaxekatecha, jukaparakuecha ka chuxapakuecha-, enkasí majku uantajka ma uantakua o mamaru uantakuechani, ma uantantskua ka mamaru kumanchikua uxastakatecha, enkasí majku janhaskajka, ka enkasí majku ánichikuarhijka enka uejkasí úni ánichikuarhita ma enka iamintuechani jarhuatauaka (Olivé 2004, 31-32).

Isí exéparhini imani enkasí ueni arhintakia, uetenakasí menterhu exéntaunani mamaru ampechekani enkasí uantajka ampeski p'intekuecha. Isí, eiampekua jinteuati ima enka exéjkasí, arhinarijukasí, kurantijkasí, xipitujkasí ka enka tsemujkasí, isí enka na uantontskuarijkasí ma kunkorhikua k'uirhipuecheri. Ini enka isiontkusí uataka, nosí mirikuriaka mamaru ampechani ka ukuechani enkasí urauka enkasí p'intekueri ampe uekakasí uantani. Isímintu tsí ukatecha jtsíasintisí:

[250]

1. Iretani
2. Pintekuecha ka imeri uantantskua
3. Mamaru ampecha enkasí uajka sesí ampe úni,
joremperhakueri, jakajkukuecheri, tumineri, juramukueri,
ka *tecnologías*, *lúdicas* ka *de esparcimiento* arhikatecha
4. Uandukua (echa), jakajkukuecha, uantaxekatecha,
jukaparakuecha ka chuxapakuecha iamintuecheri
5. K'umanchikua uaxastakatecha
6. Ánchikuaritecha enka kanekua marhuakuka ireta

Enkasí urauaka iamintu ampechekani enkasí uantajka iamintu ukuechani enkasí isiontu uataka, isí exéparhini na enkasí xani kanekuejka ka na enkasí iontajka ukuarhini jima mantani kunkorikua k'uirhipuecheri, meni isísí, uanekuamintusí uaka tanantauani eiampekuechani enkasíni mamaru ampe arhiaka ka enkasí majku ampe arhiaka no meni uakasí kuantskuntani ampe enkasí uantaka ka meni isí pakaratisí.

Meni isímintuia uetarenchasínti mitenani enka eiampekua ukata p'intekuecha k'uirhipuecha ma kunkorhikueri ka ireteri ma, etsakuatisí uantontskuripani ka isí pakatakuarínsí ka kuajpentansí. Enkasí arhini pakatakuarhiaka no iskuestia jimpoka, enkasí isí uaka santarhusí kanerantaka juchamintu isí enka k'uirhipuecha ka isí enka kunkurhikua ka ireta. Enkasí isí uaka santarhusí jarojperaka ka kanekuasí kuajchaperaka ka santarhu ampesí miteaka. Jimposí *bibliotecología* arhikata ka iamintu ampe enka arhini untajka, kanekuasí maruati jimpoka no mamaru ampechankuni p'intekuecherinkuni ánchikuarhisínti, jimpoka k'uirhipuechankuntu ka iamintu ampe enka jima jauka ánchikuarhisínti ka isí úni minarikuni p'intekuechani jima anapu.

2. *Bibliotecología* arhikata ka eiampekua imanka k'uirhipuni maruakuaka

Bibliotecología arhikata mamaru ukatachankuni ampe ukuarhintasinti ka kanekua maruasintisi enka uekajkasí jirinantani, majku untauani, kuntantauani ka exéntani eiampikua, istu tsani mamaru ukuechani enkasí imintuerhika. Najki, artsí [251] ukuecha enkasí iasani arhintauaka iontikitisi ukuarhisti, ka sesimintusi untauasti isi enka eiampikua enka iamintu k'uirhipu maruakuka. Kanekua maruasinti enkasí arhini enka iasani arhintaka, menterhusí arhintaka ka minarhikuaka k'uirhipuni isi enka *k'uirhipueri ampe eiampitarakeri o k'uirhipueri ampe janhaskakerhi* artsí kanekuasi uinaperantasti enkasí minarhikuaka eiampikuani ka janhaskakuani ka iasimintia atsi tsimararani kanekuasi maruakuasinti artsini ukuechani p'intekuecheri ka ukuechani *científicas* arhikatecha. Matarhu na uantaparhini: enkasí ma ampe untajka p'intekuecheri ampe o *científica* ampe uetarenchasinti eiampikua ka janhaskua. Artsí mantani jatsikurhisti uantatskuechani janhaskakata najki iseuka atsi majkusi ukata jarasti, enkasí exékuntauaka ampesi arhikekajki ka na minarhikusikisi mantachani.

Enkasí isi exénakaia *bibliotecología* arhikata tsimapurhu uakasi minarhikuani mamaru ampechani. Uenani jamani ukuarhisinti enka k'uirhipu enka isi uantontskuarhinajka minarhikujakasi ampe, jimpoka isisi uanakia arhi karanarhikuarhu ma uenania ka ixustusí uantaskia enka enka ma ampe enka sesimintu unajka *científica* ka *tecnológica* arhikata kanekuasi maruasinti ka isisi santarhu minarhikuajka iuxu parajpenirhu arhi juriatikuecharhu.

Itkuesinti enkasí uantaka k'urhipueri ampe o ireteri ampe, enkasí minarhikuajka iamintu ampe enka ukuarhijka jima mamaru ukuecharhu p'intekuecheri, enka kanekuamintu ampe uaka kurhankukuarini, isimntu artsí minarhirpeati uanekua ukuechani imankinsi uaka urauani enkasisi sesimintu uekaka miteni p'ientuecheri ampe. Jima enka jaka mamaru ukuecha

enkasĭ unatajka p'itekuecheri ampe, *bibliotecología* arhikata usĭnti mamaru ánychikuarhitechani jimanka exéantajka ka tantajaka eiampikuechani, ka isĭ enka na tuintkitisĭ arhintakia, kuirhipuecha o ireta minarhikuatia artsĭni eiampikuechani. Isĭmintu enka nasĭ arhintakia, jorenticha *bibliotecólogos* arhikatecha ánychikuarisĭntisĭ iamintu tsani eiampikuechankuni

[252] enka k'uirhipu maruakuka ka enka kanekua maruakuaujka ka, isĭ enka nasĭ uantapanaka tuintkiti arhi eiampikuecha jintesĭntisĭ ima enka k'urhipu minarhikuka.

Enkasĭ exéajka iretechani o kunkorhikuechani jimanka jorenticha jaka, enkasĭ uekajka uantontskuarhini jintesĭnti enka jauaka *foros*, *arbitrajes* ka *publicaciones científicas* arhikatecha, artsĭ jiokasĭntisĭ *industria* ka ánychikoretecha eiampikuericha *científica* ka *tecnológica arhikatecha*, ka enkasĭ jima empe uatontskuarhijka kanekua marhuasĭnti jimpoka jorenticha jima anapuecha minarhikujkasĭ ka jakajkujkasĭ, ka utasĭ santaru marhausĭnti jimpoka ima *revista académica* arhikata jima karantauasĭnti tsani uantontskurhikuechani. Jintesĭntistu jorenticha tsanki uantakasĭ ampe ka ampeski imankasĭ incharaka jima janhaskakuarhu.

Imankasĭni uekajak miteni jintesti ima eiampikuecha tsanki k'uirhipuecha minarhikuka orepakusĭnti iamintu ampe imankuni ánychikuarijka *bibliotecología* arhikata ka, jimposĭ arhi jinteuati enka urauaka eiampikuechani, etsakuauaka ka sesimintu jeierauka. Jimposĭ kanekuasĭ jati jima p'itekuecharhr artsa eiampikuecha enka k'uirhipu minarhikuka, ka artsĭ uetarenchasĭntisĭ enka *bibliotecología* arhikata ka imeri ánychikuarhitecha enkasĭ jirhinantajka ka exéantajka eiampikuechani, ka isĭ unsĭ etsakuauani ka arhini nainasĭ uraua jima ireterhu enkasĭ ueraka. Jimposĭ uenani ukuarhiti eiampikua ka jimajku uetarenchasti sesi jajkuntani ka isĭ úni urani, isĭmintu uenani ukuarhisti no sesi jantskua ka jimajku uerasti majku jajkuntani eiampikuani.

Exéakasi menterhu mataru na enka uakasi minaritpeni eiampikuani. Na enka ukuarhintajka sontku kurankukuarisinti: eiampikua, no arhiati najki kanekua marhuaka, uenati jima no sesi jantskueri ka majku untani sesi jantskuankuni. Uakasi exéni enka p'intekuecheri ampe ka sesi ukua amperi untastisi ma uantontskuarhikueri ampe imanku tsajku kurankujka. Ka ixusi jati ima mataru na enkasi uaka minaritpeni eiampikuani: ima [253] enka sesi jajkuntaka ampe arhi *bibliotecología* arhikata jakajkusinti enka etsakuaka, sontku, kani enka uetarenchanaka, na xani enkasi uetarenchanaka, na enkasi uekaka ka sesi inteni eiampikuani ka enka uaka urani ne enka uekaka. Ka meterhusini eiankusintisini enka mamaru ampe, ukua o ukata ma p'intekuecheri ka janhaskueri uetarenchati untani eiampikua o enka mamaru ampe eiampikueuaka. Ka jimajku arhisintisini enka jaka ma kunkorhikua eiampikuerhi enka majku untajka ka etsakujka; ma kunkorhikua imanka iamintuechani k'urajchauaka ka enka iamintu ampe patsapaka. Ka k'amarutani arhisintisini enka sesimintu eiampeka iamintu ampe iamintuechani ka enka isi sesi jajkuntaka ka sesi marhukuaka iamintu iretechani ka kunkorhikuechani.

Iamintu inteni enkasi iasani arhintaka, arhisintisini enka eiampikua imanka minarhikuka k'uirhipu no iskuaka, jimpoka uetarenchasinti sesimintu untani isi enka ma eiampikua imanka iamintuecha uetarenchaka ka enka ampakeka, isi uparhini enka na jaka karakua. Ima enka urakuarhijka jima eiampikuarhu ukuarhisinti isi enka iontkiti ukuarintajka: sesi jajkuntani ima ukata p'intekuecheri o ima patsarakua janhaskakuecheri -arhi janhaskueri uati ma arintskua ma o eiampikua jorenticheri ma-, mamaru ukuecha tsimapurhu ampe ueratsini: k'uirhipueri ampe ka *bibliotecológico* arhikata. Isi uakasi eiampeni enka, ma eiampikua, kuntakata ma k'eri kunkorikuarhu, jintesti ma ukua *bibliotecológica* arhikata enka uenajka p'intekuecheri.

Ánchikuarhita *bibliotecología* arhikateri, no nakinterku eiampirakuechani uetarenchasinti, insi sesimintu miteskia. Imintu

[254]

ampe eiampirakueri najki sankueuaka, uetarenchasinti enka minarhikuakasi ka, miteni amperisi unatananaki. Arhi minarhikuni ka miteni ampe exésinti ima enka kurantinarajka, o enka isi uetarenchajka kuirhipuerhi ampe o sesi ukua ampe. Ima enka minarhikuaka ampeni, tatsekupasinti mamaru ukuechani enka k'uirhipueriuka. Miantakasi enka na enkasi kurankuaka eiampikuani jinteuati exéparhini na enka k'uirhipuecha o ireta uetarenchajka.

Enkasi jakajkuaka imani enka: eiampikua imanka k'uirhipu minarhikuka jintesti imanka exéaka *bibliotecología* arhikata; jakajkusakastusi enka no uantanakasi ma eiampikueri enka uantanajka o enka ma k'uirhipu uantaka, uantakakasi enka eiampikua jinteuati ima enka k'uirhipu, kunkorhikua o ireta minarhikuaka. Ini exéparhini unatakasi enka eimpikua, najku sanku ampesi minarhikuaka jinteuati eimpikua, ka enka no iseuaka nosi ampe minarhikuaka no jinteuati eiampikua, arhi jauati kuntaka p'intekuechankuni no ahiati na enka uekaka, ka isi uati ukuarini mamaru ampe imankusi ánichikuarhiaka *bibliotecólogos* arhikatecha. Eiampikua enka k'uirhipuecha minarikukasi jima uenasinti enka k'uirhipu o ireta janhaskaka, ka no enka ma k'uirhipujku minarhikuaka. Arhi enkasi exénaka, maruasinti ima enka uantaka Carrithers enka arhintaka imani enka uantaka Godelier: “k'uirhipuecha, no isestisi enka matarhu manakuarhiricha, sesisi pajperasinti, ka k'uirhipuecha untasintisi sesi pajperakuechani enkasi uekajka erekani” (Carrithers 1992, 14).

Uatanasinti enka uekajkasi miteni ampeski eiampikua uetarenchasinti *datos + significado* arhikatecha. Enka isimintuepirinka exésinkasi enka eiampikua marusinti enka uetarenchanajka miteni ampe, jimpoka *datos* arhikatecha jintesti ukatecha o ampe enka uerajka ma amperi, ka ukuarhiati isi enka jauka ma enka eiampeaka, imanka uantontskuarhipani emipeaka mamaru ampe *significado* arhikata. Imankasi nieraka no jauati eiampikua enka no mane minarhikuaka sani, enka uantotskuarhikasi tsiri ukatecha *maquinas* arhikatecha,

unapirinsi isí enka mitepirinkasí exéantani mamaru ampe enka arsti *datos* arhikatecha eiampepirhinkasí ka enka maruapirhinka.

Meterhu exéparhini arhini enka iasansí arhintaka uakasí menteru uantani: *bibliotecología* arhikata imanku eiampikua uetarenchasínti enka k'uirhipu minarikuka ka tsíchankuni untasínti mamaru eiampikuechani enka uaka urani k'uirhipuecha enkasí uetarenchaka enkasí uekaka úni ánychikuarhita ma p'intekuecheri. [255]
Arhi mamaru eiampikuecha enkasí uantauajka jintesti ánychikuarhita ima enka uantampa Carrithers isí enka *xaratauani p'intekuechani k'uirhipuecheri*. arhi jorenti uantasínti enka:

Isísti enka, mapuru jatsiaka, uanekua p'intekuecha k'uirhipuecheri ka, matarhu isí, jatsískasí na enka jaxeka ka na enka minarhikuakasí iamintu ampeni enka tsípitku jaka, enka kurankuajka arhima dimensiones lingüística arhikata, kumanchikueri, tumineri, juramukueri ka jakajkueri ampe irekueri. ¿naxani kueratapirini enka uekapirinkasí xaratauani -no kurankukuni- naquinterku p'intekuechani? ¿naxani kueratapirini enkasí uekapirinka xaratani juchari p'intekuechani? ¿ka enkasí uekapirinka xaratauani iamintuechani? (Carrithers 1992, 15).

Mamaru ukuecha p'intekuecheri, ukatecha o janhaskatecha, -no uetarenchasínti enka janhaskauakasí. uetarenchasíntisí exérpeauani, majku jajkuntauani ka majku untauani k'unkuarhikuechankuni eiamperakueri. Ini ampe kuntantakasí ánychikuaritechankuni enka uakasí jorenticha ka jimasí uerasti ánychikuarhita arhi *bibliotecología* arhikateri ka na enka jaroatajka exérpeauani p'intekuechani, jimpoka enka p'intekuecha majku ukuarhintajka kunkorhikuechankuni eiamperakuecheri, majku ukuarhintasíntisí mataru eiampekuechankuni enkasí minarhikuaka iamintuecha ka isí no tsinchekuarisínti p'intekuecha. Ka isí mamaru ukuecha *bibliotecologías* arhikatecha, kanekuasí ampe mitesínti ka minarikusínti ka isí mojtakuntaukasí ka eiampikua untauansí, ka santaru iapuru isí mitenansí.

3. Matarhu marhuakuecha

[256] Eiampikua isí enka p'intekuecha ka eiampikua enka k'uirhipuecha minarhikuka enka jaka p'intekuecharhu, jintesti ima mamaru ukuecha imankuni áchikuarhiaka *bibliotecología* arhikata. Arhi kanerantasinti jukaparakua ima p'intekuecheri ka unatauasinti ukatecha *bibliotecologicas* arhikatecha, ka ini isí usinti enka na uatakasía enka uekajkasí untani ma ampe *bibliotecológico* arhikata, sesimintu úni ka sesi majku untauani eiampikuechankuni, untani ma ampe enka p'intekuecheriuaka eiampikua ampeni enka uaka isí o mojtakunsi mataru kunkorhikuecha, enka jimasí jauaka ka enka uaka urani nenterku enka uekaka urhani mamarhu p'intekuechankuni enka ukuarhijkasí ma kunkorhikuankuni.

Eiampikua enka k'uirhipu minarikuka jatsikuaristi kunkorhikuechani ka iretechani ka artsí uetarenhasinti enka áchikuarhita ma *bibliotecológico* arhikata, matarhu na uantaparhini, arhi eiampikua kanekua uetarenchanasinti enkasi uejka uetenani exéntani eiampikua enka *bibliotecología* arhikata iontkiti sesi jajkuntanaka. *Bibliotecología* arhikata ka matarhu jorentiri ampecha enkasi uajka áchikuarhitechani kanekuasí maruasinti enkasi uejka patsauani ka sesi jajkuntauani p'intekuecha k'uirhipuecheri. ka istu áchikuaritechani enkasi uajka kanekuasí marusinti enkasi uejka sesimintu eiampeni ka etsakuauni jakajkukuechani enkasi eiampejka na enkasi ukuarenchajka ampe arhi parajpenirhu ka enka uakasí mojtakuntani na enka exéakasi iamintu ampe.

Eiampikua enka k'uirhipuecha minarhikuka ka enkasi *bibliotecológico* arhikata untajka, kanekua kanerantasinti enka k'unquarhikuecha k'uirhipueri uinaperantakasi p'intekuechani, minarhikuni naxansi maruajki ka naniamperusi ujki nierhani, uantontskurhiani mataru kunkurhikuechankuni k'uirhipueri, ka isí santarusí minarhikuani jima iretarhu enka jima anapuekasí.

Tendencias de la protección de los conocimientos y las expresiones culturales tradicionales en el marco del acceso sin restricciones a la información y al conocimiento

HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA [257]

Introducción

En el marco de la temática general del fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena, en el presente capítulo se tratan diversos aspectos vinculados con las perspectivas de la protección de los conocimientos y expresiones culturales tradicionales, en un entorno complejo en el que confluyen diversos elementos que generan conflictos al interactuar entre sí: a) las comunidades tradicionales en el contexto de la globalización; b) los procesos crecientes de apertura radical a nivel global, que inciden en todas las actividades humanas de cualquier tipo y sector; c) los movimientos de acceso sin restricciones a la información y al conocimiento cada vez más vigorosos, que luchan y promueven —a escala global— que uno de los derechos fundamentales de todos los sectores de la sociedad es acceder a todo tipo de información y conocimiento, sin limitaciones y de manera justa; y d) las expectativas de las comunidades tradicionales —entre las que se encuentran las indígenas— respecto a preservar, proteger y gestionar el acervo colectivo de sus conocimientos y tradiciones, por motivos de identidad, desarrollo sostenible, justicia equitativa, o bien para obtener un beneficio económico (además de evitar que terceras partes se los apropien indebidamente). Los principales apartados de esta contribución son: 1 Las comunidades tradicionales en el entorno global; 2 Apertura radical; 3. Movimientos de acceso sin

restricciones a la información y al conocimiento; y 4. Tendencias de la protección de los conocimientos y expresiones culturales tradicionales.

1 Las comunidades tradicionales en el entorno de la globalización

[258]

Uno de los rasgos sobresalientes de los seres humanos es que somos entes esencialmente sociales, gregarios, que propendemos a trabajar, interactuar y convivir en grupos y comunidades de muy diversa naturaleza. En gran medida, gracias a esta cualidad, hemos logrado el grado de evolución que actualmente tenemos.

Podemos formar comunidades de distintos tipos, por ejemplo:

- *Comunidades por circunstancias específicas.* Se generan debido a que un conjunto de personas tiene una problemática en común, que las une, como en el caso de los grupos de alcohólicos anónimos, de enfermos de cáncer o de estudiantes de doctorado.
- *Comunidades de acción.* El propósito principal es realizar acciones vinculadas con temáticas específicas, como ocurre en aquellas dedicadas a la defensa de la ecología, grupos feministas o de derechos humanos.
- *Comunidades de interés.* A los integrantes los une su gusto y pasión por un elemento en común, que puede ser un artista, una película, un género literario o historietas.
- *Comunidades de práctica.* Conformadas por personas que realizan la misma actividad, como sucede con los clubes de motociclistas, equipos que practican un deporte o asociaciones de profesionistas.
- *Comunidades de lugar.* Integradas por personas unidas por un espacio en común, que puede ser un pueblo, una ciudad, un territorio o un barrio (Feverbee 2012).

Los anteriores son algunos ejemplos. Existen múltiples modalidades bajo las cuales pueden constituirse comunidades: por afinidades étnicas, culturales, sociales, religiosas, entre muchas otras.

No obstante, aunque la tipología de comunidades es muy heterogénea, todas ellas comparten un rasgo común: el de identidad colectiva. La identidad colectiva es un proceso de naturaleza social, cultural y psicológica, que vincula a los individuos con una comunidad a través de una serie de interacciones que tienen como eje primordial las afinidades que comparten. La identidad colectiva genera fuertes vínculos entre los individuos y la comunidad, de tal modo que los individuos participantes tienen diversos intereses en común (Castells, 1999).

[259]

De acuerdo con lo anterior, las comunidades tradicionales —que incluyen a las comunidades indígenas— son grupos de personas fuertemente cohesionadas por una identidad colectiva compartida, que a la vez está compuesta por un conjunto complejo de afinidades de carácter social, cultural, lingüístico, religioso, espacio-temporales y de conocimientos, entre otros aspectos.

Paralelamente, esta identidad colectiva define en buena medida la interacción social, por medio del cual los individuos se asignan un lugar particular en el mundo (Weller 1997, 32).

Así, en el caso de las comunidades tradicionales los individuos que las componen tienen un profundo sentido de pertenencia y arraigo hacia la comunidad y tratarán de colaborar comunalmente en diversas tareas para preservar, proteger y acrecentar sus espacios, valores y bienes comunes.

Estos vínculos estrechos son —en gran medida— estables y perennes a través de las generaciones. Pero —no hay que olvidarlo— vivimos en un mundo en constante y creciente proceso de globalización, del cual no escapan las comunidades tradicionales.

En tal sentido, esta progresiva globalización implica una interconexión a nivel planetario de prácticamente todas las actividades humanas: económicas, políticas, sociales, culturales, científicas,

tecnológicas y de comunicación. Dentro de este contexto, las múltiples vinculaciones entre individuos y en el conjunto de la sociedad están simbolizadas por una complejidad e interconectividad cada vez mayor, que reconfiguran en esencia las fronteras que sustentan la modernidad establecida y generan nuevos códigos, símbolos y significados, así como inéditas representaciones, prácticas y vínculos sociales y culturales, en una era caracterizada por el poder de la información y el conocimiento (Melucci 2001, 46-51), basada en un modelo de sociedad red.

Al respecto, una peculiaridad notable inherente al paradigma de sociedad red a escala mundial es la íntima y heterogénea vinculación entre los planos locales y globales (Mires, 1999), mutuamente interdependientes, que implican amplias zonas geográficas y diferentes culturas y sociedades que interactúan en nuevas dimensiones del tiempo y espacio sociales.

Así, adquiere cada vez mayor sentido el concepto de glocalización, que alude al hecho de que en lo sucesivo las múltiples dimensiones locales son inseparables de las globales, tal como lo ha mostrado Castells (1999), al analizar las múltiples interrelaciones entre las facetas globales y locales, y su influencia mutua. Indudablemente, cada vez más, el poder funciona y se expresa de múltiples maneras a través de redes globales pero la gente tiene sus vivencias y construye sus valores, sus trincheras de resistencia y alternativas, en comunidades y sociedades locales (Dueñas Guzmán 2004).

El gran problema que se plantea es cómo, desde lo local, se pueden modificar positivamente los procesos globales y cómo se pueden paliar o reconfigurar benéficamente los efectos dañinos de la globalización en los entornos globales.

En lo que concierne a nuestro tema de estudio, de una u otra manera queda claro que estos nexos omnipresentes entre las esferas locales y globales son una fuente constante de tensión y conflictos entre los intereses de las comunidades tradicionales y los afanes de lucro y poder desmedido que alientan diversos sectores y entidades a nivel global.

2 Apertura radical

Paralelamente al incesante proceso multifacético de globalización —tratado en el apartado anterior— y los conflictos que acarrea a las comunidades tradicionales, somos partícipes de numerosas evidencias de apertura radical a nivel mundial, fenómeno que en general ha traído beneficios a la sociedad global, pero que en el caso de las comunidades tradicionales también es fuente de dificultades.

[261]

En este orden de ideas, desde una perspectiva de la evolución de la civilización humana, estamos inmersos en una fase de transición de la sociedad industrial a la sociedad red, también denominada *sociedad del conocimiento* o *sociedad de la información*, o bien, caracterizada por algunos de sus rasgos sustanciales, mediante conceptos como *sistema mundo* (Wallerstein 2005), *reflexividad* y *construcción de códigos simbólicos* (Tejerina 2003).

En tal contexto, internet es el emblema crucial de una serie de cambios vertiginosos en esta etapa de la civilización humana, representada por el poder y valor estratégico de la información. Internet, al ser ya un elemento profundamente incrustado en el tejido social y cultural de nuestras vidas, ha provocado nuevas modalidades en nuestros estilos de vivir, convivir, trabajar, aprender, informarnos y relacionarnos.

También ha generado una faceta inédita respecto a la percepción del espacio/tiempo social, ahora caracterizado por redes, interconectividad, comunicación de muchos a muchos, complejidad y velocidad cada vez mayor de los flujos de información (Castells 2001, 15-17). Los rasgos primordiales que se identifican en esta mutación son el decremento de la producción material y el aumento de la producción de información y signos culturales (Melucci 1989, 45).

En tal trama compleja, una de las tendencias más sobresalientes es que estamos transitando vertiginosamente de entornos centralizados y cerrados —inherentes a la sociedad industrial y a la modernidad— a ambientes descentralizados, abiertos e interconectados, característicos de la sociedad red y de la posmodernidad.

A esta transición mundial y multifacética hacia lo abierto se le denomina *apertura radical* (Tapscott 2013). La esencia común es la mutación exponencialmente acelerada hacia lo abierto: tecnología abierta, software abierto, gobierno abierto, ciencia abierta, sistemas de acceso abierto, recursos educativos abiertos, entre otros ejemplos (Vessuri 2011).

[262] Simultáneamente, estos procesos de apertura radical repercuten en el redimensionamiento de la esfera pública, en diferentes y novedosas prácticas sociales, culturales y científicas, en innovadoras políticas públicas, entre otras facetas.

Se busca, ante todo, construir sociedades más abiertas, democráticas y justas, donde se promueva y facilite la creación cultural y la generación constante y creciente de información y conocimiento, así como que las personas puedan —con la mayor libertad posible— acceder, usar, reutilizar, colaborar y compartir todo tipo de bienes culturales, de información y de conocimiento.

Pero estas tendencias implican —al mismo tiempo— complicaciones a las comunidades tradicionales, inmersas en estos fenómenos de apertura radical global, porque aumentan drásticamente los riesgos de que sus conocimientos y expresiones culturales sean indebidamente usados, comercializados, patentados, falsificados, pirateados, saqueados, etcétera, por personas, equipos de investigación, entidades, empresas o corporaciones, entre otras instancias, que buscan la exclusividad sobre ciertos recursos o bien la explotación con fines de lucro, sin reconocer los derechos de estas comunidades.

3 Movimientos de acceso sin restricciones a la información y al conocimiento

Como consecuencia de las tendencias de globalización y apertura radical —explicadas en los dos apartados previos— han crecido significativamente —a nivel mundial— las exigencias de acceso irrestricto a la información y al conocimiento, desarrollándose una amalgama

muy heterogénea de movimientos al respecto que en conjunto reciben el nombre de *access to knowledge* (A2K) –acceso al conocimiento– (Krikorian y Kapczynski 2010; Noronha y Malcolm 2010).

Como bien sabemos, actualmente vivimos en una fase superior del capitalismo, en la que se han agudizado la excesiva concentración de la riqueza en unas cuantas manos y el agobiante poder económico y político de las corporaciones multinacionales (Tejerina 2003, 8-16), que han logrado impulsar políticas globales cada más restrictivas en materia de propiedad intelectual (Boyle 2003), que se oponen o limitan significativamente el libre acceso a la información, el conocimiento y la cultura (Krikorian y Kapczynski 2010), entre otros elementos, que son vitales para edificar y sostener sociedades abiertas, democráticas, interconectadas y estables, que requieren una capacidad máxima para compartir y colaborar (Vaidhyanathan 2004). En este contexto, el A2K tiene como propósito esencial formar un frente de batalla común y llevar a cabo acciones colectivas para ofrecer alternativas de acceso libre a la información y al conocimiento ante las crecientes restricciones en materia de propiedad intelectual.

[263]

De esta manera, el A2K se erige como un baluarte que aglutina diferentes tipos de esfuerzos que buscan contribuir al desarrollo humano, el acceso igualitario a la información y al conocimiento, a las tecnologías de información e internet. Estos afanes permiten globalmente fomentar en las personas las habilidades y oportunidades para usar imaginativamente las tecnologías de información, con el fin de crear, innovar y comunicarse con otros integrantes de sus comunidades, y coadyuvar con nueva información y conocimiento, para un mejor desarrollo humano sustentable, una expansión de la libertad humana —en su sentido más pleno—, una mayor justicia distributiva, una mayor equidad social a nivel mundial (Shaver 2007, 4-6) y un cumplimiento más integral de los derechos humanos (Balkin 2010, xx).

El paradigma A2K ha logrado avances notables y ha permitido articular en una teoría, discurso y praxis comunes muy heterogéneas

investigaciones, estudios de campo, iniciativas, proyectos y acciones, que en lo que coinciden es en la idea central de que no haya ningún tipo de barreras para acceder a la información y al conocimiento, y que esto conlleve beneficios a todas las personas en el mundo.

[264] No obstante, aunque existe una idea fundamental que sustenta y enlaza a movimientos con gran diversidad dentro del paradigma A2K, también hay divergencias respecto a si ciertos tipos de elementos culturales, de conocimiento y de información deberían incluirse y regirse por los principios del A2K de manera integral, o más bien se les trataría bajo otras perspectivas.

Este es el caso específico del área relacionada con la protección de los conocimientos y expresiones culturales tradicionales. Tal como señala Correa (2010, 238), en los últimos años se ha generado —y va aumentando— una abundante bibliografía en la que se evidencian múltiples iniciativas que giran más bien en el sentido de extender o ampliar los derechos de propiedad intelectual existentes a los conocimientos y expresiones culturales tradicionales o para crear nuevos derechos *ad hoc* que confieran derechos exclusivos sobre estos elementos a las comunidades tradicionales o indígenas, según el caso. A continuación, se desarrollan con detalle estas tendencias.

4 Tendencias de la protección de los conocimientos y expresiones culturales tradicionales

Primero que nada, es primordial precisar qué se entiende por *conocimientos y expresiones culturales tradicionales*. Sobre este aspecto, una de las mejores y más incluyentes definiciones la proporciona la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). Esta entidad señala que el concepto de *conocimientos tradicionales* se refiere normalmente al patrimonio intelectual y al patrimonio cultural inmaterial, las prácticas y los sistemas de conocimientos de

las comunidades tradicionales, particularmente de las comunidades indígenas y locales (conocimientos tradicionales en sentido general o extenso) (OMPI, CIG 2008, anexo 1, 23). En otras palabras, el concepto de *conocimientos tradicionales* implica tanto el contenido propiamente dicho de esos conocimientos, así como las expresiones culturales tradicionales, además de los signos y símbolos asociados con tales conocimientos (OMPI, CIG 2003, 34). [265]

Algunos ejemplos de conocimientos y expresiones culturales tradicionales son: las normas de la comunidad, las normas sobre la propiedad individual y colectiva, las prácticas sociales sobre la toma de decisiones, los hábitos y costumbres de la comunidad, los diseños, íconos y símbolos tradicionales, la música, las representaciones culturales, la producción de objetos culturales y artesanías, la salud y la medicina, las formas de alimentación, los conocimientos científicos y las técnicas basados en la experiencia; los conocimientos vinculados con los sistemas biodiversos, los recursos genéticos y los recursos de la naturaleza (OMPI, CIG 2010, 3-4).

Por otra parte, existen muchas formas de categorizar estos conocimientos y expresiones culturales tradicionales, entre ellos: intangibles o tangibles, no fijados o fijados, catalogados o no catalogados, codificados o no codificados, divulgados o no divulgados, controlados directamente o no por las comunidades tradicionales, sagrados o laicos, conocimientos tradicionales en sí o innovaciones y creaciones basadas en ellos, conocimientos indígenas o conocimientos tradicionales, conocimientos tradicionales individuales o colectivos, conocimientos tradicionales comercializados o no comercializados (OMPI, CIG 2010, 4).

Una vez que se han definido, ejemplificado y categorizado a los conocimientos y expresiones culturales tradicionales, podemos mostrar algunas tendencias mundiales relacionadas con su protección, tratadas a continuación.

Un marco global de protección al respecto está presente en la *Declaración Universal de los Derechos Humanos*, que en su Artículo 27 señala:

Artículo 27

[266]

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora (Naciones Unidas 1948, 8).

De acuerdo con el inciso 2 de dicho artículo, un principio fundamental de los derechos humanos es la protección de la propiedad intelectual y el respeto a los saberes, sin importar que estos sean de autoría individual, colectiva o comunal, o que se recreen permanentemente por parte de ulteriores generaciones.

Este principio cardinal está refrendado en el subinciso “c” del inciso 1 del Artículo 15 del *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales*, que indica que toda persona tiene derecho a:

- c) Beneficiarse de la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora (Naciones Unidas 1966).

Posteriormente, la *Carta Cultural Iberoamericana* (2006) resalta la importancia de equilibrar los derechos de autor y la protección del patrimonio cultural, con el derecho del acceso universal a la información, al conocimiento y a la cultura, como elementos imprescindibles del bienestar y desarrollo de las comunidades, la sociedad y las naciones:

Derechos de autor

Se incentivarán y protegerán las creaciones expresadas en las obras culturales, científicas y educativas, asumiendo que los derechos de los creadores, equilibrados con la garantía del acceso universal a la información, al conocimiento y a la cultura, son fuentes de desarrollo y bienestar en las naciones.

Se promoverán alternativas para articular el resguardo de los derechos de autor, el desafío planteado por las nuevas tecnologías, el acceso masivo a innovadoras formas de creación y la difusión de bienes y servicios culturales.

[267]

Patrimonio cultural

El patrimonio cultural representa una larga experiencia de modos originales e irrepetibles de estar en el mundo, y representa la evolución de las comunidades iberoamericanas y, por ello, constituye la referencia básica de su identidad.

Integran el patrimonio cultural iberoamericano tanto el patrimonio material como el inmaterial los que deben ser objeto irrenunciable de especial respeto y protección. Se promoverán alternativas para articular el resguardo de los derechos de autor, el desafío planteado por las nuevas tecnologías, el acceso masivo a innovadoras formas de creación y la difusión de bienes y servicios culturales (Carta Cultural Iberoamericana 2016, 15).

De una manera más detallada y explícita, en el Artículo 11 de la *Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas*, se confirman los derechos de los pueblos indígenas sobre sus conocimientos y expresiones culturales:

Artículo 11

1. Los pueblos indígenas tienen derecho a practicar y revitalizar sus tradiciones y costumbres culturales. Ello incluye el derecho a mantener, proteger y desarrollar las manifestaciones pasadas, presentes y futuras de sus culturas, como lugares arqueológicos e históricos, objetos, diseños, ceremonias, tecnologías, artes visuales e interpretativas y literaturas.

2. Los Estados proporcionarán reparación por medio de mecanismos eficaces, que podrán incluir la restitución, establecidos conjuntamente con los pueblos indígenas, respecto de los bienes culturales, intelectuales, religiosos y espirituales de que hayan sido privados sin su consentimiento libre, previo e informado o en violación de sus leyes, tradiciones y costumbres (Naciones Unidas 2007, 6).

[268]

Adicionalmente, en el Artículo 31 de esta *Declaración* se enfatiza que el reconocimiento de los derechos de las comunidades sobre sus conocimientos, culturas y prácticas tradicionales contribuye al desarrollo sostenible y equitativo, así como a la protección y preservación de los recursos naturales y los sistemas ecológicos biodiversos:

Artículo 31

1. Los pueblos indígenas tienen derecho a mantener, controlar, proteger y desarrollar su patrimonio cultural, sus conocimientos tradicionales, sus expresiones culturales tradicionales y las manifestaciones de sus ciencias, tecnologías y culturas, comprendidos los recursos humanos y genéticos, las semillas, las medicinas, el conocimiento de las propiedades de la fauna y la flora, las tradiciones orales, las literaturas, los diseños, los deportes y juegos tradicionales, y las artes visuales e interpretativas. También tienen derecho a mantener, controlar, proteger y desarrollar su propiedad intelectual de dicho patrimonio cultural, sus conocimientos tradicionales y sus expresiones culturales tradicionales.
2. Conjuntamente con los pueblos indígenas, los Estados adoptarán medidas eficaces para reconocer y proteger el ejercicio de estos derechos (Naciones Unidas 2007, 12).

También a nivel internacional, la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual ha reconocido en los últimos años la gran importancia y singularidad que tiene —para un desarrollo social, cultural y económico equitativo y como un componente

primordial de justicia distributiva— la protección de la propiedad intelectual de los conocimientos y las expresiones culturales tradicionales.

En este sentido, ha ido realizando diferentes estudios, análisis y obras de divulgación, además de conformar diversas propuestas a favor de esa protección, con la finalidad de que se aprueben a nivel global y posteriormente esto repercute en la legislación sobre propiedad intelectual, tanto internacional como de cada nación, para “proteger con eficacia los conocimientos tradicionales, los recursos genéticos y las expresiones culturales tradicionales” (OMPI 2016, 1).

[269]

Al respecto, desde 2001 la OMPI creó el Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore (CIG), el cual hasta la fecha ha llevado a cabo treinta y cuatro sesiones (OMPI, CIG 2017)

Algunos ejemplos de temas que se han abordado y que se han difundido en documentos emanados de la OMPI o de su Comité especial son los siguientes:

- En 2001 la OMPI publicó un amplio informe de carácter exploratorio sobre las necesidades y expectativas acerca de la propiedad intelectual por parte de los poseedores (comunidades) de los conocimientos y expresiones culturales tradicionales, en el que se reunieron evidencias, casos, hechos y datos a nivel mundial (OMPI 2001). Esta profunda investigación reunió el corpus empírico indispensable para los trabajos posteriores.
- En 2003 el CIG de la OMPI publicó un extenso estudio sobre las opciones políticas y jurídicas para proteger los conocimientos tradicionales. En el documento se ofrece una introducción al desarrollo de la protección de los conocimientos tradicionales; se establecen los objetivos y principios de la protección; se tratan con detalle las diferentes alternativas jurídicas y políticas de protección, entre las que vale la pena destacar la idea emergente de desarrollar derechos exclusivos *sui generis* de propiedad intelectual, propuesta que ha ido ganando mucho terreno con el paso de los años; por último se presentan ejemplos detallados

de tratamiento de esta temática en diversas legislaciones nacionales (OMPI, CIG 2003).

- En 2008 el CIG de la OMPI desarrolló un proyecto para analizar y determinar diferentes tipos de carencias que hay a nivel internacional en relación con la protección de los conocimientos tradicionales. En el trabajo se resumen disposiciones ya existentes; carencias a nivel internacional; y estrategias para afrontar esas carencias (OMPI, CIG 2008).
- En 2010 el CIG de la OMPI realizó un estudio conceptual y taxonómico de amplio alcance acerca de las diversas formas que pueden presentar los conocimientos tradicionales (OMPI, CGI 2010). Este análisis es de gran importancia, por la complejidad para definir con precisión y categorizar adecuadamente las múltiples modalidades en que pueden manifestarse los conocimientos y las expresiones culturales tradicionales, además de ser un trabajo previo ineludible para poder desarrollar proyectos jurídicos eficaces.
- Con base en los trabajos previos del CIG de la OMPI, en 2012 se logró articular un conjunto de principios y artículos vitales vinculados con la temática durante años trabajada, señalando con detalle los tópicos en que hay mayor consenso, así como en los que hay discrepancias, con el propósito principal de constituir las bases para el desarrollo posterior de instrumentos jurídicos sólidos de alcance internacional y nacional (OMPI, CIG 2012).

[270]

Conclusiones

De todo lo anterior se desprende que en los últimos años se han desarrollado distintas tendencias para proteger los derechos que tienen las comunidades sobre los conocimientos y expresiones culturales que les son propios.

Esta protección puede darse de múltiples maneras, ya sea por medio de la ampliación de los derechos de propiedad intelectual vigentes o bien a través de la creación de nuevos derechos *sui generis*.

Pero sobre todo es de suma importancia destacar que estas tendencias en proceso de consolidación cumplen cabalmente con principios trascendentales de equidad social, desarrollo humano y justicia distributiva. En este sentido, estas medidas emergentes de salvaguarda son compatibles con el A2K, pues evitan que personas, entidades o empresas ajenas a las comunidades establezcan derechos exclusivos de explotación y lucro, sin el consentimiento o beneficio de las comunidades. [271]

Es decir, el A2K no busca –en todos los casos– el acceso libre y sin ningún tipo de restricciones a la información y al conocimiento, sino que busca también (como un imperativo ético) el cumplimiento pleno a nivel global de los derechos humanos, la equidad y justicia sociales, y el desarrollo humano sustentable de todos los pueblos y comunidades, por lo que se justifica considerar en un régimen especial a las comunidades históricamente más desprotegidas y vulnerables, como es el caso de las comunidades tradicionales y –dentro de ellas– las indígenas.

Janhaskua ma enka kuajpenhani jarhajka mitekuechani ka, p'intekuecheri uantantskua enka uajka materuecha jinkoni niarani aiamperata ka mitekua

HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA [273]

Inchajpetarakua

Iamu ini xasí ampe uantákua uinhápetarakueri, sesi peratakua ka ionki anapu ampe patsantakua: enka uajka úenatarani uaxástani urheta irericheri ma jaxí janhaskua; ini arhukukata jimpo uantanta xati mamaru jasí emape enkaksí kúntakorhepajka nitamakuecha ka eránhaskuecha enkasí kuajpeka iamentu jasí janhaskuechani ka mitekuechani enkasí menku mianhantani jarhajka, jimesí enka no kani jaipanhentanhani jarhajka i jasí ampe uantótskorheta: a) iretecharhu inchajkutini enkasí mamaru jasí ampe p'intekuechani jatsikorheaka: b)enka xanhatanhane jaka ima ampe enjka santeru uetarherika iapurú, enka marhuajkuka k'uiripuni iamentu jasí niatakuecharhu istu kunkorhekuecharhu; c) xanhatakuecha enkasí ujka intspeni jarhani mamaru jasí ainkperata ka janhaskua enka sanhani arhijka jukaparharanhane, enkasí jimpo uajka kuajpeni ka uantantani jarhani –iapuru isí enka xani uetarheni jaka. jimpoka jinteska ma úrakua enjka kanekua uetarhenchka k'uiripu kunkorhekuecharhu enkasí inte újka mitetini jarhani ainkperata ka miteni ampe enkasí inte uetarhenchajka ka eska no nema ampe arhiauajka, d) mintsínharhikuestiksí iretecha enkasí mamaru jasí p'intekuechani jatsikorheajka -santeria orheta irericha jinkoni. enka arhikuekajka eska jimteska; patsantani, kuajpeni ka sesi xanhátani p'intekuechani ka mitekuecheri marku untskua arhixi jimpo *identidad, desarrollo sostenible, justicia equitativa* arhikata ka istu tumina antakuarhu jompo (inte ampe marhuauati eska no materu

K'uiripuechaksí minkuarheni jaujka). Arhiksí jintesti enkasí inchajkuaka ini karakatarhu: 1. Iretecha enkasí jatsikorheka p'intekuechani juchari uiripantakuarhu. 2. Enkasí marhuajkuaka ampe inchátaka. 3. xanhatakuecha enkasí ujka intspeni jarhani mamaru jasí aiankperata ka janhaskua; ka 4. Janhaskua ma enka kuajpenhani jarhajka mitekuechani ka, p'intekuecheri uantantskuaka

[274]

1 Iretecharhu inchajkutini enkasí mamaru jasí ampe p'intekuechani jatsikorheaka

Ma ampe enkasí santaru xarhatka k'uiripuecha eskachi kanekua uetarhENCHIPERASINHA, eskachi no úsinha jantiojku jamani, uinhamentuchi anchikuarheni, uantaxenchi ka sesi arhiperachi kunkorhekuecharhu ka iapuru iretecharhu nauekichi tachani t'arhexeka. Ini xani sesi jasí kankorhekua ampe exentaparini, xentaskachi najka xani uani janhaskuechanchi kamjka.

Úakachi iretarhu anapu eratsekuechani tanantani, eska na jintejkasi:

- *kúnkorhekuaecha enkasí maku jasi ampe kamjka.* Iksí jintesti ma kunkorhekua k'uiripuecheri enkasí maku jasí uantanheata jatsíka, ka kuntantasi, eska jima kunkorhekua *alcohólicos anónimos* arhikatarhu, pamenchaticheri o jorhenkuarhekua *doctorado* arhikata.
- *kúnkorhekuecha enkasí anchikuarhjka.* Intecheri úkuaka ma enka santeru úetarhejka jintesti marku anchikorheta enka makueni jasí ampe anchikuarhenhajka, isí eska na úkorheni jarhajka imecha jinkoni enkasí juatani patsántaka, ka grupos feministas o de derechos humanos arhikatecha.
- *kúnkorhekuecha enkasí esrarhukuntani jarhajka.* Iámentu jasí Kunkorhekuecharhu, inteksi kanekua tsipekuaka jinkoni inchasinti isí eránhaskaparini eskasi úajka jinteni artista arhikata ka untansi película arhikata ka ma karantskuaka uantskuacheri ka miantskuecheri.

- *kúnkorhekuecha enkasí anchikuarhijka. Inte k'uiripechaksi jintesti enkasí makueni jasí ampe niatani jarhajka eska ná úkorheni jarhajka, clubes de motociclistas, equipos que practican un deporte o asociaciones de profesionistas arhikatecharhu.*
- *Kúnkorhekuecha enkasí no manákuarhejka. Jimini jarhástiksi k'uiripuecha enkasí makueni jasí eratsekua kamka, enka jinteka jirinhanani ma kontekua iretarhu, istuna uajti uapatsekuarhu isí (Feverbee 2012).*

[275]

Tuanapu uantatskatecha jintestiksi ma exerperakuecha. Jimpokasi uanejku jasí ampeteru jarhaska enkaksi úajkateru kuntanhantapanhani: enkasí makueni jasí ampe kamajka; irekuecha, p'intekuecha, jakakukuecha ka santeru ampeteru.

Joperu naueki makueni jaxeni iretecha, mamaru jasí ampeksi jatsisintiksi enkasí marku marhúatka: eska na jinteka mitenskua. Kuntatskata mitenskuecha jintesti ma jorhenkua eska ná t'arhexenka, nitamakuecharhu ka miajkuarhu inteni jimpo k'uiripuecha úajti inchajkuni iretarhu maku jasí uantotskorhekua jimpo, jimpoka inte jinteska ma ampe enkasí iámentu k'uripuecha úajka intsimperani. Mitetskuecheri kuntantskua jimpo kanekua sesi arhiperanhasinti iámentu k'uiripuecha jinkoni, ka isiksi tamperantapani imecha jinkoni enkasí makueni erátsejka (Castells 1999).

Eska ná karákorheka orhénku, iretecha enkasí p'intekuechani úejka –ka inchatansi orheta ireriri iretechansi uanekuechri mitperantskua-, enkajtu ná úskukata jaka mamaru jasí marhuakuecha jinkuni eska na jintrka; k'uiripuecheri, nitamakuecha, *lingüístico* arhikata, jakakukuecha, kontekuecha enka uni jauka anchikorhenhani, ka janhaskuecha ka materu ampeteru.

Makueni pentasinka sesi jasí k'uiripuecheri uantotsikorhetecha, enkasí k'uiripuecha jirinhatka nani úejki (Weller 1997, 32).

Isí jimpo iretecha enkasí úrka p'intekuechani ka k'uiripuecha enkasí jima anapueka kanekua ampeksi jatsikuarhesti ka iretarhu

úeratini iaunisi pani sirankua ka jankorhentakisi iamentuecha maru anchiliarheni mamaru jasi ukuecharnu enka jimpokisi uajka patantani ampe, kuajpeni, ka santeru kanerani, urakuechani ka imecheri jatsikorhekua ampe.

[276] I jasi kunkorhentsikua jintesti -keri ma ampe. enka menkisi marhuani jarhajka jimpoka mokurhatperapanhasinti eska na tarhexenhani jarhajka. -no mirikurhiajkachi.eskachi terutsexaka ima jurhiatekuechani enka keni jaka ka pauani ka pauni mojtakukuarheni jarhani *globalización* arhikata jimpo, ka inte jamperikisi jimesi inchakusinti, orheta ireticho.

Iasi ini ampe eratsentaperini *globalización* arhikata inchatani jarhasainti uantaxekua juchari parhakpeniri ampe o enka arhipirinkia iamentu jasi ampe kuiripuecheri niatakua: tumineri, xanhatakuecheri, kuiripueri, nitamakuecheri, *cientificas* arhikata, *tecnológicas* arhikata ka *comunicación* arhikata. Ini ampe exeparini, uani ampesti enka jupintakorheka kuiripuni jinkuni ka inte kuiripuecheri marku ukorhentsikua usinti ma xarhatakua, kanekea ukua jukari ma ka interi p'inukorhekua santeru kanepani, enkasii jimpanhe xarhatantka naninjka jamperi marhuajkuka inte iasii anapu uaxastakata isitu untani jarhasinti jimpanhe karakua, xarhatakua ka ampemanka arhikuekaka, esitu jimpanhe xarhatakuechani, ukuechani ka kuiripuecheri marku anchikorheta ka nitamakua, arhi jurhiatekuechaksi isi mitekatesti eska juramusinnha uantatsikua ka janhaskua (Melucci 2001, 46-51), koru eran kupasinti jonkurhikua.

Ini ampe jinkuni, jintesti ma ampe en inte xarhatani jaka marhuakurcharhu ueratini ma parhakpenirhu maku ka makueni jarhati ampe iapuru jupintakuarhekuecharhu iauainisi jamperi ka jimaku isi (Mires 1999), iamu ampe marerku untatsiti ka inte ampe arhikuekasinti eska kontamani p'ikuauajka echeri ka nitamakuechani ka kumani kuiripuechani enkasii iasii anapu ampe uantaxekua kamka.

Jimpoka isi sanhani arhisinka pikunhani eratsekuecha gblalizacion arhikarhu, enka janhastpetka ukuechani ka uni

iamentu ampe chuxapani jimpokasí no úsinnha kuntanhani, eska ná exéni jaka Castells (1999), enka eratakuntani jarhajka mamaru jasí kuntantskuechani ixu anapu ka iauni isí anapu jinkuni ka na eksí kúntperapajka, sanhani arhixati, jurámukua uinhapeni mamaru jasí xarhatakuecha iapurisí k'oru k'uiripu mamaru jasí ampe irekuarhesínti ka jatsikuarheansí p'intekuecha, enkasí uínhamu uaxastakata jaka materu jasí ampe iretarhu ka k'uiripuni inchatsíkuni (Dueñas Guzmán 2004).

[277]

Enka uantánheata santeru k'eeke jintesti eratsentani nena, úachi sesi jakuntani iamentu ampe ka nenachi ua sanhani arhini késkuntani imani ampe enka nosesí úkorheni jaka, iapurisí ka sesi pentani inteni enka jiniasísí no sesi jantskarani jaka

Eska ná uantantakia juchari jurhenkorhekua ampe, mamaru uentani janhastpentaxati iamentu interi kurhukuechani enka inchakujka ixu ka jiniasi inteksí jintesti enkasí chénharhikorhejka ka enkasí úkua jatsíkuni jarhajka irétecharhu enkasí p'intekuechani úrajka ka imakueni tsípekua enka úajka jorhentani konkorhekuechani iamentu jaí erátsekua

2 Enkasí marhuajkua ampe inchátaka.

Isí eska ná jinias mamaru ampa úkorheni jaka ka juchari iretechani patamani jarhani, juchatuchi mamaru ampe jatsikorheska enkachi úajka iapuris xarhátantani –enka urhétku uantáxenhakia. ka uantánheatecha enka uiríastaka iretechani enkasí p'intekuechani úrjka jimachi exéni jarhasínti uánekuu ampe enkasí marhuajkua ampe inchátaka ma parhakpenirhu, i úkuechaksí mamaru jasí ampe jimpo jarhuataxati k'uiripuni, k'oru iretecha enkasí p'intekuecha jimpo jarhuakorhejka jimesí sani úkua jukasínti.

Ini ampe eránkuparini, ka erátakuntani ná jupuxaki mojtakukuarhepani k'uiripuecheri eratsekua, jimpokachi kanekua patamaxaka inteni mójkustakorhepaxakachi tiamueri

ampe urakua ka iasi maku marhuatatica, istu: mitekuticha, ainkpiticha o eska ná mitenhaka ma parhakpeni (Wallerstein 2005), erátsentskua ka jirinhakuntskua (Tejerina 2003).

[278] I ampe eránharhiparini eska ná menku sónku jatini mójtakukuarhepani jarhajka iamentu ampe inteni *internet* arhika jimpo *civilización humana*, arhikata enka xarhatakorhejka jurámukua jimpo ka naxansí jukaparharasínki uantantsíkuechani. *Internet* arhikatarhu, iunhamu inchakusti k'uiripuechani terutsemakuarhu nitamakuechani, jimini uératini inchátasti; materu jasí irekua, uatáxekua, áchikuarheta, jorhenkua, ainkperani ka uantaperanchi.

Únhasti jimpanhe exékua ma enka exérakueka nani/natini k'uiripu úa miteni, jimini ueratini úsinti uantájperani jarhani uanekuecha jinkuni, isí sanhani arhini jarhasinti úkua jukani ka iontani jarhani xarhatani ampemanka jirinhanhantani janhaka (Castells 2001, 15-17). i mítentsíkua úenasinti xarhatani mojtakukuarhikua iretecharhu jatsíkuarhekua ampe jimpo ka enka sánteru ampe petánhansí jarhajka mamaru jaspí ainperata ampe ka nitamakuecheri exérperata (Melucci 1989, 45).

I ampe enka no kurhánkukorheka, arhixati eska ampe enka juchenioku ukorheni, jarhaka iasi etsákurhipaxaka ia ka eska iamentu ampe isí nipajka.

I ainkperata parhakpenirhu ka uánekua ampe xarhatakua *apertura radical* arhikatesti (Tapscott 2013). Enka uénaka i mójtakukorhekua ampe santeru uinhámu xarharastiksí; *tecnología abierta, software abierto, gobierno abierto, ciencia abierta, sistemas de acceso abierto, recursos educativos abiertos, arhikatecha* ka sánteru ampe (Vessuri 2011).

Makuentu inte iamentu ampe etsákorhepani jarhasinti ka inte ampe p'irhikupani jarhani, p'intekuani ka mimixekuani

uékanhaxati uánekua ampeteru jorhenkorhenhani ka enka santeru sesi irenhani jirinhanhantaka nena, sesi nipani jarhani enka jimpo uajka ainkuni imechani enkasí iasí 'arhexeni jaka iamentu jasí juchari nitamakuechani, enkasí jompo úajka imani

ampe miaparini ka mitetini t'arhexeni, jimpokasi isi úsinnha -sanhani arhini sesí úrani. intspeni, marhuatani, ka menteru uénani úrani jarhenkua ka ainkpeni iamentu jasi nitamakorhekuecheri jats'ikorhekuechani, ka mitekuechani.

Ini jasi ampe uékakua jintesti –eskatu. úkua jukani jauaka iretecharhu enkasí tuanapueka, inchatani inteni jasi amperhu incharani k'amak'amasí, jimpokasi matirku mojpatakusinka ka [279]
 inte ampe no kani jarhópeni jarhasinti eska sesí marhuatanhaka janhasakua ka nitamakuecha jankua, jimpokasi jarháka k'uiripuecha ka kunkorhekuecha o k'umanchikuarhu uáxastakatecha enkasí jamka jirinhanstikua ampe úni ka jimakusi uénani; atáranhantani, sipatani, p'irhitkuni, oksí menterueni jakuntani, jimpokasi marepenku tumina jimpokusi jirinhani jarhajka o marhuatansi jarhani imecheri sési jakua jimpoku, ka noksi miani iretani jarhuatani.

3 xanhatakiecha enkasí újka intspeni jarhani mamaru jasi ainkperata ka janhasakua

Ka ampesi ujka enka inte ampe úrakorhejka iauanisi ka xuesi ka enkasí marhuajkua ampe inchátaka –ka eskachi ná arhístamenhaka úrhetku anapu arhutatecharhu. uanekua ampe arhikuekaxati –ma parhakpenirhu. eska na jinteka sési jakua kurhakuarhekua, ainkperata ka janhasperata, eska sánteru kánepaka ka eska uánekua ampeteru jeutapanhaka ka únsi mak'eri jakánkorhitanhani *access to knowledge* (A2K) –uni mitenhani– (Krikorian y Kapczynski 2010; Noronha y Malcolm 2010).

Eskachi ná mitetini jaka ia, iaiasi jimachi terútsexaka enka iamentuecha jánkuarhenantani jaka néna tánakuarhenhani tumina, ka jantiokuerakorhenhani inteni jimpo kánekua k'eri p'ikuarheranhani ka imani jimposi úni mamaru ampe xanhatani (Tejerina 2003, 8-16), ka únsi jarhani inchatani k'amak'amasí

[280]

xanhatakua ampe ka sánhansí jarhani noteru jiaikutpeni ampe (Boyle 2003), ampenka uétarheni jauaka noma uekanhani uantánhantani, mitekuecheri ka nitamakuecheri ampe (Krikorian y Kapczynski 2010), ka materu ampechateru, enkaksi jukáparhakueka ka enkasi úni jarhaka k'uiripuni uinháperani, menkueni t'arhexenhani, uantaperanhani, ka enka úni jarhajka marku janhani jarhoperakuarhu (Vaidhyanathan 2004). Ini jasi ampe eranharhiparini A2K arhikateri k'eri ma úkuesti, sési petani jarhani iamentu ampe ka jirínhantani jarhani néna úa etsákuni ainkperata ka mitekua enka xáni úkua jukaka, jánhasticha jinkuni.

Isí jamani, A2K arhukata untaxati uinhápekua enka kuntantani jaka mamaru ampe enka jánkorhenhantani jaka jirínhanhantani néna jarhuani k'uiripuni sési t'arhexeni, ka eskasi menkueni ainkunhaka ka mitetaranhani inteni *tecnologías de información e internet* arhikata. I úkuechaksi jarhuatasinti k'uiripuni úratarani janhaskuechani ka jarhoperatechani eranhaskaparini *tecnologías de información* arhikata, isi eraparini eskasi úajka, jirinhani, ka uántaperani materu k'uiripuechani jinkuni ka jima uératinksi úni jarhoperani materu ampe ainkperata nénenka k'uiripu úajka kuapekorheni enka t'arhexeni jauaka, xarhátaparini eska nonema ampe arhíauaka eskaksi sési ampe eratseaka. ka sési jakua jarhani ka sesí arhiperata ma parhákpenirhu (Shaver 2007, 4-6) ka eska jauáka jarhójperata k'uiripuecheri sesikuecharhu (Balkin 2010, xx).

Xarhatakua A2K arhikata xarhatantaxati áncekorheta ka úxati uántantani ma ampe enka eránkuntani jaka, uantóntskorheta ka mamaru jasi úkuechani enka xáni jirínhanhantani jaka, ka júrhenuka máteruecheri nitámakuecheri, erátsekuecha, áncekorhetecha, ka úkuecha, enkasi májkueni jasi erátsekua jatsijka ka nompema p'inkuani mitekuarhu ka ainkperatarhu, ka eska i ampe úajka marhúakuni ma parhákpenini.

Iasĩ, naueki enka jakaia erátsekua ma enka kuájpeka ka axáni jarhani mamaru jasi ampe enka xanhatani jarhájka A2K arhikata, istu jarhasti materu mamaru jarhasti nitámakuecha enkasĩ mamaru ampe marhuatka mitekueka ka aínkperakueni inte ampe jatsĩpirinti A2K arhikata enka úni jáuaka sánteru sesĩ erátani nitámakuechani.

Jimpoka inte jinteska ánekorheta ma enka k'ujpeka mitékuechani ka mamaru jasi nitámakuecheri xarhatakua, isĩ [281] eska na t'antsirani jaka Correa (2010, 238), arhini uéxurhinichanisĩ únhatasti – ka kánexati. mamaru jasi karákatecha enka jukánharhitinsĩ jaka erátsekuecha nena p'írhitkuni o kánerani k'uiripuecheri sesikuechani iapurisĩ enka jaka jánhaskua ka nitámakuecheri xarhatakua ka xarhataasĩ jimpanhe sesikuechani ad hoc enkasĩ úajka p'íkuntani jarhani ima iretecha enkasĩ p'intekuechani úraka, eska ná uétarheni jauaka. Iasĩ uantatia ná marhuaxaki i ampe.

4 jánhaskua ma enka kuájpenhani jarhajka mítekuechani ka, p'intekuecheri uántantskua

Urhéta uétarhesinti kurhankuni ampeski mimixekua ka p'intekua. Ixú uératini, ma ampe enka sánteru kèeka ka sánteru jukáparhakueka ka enka sánteru uántantani jarhajka Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) arhikata. Enka mimixekua arhíkuekaxaka, mitekua enka k'uiripu jatatsĩka xarhátaxati ka mamaru jasi nitámakuecheri jatsĩkorhekua, úkuecha ka mamaru jasi mitetarpetarakua iretcharhu enkasĩ p'intekuechani úrka, sánteru (p'intekuecheri, mitekuecha orheta irericharhu iretcharhu) (OMPI, CIG 2008, anexo 1, 23). Máteru uántakuecha jimpo enkachi úajka sánteru sesĩ kurhánkuni p'intekuecheri mitekuecheri ampenka arhíkuekaka jarhaka jánhaskuarhu, isĩ eska p'intekuecheri nitamakua xarháatakua, ka jimatu jarhasinti xarháatakuecha ka ampénkasĩ arhíkuekaka (OMPI, CIG 2003, 34).

[282]

Exéakachi exeratakua ma mitekuecheri ka p'intekuecheri nitamakua xarhatakua enkasi: iretarhu anapu uantontskorheteka, k'umanchikuarhu anapu uantontskorheta k'uiripu jinkuni, iamentuecheri erátsekua, úkuecha ka iretarhu anapu p'intekuecha, jimpanhe xarhatakua ampe, uénhekua, kustakua, nitamakueri xarhátakuecha, nitamakuecheri újkukorhekua ka úkateri, tsínájperata, sípiati, t'irérpekua, mítekua *científicos* arhikateti ka jurhenkorhekua úkateri, mitekuecheri enkasi jaka sistemas biodiversos, los recursos genéticos arhikata ka parhákpeniri jatsikorhekua ampe (OMPI, CIG 2010, 3-4).

Mamaru mítekorhesinti i jasi p'intekuecha: erátsekuecha, úskukatecha, karántskatecha, kuerántskatecha, uantántskuecha, jurámukatecha, míntakatecha, tua anapu mimixekua, p'urhecheri jorhenkua, ireteri jorhenkua, atárantstucheri jorhekua (OMPI, CIG 2010, 4).

Isi enka mitenhakia, ka jánhaskanhani ka sesi péránhania mitekuecha ka p'intekuecheri nitamakua xarhátakua, úakachi xarhátania santeru ampe ia nena kuapeni, ka néna kamani jima sánteru isi.

I ampe karántskata jarhasti jima *Declaración Universal de los Derechos Humanos* arhikatarhu, enka arhini jaka arhukukata 27.

Arhukukata 27

1. iamentuechaksi sésikua jatsisti irekoreni nenikasi jinkoni sesi p'ikuarheraka, ka jima tsípekoreni ka marhuatakorheni ampe jinkoni enka úkorhepaka
2. Iametuechaksi sesikua jatsisti janhanharhinhani imani ampe jimpo enka karántaaka (Naciones Unidas 1948, 81).

isi eska ná arhini jaka arhutata 2, ma ampe enka k'uiripuecheri sesikueka jintesti eska kuapenhani jauaka interi erátsekuecha ka janhánharhikua interi mitekua, noma no sesi ampe exéparini, inte mákuerisinki o kunkorhekuarhu anapuesinki o ireterisinki inte ampe marku únhantasinti ménkisi i ampe úskukata jarhati

arhukukatarhu 15(1) (c) *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales* arhikata, enka arhika eska iamentu k'uiripu jatsiska arhini sesikuechani

c) eska úajka kuájpenhani jarhani ampémanka jimpo inte uekaka ka interi jatsikorhekua ampe jimpo ka jimpoka untani jauaka úntani mamaru jasí uenhekorhetechni (Naciones Unidas 1966).

[283]

Jimakani, inte *Carta Cultural Iberoamericana* (2006) arhikata sánteru jukáparhakua uérastia enka exéntani jauaka nesí karántani jarhaki ka kuapeni inteni nitamakua jatsikorhekua, eska iamentuecha úajka ainkunhantani inteni karákatecheri ka mitensí nitamakuechani, eska jinteka ma ampe enka jarhuataka iretani sesí jarhani ka iretani.

Karántsítiri mintakua

Aispeatiksí ka kuapeatiksí xarhatakiecha ukukateri nitamakuecharhu, científicas arhikata ka jorhentperata, exentaparini untsticheri mintakuani, ka arhuntu ampe exéparini garantía del acceso universal a la información, al conocimiento y a la cultura, jimpokasí inte jinteska santeru jukaparhakueni enka jarhuatka iretani. Ka etsakuatiksí emka uni jauka patsantani karantstiri mintakua, xani uani amperi enkatsini xarhatacheni jarhaka nuevas tecnologías, arhikata, enka intspeka sesíkua jirinchantani kama jasí enka uaka untani ka sesí ampe úantantani ka nitamakuecharhu jarhopeni.

Jatsikorhekuecheri nitamakua

Jatsikorhekuecheri nitamakua xarhátasinti tua anapu jankuechani ka enkasí noter úakia menisi úkoarheni o juchantsini jinkuni jarhani, ka xarhátasinti naenka mójtakukuarheni jarhaka iretecharhu ka, imani jimpo, uénanchi exéntani juachari mítentskua arhikata, istu inchátasinti jatsikorhekueri nitamakua iberoamericano arhikata jatsikorheharhu enka exékorheka ka enka no exékorheka enka ima ampe enka no újka jurakunhani

enka jukáparhakueka, janhánharhikuaka ka kuajpekueni, etsákuarhiati uántakua néna patsántani karántstiri sesikua, inteni ampe jimpo enkatsini exératani jarhajka jimpanhe tecnologías arhikata, enka intspeka sesíkua jirinhanani ampenjka untani úantantani ka nitamakuecharhu jarhopeni (Carta Cultural Iberoamericana 2016, 15).

[284]

Iatsítakuarhuchi arhipeaka ka jánhastperataparini, arhutata 11 enka jatarhaka arhintskuarhu *Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas* arhikatarhu, uantantaxati orheta ireriri iretecheri sesikua imecheri mitekua jimpo ka nitamakueri xarhatakuecheri:

Arhutata 11

1. Orheta irerichaksí jatsísítiksí miatakua marhúatani ka uinháperani imecheri k'uinchekuechani ka p'itekuechari nitamakuechani. Jima inchakuati eskasí ima jatsikuarheaka, kuajpensiti ka sánteruksí kánerani uantántskua tua anapu, iasi anapu ampe ka enka ukorheni jauákateru ampe nitámakuecheri, eska na jinte tua anapu amperhu ka uantántskua, uarákuecha, k'etsítakuecha, tecnologías arhikata, úkatecha ampe ka kurhankuntskua ampe.
2. iréchekekuechaksí intspeati jarhoperata sésí jakuntskua ampe, enkasí jimpo uajka menteru uéntani sési jaakuntani, enkasí jinkuni pénhantaka orheta iréricha jinkuni, ini nitámakuecheri sisi jakua jinkuni, jánhatsperatakua, jakákutakua, ka miansískua enkasí xani isku euánhani japka, iskuksí kurhamarhenhani oksí no kurháchanhanani imecheri jurámukua, k'uinchekuecha ka p'intekuecha (Naciones Unidas 2007, 6).

Arhi jikuni inchajtaka, arhutata 31 ini uantántsikua jimpo uinháperaxati mítentskua iretecheri sesikua imecheri mitekua, nitamakuecha ka p'intekuecheri niatakuecha enka jimpo úni jaka p'inkukorheni inte kánerakua ka majkueni nirani jarhani, istu

kuajpekua ka patsantakua parhakpenirhu anapu ampe ka inte *sistemas ecológicos biodiversos* arhikata:

Arhutata 31

1. orheta irericha míntakataksí eska úajka jatsíkorheni anchitakua, k'ájpeni, ka kánerantani imecheri jatsíkorhekua, istu imecheri p'intekuecheri nitamaka, xarhátakuecheri nitámakua, p'intekuechani ka exérpekua imecheri janhaskua, tecnologías arhikata ka nitamakuechani enkasí k'uiripueri jatsíkorhekueka ka intsíperata tua anapuecheri; tsíkípuecha, janhaskua tsítsíkiri ka manakuarhericheri ampe, uantantskua ampe, karánharhikukua, chanákuecha, úkuecha enkasí exékueka ka janhastarakueni, istu míntanhastiksí anchitani, kuájpeni ka kanerantani imecheri jánhaskua jatsíkorhekuarhu, imecheri p'intekuechani ka imecheri nitamakuechani.
2. marku úkorhentati orheta irericheri ireta, iréchekekuechaksí jánkuarhetka jírinhantani nénaksí úa mitentani ka kuapeni ini sesíkuechani (Naciones Unidas 2007, 12).

[285]

Istu iapurisí, Organización Mundial de la Propiedad Intelectual arhikata exéntaxati eska arhini uéxurhinichani kanekua jukaparhakueska mantani ampe –enka jimpo úni jauaka sánteru uánenhani, nitámakuecheri ka tumineri ka makuenini ampe intspenhasínka. ka jánhaskueri jatskorhekua kuajpekua, mitekuecheri ka nitámakuecheri xarhátakua.

Ini erátsekua jimpo, úkorhasti mamaru jasí jorhenkua, eránkuntsíkua ka úkuecha enkasí úpirinnha xarhátanhani jarhani, ka nakirukasí uanekua erátsekuechani káni jaka kuapekueri jarhoperateri, isí mintsíkanhasinti eska jaipanhenhantaka menkisí ka eska úerani jauaka jima *legislación sobre propiedad intelectual*, arhikatarhu iapuru iretecharhu,” jimpoka isí úajka kuapenhani p'intekuecheri janhaskua, tatitecheri intsímperata, ka nitamakuecheri xarhatakua (OMPI 2016, 1).

2001 ueradini, OMPI úntasti kunkorhekua ma interi *Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos* arhikata, p'intekuecheri ka uarhakuecheri mitekua (CIG), enka jimpo iasí jamperi pani jakaia ma ekuatse ka tempeni t'amu tankorhentskuechani (OMPI, CIG 2017).

[286] Xarhatekuecha ma ini uantontskorhetecheri ka arhinskuecha enkasí etsakuarhikia OMPI ueradini o interi kunkorhekuecheri enkasí jinteka:

- 2001 OMPI xarhatasti ampenka xani uetarheni jaka ka naxanka jarhopeni jaka janhaskua ampe iretarhu janhaskuecha ka p'intekuero nitamakuero xarhatakuero, enka tananhantaka iamentu jasí exerakua enka unhantani japka, ukatecharhu, k'uinchekuecharhu anapu ka ima parhakpeniri (OMPI, 2001).i xani kani jirinhantskuaisti marku untani enka jimpo materu jarhati anchikorhetecha uaka sesii uerani jarhani.
- 2003 CIG, OMPI anapuru ueradini, xarhatantasti mamaru jasí xanhatakuochani ka *jurídica* arhikatechani enkasi kapeka p'intekuecheri mitekuechani. Sirantecharhu enka incharatani jaka nena kuapeni p'intekuecheri mitekuechani; ka penhantas ma niarata enka úenaka kuapeni; iatsítakuarhu uenaxatiksí urakuarheni inte *jurídicas* arhikata ka xanhatakuocha kuajpekua; intecha jinkuni jaka enkasí jukaparhakurka xarhatani inteni eratsekuechani enka ueráni jarhajakaka enka inteni ampeku ujka kamani jintesti *sui generis* arhikata janhaskuero, i eretsikua iaunisíjamperi niarastia arhini uexurhichani, ka k'amarhutani jamania xarhatakachi nenasí ukorheni jaua ini uantotskorhetecha (OMPI, CIG 2003).
- 2008 jimpo cig OMPI untasti anchikorheta ma enka uaka exentani jarhani ampesí nenasí uetarheki kuajpeni jarhani janhaskuechani. Ini anchikorheta jimpo karakata jarhatia enka xani ampe jakaia uetarhenchakua iapurisí; ka nena jarhopeni uetarhenchakuechani (OMPI, CIG 2008).
- 2010 jimpo CIG OMPI untasti ma karantskata enka pakarapirinka jokurhita enka uajka xarhatani p'intekuechani (OMPI, CGI 2010). I xani jukaparhakua erankutskua, ukua

jukasti sesi pentani ka arhukuani nanenka uetarheni jauka janhastpeni ka xarhatatspeni ampe, ka nakirunka urhetku anchikorhenhacia uati santeru kurhutanhani anchikorhetecha.

- Ini iamentu urhetku anchikorhetecha jimpo CIG OMPI anapu jimakani 2012 usti manatani uanekua eratsekuechani ka manatani iamentu jonkustakatechani jimpokasi mitetixapka nena anchikuarhini, jimpokasi mitetixapka nanisi santeru uetarheni jarhajki ampe, esraparini eska i iamentu ampe uajka iaunisi niarani (OMPI, CIG 2012).

[287]

K'amarhutani

Enka xani ixu karakorhe intspentas arhin uexurhinichani maku jasi ampe enka kanerantka nena kuapeni iretecheri sesikuechani enkasi ima miteka ka imecheri mitekuechani

Mamaru jasi ampe jimpo uajti kuapenhani, sesikua jimpo, janhaskua jimpo o jimpanhe ukuecha enkasi sesikua ampe intspeajka *sui generis*.

Iamentu ampe jimpo kanekua jukaparhakuesti eskachi uinhapetaka sesi jimposeska uajka urhepani uerani ka menkueni p'ikunhani. Ini eratsekua jimpo, enkasi xenhantaka nena patsantani kuentunhaxati A2K jimpo, jimpokasi no jiaretasinka turhisichani p'ikuni jauaka oksa minkorheni ka intekusi marhuatani jarhani tuanapu sesikuachani enka iretecharhu jaka.

No imankusi jirinhandi A2K, -iapurisi. eska isku uranhaka aianperata ka janhaskua. Eskanha intejtu, (inchataka) iamentasi jasi jarhoperata k'uiripuecheri ka eska iamentuecheriaujaka iretecharhu enka jimpotu niarajka tuanapu iretecharhu enkasi santeru jurarkukata jaka ka nenauekisi kanhani jarhani, upirinka arhini orheta ireriri iretecharhu.

La investigación de los factores externos como metodología para identificar las necesidades de información de una comunidad indígena

JUAN JOSÉ CALVA GONZÁLEZ

Introducción

[289]

Las personas, ya sea de forma individual o colectiva siempre están bajo la influencia de su entorno social, económico, educativo, cultural, geográfico, etcétera, siendo este entorno un factor externo, como es denominado en el Modelo NEIN (Modelo sobre las necesidades de información), que al impactar en los individuos junto con los factores internos, propician la manifestación de las necesidades de información. Tomando como base este principio, se expone que la investigación sobre los factores externos puede ser utilizada como metodología para la determinación de algunas necesidades de información de las personas, pero solo las relacionadas con esos factores externos que impactan a una comunidad. Por lo anterior, en este documento se argumenta la factibilidad de esta propuesta, para la investigación de las necesidades de información de una comunidad como lo puede ser la purépecha, en la comunidad de Cherán, Michoacán.

El fenómeno de las necesidades de información: modelo teórico

En las comunidades humanas (y entre ellas, con mayor énfasis las comunidades indígenas), las necesidades de conservar la información y el conocimiento se presentan conforme se van desarrollando, se necesita la transmisión de la herencia cultural de una generación a otra, que consiste en legar los descubrimientos y conocimientos adquiridos por los seres humanos a lo largo de generaciones, a

través del lenguaje oral primero, y escrito después, muchas comunidades indígenas tienen solo la transmisión oral.

[290] De lo anterior se deduce lo que afirma López Yépes con una visión enmarcada en la información: que el documento (escrito, oral o audiovisual), en donde está registrada la información, es un instrumento de cultura, de conocimiento y fijación de la realidad y de comunicación en el proceso documental, así como una fuente de nuevo conocimiento (López Yépes 1997). Blyumenau considera que existe una necesidad social de conocimiento que luego se transforma en necesidad de información (Blyumenau 1986). Visto así, el medio circundante es el que influye en el sujeto y esto incluye a los elementos sociales, políticos, económicos, educativos, etcétera, que hacen a una sociedad o cultura. Por otro lado, las necesidades de información de una persona o de una comunidad no solo están bajo el impacto de los aspectos externos o circundantes, sino que tienen características internas propias, las cuales pueden ser básicas o complejas, originarse dentro del yo (la persona) y llegar a la personalidad procedente de la sociedad (Shera, 1990).

Por lo anterior, entonces, se puede ubicar el origen de las necesidades de información en:

- 1) Los factores ambientales que provienen de la sociedad, del entorno cultural y físico, factores externos, y
- 2) Por la personalidad del individuo, es decir, por sus características particulares, psicológicas y cognitivas. Sin olvidar las primarias (alimento, etc.), factores internos.

Todos estos elementos pueden explicarse más detalladamente de la siguiente forma:

- 1) Características personales del individuo o factores internos. En el cerebro de cada persona se encuentran las características individuales, entre las cuales se mencionan:

- a) Experiencia adquirida durante su vida cotidiana, su vida en comunidad, su vida familiar o su vida académica.
 - b) Conocimientos sobre algún campo, actividad, oficio, trabajo, etcétera.
 - c) Temática, conocimientos específicos sobre un tema, por ejemplo, agricultura, cosmología, cuidado de los bosques, etcétera.
 - d) Habilidades para el desarrollo de una actividad que le es propia o que puede llegar a desarrollar, por ejemplo el bordado.
 - e) Capacidades para aprender, por ejemplo el manejo de las matemáticas, aprender un oficio, etcétera.
 - f) Preferencias sobre aspectos de su vida
 - g) Disgustos sobre aspectos de su vida cotidiana, familiar, laboral o social
 - h) Carácter o personalidad del sujeto que indudablemente está presente ante cada circunstancia de su vida al enfrentar algún problema, por ejemplo, la tala clandestina de sus bosques.
- 2) El medio ambiente o conjunto de factores externos. Cubren los elementos en los cuales se mueve o vive la persona:
- a) Sociales, comunidad indígena donde nació y vive (purépecha, por ejemplo)
 - b) Económicos, nivel de ingresos, capacidad de adquisición de bienes, etcétera.
 - c) Políticos, leyes, costumbres, hábitos que tiene su entorno; la comunidad indígena tiene sus propias costumbres que todos los integrantes deben acatar.
 - d) Educativos, acceso a la educación entorno con determinado nivel educativo
 - e) Culturales: tradiciones, creencias, etcétera.
 - f) Geográficos; el lugar donde se encuentra un sujeto o una comunidad puede tener una fuerte influencia sobre ellos, ejemplo la comunidad raramuri y la comunidad purépecha.
 - g) Físicos; las condiciones físicas del entorno donde habita, espaciales, climáticas, etcétera.

Por lo tanto, el ambiente y los procesos internos del individuo, son los que intervienen en la aparición de una necesidad, de entre ellas, de información, y si éstas son fuertes y persistentes, entonces se puede hablar de la existencia de una tipología de necesidades. Pero lo que es fundamental es que han de satisfacerse las necesidades primarias o básicas para mantener la vida (comer, dormir, eliminar, etc.) antes de que la persona pueda aspirar a satisfacer las necesidades de otros niveles más altos (leer, crear arte, dedicarse a una afición, etcétera) donde se ubican las de información.

Con base en esa relación, entre el ambiente o factores externos y los factores internos en una persona o comunidad, se puede explicar ese mecanismo de interacción bajo el cual aparecen las necesidades de información y conocimiento. Para dicha explicación es que han surgido varios modelos de entre los cuales se puede exponer el *Modelo de las necesidades de información o Modelo NEIN* (Calva González 2001) que se puede explicar de la siguiente forma. Primeramente, se entiende por *necesidades de información* a la: “carencia de conocimientos e información sobre un fenómeno, objeto, acontecimiento, acción o hecho que tiene una persona, producida por factores externos e internos, que provoca un estado de insatisfacción, misma que el sujeto se ve motivado a satisfacer a través de presentar un comportamiento para buscar la satisfacción” (Calva González 2001) Entonces, visto así el modelo consta de tres fases principales que aparecen en el siguiente orden:

- Surgimiento de las necesidades de información
- Comportamiento informativo
- Satisfacción

Los factores que intervienen e impactan en el surgimiento de las necesidades de información y el comportamiento informativo son dos y corresponden a:

- Factores externos
- Factores internos

La manifestación de las necesidades de información que tiene una persona se observará en el comportamiento que presente, el cual puede abarcar:

[293]

- Hábitos
- Costumbres
- Actitudes
- Procedimientos
- Habilidades
- Modos de acción, etc.

El comportamiento informativo se puede dar en dos direcciones:

1. Uso de recursos: archivos, bibliotecas,
2. Uso de fuentes de información: Concejo de Ancianos, coordinador de fogata, chaman del pueblo, el sacerdote, los propios padres de los niños pueden ser también esa fuente de información, etcétera

El comportamiento informativo de los sujetos, ya sea de forma individual o en grupo, es aquel que se manifiesta por medio de (tipos de comportamiento):

- a) El lenguaje, es decir una expresión oral
- b) La expresión no verbal, es decir corporal
- c) La expresión oral y no verbal conjuntamente
- d) La escritura
- e) La expresión oral en un momento y escrita en otro

Por otro lado, los patrones de comportamiento se pueden ubicar en:

- a) Comportamientos similares en comunidades de sujetos similares.
- b) Los patrones son diversos tal como la personalidad del ser humano es diversa y multifacética cada comunidad indígena puede tener patrones similares y otros serán totalmente diferentes.

[294]

En cuanto a la fase de satisfacción, se tiene que ésta puede ser:

- a) La satisfacción (es positiva)
- b) La insatisfacción (es negativa)

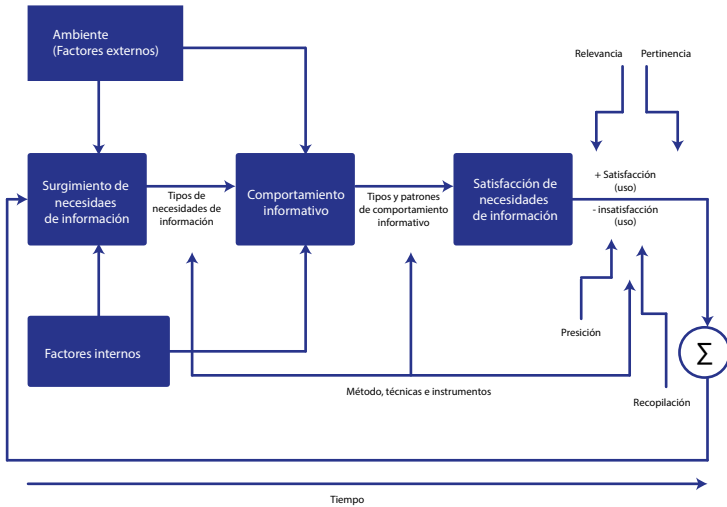
Los elementos que componen la satisfacción y que la impactan de alguna forma son:

- a) La pertinencia y la relevancia
- b) La precisión y la compilación o recopilación

Entonces, el *Modelo NEIN* consta de los siguientes componentes, que se aprecian en la figura 1:

- Fases (Surgimiento de la necesidad de información, comportamiento informativo y satisfacción)
- Factores (Internos y externos)
- Tipologías (de necesidades y de comportamientos, además de patrones de comportamiento)
- Elementos (pertinencia, relevancia, precisión y recopilación)
- Factor tiempo (el lapso en el cual transcurre el ciclo de las necesidades de información)
- Métodos, técnicas e instrumentos (diversos y combinación de ellos para el estudio del fenómeno completo)

Figura 1. Modelo NEIN
(Modelo sobre las Necesidades de Información)



[295]

Fuente: Calva González (2001).

Impacto e investigación de los factores externos en el tipo de necesidades de información

Actualmente, el medio ambiente en el cual se encuentra el ser humano está plagado de información escrita, sonora y visual, tanto impresa como electrónica; el ser humano debe procesarla, ya sea para producir nuevo conocimiento (y adaptarse al medio ambiente), y generar más información o simplemente para tenerla sólo para sí mismo y ampliar sus conocimientos o su propia cosmología. Por lo anterior, se puede considerar el desarrollo del hombre como un complejo sistema adaptativo -cibernético. (Frants 1988). Es decir, que conforme cambia el medio ambiente, el hombre, como organismo, se adapta a esos cambios y a cada cambio habrá una respuesta de adaptación. Esto ocurre tanto en las comunidades que están cercanas a la naturaleza, como las indígenas, así como las que son urbanas

y se encuentran en un ambiente social y tecnológico al cual adaptarse. De esta forma la información extragenética, recogida en el transcurso de la vida del hombre, es de vital importancia para su desarrollo, principalmente, social, cultural, científico y tecnológico. De esta forma es como el ser humano (de hecho su cerebro) ha procurado obtener información acumulada fuera del cuerpo y ha utilizado la escritura como el medio para tenerla registrada en un soporte impreso o electrónico, y así es como se observa que los registros impresos o electrónicos, cuyo contenido (información) puede entregarse a otra persona e ingresar a su cerebro por medio de los sentidos: del oído, del tacto y así como de la vista —entonces se entiende que un registro impreso puede ser audible, así como visual— (Shera 1990), permitirán que el individuo obtenga información y pueda producir conocimiento.

Por lo tanto, las personas al estar rodeadas por este ambiente sonoro y visual continuamente están percibiendo información oral y representada en símbolos, y mucha de ella no registrada en un soporte, esto ocurre principalmente en las comunidades orales como pueden ser algunas indígenas.

Dado que el ambiente que rodea al hombre está plagado de información que él mismo genera, se puede establecer, como principio fundamental, que el organismo que genera información es el ser humano, ya sea que lo haga de forma oral o que quede registrada en algún soporte impreso o electrónico, visto así, entonces, una persona puede ser a su vez un documento ya que puede cubrir las necesidades de información de otra persona transmitiendo su conocimiento de forma oral y de esta manera cubrir esas necesidades.

También, se puede tomar como fundamento que sólo el hombre puede ser portador de necesidades de información (Frants 1988). En él, este tipo de necesidades se ubica en el nivel más alto de la jerarquía de necesidades humanas; y se puede considerar como una de las más importantes (Frants 1988), por ser la que sin duda lo distingue de los demás organismos vivos y le permite adaptarse al medio y evolucionar; de hecho, las necesidades de infor-

mación evolucionaron con el hombre de forma paralela dentro de su cerebro. En estado primitivo sólo requería de información mínima para poder sobrevivir, pero cuando aumentó la cantidad de información para seguir perdurando como especie se transformó en una necesidad vital que lo obligaba a buscar satisfacción por vía oral primero, y después por la que se pudiera conservar en algún soporte, como por ejemplo, fabricar herramientas de piedra como fueron [297] cuchillos. Entonces, las necesidades de información surgen, principalmente, cuando el individuo ya ha cubierto sus necesidades básicas (alimento, sueño, sed, etcétera) y se encuentra influenciado por factores externos (medio ambiente) los cuales lo estimularán a que tenga una reacción, deberá adaptarse a ese ambiente.

Es así como al momento en que el medio ambiente cambia, el sistema nervioso reacciona y entonces aparece alguna otra necesidad, la cual puede ser de información, para adaptarse al medio ambiente cambiante, ya que este tipo de necesidades cambia cuando el individuo pasa de un ambiente a otro; es decir, si el sujeto se ubica en otro ambiente sus necesidades de información serán otras.

Las necesidades sociales (la necesidad de hacer un trabajo creativo, la necesidad por conocer y el propio autoconocimiento) básicamente determinan las necesidades de información (Kneitschel 1973). Entonces, las necesidades que presenta el individuo, pueden deberse a causas básicas o de nivel más alto, en éste, es cuando intervienen factores ambientales externos al organismo y es precisamente cuando aparecen las necesidades de información.

Para saber más sobre las necesidades de información del sujeto, es preciso conocer el contexto en el cual aparecen las necesidades, esto implica investigar su situación de vida, pero también lo interno, como su temperamento, personalidad y actitud del sujeto (Figueiredo 1994). Así es como se tiene otro fundamento: los factores externos e internos impactan al sujeto, y sus necesidades de información están regidas por ese impacto.

No sólo es importante observar e identificar los factores que tienen influencia sobre las necesidades de información, sino

que es necesario establecer los mecanismos mediante los cuales se da ese proceso.

Investigación de los factores externos de una comunidad.

[298] Los factores externos son los elementos, cosas o hechos que se encuentran fuera del sujeto y que desde esa posición influyen sobre él para dar origen a las necesidades de información.

Estos factores se combinan con los internos, de tal manera que de esta conjunción surgen las necesidades de información; motivo por el cual no se puede afirmar que sólo los factores externos influyan en la aparición de las necesidades, pero que su impacto suele ser determinante o tener más peso o fuerza de impacto inclusive que los propios factores internos que se encuentran en cada sujeto o comunidad de sujetos.

Los elementos que en su conjunto forman los factores externos son los siguientes, no sin antes señalar la posibilidad de omisión de algunos de ellos, dada su extensión y variedad según la comunidad de sujetos de que se trate:

1). Actividad que desarrolla el sujeto en su trabajo

Naturaleza de la actividad del sujeto:

Investigación

Docencia

Operativo

Administrador, gerente, supervisor

Profesión que desempeña

Comercio

Industria

Servicios

Agricultura

Artesano

Chaman

Facilidades para su trabajo:

Herramientas y materiales de trabajo

Recursos informativos disponibles:

Centros de documentación

Bibliotecas

Centros de información y otro tipo de unidades de in-
formación

[299]

Facilidad de acceso

Costo de los servicios

Colecciones documentales disponibles

Accesibilidad a la unidad de información

Rapidez del servicio

Orientación en la solución de un problema informativo

Tecnología disponible:

Equipo de cómputo propio o cafés internet

Acceso a internet

Tabletas

Teléfonos celulares, etcétera

Tiempo suficiente para desarrollar su trabajo

Condiciones físicas para hacer sus labores

Medios de comunicación a su alcance

Lugar donde se encuentra la institución, empresa u organismo
donde trabaja incluyendo su propia fuente de sustento como pue-
de ser sus tierras de labranza

Medio social en el que se desarrolla la entidad donde trabaja

Características de su trabajo

Tiempo completo

Medio tiempo

Por horas

Relaciones laborales: contratos, reglamentos, etcétera.

Relación con su personal o con personas con las cuales
comparte su trabajo

2) Lugar donde vive el sujeto

Ambiente familiar

Vive solo

Amistades que tiene

Barrio, colonia, zona urbana, zona rural

Lugar geográfico: país, región, estado.

[300]

Comunidad a la que pertenece: purépecha, amuzga, etcétera

3) Ambiente que rodea al sujeto o grupo en general con relación a:

Nivel social de desarrollo

Sistema legal

Sistema político

Nivel económico

Nivel Científico

Grado tecnológico de desarrollo

Nivel de producción

Ambiente físico: frío, calor, húmedo, etcétera.

Todos los elementos antes mencionados se deben investigar (con respecto a la comunidad de sujetos a estudiar), rubro por rubro para tener un mapeo que permita analizar el impacto de estos sobre la comunidad y que a partir de este análisis deducir la información que puede necesitar la comunidad de estudio.

Estos factores externos también influyen sobre el entendimiento del comportamiento en la búsqueda de información, lo cual representa la manifestación de las necesidades de información. Por lo anterior, es conveniente enfatizar que ambos factores entran en combinación de tal manera que desencadenan todo el mecanismo para que exista una causa que lleve al sujeto a tener una necesidad de información. Entonces, es preciso su investigación para determinar y explicar el surgimiento de las mismas.

Conclusiones

- La investigación de las necesidades de información de una comunidad, parte del surgimiento en una persona o en un colectivo de ellas y está dada por el impacto de los factores internos y externos.
- Se pueden determinar las necesidades de información a partir [301] no solo de una investigación directa aplicando un instrumento destinado para ello como un cuestionario, sino que también se puede seguir otra metodología.
- Esa otra metodología es la identificación de los factores externos que impactan al sujeto o comunidad.
- El desarrollo y profundización de esos factores externos permite la deducción de las necesidades de información que tendrá la comunidad de sujetos que se ve impactada por ellos.
- La investigación de los factores externos como metodología es posible aplicarla y probar que de ellos se derivan las necesidades de información de una comunidad.

Uérakua anapu jirinhasticha jintestiksĩ ma jasi jirinhanskua emanka ujka mitentani ka jikaparharani orheta ireriri aiamperata

JUAN JOSÉ CALVA GONZÁLEZ

Inchajpetarhakua

[303]

Iámintuecha enka jantiajkuchanhaka o kunkorhenhatini jaka menku isi imankuni uáti enka uanomparhini jaka, tumina jimpo, jorhenkorekua, ukorhekuecha, arukukuecha, ka santeru, arhini kontikua sapi uáti juchankuni p'itarhakurini, isi enka na arikorka ima *Modelo NEIN* arhikata (mamaru jasi enka uetarhini uáka eianpekuecha), enka itsakuka k'uiripuechankuni ka imani jinkoni enka incharhini jauaka uátiksĩ iámu eianpekuecha xarharani. Arhini ampe p'imariparini uátiksĩ xarhatani imani jinkoni enka ukorheka inchanhitini ka uátiksĩ maruatajuani enka uáka niarhani jini enka santeru uetarka eianpekua k'uiripuechari, jimachku uáti niarhani enka arhinkuni kunkorhentka santeru uekakua jinkoni enka incharini jaka ka enka uáka uncharuni irheta k'uiripuero. K'unhatsentani sani, arhini s̄rhanta jinkoni santeru no tsunhapisti enka uáka k'amakurini uantakua, enka jirinhanskuecha santeru kuaparhanhaka ka arhini mitekua jinkoni uáka niarhani jini irheta p'urhemarhu, jini irheta Cherán, Michoacán.

Menteruni jaxekua enka uetarini jaka jirinhantani: mamaru karhakata

Irhetcha enka k'uiripu jataka ka enka santeru no sesi jaka imani irheta enka orheti jantechanhaka, kanekua sesisti patsanhani imani eianpekuechani ka mitekuecha uátiksĩ xarharapani enka

unhapani uáka, imani jimponi uáti enka kanhahi jaka imani ampe enka jiniasanisí napka, enkaksí uáka kuntapani jarhani imani xenskuechani ka mitekuecha enka kanhahi jaka íámintuecha jinia sanisí, enka uantakua jimponi nirhani jaka, uantaparhini, uenani, ka tatsekua karhakata jimpo, uanekua irhetacha enka orheti jantechanhaka imankusí jatsisti

[304] uantanskuechani ka no karhakata.

Enka na uantakia orhetku uáti p'íkuntani López Yépes materu jasí exéparini enka ima eianperhatacha: enka sírhanta (karhakatachi kamani uakia, kurhantikua jimponi o xeparhani enka na arhini jauaka), jini enka na karhaluaririni jauaka ima eianperhatacha, anchitarhakua enka ukuecha jaka, mitekuacha jinkoni ka exéni enka íasí na jaka ka uantaparini enka unhani jauaka sírhanta, ísí enka na exéka junpanhi mitekua ampe (López Yépes 1997). Blyumenau arhisí exéparhini, enka na uáka jini uerhakua ísí, imasti enka keskuka imani k'uiripuni ka arhicha jinkoni uáti enka íamintuecharika, jurhamuticha, tumina jimpo, jorhenkorekua, ka santeru, enka uáka úni kunnkorhekua k'uiripuechari o ukuechani (Blyumenau 1986). Materu jasí jimponi, enka kanekua ampe eianperhata uejka k'uiripu ma o irheta ma no imani jinkoni janhati enka na ukorheni jaka uerhakua ísí o moparhikua anapu ampe, arhini ampempuni uáti úni enka na janteka inchari ísí, uátiksí no tsunhapini o santeru tsunhapini, ukorheni jucheti inchanhitinirhu (k'uiripuru) ka niarhani sesi enka jini uerhaka k'uiripu jinkoni (Shera, 1990).

K'unhatsintani, uátiksí, exéntani imani jitekua enka na uetarika ima eianperhakuecha:

- 1) imani jimponi enka kontekua jini uerhatini uáka k'uiripuerhu, ukuechari enka na kontekua ka pirikuecha, enka na janteka uerhakua ísí, ka
- 2) ísí enka nauaka k'uiripu ma, ísí arhini enka na jaxeka jantiajku, miansikua ka miteticha. No mirikuriparini imani uenakuechani (akua ampe, materu ampe.), inchari jantekua.

Iámu arhi niatatarhakuecha uáti santeru sesi arhitsikpini arhini jaruatakua jinkoni:

- 1) mamaru jaxekua enka na k'uiripuri ma o incharini jantekua ampe. Kamatsintarhu enka k'uiripu ma jataka xarharasí enka nauaka k'uiripu ma, uákachi uantajuani maru:
 - a) Jamakua ampe enka nitamakia ka iasí niarhakua, irhekua [305] jini irhetarhu, irhekua tatichankuni o irhekua enka jorhenkoreka.
 - b) Kontekuari ma mitekua, úkua, jaruajperhata, ánychikorheta, santeru ampe.
 - c) Exékua, mitekua sani ma ampe exékuari, ari ampe miteni sani, uekutini anapu niatakua, exékua k'erhaticha, p'ukutapuni jante patsakuecha, materu ampe.
 - d) jorhantikua enka uáka úni imani ampe enka santeru jarhuatpeka enka interi ampe o santeru úni, arhini ánychikorheta enka ima s'irikukua.
 - e) janhasakua inteni ampe enka uáka jorentani, enka sesi mitekia inteni ampe chanarhani enka miukuecha jukuaka, jorenkorheni anchokirheta ma, materu ampe.
 - f) erhakukua ma enka interi uáka jini incharunu enka iasí ampe unhani jaka.
 - g) enka santeru no uáka úni ampema enka iasí exénhani jaka, tatempacha jinkoni, janhasakuecha o iamintuechari ampe.
 - h) enka na jantsika o enka na jaxeka k'uiripu ma majkani enka ampema uáka ukorheni interi ampe enka santeru iasí nitamakuni jakaia ka enka uekaka ampema sontku sesi parhantani, arhi ampe, enka uáka atarukuni imachari enka p'ikuricha xani p'ikunhani jaka.
- 2) arhi p'untsuminti xunhapiti enka o kunkuarikua imeri en uerhakua jaka ampe. Xunhapitiri p'untsumita o enka uerhakua jaka inte pikasini enka k'uiripu ma na manakorheka o na irhekaka.

[306]

- a) Iamintuechari, k'uiripika jini irheta enka orhetki japka ka irhekani jakaia (p'urheeche, irisi enka)
- b) No kanekua jukaparhakua ampe, tseritakua enka na incharuka, janhaskakua enka na jupikaka sesikua ampe, materu ampe.
- c) Jurhamuticha, jurhamukuecha, k'uinchekuecha, jankorhekuecha enka jatsikuarika ma kontekua; irheta enka orheti janteka jatsikuarinhasti imeri k'uinchekuechani ka enka íamintuecha kanekua janhanharini jaka.
- d) Jorhentperhakuarhu, incharukuecha mamajarhati jurhentperhakuarhu, kontekua enka na xani jauaka jorhenkorhekua ma.
- e) Ukuecha: nitamakuecha, jakajkukuecha, materu ampe.
- f) Mamaru jantekua; jini enka jaka k'uiripuecha o ima irhetecha uátiksĭ jatsini imani k'eri jurhamukuachani enka arhicheni no sesi ukuni jaka, arhisi enka arhi irheta raramiri arhikata ka irheta p'urhe.
- g) Jantekua; kontekua enka jatsikuarika jinteajku, interi k'umanchekua, enka interi k'umanchekua konteka, sapichui, tsirhakorheni, no tsunhapintini, kómu jantekua, materu ampe.

Arhisi jimpo, sesi janhaskuarikua ka nipapakuecha inchanhitini anapuecha k'uiripuechari, imachasti enka santeru uáka jarhuajpini enka ampema kuerhatani jauaka, arhini arhiparini enka eianhperhata, ka arhichaksĭ tanhapisti ka jurimpeni, arhisi jimponi uáti uantanhani enka jarhaska ima mamaru jasĭ ampe enka kuerhatani jaka. Enka santeru orhetku jaka imesti enka intskuntani arhini uetarhikochani enka orheti jaka o santeru no tsunhapiti ampe enka irhekorhekueka (t'irheni, k'uini, pitansperhane, materu ampe.) enka k'uiripu ma sanitku kuerhataka niarhani jini enka kanekua ampe uákia (arhintani, ukatechani ujuani, imanku minkorheni enka sateru uekaka, meteru ampe.) enkaksĭ uáka ime eianperhatecha.

Arhini ampe ariparhini, enka naka sesi janhaskua o enka na janteka uerhakua isĩ ka enka na janteka incharini k'uirpumarhu o irhetarhu, uáti sesi arhijsikuni enka arhi chuxepakuecha enka na mokukuarhinhantauaka ka imani jimpo enka na keskuntaka imani uekakua eianperhatari ka mitekua ampe. Arhiparini arhini ampe uanekua uérhanhasti mamaru jasĩ ampe arhini uantaparhini *Modelo de las necesidades de información o Modelo NEIN arhikata* [307] (Calva González 2001) arhisĩ jimponi uantaparhini. Uenakorku, janhaskaparhini arhini enka na kuerhatka ima eianperhata imani: “kuerhatakua imani mitekua o eiankukua imari úkua, ampema, nitamakua, úkua o imani enka jatsika k'uiripu ma, enka úkuarika imani jimpo enka uerhaka jaka ka inchanhitini, enka úkuarka ima no kuerhatanchakua, isĩ jimpo uáti k'uiripu ma kuerhatanchani jarhani enka na exérpika uáka ampema” (Calva González 2001) isĩ jimpo, mamaru jasĩ exéparhini jarhasti tanipuni ampe enka arhichanhaka:

- Xararakua enka na uetarika eianperhata
- Eianperhata enka na jamaka
- Kuerhatanchakua

Arhi enka janhaka no jaiatasĩni nijtu xarhatani inteni uetarhikua ima eianperhatari ka enka na xarhatka tsimanistiksĩ ka imachani arhijuani:

- Enka uerhakua jaka
- Enka inchari jaka

Enka na tsejkuka inteni kuerhatakuechani inte eianperhatechari enka kankuarka k'uiripu ma xarhatati interi jantekua, arhicha jimpo:

- Jorenkorhekochoa
- K'uinchekuecha

- Mamaru jaxekua
- Sesi jatsikua
- Jankuarhikecha mantani K' uirhipueri
- Enka na uáka, materu.

Ima jamakua uáti exéni tsimani jasĭ jimponi:

[308]

1. marhuatakuecha: enka na arhinskueka, janhaskakua jatakuecha,
2. maruatakua imani mitekua jatakuani: t'arhepitchari janhaskuechani, k'ériuaka ima chpiriri, síkuami irhetarhu anapu, arhijtsikpiti, ajt'u imecha enka tatichanhaka íámu taki sapirhatichari uatisĭ inspeni imani eianperhatechani.

Jantekua enka na eiankunhaka ampema k'uiripu jinko, isĭ ampe enka jantijku eiankuka o uanikuacha, imechasti enka xarhataka arhini jimpo (mamaru jasĭ):

- a) Uantakua, uantonskorheparini
- b) No uantonskuariparhini, anchitakuachankuni
- c) Uantonskuarhiparini ka no uantaparhini enka kurhamarini jauaka
- d) Karhakata jimpo
- e) Uataparhini majkani ka karhaparini

Materu jasĭ jimpo, ima sesi jantecha uatisĭ jini jarhani:

- a) Majku jasĭ jantekua jini irheta manku jarhaticharhu.
- b) Mamaru juramuticha materu jarhanhasti isĭ enka k'uiripuechari naka ka mamaru jasĭ enka irheta orheti jante nauka jatsikorheti mamaru jurhamukua ka materuchaksĭ santeru mamaru jaxeti.

Arhisí enka na uakia no kuerhatanchakua, uáti enka arhi jinteuaka:

- a) No kuerhatanchakua (sesikuankuni)
- b) kuerhatanchakua (no sesikuankuni)

Ima ampecha enka jukuarhaka imani no kuerhatanchakua ka [309]
enka xarhatka enka isíka

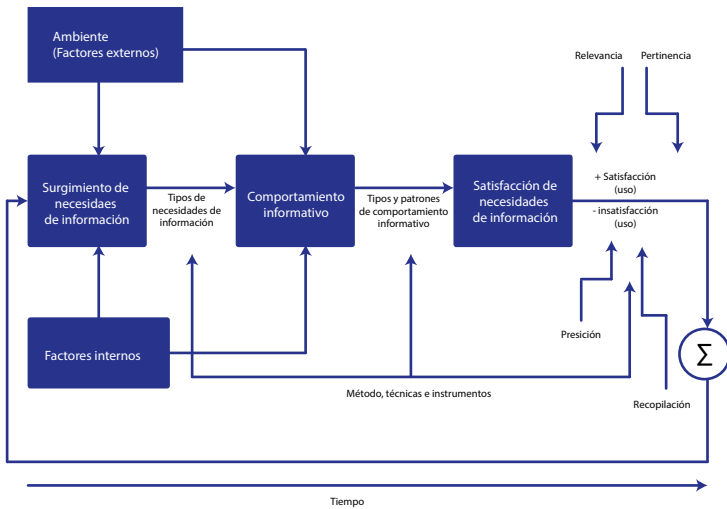
- a) Jaiatani ka xerpini
- b) Ampakiti ka unskuecha o majku unskua

Arhisí jimpo, inte *modelo NEIN* arhikata arhicha jinkoni arhisíni, enka sesi xararanka jinte ukata 1:

- nipapakuecha (urhasíni ima kuerhatakua enka eiankukueka, mamaru jankua eianperhata ka no kuerhatanchakua)
- enka jaka (incharhini ka uerhakua)
- mamaru jasí ambe (enka uetarka ka mamaru jankua, santeru isí enka na jamaka mamaru jurhamuticha)
- imani jinkoni enka jukuarka (Jaiatani, xerpini, mpakiti ka majku unskua)
- enka na jantuka (xani enka na kuerhatani uáka ima uetarikua eianperhatari)
- mamaru ekua, jorhentekea ka anchitakuecha (mamaru jarhaticha ka juetakatecha interi ampe enka uáka exéni interi ampe)

Figura 1. Modelo NEIN (Modelo sobre las Necesidades de Información)

[310]



Fuente: Calva González (2001).

Etsakuni ka jinrhinhani imani enka na jaka uerhakua anapu isí jimpo enka na kuerhatani uáka eianperhata

Iasikuarhu, sesi jantekua enka k'uiripu jataka kanekua jarhasti mamaru jasí eianperhata enka karhakata, kurhantekua ka exékua, sírhanta jinponi ka jatanharika eranharikukuarhu; k'uiripu uáta maruatapani, enka mitekia o enka santeru ampe miteka (ka jaiakoreni sesi jantekuarhu), ka isí jimpo jatsini santeru ampe eianperhata o enka intejku marhuatakoreuaka ka santeru k'erhani interi mitekua o interi exékua. Tatsipasani, isí uáti pani enka k'uiripuri k'uiripekua na uáka santeru tsunhapepani enka incharuka –cibernético arhikata. (Frants, 1988). Isí arhini, enka na mojtakukuarintauaka sesi jantekua, k'uiripu, isí enka jarhuatpeti, usini incharuni inte motsekuarhu ka enka motseka uáti xarhatakua ma enka na incharuka. Arhi ampe úkuarisini jima

irhetacharhu enka santeru pirperhaka xunhapintikua jinkoni, enka orheti jantecha, isi enka na jorhentika ka jini uáka enka k'uiripu jataka ka manakorhekua ampe enka incharuka. Arhini jasí jimpo ima eianperhata extragenética arhikata, enka jirhinhantaka k'uiripueri tsipekua jinkoni, kanekua sesisti majkani úni enka imari k'uiripekuaka, uenakorkumentu, iamintuechari, ukuecha, keri mitekua ka manakorhekuecha. Isi jimpo k'uiripuecha (santeru imeri kamatsinta) uáti mitene eianperhatechani interi anhanharitakuarhu ka enka jaka karhakata kanekua maruatasti jini enka tsikuinarika enka exénharikukuarhu jataka, ka isi jimpo uáti miteni enka karhakata jarhaska jini erhanharikukuarhu, mitekua (eianperhata) uáta materu k'uiripu intskuni enka ma uáka kamatsintarhu juparakuni arhini jimpo: kurhantiparini, jajki jimpo ka eskua jimpo (Shera, 1990), isi uáti jaiatani enka enka k'uiripu uáka kamani eianperhata ka úni miteni kanekua ampe.

[311]

Materu isi, k'uiripuecha enka uanomparhini jauaka jini enka kurhantekua ka exékua imaniksi inchajsini jarhasini eianperhata ka xerhatani mamaru jasí, ka uanekua no kuanharinhadini jarhani imani pikorhekuarhu, arhi ampe ni úkuarhisini irheta enka orehti jantechaka.

Isi jatsini enka ima ampe enka uanomparhini jaka k'uiripuni kanekua jarhasti ima eianperhata ka enka jantiajku úkuarka, uati uaxakani, enka no tsunhapika ampema, enka eianpetika kanekua ampe imasti k'uiripu ma, enka uantaparhini uáka o imani jimponi enka karhakata uáka o erhanharikukuarhu, isi exéni, majkani, k'uiripu ma uáti íamu ampe miteni ka isi jimpo uáti jarhutani aiankuni materu k'uiripuni enka eianperhata uekani jauaka ka isi jimponi íamu ampe mikantani.

Santeru, uáti pani enka ima niarhakua imechku uáka kamani k'uiripuecha enka uekaka miteni imani eianperhata (Frants, 1988). Imani jinpo, arhini jasí uekakua santeru karhakua jarhasti enka na jaxeka imani ampe uekakua k'uiripuechari; arhi ampe uekakua santeru uetarisini (Frants, 1988), arhini ampempuni no

uáti erhakuni materu jarhati tsipeticha jimponi ka jaiatasĭni incharunu jini ka materu jaxentani, isĭ arhini, inte uetarikua eianperhatari materu jaxentat'ĭ k'uiripu jinkoni ka majku niantani imeri kamatsĭntankuni. Jiniasanisĭ sanitku uetarisĭrhampti ima eianperhata enka uapirhinha sesi irhekani jarhani, ka enka santeru uetaripapka inte eianperhata mojtakukuarhintaspti enka santeru [312] uetaripirhinha enka inte jamperi jirhinhanhatapirinha imani uantakua jinkoni, ka menteru enka ampema uapirinha pikani enka ima patsakuripirhinha jatakua marhu, enka, ima ampe, ujuani imani anchitakuechani enka jiniasanisĭ maruapka ampema uarhokutarhani. Iasĭ, imecha enka eianpekuechaka xarharastia, orhetkumintu, enka ima k'uiripu uakia inteni ampe chuxepani enka uetarhini japka (t'irhekua, k'uinchakua, k'arichakua, materu ampe) ka intecha jinkoni enka uerhakua anapuechankuni jaka (sesi janhaskuarikua) enkaksĭ intecha uáka taratantani enka materu jasĭ mokuntaka, uáti intenkuni incharuni.

Isĭ jinponi uáti inte sesi janhaskukua mojtakukuarintani, inte sistema nervioso arhikata janhaskantasĭni ka isĭ jimponi materu ampe uetarikua kuerhatasĭni, enka ima ampe eianperhata, enka ma uáka mojtakuarintani ka uáni incharuni jini sesi janhaskuarhu, iasĭ enka arhi ampe mojtakukuarintka úkuarhisĭni enka k'uiripu ma tamu incharuka: isĭ arhini, enka ima materu jantekuarhu jauaka materu jaxeti imeri eianperhata.

Uetarikua iamintuechari (uetarikua imeri anchitakua enka jarhojpeka, uetarikua enka inteni mitekua ka interi mitekua) santeru no tsunhapikua jinkoni uati ukorheni interi eianperhatari kuerhatakua (Kneitschel 1973). Isĭ jimpo, imani kuerhatakua enka k'uiripu ma uekaka, jini niarhati enka no kanekua tsunhamu o santeru karhakua jarhani, arhini jimpo, enka jintekuniuaka uerhakua anapu na jakaia enka uáka niarhani anhanharitakuarhu ka isĭ jimponi uáti santeru uetarhini inteni ampe enka eianperhataka.

Enka uekaka miteni inteni marhuatakuechani inte eianperhatari imari k'uiripuechari uáti exéni imani kontekua enka xarhataka imani marhuatakua, inteni jimpo uáti jirhinhantani interi irhekua, ka inteni ampe enka incharini jaka, enka na jaxeka, interi ampe ka ente na jamaka k'uiripu ma (Figueredo, 1994). Isisti enka materu jasí jaka: inte no kuerhatakua enka uerhakua jaka ka incharini jarhuatasini k'uiripuni ka kuerhatakua ima eianperhatari enka jatsikata jaka ma k'uiripu maru.

[313]

No imajkusti enka exéni jauaka ka arhini naki jinteri jinte no kuerhatakua enka jatsinhaka inteni atanchakua enka na kuerhataka inte eianperhata, inteni jinkoni enka jauaka inte manakorhekuecha enka ukorheka inte ukuecha.

Jirhinhskua inteniri ampe enka uerhakua jaka irhetamarhu.

Jinte enka uerhakua janhaka anchitakochasti, ampemacha o enka nitamani jaka enka no uáka nenima antarherani ka enka inteni jimpo uáka kukperhanhani enka uetarhini jaka inte eianperhata.

Arhi enka jaka majku ukorhentasini inte enka inchanhitini ukorheni jaka arhisi jimpo enka santeru kuerhata inte eianperhata; inteni jimpo isi jati enka na uantani jaka enka uerhakua anapu ampe santeru uáka ampema kueratarhani, enka inte uáka santeru uáka jiminku charhani o enka santeru k'utsapika o santeru tanhapini inte charhakua ka arhisi jimponi inte enka inchanhitini jaka intecha uátiksi iman k'uiripuechankuni jarhani o enka irheta marhu.

Inte enka kuarhaka inteni úkuaru enka santeru uerhakua janhaka intechastiksi, ka uákachi orhetku erhakuni intechani enka santeru jimini uáka, intskuani inteni incharukuani ka mamaru jasí enka irheta erhakunhaka:

1) Anchitakua enka úni jaka k'uiripu ma.

Sesi jantekua interi anchitakorhe:

Jirhinhanskua

Jorhentpekua

Manajkuti

Etsakuti, arhirpiti, exérpekua

[314] Jorhenkuarikuri ánychikorheta

Akuampuni

Tiamu urhukua

Jaruajpekuacha

Echeriri ampe

Ukata urhi

Sĭkuami

No tsunhaperhanskua interi ánychikorhetechni:

Anchitakua ka urhukua interi anchitakuaru

Enka uáka ima eianperhata ampe:

Centros de documentación

Bibliotecas

Centros de información y otro tipo de unidades de información

No tsunhapika incharukuecha

No kuaparhaka inte jarhuatpekua

Enka mamaru jasĭ sírhanta uáka iamintuecharini

Incharukua interi enka uáka eianpeni

Enka uáka santeru kokani jarhuatpeni

Janhantani enka no uáka miteni inteni eianpekuetchani

Enka manakorhericha uáka:

Enka erhanharikukuaka jantiajkuchari o cafés internet arhikata

Enka ujka inchatani internet arhikataru

Tabletas arhkatecha

Uantarhatarakua, materu ampe

Enka uáka ima sesikua interi enka ampema ukueuaka

Sesi uáka interi anhanharitakua ka enka uáka jarhuajpeni

Enka uáka iamintuecharini ima uantonkorheterakua
 Kontekua enka ima uáka jorhetperhakua, jimanka k'umanchikua
 enka ánychikorhenka uáka ajtu inte jamperhi irhekakuaritarhani
 jaka enka naka interi echeri enka ánychikorhetarani jaka

Intechari terujkanikua enka unhani jaka ánychikorhetacha
 Enka na jaxeka interi ánychikorheta

Ma jurhiatikua ánychikorheuaka

[315]

Terhujkani jamperi cnhikorheuaka

Atakuachampuni

Enka na uáka ánychikorheni: pakatpekua, chuxepakua, materu
 Enka naka k'uiripuecha o inte k'uiripuechankuni enka
 ánychikorheni uáka

2) Kontekuarhu enka k'uiripu irhekaka

Interhi tatachankuni

Jantiajkukua

Interhi pichpirhicha

Xanhari, uapatsikua, santeru ampe jaka, no kanekua jaka

Enka na jantekuarhu uáka: kotsikua, arhukukua, irechikua

Enka naki irhetankuni uáka: p'urhe, amuzga arhikata, materu

3) Sesi jantekua enka k'uiripuni uanomparhini jaka:

Enka na majk'eri sesi ukorheka

Enka sesi jamaka

K'erati jurhamutichankuni

Tumina jimponi na uáka

Mitekua kanekua amperi

Enka na xani miteka inteni manakorhekua ampe

Enka na uáka ampema

Na janteka jini: tsirakorheni, aparikorheni, sesi janteni, materu

Inte íamu ampecha enka na uantakia jini uanakorku inte

jirhinhanhantauati irheta mani enka kurhamarika jinte

k'uiripuni, mitekua ka inteni jimpo enkachi uáka santeru sesi

exéni inteni irhetani enka kurhamaronhani jauaka ka isi jimponi enka santeru sesi exénhakia keskuntani inteni eianperhata enka irheta uantani jauaka.

[316] Arhi enka uerhakua janhaka mitestia imani eianperhatani ka janhaskani enka na uáka úni inteni jirhinhankuani, isi jimponi xarhatašini imani etsakukuani enka xani kuerhataka inte eianperhata. K'unhatsentani sani, kanekua ukuesti enka inteni tsíkuirika sani enka inte tsimani enka na jantekuaka majku untakurhisini ka isi jimponi katsikutini imani tsunhaperhakuani ka materu jantati enka mamaru jajkuntaka inteni perhakuani enka uetarhini jaka eianperhata. Ka isi, kanekua sesi jarhasti jirhinhantani enka uáka sesi pakarhakuni ka arhijšikuni enka na kuerhatani uáka ima eianperhata.

K'amarutani

- jirhinhaskua interi enka na xani uetarhini uáka eianperhata irhetamarhu kurhamariparini k'uiripu mani o uanekuachani ka inteni jimponi usti niarhasti enka santeru kontu etsakuka inteni jimpo enka incharini jaka ka uerhakua.
- Inteni jimponi uáti exéni enka na kuerhatani uáka inte eianperhata no isi enka na jirhinhatauaka menku imankuni ka inchataparhini inteni kurhamarperata enka ima miteka, ka materu jasĵ jimponi uáti kurhamarini.
- Ima materu jasĵ jirhinhaskua imasti enka na erhakuka inteni enka uerhakua jaka xarhatakuni imani k'uiripuni o irhetamani.
- Úkua ka santeru exékua interi enka uerhakua jaka jatsisti imani keskunskuani enka noteru kanekua tsunhapika jirhinhati irhetamaru enka k'uiripu jataka ka santeru enka kurhamarini uáka
- Jirhinhantaparhini inteni enka uerhakua jaka ka miteni imani niarhakuani inte jintesti enka inchataka ka tsejkuni enka intecharu uerhasini eianperhata enka na uáka irheta.

Recursos de información para y sobre purépechas en internet

MIGUEL ÁNGEL AMAYA RAMÍREZ

Introducción

[317]

En la actualidad en el quehacer bibliotecológico ha cobrado una gran importancia el conocer cuáles son las necesidades de información de los diferentes grupos o comunidades de usuarios que acuden a las diferentes unidades de información, o bien conocer esas necesidades para poder mejorar los servicios de las bibliotecas o definitivamente crear nuevas unidades de información para cubrir esas necesidades de información de la mejor manera posible.

Es así como la Universidad Nacional Autónoma de México, por conducto del Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, cuenta con nueve áreas de investigación, entre las que se encuentra la de “Usuarios de la Información” que ha dado paso a la creación del seminario de Investigación *Información y comunidades indígenas*, coordinado por César Augusto Ramírez Velázquez, el cual cuenta con el siguiente objetivo “Estudiar a las comunidades indígenas desde el punto de vista de la información obtenida a través de diversos medios de comunicación y servicios bibliotecarios”.

Asimismo, muchos profesionales de la información se han dedicado a realizar estudios de necesidades de información de diferentes comunidades de usuarios entre los que se pueden mencionar los siguientes: las comunidades de las penitenciarías, de docentes de diferentes niveles educativos, de deportistas, de entrenadores, de alumnos de diferentes licenciaturas, como las de música, de geografía, de ingeniería, etcétera.

Por esta razón cobra vital importancia conocer qué es la recuperación de información, debido a que es la continuación de las necesidades informativas, en este sentido después de realizar un

estudio al respecto, se tienen que satisfacer, y en esta labor la recuperación de la información juega un papel crucial.

Ahora bien, con relación a las comunidades indígenas y en especial la comunidad purépecha de Cherán en el estado de Michoacán, después de conocer cuáles son sus necesidades de información es necesario dar a conocer en donde pueden satisfacer estas necesidades de información.

Por tal motivo, el presente trabajo tiene como objetivo presentar una serie de sitios en la web que contienen información sobre recursos que están escritos en purépecha y otros que presentan diferentes investigaciones que tienen que ver con la comunidad purépecha, los cuales pueden servir para conocer en qué áreas del conocimiento se ha hecho investigación sobre esta comunidad.

Para cumplir con este objetivo, en primera instancia se realizó una investigación para conocer el crecimiento de la información en la web, así como cuáles son las herramientas de búsqueda de información que sirven para encontrar sitios de interés en la web, y posteriormente se planteó una estrategia de búsqueda simple con los términos: comunidades indígenas, purépechas (tanto en singular como en plural) y que también apareciera el nombre del municipio de Cherán, finalmente se presentan una serie de sitios que tienen información sobre la temática antes mencionada.

Incremento de la información

La transformación de lo impreso a medios electrónicos, es sin duda alguna, muestra de los cambios que se están viviendo en nuestra época. El uso de tecnologías de información (como el caso de la internet) en la generación, la búsqueda, distribución y recuperación de información, abre una nueva posibilidad dentro del ámbito bibliotecario.

La información, un elemento que utilizamos como parte de nuestra labor profesional, ha sufrido cambios en la forma en que se genera, se distribuye y se obtiene.

El avance tecnológico que se generó a finales del siglo xx y se sigue incrementando en el presente, permite que se desarrollen nuevas formas de crear información, principalmente apoyadas en medios electrónicos, haciendo posible que casi cualquier persona pueda crear y publicar en internet.

Como es sabido, internet fue creado en 1969 por un proyecto del Departamento de Defensa de Estados Unidos llamado DARPA-NET (Defense Advanced Research Project Network). En esa época, internet apenas contaba con cuatro servidores interconectados entre ellos (evolución de internet 2001). Para 1971 contaba ya con 11 servidores; en 1975 se sumaron 24 servidores más y pasados 10 años acumulaba 188 servidores vinculados. Como se puede apreciar, en sus primeros 10 años de vida, internet tuvo un crecimiento paulatino pero es evidente que su mayor crecimiento todavía estaba por llegar (Fernández, Pineda y Mayayo 2005, 71).

[319]

En la década de los ochentas, internet inició un crecimiento exponencial. Para 1983 había 52 servidores interconectados, mientras que para 1986, 1988 y 1989 los servidores vinculados fueron 5089, 33000 y 159000 respectivamente. Pero sin duda alguna, el mayor crecimiento de la red se dio en los últimos veinte años del siglo pasado, puesto que, para el año 2000, internet tenía conectados 95 millones de servidores y actualmente cuenta con más de 260 millones de servidores (Fernández, Pineda y Mayayo 2005, 71).

Hoy en día, internet, está viviendo su propio big bang. Año con año, la numerosa información que cerca de mil cien millones de usuarios suben a las redes sociales, sitios web y otros se multiplica considerablemente, marcando un crecimiento nunca antes visto. Es decir que la información de la web crece el 60% al año, del cual los usuarios comunes y corrientes aportan el 75% de lo publicado (Worldwide Information Growth Ticker 2010).

Estos y otros datos fueron recopilados del estudio “Extracting value from chaos”, realizado por IDC, una consultora de mercado que, patrocinada por EMC (multinacional especialista en soluciones para la infraestructura de la información) realiza año a año un

estudio que mide la cantidad de información que existe en la web, y en vista a los resultados ofrece un pronóstico de lo que sucederá a futuro. Para explicar todo esto, ya hace mucho que dejaron de hablar de gigabytes: ahora la medida va en zettabytes (ZB) (es decir, un millón de millones de gigabytes) (Worldwide Information Growth Ticker 2010).

[320] Durante el 2010, la cantidad de datos superó holgadamente el zettabyte, y ya se espera que para este año la información alcance los 1,8 ZB. Ya para el 2020, esta información debiera alcanzar 35.2 ZB, producto de múltiples factores que van aportando a este crecimiento, (*El universo digital: ¿cuánta información existe en internet?* 2010), tales como:

Las producciones de los usuarios, entre las que se encuentran:

- Fotos
- Variedad de escritos por correo electrónico.

Nuevas formas de comunicación como:

- Mensajería instantánea
- Redes sociales
- Blogs

Por otro lado las herramientas para compartir y copiar contenidos; de esta manera se puede explicar buena parte de dicho crecimiento.

En un estudio realizado por Neilson Online en 2010, se menciona que aumentó el número de sitios web con 47 millones en el año 2009, así mismo (blog pulse) menciona que en 2009 había aproximadamente 126 millones de blogs en internet. Con respecto a fotos y videos, hasta octubre del 2009 Flickr tenía alojadas 4,000,000,000 de fotos y en el caso de Facebook se suben 2,500,000,000 de fotos al mes y 30 mil millones de fotos al año. En el caso de los videos pasa algo completamente diferente a las fotos,

esto debido a que es muy difícil calcular el número de videos que existen en la red, como es el caso de YouTube que en un día se consultan aproximadamente mil millones de videos y al mes se ven 12,200 millones de videos.

Por otro lado, los videos en YouTube se incrementan en 48 horas por minuto, por lo tanto por hora se suben a la red 2,880 horas, por día se incrementan 69,120 horas, por mes tenemos aproximadamente 2,073,600 horas y finalmente por año se incrementan aproximadamente 25,228,800 horas de videos.

[321]

En el rubro de nuevos sitios web se crean 571 por minuto, por hora se agregan 34,260 sitios, por lo tanto por día se incrementan en 822,240 sitios, por mes se anexan 24,667,200 nuevos sitios y finalmente se incrementan al año 300,117,600 nuevos sitios. Como se puede observar, la cantidad de información que existe en internet es impresionante.

La recuperación de información

En la actualidad es muy común utilizar la web para buscar e investigar sobre un tema en particular, de esta forma cobra vital importancia el término “recuperación de información”. Es pertinente señalar que existe una gran variedad de definiciones sobre la recuperación de información, una de las más acertadas es la que ofrece Salton (1983), cuando menciona que “la recuperación de la información tiene que ver con la representación, almacenamiento, organización y acceso a los ítem de información”.

Por otro lado autores como Baeza Yates (1999), coinciden en que el concepto de recuperación de información, tiene que ver con la labor fundamental del profesional de la información, en las cuestiones de organización de la información, para su posterior recuperación.

Por lo tanto podemos decir que la recuperación de información, es el proceso de organización, representación, almacena-

miento y rescate eficiente de la información, para satisfacer las necesidades informacionales de los usuarios que tienen dudas sobre algún tema en particular.

[322] Asimismo el proceso de recuperación de información se lleva a cabo mediante consultas a diferentes herramientas de búsqueda en donde se almacenan los índices estructurados, de la información que se encuentra en la web, mediante un lenguaje de interrogación adecuado. Entre los elementos que permiten realizar una búsqueda con un mayor grado de pertinencia y precisión, se encuentran: los índices, las palabras clave, los tesauros, etc.

Si bien es cierto que la web cuenta con una gran cantidad de información que se puede utilizar, también cuenta con diferentes herramientas que nos permiten recuperar la información pertinente para satisfacer las necesidades de los usuarios además de las propias.

Herramientas de recuperación de información

La importancia que tienen las herramientas de búsqueda de información en el mundo de la World Wide Web (www), sin duda alguna es definitiva, esto debido principalmente a que ellas son el pasaporte con el que cuentan los usuarios de internet para poder acceder a la información que se encuentra almacenada en la red de redes.

Existen muchas herramientas de búsqueda de información en la www, con características propias que las hace diferentes unas de otras, pero sin duda alguna las herramientas más conocidas y utilizadas por los usuarios son los llamados buscadores.

En términos generales se puede decir que un buscador es un programa informático, que permite consultar una base de datos en la cual se encuentran los índices que relacionan direcciones de páginas web con su contenido. Su uso facilita enormemente la obtención de un listado de páginas web que contienen información sobre algún tema en particular.

Asimismo, algunos autores (Levene 2010) mencionan que existe una gran cantidad de buscadores, clasificados en tres grandes rubros, como ya se mencionó en párrafos anteriores.

- Directorios
- Motores de búsqueda
- Metabuscadore

[323]

Estos tres tipos de buscadores, son los más comúnmente utilizados por los usuarios que necesitan y buscan información en la www, asimismo cada uno de ellos cuenta con sus características propias, ventajas y desventajas en la recuperación de información.

Internet invisible

El término web invisible fue utilizado por primera vez por Jill Ellsworth para denominar a la información que resultaba invisible para los buscadores convencionales en la web.

Para Isidro Aguillo, la web invisible es “una fracción muy voluminosa de información que, aunque accesible a través de la red, por distintas razones no es indexada por los motores de búsqueda” (Aguillo 2000).

Bergman (2000) señala que el hecho de buscar información en la web es como pescar en el océano con una red, en donde se captura mucha información de la superficie, pero los contenidos de las profundidades del océano, que es donde se encuentra frecuentemente la información valiosa y de índole académica, no se recuperan tan fácilmente o difícilmente son arrastradas por esa red.

El mismo autor también la ha denominado web profunda (Deep Web) para diferenciarla de la web superficial (surface web), cuya información puede recuperarse por medio los buscadores de internet (Bergman 2000).

Se denomina *internet invisible* o *infranet* (en inglés *Deep Web*) al conjunto de recursos accesibles únicamente a través de algún tipo de pasarela o formulario web, que no pueden ser recuperados por los motores o robots de los buscadores convencionales.

[324] Es decir, que los recursos de información que debemos considerar, como internet invisible, son: artículos, libros, conferencias, tesis, objetos de aprendizaje, documentos multimedia, patentes, referencias bibliográficas, softwares, documentos especiales y documentos inéditos o que no han sido publicados, contenidos en diferentes herramientas de recuperación.

Asimismo las organizaciones académicas, también participan en el crecimiento de internet invisible aportando una gran cantidad de información que se ve reflejada principalmente en:

- Bases de datos
- Páginas dinámicas
- Intranets de las organizaciones.
- Repositorios, etc.

Metodología

Este estudio se dividió en dos partes, en la primera parte se realizó una búsqueda de información, utilizando tres buscadores convencionales, por ser los más utilizados por los usuarios que acuden a la red por información (eBizMBA 2016) estos son:

- Google
- Yahoo
- Bing

Posterior a esta búsqueda, se llevó a cabo un análisis de los resultados que se obtuvieron en cada uno de los motores de búsqueda, para determinar si la información recuperada era de calidad.

En la segunda parte se realizó otra búsqueda utilizando sitios que son considerados como parte de internet invisible.

Resultados de los motores de búsqueda

A continuación se presentan los resultados de la búsqueda de información mencionada anteriormente, en los diferentes motores de búsqueda, seleccionados para este estudio. [325]

- Google reportó 26,700 resultados, sobre purépechas. Al tratar de revisar los documentos encontrados, solo se pudo tener acceso a 148 de ellos. Por otro lado solo las tres primeras páginas de la búsqueda, es decir 30 resultados, tenían que ver específicamente con la búsqueda original.
- Yahoo reportó 14,300 resultados. Al tratar de revisar los documentos encontrados, solo se pudo tener acceso a 92 de ellos. Asimismo, solo las primeras páginas de la búsqueda, es decir 30 resultados, tenían que ver específicamente con la búsqueda original, porque en las siguientes páginas, se encontraron resultados repetidos.
- Bing reportó 28,200 resultados. Al tratar de revisar los documentos encontrados, solo se pudo tener acceso a 210 de ellos. Aunque, en la pantalla del buscador aparecían 337, de los cuales existían muchos enlaces repetidos.

Resultados de la búsqueda en sitios de internet invisible

Como ya se mencionó en párrafos anteriores, los sitios que pertenecen a internet invisible, son sitios que contienen información de calidad, debido a que cuentan con un soporte respaldado por Instituciones académicas.

En los tres sitios de internet invisible: Biznar (Recursos para profesionales), Mednar (Recursos académicos con contenido médico o de salud) y BASE (Bielefeld Academic Search Engine: búsqueda académica en bibliotecas digitales), se obtuvieron un buen número de documentos sobre los purépechas de Cherán, de investigaciones en diferentes áreas del conocimiento, además al revisar los resultados [326] se pudo tener acceso a todos los documentos recuperados.

Como resultado de dicha búsqueda, se encontraron una serie de sitios que cumplen con esta característica y que contienen información relevante sobre el tema en cuestión, los cuales se presentan a continuación con una breve descripción:

- Science.gov: Busca información en más de 60 bases de datos y más de 2.200 sitios web científicos. Proporciona a los usuarios acceso a más de 200 millones de páginas de información científica, incluyendo resultados de investigación y desarrollo <https://www.science.gov/>
- Beaucoup: Busca información en más de 2000 motores de búsqueda, índices y directorios. <http://www.beaucoup.com/>
- Biznar.com: Recursos para profesionales. Estudios sectoriales, artículos de revistas especializadas, webinars: este sitio contiene recursos (mayoritariamente en inglés) publicados en diferentes sitios web o bibliotecas y permite crear alertas por email correspondientes a palabras clave. <http://biznar.com/biznar/desktop/en/search.html>
- Mednar: Este motor busca en tiempo real en los recursos de 60 bases de datos que reagrupan contenidos vinculados a la Salud Pública (revistas médicas, informes redactados por autoridades de salud), Éstos también pueden ser clasificados según varios criterios: autor, editor, fecha de publicación, etc. <http://mednar.com/mednar/desktop/en/search.html>
- WorldWideScience.org: Este sitio web genera resultados de varias bases de datos científicas y ofrece cerca de 50 millones de artículos, libros, informes y video conferencias en dife-

rentes dominios técnicos y científicos: nuevas tecnologías, Medicina, ciencias humanas, etcétera. <https://worldwidescience.org/wws/desktop/en/results.html>

- Scienceresearch.com: Motor de búsqueda especializado en ciencias, que reúne los resultados de más de 300 fuentes diferentes. <http://www.scienceresearch.com/scienceresearch/>
- BASE (Bielefeld Academic Search Engine): Este motor de búsqueda especializado en la búsqueda académica efectúa la indexación automática de las bibliotecas digitales que utilizan el protocolo Open Archives Initiative Protocol (protocolo de intercambio de metadatos). <https://www.base-search.net/> [327]
- La Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal Redalyc es un proyecto impulsado por la Universidad Autónoma de Estado de México (UAEM), con el objetivo de contribuir a la difusión de la actividad científica editorial que se produce en y sobre Iberoamérica. <http://www.redalyc.org/>
- Sciencedirect.com: Contiene más de 14 millones de artículos y capítulos de libros, 3,800 títulos de revistas y más de 35,000 libros electrónicos. <http://www.sciencedirect.com/>
- eScholarship: open Access Publications from the University of California. <https://escholarship.org/uc/item/4185r71v>
- Exalead buscador semántico: Destaca por sus innovaciones y experiencia visual. Se desarrolló en Francia y su interfaz está disponible en inglés, francés, italiano y alemán. <https://www.exalead.com/search/>
- AGRIS: Busca información de ciencia y tecnología agrícola: Artículos, datos, estadísticas y material multimedia. <http://agris.fao.org/agris-search/search.do?recordID=US201300010908>
- Jstor: Es un sistema de archivo en línea de publicaciones académicas. Fundada en 1995. JSTOR es una sociedad estadounidense sin ánimo de lucro con base en la ciudad de Nueva York. <https://www.jstor.org/>

[328]

- DOAR: Es un directorio internacional de repositorios académicos de acceso abierto. Forma parte del llamado movimiento de acceso abierto, una iniciativa dirigida a facilitar el acceso universal a la literatura científica. <http://www.open-doar.org/search.php>
- TESIUNAM: Catálogo en el que se encuentran registradas todas las tesis sustentadas en la UNAM desde el año de 1900 a la fecha. <http://tesis.unam.mx/F>
- Internet Archive: Es una biblioteca sin fines de lucro de millones de libros, películas, software, música, sitios web y más. <https://archive.org/>
- FindArticles: Tiene artículos de alrededor de 500 publicaciones periódicas con cobertura desde 1998, totalmente gratuito. <http://findarticles.com/>
- Library of Congress: Es una de las bibliotecas más grandes del mundo, con más de 158 millones de documentos. La colección de la Biblioteca del Congreso incluye más de 36,8 millones de libros en 470 idiomas, más de 68 millones de manuscritos. etc. <https://www.loc.gov/>
- Centro de Información de Recursos Educativos (ERIC): Catálogo con más de 1,2 millones de registros bibliográficos, muchos con texto completo. Patrocinado por el Departamento de Educación de los Estados Unidos. <https://eric.ed.gov/>

Análisis de los resultados

Al concluir las búsquedas en los tres motores convencionales, nos percatamos que en pantalla aparecía, que habían recuperado una gran cantidad de resultados, pero al tratar de revisarlos para saber si eran de calidad y contaban con un soporte académico, nos dimos cuenta de que no se podía tener acceso a todos los documentos, debido a que los buscadores realmente solo encuentran una cantidad muy pequeña, además algunos de los enlaces estaban

repetidos, otros tenían el link roto y finalmente algunos no tenían nada que ver con la búsqueda.

Por otro lado, los resultados que ofrecieron, no fueron relevantes, debido a que fueron más generales, con respecto a la búsqueda realizada, pero que de alguna manera, pueden servir para cumplir con la primera parte del objetivo planteado al inicio del trabajo, el de presentar una serie de sitios en la web que contienen información sobre recursos que están escritos en purépecha. [329]

Asimismo, en el caso de la búsqueda en sitios considerados como de internet invisible, en primer lugar, se tuvieron que buscar aquellos que cubren esta característica, para después realizar la búsqueda correspondiente en cada uno.

De esta manera se pudo llevar a cabo la búsqueda en los sitios ya seleccionados, encontrando una gran cantidad de información en cada sitio, lo que nos permitió cumplir con la siguiente parte del objetivo, presentar recursos sobre diferentes investigaciones que tienen que ver con la comunidad purépecha y que pueden servir para conocer en qué áreas del conocimiento se ha hecho investigación sobre esta comunidad, esto debido a que los sitios considerados como de internet invisible, contienen información que cubre las diferentes áreas del conocimiento y además están respaldadas principalmente por entidades académicas.

Conclusiones

En las últimas décadas, la red conocida como internet ha tenido un desarrollo impresionante y se ha convertido en una fuente de información muy popular para las personas que necesitan satisfacer sus necesidades académicas o cotidianas y acuden a la red para buscar información.

De esta manera internet, principalmente la web, tiene más ventajas que desventajas para los usuarios, entre las ventajas de la red, se encuentran principalmente:

- El ahorro de tiempo al buscar en diferentes herramientas de información
- El acceso a bases de datos con grandes cantidades de información
- La búsqueda de información a cualquier hora y en cualquier lugar

[330]

Las herramientas de búsqueda de información más conocidas, cuentan con diferentes formas de realizar búsquedas en sus índices para recuperar información, asimismo la manera de presentar la información no es la correcta, debido a que sus bases de datos no están diseñadas como las comerciales y esto hace que fallen al momento de presentar la información en pantalla. Esto provoca que al realizar una búsqueda de información se recuperen una gran cantidad de documentos, que pueden ser miles o millones, haciendo muy difícil para el usuario seleccionar los mejores documentos de entre tantos.

Por otro lado es importante mencionar que los motores de búsqueda convencionales, son y seguirán siendo una puerta de acceso a la información que se encuentra en la red, pero desafortunadamente tienen limitantes que no les permiten recuperar información relevante, que se encuentran en algunos sitios de internet.

En el caso de los sitios que son considerados como de internet invisible, existe una gran cantidad de ellos aproximadamente 2,465,000 sitios, pero no todos ellos cuentan con la información que requerimos para realizar nuestras labores académicas, por esta razón es necesario localizar primero cuales sitios son de internet invisible y posteriormente seleccionar cuales contienen la información que nos puede servir para llevar a cabo investigaciones de calidad.

Con respecto a cubrir las necesidades de información de diferentes comunidades de usuarios, realizar este tipo de investigaciones, ayudaran a las unidades de información a satisfacerlas, poniendo los diferentes links de estos sitios en el portal de las bibliotecas que trabajen sobre temáticas específicas.

Finalmente, es conveniente mencionar que para poder satisfacer las necesidades de información de cualquier comunidad de usuarios que requieran información de la red, no existe una sola forma de recuperarla, ni una sola herramienta que contenga en sus índices toda la información que se encuentra en la web, como se pudo comprobar en el presente documento, al seleccionar una serie importante de sitios que contienen información para y sobre purépechas. [331]

P'urhecheri aiamperrata enkasi úaka exéntani p'urhepecha jimpo *internet* arhikatarhu ueratiní

MIGUEL ÁNGEL AMAYA RAMÍREZ

Inchajpetarakua

[333]

Ahi jurhiatikuecharhu enkasi erekanaka ima enka ánkikorijka bibliotecológico amperhi arhikata kanekua uesinti miteni ampe enkasi uetarenchanaka mamaru kunkorhikuecha ka iretecha enkasi nirajka mamarhu uaxastakatechankuni eiaimpikuerhi ka janaskueri enkasi mamaru ampe eiaimpikueri uejka mitensi ka sesi minarhikuani ampe enkasi uetarenchajka janaskakuerhi ampe ka enka isi uetarenchaka untani matarhuechani uaxastakatechani eiaimpikueri enka sesi maruakuauaka.

Isisti enka arhi Universidad Nacional Autónoma de México arhikata imampu Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, jatsikuaristi iumu t'amu uaxastakatecha jirhinatarantskuerhi ampe jimanka jaka "*Usuarios de la Informacion*" arhikata enka sankani sankani jeieraka imani Seminario de Investigación Informacion y Comunidades Indígenas arhikata enka urhejtsikurhika César Augusto Ramírez Velázquez arhikata, interhi eranaskua jintesti "*Estudiar a las comunidades indígenas desde el punto de vista de la información obtenida a través de diversos medios de comunicación y servicios bibliotecarios*".

Istu matarhu jorenticha eiaimpikuerhi ampe, jeieraxatisi mamaru ánkikuaritecha enkasi exéantaka ampe enkasi uetarenchanaka eiaimpikueri ampe mamaru kunkorhikuecheri k'uirhipueri isi enka: iretecheri, katajperakuecheri, jorhentpericheri enkasi ánkikuarhi mamaru jorentperakuecharhu enkasi jaka, chanaricha ka imeri joremperhicha, jorhenkuariricheri enkasi kerenchikuarusi jaka

istu enka kustakueri ampe ka parajpenirhi ampe jorenkuarhinaka, ka matarhu aperi.

[334] Jimposĭ kanekua marhuasti minarhikuni ampeski exéntskaa ka patsakua eiampikueri ampe, jimpoka arhi jintesti imanka tatsekupajka imani enka jinteka maruakua eiampikueri ampe, isi exéparhini enkasĭ exéaka naxansĭ maruajki eiampikua ka enkasĭ miteakia uetarenchati jeierani ima ampe enka kuerataka, ka exéntakasĭ ka patsakasĭ iamintu imani ampe enkasĭ eiakunaka jimpoka kanekuasĭni maruachiati.

Exéparhiani iretechani oreti irericheri santaru sani Cherán arhikatani imanka uaxastakata jaka jima irechikuarhu Michoacán arhikata, enkasĭ minarhikuaka ampe enkasĭ uetarenchanaka eiampikueri ampe uetarenchasĭnti eiankunsĭ k'uirhipuechani, nani enkasĭ nieraka enkasĭ uekaka exéntani ka minarhikuani mamaru eiamperakuechani.

Jimposĭ eranaskua arhi ánychikuarhiteri jintesti exérpeauani mamaru *sitios web* arhikatecha enkasĭ jukanarhiaka mamaru ukatechani enka jucha anapu karakatasĭ jaka ka mataru ukatechani enka jukanarhikasĭ mamaru ampe p'urhecheri, jimankasĭ miteaka ampe ka ampesĭ ánychikuarhikata jakia p'urhecheri ampe.

Enkasĭ uejka jeierani arhini eranaskua, uenani jamani exéntaskasĭ naxani kanentaski iamintu eiampirakua enka jaka jima *web* arhikatarhu, istu exéntauaskasĭ nakicheskisĭ *herramientas de búsqueda de información* arikatecha maruasĭntisĭ enkasĭ uejka exéntani mamaru ampe enka sesĭmintu maruaka jima *web* arhikatarhu ka jimajku ukuarhisti ma ma jasĭ sontku exéntakua jimankasĭ karampka: oreti irericheri ireta, p'urhecheri ka istu enka jimastu japirhinka ka xararapirhinka p'indakua Cherán arhikata, ka k'amarutani istu xaratausĭnkasĭ mamaru *sitios web* arhikatecha enkasĭ jukanarhiaka eiampirakua imanka ma uenansĭ eiampeka.

Kanerantskua eiampirakueri

Monaritantskua enka pitakatecharhu p'itanajka ka k'aranantani, inkunsi exéaka enka arhi jurhiatikuecharhu enkasí erekanaka kanekuasi mojtakukuarhinaka. Enkasí uranarajka uatskuecha *tecnologías de la información* arhikatechani isí enka *internet* arhikata exéntperakua, etsakurperakua ka patsakua eiampikueri [335] santaru kanerantasínti enka sesisi ánychikuarhiaka iamintu ampe bibliotecario arhikateri ampe.

Eiampikua, jintesti ma ampe enka uetarenchajkasí enkasí ánchikuarhijka mamaru jorentkueri ampe, mojtakukuarhixati na enka ukuarhijka, na enka etsakunajka ka na enka jirhinakuarhijka.

Ima enka arhinajka *avance tecnológico* enka unaka *siglo xx* arhikatarhu ka enka menka jauenanaka unani arhi jurhiatikuecharhu, kastasíntisíni enka ukuarhiakasí jimpani ukatecha enkasí untajka eiampikuani, santaru tsani enka uetarenchajkasí *medios electrónicos* arhikatechani, ka isí usínti nakinterku k'uirhipu karhani ka uni ampe enka uekaka jima *internet* arhikatarhu.

Enka na mitenaka inte *internet* arhikata unasti ima uexurhikuarhu 1969, ka usti ima Departamento de Defensa de Estados Unidos DARPANET (Defense Advanced Research Project Network) arhikata. Ima uexurhikuarhu *internet* arhikata jatsíastpti t'amu maruatspetarakuecha enkasí tepekukata japka. Uexurhikuarhu 1971 jatsíkuariasptia tempeni ma maruatspetarakuecha; uexurhikuarhu 1975 ma ekuatse ka t'amu maruatspetarakuecha kunkorhistisí ka enka tempeni uexurhikuecha nitamaka jintespisíia iumu t'amu ekuatse iumu t'amu maruatspetarakuecha enkasí majku kuntakata japka. Isí enka na iasansí arhintakasí *internet* arhikata enka nitamapka tempeni uexurhikua iontasti etsakurhini, najki isepka utasí xararasapti enka santarhu iauani etsakurhipirinka. (Fernández, Pineda y Mayayo, 2005, 71).

Artsa uexurhikuecha enkasí arhinapka *ochentas, internet* kanekuamintu untasti etsakurhini. Jimpoka uexurhikuarhu 1983 jarhasptisí tsimani ekuatse tempeni ka tsimani maruatspeta-

rakuecha enkasi tepekukata japka, ka uexurhikuecharhu 1986, 1988 ka 1989 maruatspetarakuecha enkasi tepekukata japka jintesptisi 5089, 33000 y 159000 arhikatecha mantani uexurhirhu. Ka enka nitamapkia tempeni uexurhikuecha *siglo* arhikateri enka nitamapka, kanemuamintu etsakurhisti, jimpoka uexurhikuarhu 2000, *internet* 95 *millones* arhikatecha maruatspetarakuechani [336] tepekukata jatsiaspti, ka iasia arhi jurhiatikuecharhu jatsikuarhiasti 260 *millones* arhikatechani maruatsperatakuechani (Fernández, Pineda y Mayayo, 2005, 71).

Arhi jurhiatikuecharhu enkasi erekanaka *internet* charaxati. Jimpoka mantani uexurhini eiampikuani sano *mil cien millones* arhikatecha k'uirhipuechasi karatasintisi ka usintisi ampe enkasi uejka jima *redes sociales*, *sitios web* arhikatecharhu ka matarhu ampecharhu enka jima jaka *internet* arhikatarhu kanepanarhasinti, jimpoka no meni exenaspti enka xani kanepapirhinka. Jimpoka eiampikua enka jaka jima *web* arhikatarhu kanepasinti 60% mantani uexurhikua, ka isi 60% k'uirhipuecheri enkasi sontku uranarajka *internet* arhikatani ka tsa mataru k'uirhipuecha enkasi no kani urajka karasintisi 75%. (Worldwide Information Growth Ticker 2010).

Arhi enka iasansi arhintaka, ka matarhu ampe jupikauaskasi enka unapka anchikuarhikata “*Extracting value from chaos*” arhikata. Enka uka IDC arhikata enka jinteka ma consultora de mercado arhikata, enka jarhoataka EMC (*multinacional especialista en soluciones para la infraestructura de la información*) arhikata, enka mantani uexurhikua ujka ma anchikuarhita enka exejka naxani eiampikua ampe jaka jima *web* arhikatarhu, ka enkasi exenaka na enka ukuarenchanaka artsi uantasintisi enka isi ukuarenchaka uexurhikuecharhu enkasi janonaka. Enkasi uejka eiampeni iamintu ini ampe, ionestia enka enka notaru uantanajka *gigabytes* arhikatecheri: isaï uantanasintia *zettabytes* arhikatecheri (*un millón de millones de gigabytes* arhikatecha) (Worldwide Information Growth Ticker 2010).

Uexurhikuarhu 2010, kanekuamintusi mamaru ampecha, arajchakustisi imani *zettabyte* arhikatani ka eronaxati enka arhi uexurhikuarhu eiampikua antakuntaka 1.8 ZB. Ka enkasí er-ekanauakaia uexurhikuarhu 2020 eiampikua antakutakasti 32.2 ZB, arhi isi ukuarenchaxati jimpoka mamaru ampe enkasí ujka (*El universo digital: ¿cuánta información existe en internet?* 2010), isi enka:

[337]

Mamarhu ampe enka ujkasi k'uirhipuecha enka urajkasi *web* arhikatani isi enka:

- eranarikuechani
- Mamarhu karantskatecha uantakua parimpu.

Mamaru ukatecha jimpanicha eiampirakueri isi enka:

- *Mensajería instantánea* arhikata
- *Redes sociales* arhikatecha
- *Blogs* arhikatecha

Ka istu mamaru ukatecha enkasí urauajka enkasí uejka etsakuani ka pitantauani mamarhu ampe enka jaka jima *web* arhikatarhu, istu usinti enka santarhu kanentaka eiampikua enka jima jukanarhika.

Ma ánychikuarhitarhu enka uka ima Neilson Online arhikata ima uexurhikuarhu 2010, arhisintisini enka kanentakasi ima uexurhikuarhu 2009 ka japaksi 47 *millones de sitios web* arhikatecheri, ka istu (*blog pulse arhikata*) arhisintisini enka ima uexurhikuarhu 2009 japakasi 126 *millones blogs* arhikatecheri jima *internet* arhikatarhu. Ka enkasí eranarikuechani ka pitakatecheri ampe uantaka, ima kutsirhu *octubre* arhikata uexurhikuarhu 2009 Flickr arhikata jatsikuarhiaspti 4,000,000,000 arhikatecha eranarikuechani, ka ima Facebook arhikata patsausinti 2,500,000,000 arhikata eranarikuechani mantani kusti ka 30 *mil millones* arhikatecha eranarikuechani mantani uexurhini. Ka enkasí

uantaka pitakatecheri matarhu ampesĭ ukuarenchasti enka eranarhikuecheri, jimpoka jukarhi ukuesti exĕni naxansĭ jaki pitakatecha jima *red* arhikatarhu, isĭ enka *YouTube* arhikatarhu enka mantani jurhiatikuvarhu exĕnajkasĭ mil millones arhikatecha pitakatecheri ka mantani kutsĭrhu exĕnasĭntisĭ 12,200 *millones* arhikata pitakatecheri.

[338] Isĭ enka nasĭ arhintaka iasani iamintu eiampikua ampe enka jaka jima *internet* arhikatarhu kanekuamintuesti.

Pitakatecha enkasĭ jaka jima *YouTube* arhikatarhu kanentasĭntisĭ tsĭmani ekuatse ka iumu tanimumpu atakuampu mantani arhukukuarhu, jimposĭ mantani atakua karatanasĭnti jima web arhikatarhu 2,880 atakuecha, mantani jurhiatikuvarhu kanentasĭnti 69,120 atakuecha, mantani kustĭrhu jarasĭntisĭa sano 2,073,600 atakuecha ka mantani uexurhikuarhu ukuahintasĭntisĭ sano 25,228,800 atakuecha pitakatecheri ka jimposĭ iamintu eiampikua enka pitakata ukata jaka kanekuamintu kanerantasĭnti eiampikua enka *red* arhikatarhu jaka.

Enkasĭ uantontskuarhijka jimbanicheri sitios web arhikata, majku ukuarhintasĭntisĭ 571, mantani motsĭkuvarhu unasĭntisĭ 822,240 *sitios* arhikatecha, jimposĭ mantani jurhiatikuvarhu jintesĭntisĭ 24,667,200 sitios arhikatecha, *sitios* arhikatecha ka mantani uexurhini kanestasĭntisĭ 300,117,600 jimpani *sitios* arhikatecha, isĭ enka nasĭ arhintakia eiampikua enka kuntakuvarhintajka kanekuamintuesĭnti.

Exĕntperakua eiampikueri

Arhi jurhiatikuecharhu nenterku urasĭnti *web* arhikata enka uejka exĕni mamaru ampe enkasĭ tekajka miteni, ka isĭsĭ kanekua miantajka imani entperakua eiampikueri. Kanekua marhuasĭnti enkasĭ miteaka enka uanekua nasĭ minarhikukasĭ imani jirhinantskua eiampikueri, ima enka uantajka Salton (1983) enkasĭni arhijka ampeski exĕntperakua eiampikueri uantasĭnti

enka “exéntperakua eiampikueri jinteuati enka majku untakasí, enka patsantakasí, enka sesi jajkuntakasí ka enka uakasí urauani *ítem* arhikatechani eiampikueri”.

Enkasí exéaka ampe enka uantajkasí matarhu jorenticha isí enka Baeza Yates (1999), majkusí uantasínti enka exénterakua eiampikueri, jinteuati imankuni achikuarhijka ima jorenti eiampikueri miteti, ka imankuni áchikuarhiati enka sesi jajkuntajka eiampikuani, ka exéntajka.

[339]

Jimposí uakasí uantani enka exéntajkasí eiampikueri, jintesti iamintu ampe enka ujkasí enka uejkasí sesí jajkuntani, majku untani, patsantani ka exéntajkasí eiampikuani, enkasí uejka eiankuni mamaru amperi enkasí uejka miteni mamaru k’uiripuecha.

Istu exéntperakua eiampikueri ukuarhisínti exéparhiani mamaru ampechani jirhinatarantskueri jimankasí patsakuarijka sesimintu ampe enkasí jirhinantajka jima *web* arhikatarhu, ka jima urakuarhisínti ma uantontskuarhikunkuni enkasí sesimintu kurankukujka. Mamaru ukatecha enkasí kajtpejka enkasí sontu exéntaka ampe jima *web* arhikatarhu, jarastisí jatakuecha, ka mataru mamaru ampecha.

Uantakasí enka *web* arhikata kanekuamintusí jati eiampikua ampe enkasí uetarenchajka ka enkasí uekajka miteni, istu jima jarhasti mamaru ampecha enkasíni kajtajka exéntani eiampikuani enkasí uetarenchajka miteni mamaru k’uirhipuecha ka isí santaru ampe miteni.

Mamaru ukatecha enkasí exéntajka eiampikuani

Kanekuamintusíni maruachisínti mamaru ukatecha jirhinatarantskuericha eiampikueri jima *World Wide Web* arhikatarhu, jimpoka artsí mamaru ukatecha jintestisí isí enka ma ampe enkasíni kajtajka ichani jima *internet* arhikatarhu enkasí

uejka exéni iamintu eiampikua enka jaka jima *red de redes* arhikatarhu.

Uanekuasĭ jarasti mamaru ukatecha jirhinatarantskuericha eiampikueri jima *www* arhikatarhu ka no majkuestisĭ, jimpoka, mantani mamaru ampe jukasti enka marutaruecha no jukaka, tsanki santaru minarhikuakasĭ ka urauajkasĭ iamintuecha jintetisĭ

[340] artsa enka arhinajkasĭ *buscadores*.

Uakasĭ uantani enka ma jirhinatarantskua jintesti ma ukata iasĭ anapu, enka kajtpejka exéni ma jatakua mamaru ampecheri jimankasĭ jaka nani ka nanisĭ inchanaski jima *web* arhikatarhu ka ampesĭ jukanarhi o jaka jima. Enkasĭ urhauajka kanekuasĭni jarhuatasĭnti jimpoka sontkusĭni exérasĭnti uanekua *páginas web* arhikatechani enkasĭ sano majku ampe jukanarhika amperhi enkasĭ uejka miteni ka minarhikuni.

Istu, mataru jorenticha (*Levene 2010*) arhisĭntisĭni enka jaka uanekua jirhintarantskuecha, enka tanipurhu majku ukatasĭ jaka, isĭ enka na tuintikitisĭ arhintakia.

- Miuntskuecha
- Jirhinatarantskuecha
- Jirhinatarantskuecha enkasĭ sontu ampe jirhinantajka

Artsĭ tanipurhu jirhinatarantskuecha, jintetisĭ tsanki santarhu urauajka k'uirhipuecha enka urajka *www* enkasĭ uetarenchajka miteni eiampikueri ampe, ka istu mantani jatsĭkuarhisti mamaru ampechani, kajtpejkuecha ka p'inkuntskuecha enkasĭ uejka exéntani eiampikuani

Internet arhikata enka xipatikuvarhu jaka

internet arhikata enka xipatikuvarhu jaka, ima enka isĭ jatsĭkuntaka jintesti *Jill Ellsworth* jimpoka isĭ arhisĭramnti imani

eiampikuani enka nompe xararampka enkasí urauampka jirhinatarantskuechani *web* arhikatarhu.

Ka enka uantajka ima Isidro Aguillo *web* arhikata enka xipatikuarhu jaka jintesti “ma sesku jasí kanekua eiampikueri, najki jo jauaka jima *red* arhikatarhu mamaru ampempu no xararasinti jima, jimanki jukanarhijka íamintu ampe enkasí exéntajka jima *web* arhikatarhu” (Aguillo 2000).

[341]

Bergman (2000) uantasinti enkasí exéntajka eiampikua jima *web* arhikatarhu jintesti isí enka kurucha p’imani jima k’erhi japontarhu ma uarhukuankuni, jimanka jupinajka kanekua eiampikua, ka utasí íamintu ima enka jatamenka santarhu ketsekua jima k’erhi japontarhu, ka jimasí jati ima eiampikua enka kanekua maruajka ka enka marhuachijkasini enka uejkasí úni ma ampe jorhenperakuarhu anapu, ka tsí nosí sontku exéantasinka ka nostu sontku jatasinti uarukuarhu.

Arhi jorenti jatsikuntasti *web profunda* (*Deep Web*) arhikata ka isí no majku exéni enka *web superficial* (*surface web*) arhikata, ka eiampikua enka ixu jaka uakasí exéntani enkasí urauaka jirhinatarantstichani *internet* arhikateri (Bergman 2000).

Arhinasinti “*Internet* arhikata enka xipatikuarhu jaka” o *Infranet* (*inglés* jimpo *Deep Web*) íamintu ampeni enka ujkasí eéeni, enka sesímintusí miteaka o minarhikuaka na exéntani jima *web* arhikatarhu, enka no ujkasí exéani ka exéantauati artsa jirhinantarantsticha *web* arhikatarhu ampuecha.

Uantakasí enka artsa mamaru ampecha enkasí arhinajka *internet* arhikata enka xipatikuarhu jaka jintestisi janhaskuri karakatecha, arhijsirperakuecha, jorhenkuarhirakuecha mamaru jasí ukatecha, eranaskaticha, uratakuecha, mamaru ánichikuarikatecha ampakiticha enkasí notki xararanaka.

Istu arsta kunkorhikuecha jorhenteperhakueri ampe, k’ejkuntasintisi imani *internet* arhikata enka xipatikuarhu jaka jimpoka kanekua eiampikuasi karatajka jima *web* arhikatarhu santarhu jima:

- Mitekua jatakua
- Eranarhikuecha
- Intranets arhikatecha mamaru kunkuarhikecheri
- Miuntskuecha

Ma jasĭ jirhinantskua

[342]

Arhi ánychikuarhita tsĭmapurhu etsakunasti, uenani jamani exéntaskasĭ eiampikua, tanimu jirhinatarantstichankuni, enka santarusĭ urauajka k'uirhipuecha enka uejkasĭ exéntani mamaru eiampikua ampe (eBizMBA 2016) ka artsĭ jintesti:

- Google arhikata
- Yahoo arhikata
- Bing arhikata

Enkasĭ k'amataka exéntani eiampikua, ukuarhisti ma ánchikuarhita imankuni sesĭ janaskapirhinka enka iámintu imani eiampikua enka exéntapirhinka artsa tanipurhu jirhinatarantsticha ampakepirhinka.

Ka kamarhutani exéntaskasĭ eiampikua jirhinatarantstichankuni enka jintekasĭ imeri *internet* arhikata enka xipatikuarhu jaka anapuecha.

K'amarutecha jirhinatarantsticheri

Isĭ enka nasĭ arhintakia iasĭ sani, exéakasĭ k'amarutarakuechani jirhinatskua eiampikueri, enka ukuarhika jirhinantstichankuni, enkasĭ urauaka enka ukasĭ jeierakasĭ arhini ánychikuarhitani.

- Google arhikata antakutauasti 26,700, P'urhecheri ampe. Enkasĭ uekapka eranarhikuani arhinskuecha enka exéntauapka, iumu tanimu ekuatse ka iumu tanimujkusĭ uspka

erantarhikuani. Ka tsa tanimu xaratakuecha enkasí uenaka uenarhikuni jirhinatarantskuarhu jukanarhiasptisí ma ekuatse ka tempeni, tsanki jukanarhipka P'urhecheri mamaru ampe.

- Yahoo arhikata antakutauasti 14,300. Enkasí uekapka erantarhikuani arhinskuechani enka exéntauapka, t'amu ekuatse tempeni ka tsímanijkusí uspka erantarhikuani. Ka istu artsa xaratakuecha enkasí uenanpka uenarhikuni jirhinatarantskuarhu, jukanarhispití ma ekuatse ka tempeni, enkasí jukanarhipka P'urhecheri ampe, jimpoka matarhu xaratakuecharhu, majku ampe jukanarhipka enka uenapkia uenarhikuni.
- Bing arhikata antakutauasti 28,200. Enkasí uekapka erantarhikuani arhinskuechani enka exéntauapka, tempeni ekuatse ka tepenijkusí uspka erantarhikuani. Najki jima jirhinatarantskuarhu jukanarhipka enka xansí uerapka, tempeni ekuatse ka tepenijkusí uspka erantarhikuani ka utasí jarhasptisí uanekua enka majku ampesí jukanarhipka.

[343]

K'amarhutakuecha jirhinantskua *sitios* arhikatecheri jima *internet* arhikata enka xipatikuarhu jaka

Isí enka na t'uintkiti arhintakasía, artsa *sitios* arhikatecha enka *internet* arhikata enka xipatikuarhu jaka anapuekasí, jintestisí tsanki jukanarhika eiampikua enka kanekua ampakeka, jimpoka jinteka eimpikua enka ukasí joremperakuecharhu ka jorenticha.

Isí enka na karakata jaka exéntsperakuarhu artsí tanipurhu jirhinatarantsticha imeri *internet* arhikata enka xipatikuarhu: Biznar, Mednar ka BASE, uanekua arhinskuecha antakuntauasti enkasí jukanarhika mamaru ampe p'urhecheri jima Chéran arhikata anapuecha, ka enkasí uekapka erantarhikuani nosí uspka iámintuechansí uspka exéani.

Isí enka na uenarhikuka jima jirhinatarantsticharhu, uenarhisti mamaru *sitios* arhikatecha enka ampakiti eiampikua jukanarhika

p'urhecheri *Chéran* anapuecheri, ka enkasi ketsekua jukanarhika mamaru *sitios* arhikatecha ka ampe enka mantani ujka:

[344]

- Science.gov arhikata: Eiampikua exéntasinti tanimu ekutsecharhu exéntajka ampe ka utasī marutaruecharhu ka istu exéntausinti 2,200 sitios web arhikatecharhu ka utasī matarhuecharhustu. Exérpeausinti 200 millones arhikatecha eiampikueri científica arhikata ka istu mamaru ánhikuarhitecheri isi enka investigación ka desarrollo arhikata <https://www.science.gov/>
- Beaucoup arhikata: Exéntasinti eiampikua 2000 jirhinatarantsticharhu ka utasī santarhu uanekuarhu, jatakuecha ka miuntskuecharu <http://www.beaucoup.com/>
- Biznar.com arhikata: Eiampikueri ampe enka urajka jorenticha. Webinars arhikatecha enkasī jukanarhika eiampikua (enka sano iámintu ingles jimpo karakata jaka) enkasī mamaru sitios web arhikatecharusī jaka o mamaru janhaskakuarhuecharhu ka eiankusintisīni email arhikata jimpompu enka mamaru eiapikua jimajku jauaka <http://biznar.com/biznar/desktop/en/search.html>
- Mednar: Arhi exéntasinti eiampikuani enka jaka tanimu ekutse xaratakuecharhu enka majku untajkasi ima enka jukanarhijka mamaru ampe ima Salud Pública arhikatankuni (arhin-
tskuecha, eiampikua ampe enka karhaka jura-muticha imeri salud arhikateri), artsī usintistusī majku ukuarhintani isi enka ima enka uka, nani uka, kani kamataka úni, ka mataru mamaru ampe. <http://mednar.com/mednar/desktop/en/search.html>
- WorldWideScience.org arhikata: Arhi sitio web arhikata exérpeausinti uanekua xaratakuecha-ni científicas arhikatecha ka jukanarhiasinti sano 50 millones arhikatecha arhinskuecheri, pitakatecheri arhijtsiperakuecha mamaru am-pecheri. <https://worldwidescience.org/wws/desktop/en/results.html>
- Scienceresearch.com arhikata: jirhinatarantskuesti ma enka eiampikua *ciencia* arhikaterijku exéntajka, enka jukanarhijka 300 xaratakuechani tachani nasīcha ka utasī santarhu uanekua jukanarhiasinti <http://www.scienceresearch.com/scienceresearch/>

- BASE (Bielefeld Academic Search Engine) arhikata: Arhi jirhinatarantsti imani eimapikuajkusi exéntasti enka joremperakuecha ka jorenticha untaka ka sesi jakuntasinti iámintuechani janaskuarhuecha *digitales* arhikatechani enkasi urajka *Open Archives Initiative Protocol (protocolo de intercambio de metadatos)* arhikata. <https://www.base-search.net>
- Ima Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe Redalyc arhikata jintesti ma erhatsekua enka unaka jima *Universidad Autónoma del Estado de México (UAEM)* arhikata, enka erakua jatsika etsakuni iapuru isi imani mamaru ampe *científico* arhikata enka unajka jima ka imeri *Iberoamérica* arhikata. <http://www.redalyc.org/>
- Sciencedirect.com arhikata: jukanarhisti *14 millones* arhikatecha arhinskuecheri 3,800 mamaru arinskuecheri janhaskakuerhicha. <http://www.sciencedirect.com/>
- eScholarship University of California *arhika-ta*: scholarship. [org/uc/item/6c41p2d7#page-1](http://uc/item/6c41p2d7#page-1)
- Exalead, buscador semántico arhikata: Am-pakesinti jimpoka kanekua ampe iasi ana-pu ka sesi jukanarhisti. Unasti jini kotsikuarhu Francia arhikata ka karhakata jarhasti inglés, francés, italiano ka alemán jimpo. <https://www.exalead.com/search/>
- AGRIS arhikata: exéntasinti eimpikua ciencia ka tecnología agrícola arhikateri mamaru ukatecha ampe. <http://agris.fao.org/agris-search/search.do?recordID=US201300010908>
- JSTOR arhikata: Ixusi patsakuarhisinti mamaru arhinskuecha janhaskueri. En-ka unaka ima uexurhikuarhu 1995. JSTOR arhikata jintesti ma k'unquarhikua ima kotsikuerhi Estados Unidos arhikata anapu arhi isku unasti ka no ampe antasinti uaxastakata jarhasti jima Nueva York arhikata <https://www.jstor.org/>
- DOAR arhikata: Jimasi uaka exéntani miunskuechani enka joremperakuecha ka jorenticha untaka enka iámintuecha uaka exéani. Ka arhi ima kunkorhikueri anapuesti enka arhinajka movimiento de acceso abierto, enka uekajka enka iámin-tuecha uakasi arhintani mamaru eiam-pikua científica arhikata. <http://www.openoar.org/search.php>

[346]

- TESIUNAM arhikata: Miuntskuecha ji-manka jaka iámintuecha karakatecha janhaskuerhi enkasĭ unaka jima k'erenchikuarhu UNAM arhikata uete-nasĭntisĭ tsanki unaka ima uexurhikuarhu 1900 ka isĭ enka nasĭ unanaka menka jauenaxatisĭ tatekupani. <http://tesis.unam.mx/F>
- Internet Archive arhikata: Jintesti ma jan-haskuarhu enka isku unaka ka no ampe antajka enka jukanarhiaka millones ar-hints-kuecheri kustakuecha, sitios web arhikatecha ka kanekua mamaru ampe-teru. <https://archive.org/>
- FindArticles arhikata: Jukanarhiasti ja-naskuerhi karakuecha enka sano anta-kutajkasĭ 500 arhikatecha enkasĭ iontiki-tisĭ unanaka ima uexurhikuarhu 1998, enkasĭ uejka urani arhini jirhinatarantsti-ni no ampe tumina jukaparasti. <http://findarticles.com/>
- Library of Congress arhikata: Jintesti ma janhaskakuarhu enka jaka jima kunkor-hikuarhu janaskakuarhuecheri enkasĭ santaru k'erikasĭ iámintu parajpeniri, en-ka jukanarhiaka 158 millones arhins-kuecha ka utasĭ santaru uanekua. Ima enka jukanarhika jima janhaskakurhu Congreso arhikateri jarhastisĭ 36,8 millo-nes arhinskuechani ka utasĭ santaru enkasĭ 470 uantakuechampu jaka jaka jarastistusĭ 68 millones enkasĭ karhakata jaka ka utasĭ santaru ka kanemua mama-ru ampeteru jima jarasti. <https://www.loc.gov/>
- Centro de Información de Recursos Edu-cativos (ERIC) arhikata: miunskuesti ma enka jukanarhika 1,2 millones kar-hantskueri jatakuecha ka utasĭ santaru, uanekuasĭ iámintusĭ sesĭ karhakata jar-hasti ka janhanarhiasĭnti ima Departamento de Educación de los Estados Uni-dos arhikata. <https://eric.ed.gov/>

Sesĭmintu exéantani nierakuechani

Enkasĭ k'amatapka jirhinantani mamaru ampe p'urhecheri jima *web* arhikataru, artsa tanipurhu jirhinatarantstichankuni tsankisi santarhu urauajka enka nasĭ t'uintkiti arhintakia, exéskasĭ enka

jima jukanarhipka enka uanekuamintusi exéntauasti uerapka, ka enkasí uekakapka arhintauani ka miteni naxansi ampapepka ima enka jukanarhipka ka istu mitensi naki joremperakua o jorenti uski, terhunarhiskasí enka nosí umpka exéuani íámintu arhinskuechani, jimpoka jirhinatarantsticha no kanekuamintusi eiampikua exéntasinti isí enka na uerajka, sankusi ampe jirhinantasinti, ka istuksi exéska enka mamaru eiampikua [347] tsímophuru o santarhusí majku ampe jukanarhispti, matarhuecharhu *link* arhikata no íámintu jukanarhispti ka matarhuecha jukanarhispti matarhu ampe enka no jintepka p'urhecheri ampe.

Ka matarhu ampe, íámintu imani eiampikua enkasí exéntaka, no kansí ampakespti, jimpoka no kani sesi eiampempka imani enkasí exéntanapka, najki isí uerapka, eiampekua enka exéntakasí, maruachiatisini enkasí uekajka exérpeni imani eranaskua enkasí uenaka uantani arhi ánichikuarhitarhu, enka jinteka exérpeuani mamaru *sitio web* arhikatechani enkasí eiampikua p'urhe jimpo jukanarhika.

Istu, enkasí exéntapka mamaru ampe p'urecheri jima *sitios* arhikatecharhu imeri *internet* arhikateri enka xipatikuarhu jaka, uenania, exéntauaskasí íámintu jirhinatarantstichani enka ixu anapuepirhinkasí, ka menterhu exéntani mantaninkuni ima enkasí uekampka miteni.

Ka isí uspkasí exéntani mantani jirhinatarantstichankuni enkasí enkasí exéntauapkia, kanekua eiampikua jukanarhiaspti mantani jirhinatarantsticha, ka arhisini kastasti jeierani mataru eranaskuani, enka jintepka, exérpeni eiampikua enka japka mamaru ánichikuarhitecheri enkasí ukuarhika p'urhecheri ka enkasini maruachiaka enkasí uekaka miteni ampe ka ampesí ánichikuarhinia arhi iretarhu, jimpoka *sitios* arhikatecha enkasí jinteka *internet* arhikateri enka xipatikuarhu jaka, jukanarhistisi eiampikua enka ánichikuarhita jaka tachani amperi jorhentperakueri ka enka ma joremperakua o jorenti ma uka o janhaskajka.

K'amarutani

Artsĭ uexurhikuecharu enkasĭ nitamanaka, ima *red* arhikata enkasĭ minarhikuka enka *internet* arhikata kanekuasĭ k'erhinati ka santarhusĭ uanekua k'uirhipuecha urasĭnkasĭ enkasĭ uejka miteni joremperakueri ampe o enkasĭ uejka miteni ampe enka pauani [348] pauani exĕnarajkasĭ iámintuecha nirasĭnka ka exĕsĭnkasĭ eiampikuani jima *red* arhikatarhu.

Jimposĭ *internet* arhikata, santarhu sani ima *web* arhikata, santaru ampe jukasti enka maruajka ka no kani ampe jukasti enka no maruakuauaka kuirhipuechani enkasĭ urajka mamaru ampe enka maruachijkasĭni *web* arhikata jarhastisĭ:

- No kanekuasĭ iontasĭnka jirhinantani eiampikua isĭ enka mataruechankuni ukatecha enka eiampikua amerikasĭ
- Uakasĭ sontku exĕani uanekua *sitios* arhikatecha enka kanekuamintusĭ jukanarhika eiampikua.
- Uakasĭ miteni ka exĕni eiampikua natini enka jucha uekaka ka nani enkasĭ uekaka

Jirhinatarantsticha eiampikueri enkasĭ iámintuecha minarhikuaka ka urauajka, menchansĭ no majku amperi exĕntasĭntisĭ eiampikuani, ka isĭ menchansĭ no sesĭ petasĭntisĭ eiampikuani, jimpoka na enkasĭ jaka majku uakata no istuesti enka na jaka enkasĭ exĕrpejka ampe ka jimposĭ enka jima jukanarhijkia eiampikua menchani no jintesĭnti ima enkisĭ exĕntanaka. Ka jimposĭ enka ma k'uirhipu uekajka miteni ma ma ampe jima jukanarhisĭnti kanekuamintu eiampikua ka menchani no usĭntisĭ sesimintu exĕni nakiski eiampikua enka ampakeka ka enka sesimintu jukanarhiaka imani enkasĭ exĕntanaka.

Jirhinatarantstichani imeri *internet* arhikata enka xipatikuarhu jaka, uanekuamintusĭ jarasti sano 2,465,000 *sitios* arhikatecha, najki xansĭ jauaka no iámintuechasĭni maruachisĭnti enkasĭ uekaka ánkikuarita jeietani ma, enkasĭ kuramenajka

jorhemperakuarhu, jimposi uenakasí exéntauani nakiskisi
 jirhinatarantsticha imeri *internet* arhikata enka xiaptikuarhu ka
 enkasí exénatauakia menteru exéntauani tsani
 jirhinatarantstichani enkasí jukanarhika eiampikua enkasini
 maruachiaka enka uekajkasí sesimintu uni áchikuarhita ma.

Ka enkasí uekaka enka artsí maruakuauakasí mamaru
 kunkorhikuechani k'uirhipuecheri, enkasí mamaru ampe [349]
 exéntajka, jimpoka kanekua jarhuatauati mamaru
 uaxastakatechani eiampikueri, enkasí exéantauaka *links*
 arhikatechani ka patsauakasí jima janhaskakuarhu ka isi santerhu
 kanekua marhuakuauati tsani k'uirhipuecha enkasí sesimintu
 uekaka miteni mamaru mitentskuecheri jorempakeri.

Ka kamarutania, kanekua maruasinti enkasí miteaka enka
 uekakasi exéni ampesi uetarenchajkisi mantani kunkorhikua
 k'uirhipuecheri, eiampikueri ampe enka jima *red* arhikataru jaka,
 no jarhasti ma na enka sontkusí miteaka imani eiampikuani, ka
 nostu jarhasti ma jirhinatarantsti enka jukanarhiaka iámintu
 eiampikua enka jaka jima *web* arhikataru, isi enka na exékasia
 arhi áchikuarhitarhu enka, exéntakasí mamaru *sitios*
 arhikatechani enkasí jukanarhika mamaru eiampikua
 p'urhecheri.

Empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa: propuesta de intervención

ANDRÉS FERNÁNDEZ RAMOS

Introducción

[351]

La información es un recurso indispensable para el desarrollo de cualquier persona o comunidad, puesto que aumenta o modifica el conocimiento previo individual o colectivo para hacer frente a diversas situaciones y circunstancias, y tomar las decisiones más adecuadas en cada momento. Aunque esto puede considerarse un hecho desde la aparición del ser humano, con el paso del tiempo es aún más evidente, puesto que el entorno cambia muy rápidamente, se ha vuelto más globalizado y la adaptación a él resulta cada vez más compleja, siendo necesaria información de muy diversos tipos y procedencias en dicho proceso de adaptación. Si hace unos cuantos siglos era suficiente la información que se producía en la propia comunidad y que se transmitía principalmente por vía oral, en la actualidad es necesario contar con más información, generada en muchos casos en ámbitos geográficos remotos, ya que, en un mundo tan globalizado, esta puede afectarnos de una forma más directa, y tener o no acceso a ella y el saber aprovecharla puede suponer una ventaja o una desventaja con respecto a otras personas o comunidades.

Con la aparición y uso masivo de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), especialmente con el desarrollo de internet, el panorama del acceso a la información se ha transformado radicalmente. La red de redes, utilizada masivamente por gran parte de la población mundial, permite el acceso a una ingente cantidad de información de forma rápida y sencilla y agiliza la forma de comunicarnos y de difundir información. Esta transformación ha sido de tal magnitud que, desde hace años, para referirse

a nuestra sociedad actual se habla de “la sociedad de la información” y de “la sociedad del conocimiento”, caracterizadas por el papel determinante de las TICs en diversos órdenes de la vida (económico, social, político, etc.), un gran volumen de información disponible, gran velocidad para su producción y difusión, diversidad de canales y formatos, y una disparidad de oportunidades [352] entre los que tienen acceso a esa información y tecnologías y los que no.

La brecha digital e informativa

Tal y como se reconoció en la *Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información*, “las ventajas de la revolución de la tecnología de la información están en la actualidad desigualmente distribuidas entre los países desarrollados y en desarrollo, así como dentro de las sociedades” (Naciones Unidas 2004, 3), habiendo cada vez más evidencia de que en la actualidad, la falta de acceso y aprovechamiento de las TIC supone un importante limitante del desarrollo educativo, laboral y económico de las comunidades afectadas (Broadbent and Papadopoulos 2013). Esta desigualdad en la capacidad de acceder y beneficiarse de las TIC es lo que se ha denominado brecha digital, que además deriva hacia una brecha cognitiva dado el importante papel que juegan las TIC en el acceso a la información y al conocimiento (Fonseca 2010; Tello 2007).

Si bien en un primer momento este concepto aducía únicamente al acceso a la infraestructura tecnológica, a las redes de información y a los dispositivos para su consulta, en la actualidad ya se habla de una segunda brecha digital referida a la desigualdad existente entre las personas que tienen las habilidades y capacidades para utilizarla de forma provechosa y poder participar y desarrollarse en la sociedad de la información y las que no (Castaño 2008, 19).

Esta brecha digital afecta principalmente a los colectivos más desfavorecidos y vulnerables, ya que esta nueva exclusión digital hunde sus raíces en una exclusión y marginación previa de carácter social, económico y educativo. Uno de estos colectivos afectados por la brecha digital son las comunidades indígenas, ya que siguen enfrentándose a una situación de exclusión y marginación generalizadas, así como a problemas relacionados con sus derechos civiles y territoriales, inseguridad, carencias educativas y sanitarias y rezago en su desarrollo económico. En este sentido se manifestó la *Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información* que señaló que “en la evolución de la Sociedad de la Información, se debe prestar particular atención a la situación especial de los pueblos indígenas, así como a la preservación de su legado y su patrimonio cultural” (Naciones Unidas 2004, 4).

[353]

La exclusión digital que afecta a una gran parte de las comunidades indígenas viene determinada por motivos de carácter geográfico y económico, así como de carácter cultural y educativo. Con respecto a los primeros, cabe mencionar que estas comunidades suelen encontrarse alejadas geográficamente de los centros urbanos, no cuentan con las adecuadas infraestructuras tecnológicas, no tienen poder adquisitivo para disponer de dispositivos de acceso a internet y carecen de marcos legales que permitan las adecuadas posibilidades de financiación. Con respecto a sus características culturales y educativas, el problema se encuentra en que estas tecnologías requieren de una formación y unos conocimientos, idiomáticos y tecnológicos, con los que una gran parte de estas comunidades no cuentan (Bermúdez Tocora y Ochoa Urrego 2013). Esta exclusión digital agrava los problemas anteriores de exclusión social, económica y educativa de estas comunidades, puesto que el papel de las TIC en dichos ámbitos cada vez es mayor y su desconocimiento o no aprovechamiento supone una importante pérdida de oportunidades y un rezago con respecto a quien es capaz de sacar partido de las mismas.

Las oportunidades que pueden ofrecer las TICs y el uso adecuado de la información para las comunidades indígenas son considerables. Siguiendo a Fernández Ramos (2016), algunas de las más destacadas serían las siguientes:

[354]

- Acceso a información externa a su comunidad. Como señala Al-Roubaie (2010), hoy en día el conocimiento indígena por sí solo no es suficiente para afrontar los retos a los que se enfrentan. Estos conocimientos no deben reemplazar a los que ya tienen las comunidades indígenas, pero sí pueden complementarlos y ser aplicados en diferentes áreas, como la sanidad, la educación, la gestión ambiental.
- Incremento de su desarrollo económico. Además de conocer y aplicar conocimientos externos a la comunidad para mejorar sus sistemas de producción, puede aportar mejoras en su sistema comercial, ya que les permitiría tratar directamente con los consumidores, sin necesidad de intermediarios (Alamo 2003), así como acceder a un mercado laboral más amplio dentro y fuera de su comunidad (Hernández y Calcagno 2003).
- Mejora de la comunicación entre comunidades y sus integrantes. Favorece el intercambio de experiencias y la colaboración entre distintas comunidades indígenas que pueden encontrarse en situaciones similares. Además, permite un contacto más fluido con los miembros que han emigrado, permitiendo la formación de redes virtuales independientemente de la ubicación geográfica de estos (Monasterios 2003).
- Difusión de su identidad y su cultura. A través de internet, las comunidades indígenas pueden hacer llegar sus mensajes al resto de la sociedad sin necesidad de intermediarios que puedan desvirtuarlos o tergiversarlos, creando conciencia en el resto de la población.
- Preservación del legado cultural. Debido a las dificultades que entraña la preservación de una cultura que se ha ido transmitiendo de forma oral, se hace necesario utilizar las TIC para fijar esas manifestaciones culturales a un soporte y asegurar que ese

conocimiento intangible pueda ser conservado y recuperado en el futuro.

Reducción de la brecha digital mediante la alfabetización informativa

[355]

Según Serrano y Martínez (2003), un adecuado acceso y uso a las tecnologías de la información necesita de tres elementos: que exista infraestructura de telecomunicaciones y redes, accesibilidad de los servicios que ofrece la tecnología, y habilidades y conocimientos para hacer uso de ellas. Este tercer elemento, las habilidades y conocimientos para hacer uso de la tecnología, ha sido objeto de atención en los últimos años por diferentes sectores académicos, sociales y profesionales. Así, se han propuesto programas formativos para su adquisición, que, dependiendo del enfoque o de dónde se ponga énfasis, se han denominado alfabetización informativa y alfabetización digital. La alfabetización informativa se adscribe principalmente al ámbito bibliotecario y se define como la capacidad de reconocer una necesidad de información y tener las habilidades para localizarla, evaluarla y utilizarla de forma efectiva (American Library Association 1989). Mientras, el término alfabetización digital hace referencia a la habilidad de entender y utilizar información en múltiples formatos y de una gran variedad de recursos cuando esta es presentada a través de ordenadores (Gilster 1997).

Sin querer entrar en el debate sobre las similitudes y diferencias entre estos dos tipos de alfabetizaciones, es evidente que para sacar partido a la información

disponible a través de las TIC y poder utilizarla adecuadamente es necesario contar con habilidades instrumentales, relacionadas directamente con las computadoras, y de habilidades cognitivas, relacionadas con la comprensión y análisis de la información, tal y como se puede apreciar en el esquema 1:

Esquema 1: Elementos necesarios para aprovechar la información

[356]



Fuente: Elaboración propia

En el ámbito de las comunidades indígenas, la gran mayoría de las intervenciones que se han programado para superar la brecha digital se han centrado en el acceso a la tecnología a través de la creación de infraestructuras y el aprovisionamiento de equipos de cómputo. Obviamente, esta es una primera etapa necesaria, pero que de nada sirve si no se incide en la capacitación de su uso. En ese punto inciden Cypher y Dietz (1997) que destacan la necesidad de empoderar a las comunidades indígenas mediante el acceso a las TIC y su capacitación para poder aprovecharlas.

Desde el punto de vista de la capacitación, han predominado las iniciativas orientadas a la parte tecnológica-instrumental, como la formación en el uso del correo electrónico, los buscadores o los procesadores de textos, aunque también se han empezado a desarrollar proyectos orientados a la formación en competencias informativas (Márquez Nava 2001; Solarte, Urbano y Triviño 2007; Tarango, Murguía y Lau 2011; Slavsky 2007).

Hay que señalar que este tipo de intervenciones formativas entrañan ciertas dificultades, relacionadas con las características y situación de las comunidades indígenas, que a veces no son tenidas en cuenta por parte de los responsables de las iniciativas. En

este sentido, a partir del análisis de la literatura sobre el tema, Fernández Ramos (2016) propone las siguientes recomendaciones para este tipo de intervenciones formativas: conocer las características de estas comunidades (tradiciones, cultura, recursos, etc.), ajustar la formación a sus necesidades, contextualizarla en su entorno, conocer sus propias dinámicas educativas y colaborar con la propia comunidad en el diseño de los planes formativos.

[357]

Propuesta de una intervención de empoderamiento a través de la alfabetización informativa en Cherán

Según el *Informe anual sobre la situación de pobreza y rezago social: Cherán, Michoacán de Ocampo* (México, Secretaría de Desarrollo Social 2010), el municipio de Cherán (Estado de Michoacán, México) se encuentra en un nivel de rezago social alto, aunque su situación haya mejorado en los últimos años. Los niveles de pobreza en el año 2010 superaban el 70% de la población, y los de población analfabeta y sin educación básica completa (mayores de 15 años), se situaba en 2015 en un 12% y un 52% respectivamente.

El proyecto PAPIIT IG400417 (UNAM) titulado “Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha”, surgido en el seno del Seminario de Investigación sobre “Información y Comunidades Indígenas”, fue aprobado en 2016 por la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la UNAM. Este proyecto está integrado por una serie de subproyectos interrelacionados, cuya finalidad es contribuir al desarrollo de una biblioteca indígena en el municipio de Cherán y a la implementación de servicios relacionados con el uso de la información que reviertan en beneficio de dicha comunidad. Uno de estos subproyectos, titulado *Empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa* está orientado precisamente

a la disminución de la brecha digital y al empoderamiento de la comunidad mediante la formación en competencias informativas.

[358] El objetivo principal de este subproyecto es conocer y mejorar las competencias informativas de esta comunidad y sus objetivos específicos son, efectuar un diagnóstico de las competencias informativas de la comunidad objeto de estudio, y diseñar e implementar un programa de formación en competencias informativas ajustado a las necesidades de la comunidad. Para lograr estos objetivos, se han propuesto una serie de etapas, que se llevarán a cabo a lo largo de los tres años de duración del proyecto:

1) Etapa preliminar: conocimiento de la comunidad.

En la revisión de la literatura sobre intervenciones educativas en comunidades indígenas se ha podido observar que es de suma importancia conocer las características de la comunidad objeto de estudio (tradiciones, cultura, recursos, etc.), orientar la formación hacia sus necesidades y problemas, contextualizarla en su entorno, conocer sus dinámicas educativas y colaborar con la propia comunidad en el diseño de los planes formativos. Por ello, la primera etapa consiste en la obtención de información sobre las características demográficas (teniendo en cuenta su distribución por sexo, edad y nivel de escolaridad), usos y costumbres, nivel educativo, lenguas conocidas, colegios, acceso a las TIC, grado de conocimiento de TIC, necesidades de información y actitud hacia los fines perseguidos en el proyecto.

2) Elección de la población audiencia.

En función de los resultados de la etapa anterior, se elegiría un grupo de personas de la comunidad a los que dirigir el subproyecto. Para ello se tendrían en cuenta factores como sus necesidades de información, disponibilidad o viabilidad. Tentativamente, se ha considerado que la población en mejores condiciones podrían ser

los estudiantes o los colectivos más familiarizados con las TIC. En todo caso, la elección se llevaría a cabo por consenso entre la comunidad y el equipo investigador.

3) Diagnóstico de las competencias informativas.

Para poder adaptar el temario del programa formativo a las necesidades reales de los alumnos será necesario conocer su nivel de competencia tecnológica e informativa. Para ello se plantea la realización de varios encuentros previos con profesores/bibliotecarios u otras personas que puedan ayudar a conocer mejor a los posibles usuarios. Posteriormente, se llevarían a cabo entrevistas con los usuarios e incluso alguna prueba para poder hacer un diagnóstico más certero.

[359]

4) Diseño del programa de formación en competencias informativas.

Sobre la base de los resultados de la etapa anterior y teniendo en cuenta la disponibilidad de los alumnos/profesor, se planificaría la acción formativa, que debe contemplar los siguientes aspectos: duración del curso, el lugar de impartición, temario ajustado a sus necesidades y características, objetivos docentes, materiales de apoyo, competencias, actividades prácticas y evaluación. Todos estos aspectos recogidos en el plan formativo se someterán a la valoración de la comunidad, que en última instancia será quien decida su pertinencia.

5) Implementación y validación del programa formativo.

Antes de su implementación se haría una prueba piloto con un grupo de alumnos y/o profesores/bibliotecarios para ver si es necesario realizar ajustes. En caso de ser necesario, se harían las modificaciones pertinentes y posteriormente se implementaría en

todo el grupo de alumnos. Con el fin de verificar si se cumplen los objetivos formativos, se llevará a cabo una evaluación de conocimientos y habilidades al inicio y a la finalización del curso. Con el objetivo de fortalecer la acción formativa y que se ajuste mejor en próximas ediciones a las necesidades y características de los alumnos, se recogerá su opinión sobre el curso, así como sus propuestas de mejora.

[360]

Conclusiones

Para que las comunidades indígenas puedan superar la brecha digital y participar activamente y en su provecho en la sociedad de la información, es necesaria una estrategia que vaya mucho más allá del mero acceso a las tecnologías. Como señala Alva de la Selva (2015, 283), “entre muchas otras acciones es indispensable —además de hacer efectivo el derecho constitucional de acceso a las TICs para todo ciudadano contar con una estrategia que garantice la ampliación de los procesos sociales de uso y apropiación de la tecnología, como parte de un necesario avance en la compleja ruta de la inclusión digital”.

Consideramos que la alfabetización informativa juega un papel fundamental en la superación de esa segunda brecha digital, relacionada con la capacidad de hacer uso de la información y de las TIC, puesto que sirve para que las personas tengan las habilidades necesarias para reconocer sus necesidades de información, sepan buscarla, evaluarla, organizarla y utilizarla de una forma efectiva. De esta forma, las comunidades indígenas estarán en condiciones de aprovechar el potencial de la información y las tecnologías, desarrollarse como comunidad en mejores condiciones y ser capaces de tomar sus propias decisiones contando con la mejor información posible.

La intervención que se plantea en Cherán pretende contribuir a la disminución de la brecha digital en esta comunidad a partir de

una actividad formativa dirigida a la capacitación en el uso de la información. La idea subyacente a todo el proyecto es que la biblioteca y los servicios que se presten en ella, incluidos los de formación en competencias informativas, tengan continuidad en el tiempo y sea la propia comunidad la que se haga cargo de ellos. Por ello, se espera que haya en el futuro más ediciones de esta actividad formativa y que poco a poco sean personas de la propia [361] comunidad las que la impartan.

Kanékuarini irhétaeri p'urhépecha aiamperakuecha úkuecheri jimpó: erátsíkua ma intéri enka nósí iamintuecha úxati marúatani

ANDRÉS FERNÁNDEZ RAMOS

Inchájpetarakua

[363]

Eiámperakuecha kánekua marúasinti sántaru sáni miúni ka míteni, nákinteru k'uirhípu o irhéta, jimpóka sántaru kánekua miúrasinti ka mítetarasinti énkasini xáni mítekia mántani k'uirhípu o kúnkuarhikuecha k'uirhípuetheri, ka ísí únsi uétenani mámaru úkuechani, uantóntskuarhini ampe énka úkuarenchanaka, ka exéni ampe énka uetárenchajka, ka ísí únsi ampe énka sésimintusi uétarenchanauoka. Nájki uantánaka énka ísisi úmpkia ióntkiti énka untáka k'uirhípuetheri xarárhani, pauáni pauáni sántaru uinapentaxati arhi úkua, jimpóka jima énkasí erékanaka kánekua mójtakuaristia, iámintuecha májku úkuarhintaskia ka ísímintu iámintuecha p'intéskia májkuentansí, kánekua uétarenchasinti mámaru eiámpekuecha iápuru ísí anápuecha arhíxu énka májkusí úkuarintanoka. Ióntkitia sésku jarhásírampti míteni ka uantóntskuarhini iámintu ampe énka úkuarenchampka irhétaru, iásia i jurhíatikuecharu sántaru kánekua mítésinkasi, jimpókaeiámperakuecha énka úkjuarenchajkasí sántaru iauáni niérarka ka no ísí énka uénani ma irétarujku mítenani ístu iápuru irétecharhu sóntkusí mítésinka ampésí úkuarenchanaki, jimpóka, arhi parájpenirhu énkasí iámintuecha májku úkuarhintanaka, arhi énkasí iámintuecha sóntku míteaka ampe énkasí úkuarenchanoka úatisini no sési úchini iámintuechani, ka énka úakasí xanátaquechani o no arhínkuni ka enka míteakasí sési úrani, úati úkuarhintani ma ampe énka sési úchiakasini o no sési úchiakasini mántani kuirhípuetheri o irhétechani.

Énkasí xarárika ka uétenakasí kánekua úrauani arítsini *tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC)* arhíkatecha, sántaru sániinternet arhíkata jinkóni, iámintu arítsi eiámperatakuecha énkakasí jaka kánekua mójtakuaristisi. Iámintuecha úraxatia, iápuru ísi úrakuarixatia ka sóntku kuránkukuarisinti, ka ísi sántaru uináni ka sóntku etsákupesinti [364] ka eiámperasinkasi ampe éнка úkuarenchanaka. Arhi iámintu ampe éнка mójtakuarhinoka xáni kánekuestia, uéxuerikuecha kuanátsekua, énkasí uékajka uantáni iámintu ampe éнка uantánajka k'uirhípuecherhi uantóntskuarhinasinti “iámintu ampe éнка újka k'uirhípuecha eiamperakua” ka intku uantánsinti “iámintu ampe éнка újka kuirhípuecha miúrperakua ka mítetarakua”, arítsi májkukuarintasintisi arítsa TIC arhíkatechani jinkúni mámaru úkuechani jinkúni arhi irékueri ampe(tumíneri, pántsperakueri, jurámukueri, ka mátaruecha éнка jaka), kánekua eiámperakua éнка iámintuecha újka exéni, sóntku ka uináni iápuru etsákunasinti, uánekua mámaru jási úkatecha ka karhákatecha, ka kánekuamintu éнка no májkueni jáxeaka k'urhípuecha énkasí újka arítsini mámaru eiámperakuechani úrauani, jimpóka máruecha no jatsisti arítsini úkatechani énkasí pauáni pauáni uéranaka ka mójtapanakasí *tecnologías* arhíkata.

Eiámperakueri kuránkukua ampe

Na éнка uantánaka mítekuarika jima Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información arhíkata, “las ventajas de la revolución de la tecnología de la información están en la actualidad desigualmente distribuidas entre los países desarrollados y en desarrollo, así como dentro de las sociedades” (Naciones Unidas 2004, 3), jarhásti sántaru xarátakua éнка iási i jurhíatíkuecharu énkasí no ampe jatsiaka ka nósí míteoka úrauani arítsani TIC arhíkatechani kánekuasi pínkusinti sántaru ampe míteni jorénkuarhikuarhu, ánkikuarhikuarhu ka tumíneri ampe

irhétécheri éнка nósí jatsioka arítsini TIC arhíkatechani (Broadbent and Papadopoulos 2013). Arhi no májku jájkurhikua énkasí úaka iámintuecha úransí, mínarikuani ka jarúakurhi arítsi TIC arhíkatechani jinkúni ísisi jatsíkuntaska nósí iámintuecha úxati májkuni marúatani, ka májku úkuarintajk nósí iámintuecha úxati erátsentani, jimpóka kánekua marúasinti arítsi TIC arhíkatecha jima eíamperatakuecharu ka miúkuaru ka [365] mítetarakuecharu iámintu ampéri (Fonseca 2010; Tello 2007).

Énka arhi enkasí iásani arhíntakasí eíankujakasí o kuájchakujka inténku mámaru jási úkatechani *tecnológica* arhíkata, iámintu arítsani éнка májku úkuarintajka eíankunsini ampe éнка úkuarenchanaka ka iámintu ampe úkatecha éнка kurántpeakasí ampe éнка úkuarenchanaka, iásimintia i juríatikuecharu, uantánaxati éнка nósí iámintuecha úxati májkueni marúatani, arhi úkuariati jimpóka k'uirhípuecha no májku úrasínka iámintu íni ampe, jimpóka máruécha sántaru sáni sési úrasínka ka sántaru sáni mítestisí ánichikuarhiauani tsichani jinkúni ka ísi exépariauani arítsi sántaru sáni, k'úkuarhiaisí k'uirhípuechani jinkuni ka útatisí úni sántaru mámaru jási ampe éнка újka k'uirhípuecha énkasí eíampejka ampe éнка úkuarenchanaka ka mátaruecha éнка no mítekasí úrauani (Castaño 2008, 19).

Arhi éнка nósí iámintuecha úxati májkuni marúatanino sési úkuasinti arítsani kúnkuarhikuechani énkasí no kánekua jatsíka ka énkasí no újka kuájpekuarintani, jimpóka arhiénka nósí iámintuecha úraxati úkuecha isíontu uéraka úkuarhisti ka úni támu jatsiauanani máru k'uirhípuechani ka éнка no jatsiakasí ampe ánichikuarinhi, ka éнка no jatsiakasí jorhénkuaríkua ka ítku éнка no jatsiakasímámaru ampe úni. Máru ari kúnkuarhikuechaeri éнка no sési úkuaka éнка nósí iámintuecha úxati májkuni marúatani jintéstisí orhéta iréricha, jimpóka útasísi jarájkutauasinti ka uékasintisí támu jatsiauanani mátaru k'uirhípuecheri, ka ítku arítsi ménchansí no kurhánkukuasintisí mámaru ampéchéni éнка jintéukasí, jurámutakuecheri ka

[366]

echéricheri, exéjperakueri, no káni ampe jaka jorénkurhikueri ampe, mámaru ampe p'aménchakuecheri ka tumíneri ampe énka no janónkuauajka. Ini isí exéparini jauáristisí ima kúnkuarikua Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información arhíkata, ka uantásti éska “na énka mójtakukuarinaka pauáni pauáni ima mámaruúkatecha eiámperakueri, jauáti sántaru sáni arítsani irhétechani orhéta iréricha, ka ítku janháranhiani mámaru jási uantákuechani ka iámintu ampe énka k'uirhípuecha jima anápuecha míteka ka mínarhikuka” (Naciones Unidas 2004, 4).

Ima énka nósí iámintuecha úranaxati úkuechaénka no sési úkuajka sáno iámintuechani irhétechani orhéta iréricha jarhásti úkata isí exéparhiani nani ka naxáni erékanaka ka na énka tumúna jatsímenaka, ítku enka na erénaka ka na énka jorénkuarhinajka. Isí énka na uantánka ma uénani, jarhásti énka uantáni énka arítsí irétecha iauáni iauáni jaráresintisí mátaru irétechani jimánka turísicha erénajka, no jarásti uánekuwa k'éri úkatecha *tecnológicas* aríkatecha, no jatsístisí kánekuwa ampe énka úaka úni kámani ma úkata imánkunsí úaka jatsíni *internet* arhíkata ka no jatsístisí ampe enka úaka kuámpini tumína iréchikuani. Uantáparhini énkasí na erékaka ka na jakásí jorhénkuarikuaru, jimásí no sési jauátia énka arítsí *tecnologías* arhíkatecha uétarenchasintisí jorhénkuarhini ka mínarhikuani, ma mámaru jási uantákuechani ka *tecnológicos* arhíkatecha, ka iámintu i énkasí uantákia no iámintu amésí jatsísti arítsi irétecha (Bermúdez Tocora y Ochoa Urrego 2013). Arhi énka nósí iámimtuecha úranaxati úrakuecha sántaru no sési úkuasinti arítsani mátaruecha énkasí uantákia támu jatsíani k'uirípuechani tsánki mátaru nani erékaka, tumíneri ka jorhékurhikueri arítsí irétecheri, jimpóka ima énka újkasí TIC arhíkatecha máru nani sántaru sáni kánepaxatisí ka énkasí no mínarikuaka o no úakasí kámauani kánekuwa tsítaxati isí exépariani tsáni kuirípuechani énkasí sési míteka árchitauani arítsini TIC arhíkatechani.

Tsa sési úkuecha énkasí úaka íntspeni TIC arhíkatecha ka sési úrakuecha eiámperatakuecherhi arítsa irétecha orhéta

irérichauánekestisi. Tátsekuapani Fernández Ramos (2016), íámintu ima éнка uantáka arhi jatsisi sánteru sési játi:

- Mítetarakua eíámperatakueri íámintu ampérhi éнка úkuarenchanaka mátaru irétecharhu. Na éнка uantájka AI. Roubaie (2010), iásia i juríatikecharu mámaru jási ampe éнка mítekasí arítsi orhéta iréricha intéjku no jintéuati kánekua terúrhiani mámaru ampéchechani énkasí uétarenchaka. Arítsi mámaru miúkuecha ka mínarikuecha nósí kíjtatauati arítsani mátaruechani énkasí irétecha orhéta iréricha mítekia, kóru úatisí májku kúntauani ka úrauani mámaru jási úkuecharu ísí én sési jántini íápuru ísí, jorhénkuarhikueri, ka ánkikuarikuarhu tsípitcheri irhékua.
- Sántaru sáni kanérhanti ka anchítani tumínani. Ka ítku mínarikuani ka úrauani mátaru jási mítetarakuecha uérakua anápuechani éнка sántaru sáni marúatauani mámaru úkuechani o ánkikuaritechani, úati sántaru sési úntani ka jájkuntani meíájpetakua ampe, jimpóka úatisí uantóntskuari imáni jinkúni éнка piajka ka jurámujka, ka no ánkikuaritichani jinkúni tsánki arhi jurámukuajka (Alamo 2003), ka ítkusí úati sántaru íauani etsákuni ima énkasí atárantajka mátaru irétecharu ka no jimájku irétarhu éнка jima anápueka (Hernández y Calcagno 2003).
- Sántaru sési jájkuntani eíámperatakuachani mántanhi irétechani jinkúni o mántanhi k'uirhípuechani jinkúni. Sési úkuati mójtakuni mítetarakuechani ka ítku sántaru sési pájperansi ka jarhótperansi irétecha orhéta iréricha éнка sáno ma ampe májku úkuarenchanauakasí. Ka ítku, sántarusí uantájpenganuati máru k'uirhípuechankuni énkasí mátaru irhétarhu jaka, ka ísí úaksí *redes virtuales* arhíkata no arhiáti nájki iauáni iauáni jauókasí (Monasterios 2003).
- Etsákuni íámintu ima ampe jimpókasini mínarikuka ka na énkasí jurámukuarijka ka pájperajka íámintuecha. Íámintu ínsí etsákuaka ima *internet* arhíkata irhétecha orhéta irérichauátisi axáni mámaru uantákuecha íámintu mátaru k'uirhípuechani ka arítsi uantákuecha sóntku niérati ka no jauátiterusí mátaru

K'uirhípuecha tsánkisí uénaka arhi ka ménteru tsa arhíauka mátaru k'uirhípuechani jimpóka arítsi no sési ítspesinti uantákuecha ka ménchansi iámintu imáni uantákuecha mójtakusinti ka no eiámpentani ísimintu énkasi na uantáka, ka ísi méni útisí mójtsítani k'uirhípuni.

- uájpentani ka patsáni na énkasi pájperajka ma jurámukuarijka. Jimpóka arhi énka nási pájperajka ka nási jurámukuarijka ióntkitisí ísi jatia jimpóka kánekuasi ka ióntkitisí jorhéntpenaka uantóntskuarhipani, kóru uétarenchasinti úrhauani TIC arhíkatechani énkasi jatsini iámintu arítsini énka nási pájperajka ka jurámukuari ma ampéru énka p'ínkuauaka ka sési patsáuani ka iámintu inte ióni patsákuarhioka, ka énka ióni p'ánauoka énkasi patsákuarioka ka énkasi uékaka ménteru exéauoni jimási jauoka.

[368]

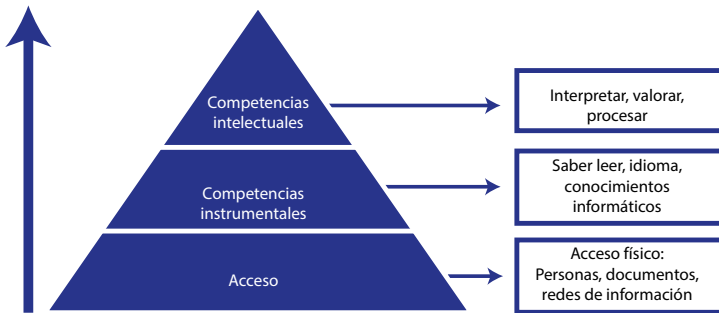
Aiámperakua anti nosi iamintuecha úxati májkuni marúatani úkuechari ampe ka sánteru mítenani

Ísi énka uantájka Serrano ka Martínez (2003), míteni sési úrauoni arítsa TIC arhíkatecha uétarenchasinti tanímu ampéchecha: énka jauokasi k'érhi úkatecha ima *telecomunicaciones* ka *redesarhíkatecha*, énkasi iámintuecha úaka úrhauoni mámaru marhóatsperatechani énka íntspejkasi arhi *tecnología* arhíkata, ka jorhénkuarini na úrhauani ka mínarhikuani ísi úni úrhauani. Arhi tanímu ampe, naúrhauani ka mínarhikuani úni úrhani ima *tecnología* arhíkata, jintésti imánka sántarusí exénaka arhi uéxurhikuecharu mámaru jási kúnkuarhikuecha irétspeni ka jorénatiecha. Ísisi jatsiáxati mámaru ánkikuarekuechani énkasi joréntaka na mínarhikuni, énka, ménchani mójtakukuarhiaka énka na uékakasi joréntpenhi ka néni joréntpeni, arítsi mínarhikunasti jorhéntpenani aiánkukua úkuecheri. Jorhéntpenani aiánkukuari ampe arhi májku úkuarhintasinti imáni jinkúni mámaru arhíntskuecha ka ísi mínarhikuarhisinti énka ima énka úaka exéntani ma ampe énka uétarenchajkasi ka

ítku éнка úaka arhíni mámaru ampe exéntani, exéni naxani marúasínki ka ísí úrhani sésimintu (American Library Association 1989). Ka ménteria arhi joréntpeni marúatakuecha ukuechasántaru sáni uantásinti na kuránkuni ka na úrhani mámaru ampe karhákatechani ka mámaru ánychikuarhitechani éнка íámintu i jarhájka arítsa sési péreratisí (Gilster 1997).

No uékaparhini uétenani uaríperakua maarítsirhi tsímápuru [369]
 jási joréntpekuecheri éнка ampe ka ampe májkuší jáxeska ka ampe ka ampe no májku jáxestisí, sésimintu exéparhini únsí arítsini sési marúatauni arítsechankuni TIC arhíkatecha ka úni sési úrhauni uétarenhasinti míteni na úrhauni íámintu arítsa mámaru úkatechani, énkasí májku úkuatintajka arítsa *computadoras* arhíkata, ka mámaru miújperakuecha ampe, énkasí májku úkuarhintajka kurántspentskuani jinkúni ka exétsperantskuani jinkúni eíámperatakueri, ísí éнка na jaka arhi únharhitakuaru 1:

Esquema 1: Elementos necesarios para aprovechar la información



Fuente: Elaboración propia.

Jima irhétecharu orhéta iréricha, sáno íámintuecha tsa anchíkuaretecha énkaksí jima jaka jimásí jatsiauasti únsí sántaru jini nirháni imáni jinkúni éнка nósí íámintuecha úxati májkuni marúatani sántarusí exéaxati na éнка úaka úrananhi ima

tecnología arhíkata úpauani k'érhi úkatechani ka patsápauani iámintu arítsa computadoraecha. Ísī exéparhini iámintu íni úni jintésti ma uénani enkásī úaka arhi anchíkurhitaru jimpóka kánekua uétarenchati, kóruiámintu i no marhúati énka no sésimintu kuránkuakasī ka jorénkuariakasī na úrani. Arhíri uantáparhini inchákusinti Cypher ka Dietz (1987) énkasī

[370] kánekua uantájka énka joréntauakasī ka miúrauakasī irhétechani orhéta iréricha imáni jinkúni TICs arhíkatecha ka eiánkuani na úrauani énka sésisi marhúatauoka.

Jarásti uantáni énka arhi inchárperatakuecha exéjpisintisi máru ampéchechani énka no jurájpejkasī sési jeiérani, énkasī májku úkuarintajka arítsechani jinkúni énkasī újka ka exékuarijkasī arítsa irhétecha orhéta iréricha, ka énka ménchansi nósī exéapeuatisī arítsa k'uirhípuecha énkasī uétenoka arítsini ánichikuarikuechani. Ísī uantáparhini, énkasī uétenajka exéparini sésimintu ima énka untájka karhákuarhikuanani, Fernández Ramos (2016) arhísintisini énka ísīsī úaka énka xaráraka mámaru ampe énka aríxusī uantákia: mínarhikuni iámintu ampe ánka únajka arhi irhétecharhu (p'intékuecha, na énkasī jurámukuarijka, ánichikuaritechani, ka mátaru ampécha), ka ísī mójstiani ampe énka uékajka úkuarhini jima arítsini exépariani, májku úntani ísī exéparini énka násī erékajka, mínarhikuni na énkasī jorhénkuarijka ka jaróatpeni irhétani jinkúni na énkasī úaka arítsini úkuechani jinkúni énkasī jorhéntpejka.

Erásikua ma éska no sánteru kánerani intéri jimpo aiámperakueri Cherán iréta jimpo

Ísī énka *Informe anual sobre la situación de pobreza y rezago social: Cherán, Michoacán de Ocampo* (México, Secretaría de Desarrollo Social 2010), ima irhéta Cherán arhíkata (irhéta k'érhirhi Michoacán, México) éska ma irhéta énka kánekua jarájkukata jaka mátaru irétechani jinkúni, nájki sántaru sáni

mójtakuarikia arítsi uéxurikuecharu éнка níkásia 2010 uéxurini jinpo kánekuespisi k'uirípuecha énkaksi no káni ampe jatsípka sántaruesptisi éнка 70% iámintu k'uirhípuecheri éнка jima erénaka ka tsa k'uirhípuecha éнка no mítepka arhíntani ka karháni ka éнка nósí k'amárhutapka ima jorhémperakua éнка jatsískasi éska jorénkuarini énkasi jatíripkia témpeni iumu uéxurikuecha ka sántaru uéxurhikuecha jaráspitisi 2015 uéxurini [371] jinpo ma 12% ka mátaru 52%.

Arhi ánychikuarhita PAPIIT IG400417 (UNAM) éнка arhíkuarika “uinájperatakua, kúnkuarperatakua ka patsárperatakua jánhaskuecheri: úkuecha jeiétani ma sési jási arhíntskuecha ampe orhéta irérichairhéteri jucha anápu”, éнка jima uénaka arhímaru Seminario de Investigación sobre “Información y Comunidades Indígenas”, arhíni ánychikuaritani sésikua íntkustisi 2016 uéxurini jimpoarhíma Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la UNAM. Arhi ánychikuarhitajarhásti úkata mátaru ánychikurhitechankuniénkasi kúnkuarhintajkaka májku úkuarhintajkasi énkasi jaka jatsíni ka jeiérhani ma arhíntskuecha orhéta iréricha jima Cherán irhétarhu ka ítku uétenani marhóatsperatakuechani énkasi májkuentaka iámintu imáni jinkúni éнка uantánoka ka jini pískuntani iámintu imáni éнка ióntkiti uantánampka ka únampka ima irhétaru ka ísi énkasi iámintu inténi ampe maróataka. Ma ánychikuarita éнка úntajka arhíni k'érhi ánychikuarhitani, arhíkata “*Empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa*” úkuarhisti ísi úni sánku úntani arhíni éнка nósí iámintuecha úxati marúatani imérhi irhéteri ka ísi jarhóatpeni ka k'uirhípuechani sántaru ampe joréntauoni kámauani arítsini mámaru jási uantákatechani eiamperatakuecheri ka ánychikuarhitauoni.

Ima éнка uéjka úni arhi ánychikuarita jintésti mínarhikuani ka sési jájkuntauoni arítsini jorénkuarikuechani ka míteni ánychikuaritauani arítsini eiamperatakuechani arhi irhétaru ka éнка sésimintu uékajka úni jintésti míteni naxansí

jorhénkuarhiskia kámauoni ka ánychitauoni arítsini
eiámperatakuechani arhi irhéteri ka úni ka uétenani úni ma úkata
énka joréntpeoka ka útenoka ánychikuarhitauaoni arítsini
eiámperatakuechani énkisí uétarenchanoka ima irhétaru. Úni
jeiétani iámintu inténi énkasí uantáka, uantóntskuarhinasti ma
úkatecha, énkasí úkuarhinauoka tanípuru uéxurhikuecha énka
[372] jeiéraka arhi ánychikuarita:

1) Orhéta uénani jámani: miúni ka mínharikuni irhétani.

Énkasí exéjka ka arhíntajka ima k'arhákatechani arítseri
jarhójerperakuecherhi ka ánychikuarikuecheri jorhémperakuecheri
jima irétecharhu orhéta iréricha ísí xarárhaxati énka káneku
marúasinti mínarhikuani iámintu ampe énka jaka ima irhétarhu
imánkasí ánychikuarhiaka (p'intékuecha, na énkasí
jurámukuarijka, ánychikuarhitecha ka mátaru ampécha),
ánychikuarhini jimésí énka uétarenchanaka ka ítku jima énka no
sési jaka, ka ísí májku úntani iámintu jimánka májkuanápueka,
mínarikuani na énkasí jorénkuarijka ka jaróatani irhétani jinkúni
úntani mámaru úkuechani énkasí marúakuauoka. Jimpóka arhí
ma uénani úkua jintésti énkátántani iámintu imáni ampe énkasí
uétarenchajka sési míteni náxansí eréna ima irhétarhu (ísí
mítetinarhani na énkasí etsákurirhinaka tatécha támo ka nanécha
támo, náxansí uéxurikua jatíri ka nanípuru niéraskisí
jorénkuarhikuarhu), porhéchari p'intékuecha, nanípuru jaráski
jorhémperakuecha, néna míteni TIC aríkatecha, na xáni
mítekasíni TIC aríkatecha, uétarenchani aiánkuni íri ampe ka
xénchani jámani ampe énka uékasinti úni íni xánatakua jimpo.

2) Exéani k'uirhípuechani énkasí k'urántioka.

Na énkasí uérakuaka arhímani úkuani enkásí uénaka uantáni,
exénatisí ma k'uirhípuechani irhéteri anápuecha tsánkisi
eiánkuaouoka na énka úkuariaka ánychikuarita. Kóru énka úni

exéntani tsĩni k'uirhípuechani ísĩ exépariakasĩ énkasĩ sési eíánkuauoka, énkasĩ no káni méni kuerátaka. Énkasĩ sési exénoka, uantásasinti éska arítsĩ k'uirhípuecha úakasĩ jinténi jorénkuarirhicha o arítsa k'uirhípuecha énkasĩ mínarikuakasĩ arítsini TIC arhíkatechani. Énkasĩ uékapirinka sésimintu míteni néchansi kuránkuarhiaua tsánki uantáka nécheuasĩ jintéuatisĩ tsánki únoka imáni ánychikuarhita o kurántpeatisĩ irhétarhu ka tsa uantáti néchasi ánychikuaria.

[373]

3) *Erátsentakuntani antáperateri aiánkuechari ampe.*

Úni sési jájkuntani imáni úkuechani arhíri jorhénkuaririkueri uénakasĩ exéani ampe énkasĩ uétarenchanaka jorénkuarirhicha jima anápuecha uétarenchati mínarikuani náxansi míteka mínarhikua arítsani eíámperakuechani ka *tecnologías* arhíkatechani. Úni iámintu arhíni uantóntskuarhinati ka únati uánekua tánuarhikuecha jorhéntperhicha/kuirhípuecha énkasĩ ánychikuarhijka arhíntskuecharu o ítku mátaru k'uirhípuecha énkasĩ jarhótpeka mínarhikuaní mátaru k'uirhípuechani. Ménteria, uétarenchati ménteru k'urhánkuarhini iámintuechani o úni mátaru kúnkuarhikuechani sésimintu míteni na éнка jaka ka ampésĩsĩ uétarenchanaki.

4) *éska néna úraka ánychitakua uenakueri antaperakueri aiánkukueri ampe.*

Énkasĩ míteoka na éнка uéraka kurámarhikuecha énkasĩ úakia ka ísĩ exéparhini sinkisĩ jorénkuarirhicha/jorémperhicha náxansi úkua jatsĩa, úntanati exénani na énkasĩ úaka johéntpenhi. Énka exéparhiaka iámintu arítsini úkuechani: náxani ióna k'amárhi arítsĩ jorhénkuarakuecha, nani énkasĩ úkuareoka, jorhénkuarhikuecha énkasĩ úaka ísĩ exéparhini iámintu ampéni jinkúni éнка k'uerátarenchanaka jima irétarhu, énkasĩ k'amárhuta iámintu ampéchani énkasĩ uékaka úni, exéni iámintu ampe éнка

úrakuarhioka, exéni ampe énka sési mítenaka úni, úni úkuechani énkasí uétarenchanaka ka exéni íámintu ampe énka jorhénkuarinoka ka náxani jorénkuarhinaka. Íámintuecha arítsi énkasí úkuarhioka íámintusí tántauoti ka íámintu irhéta uantáti náxani káni jarótpeskisí.

[374] 5) *uénani xanátani ka erókani énka sési jaka úkuecha jorénkuarikuecheri.*

Énkasí uantáka énka sési jaka uénatisí ísí úni nájki sésimintusí jatsípirinkia arítsichani jinkúni jorhénkuaririchani jinkúni o joréntperirhicha/k'uirhípuecha énkasí áchikuarijka aríntskuecharhu exéni énka sési jakáia o mátaru ampe úkuansí sési jájkuntani. Énka uétarenchapirinka sési jájkuntani ménterusí sési úntapirinka ka ménteru arhípirinkasí íámintuecha jorénkuaririchani énkasí jaróatapirinka. Arhíni ampe úakasí exéni énka sési úkuarinarajka íámintu arítsani jorénkuarikuecha, ka míteni íámintu íni ampe k'urántpeatisí ma uénani ampe énkasí míteka ka ménterhia énka jauoka k'amaru jorénkuarhikuecha ménterusí k'aránkuariati exéni náxani énkasí jorhénkuarika. Sántaru kánerantani íámintu arhíni jorénkuarikuechani ka énka ménteru máteru arhi áchikuarita úkuarhioka ménteru k'uránkuarhinati íámintu jorénkuarhirichani énkasí ampe exéka énka uétarenchakasí.

K'amaratini janáskuecha

Arítsi irhétecha orhéta iréricha úakasí k'uanátsekua jurhájkuni arhíni énka nósí íámintuecha úxati májkuni marúatani ka úni sántaru sáni jaróajpeni ka ísí úni sési úrhauoni arítsini eíamperakuechani, uétarenchasínti úni mámaru úkuechani énkasí sántaru sáni amóesí exéaka ka no arítsichajku *tecnologías* arhíkatechani. Ísí énka na uantájka arhi Alva de la Selva (2015,

283), “énkasí mátaru mámaru ampésí úaka sántaru káni uétarenchasinti -nájkisi isimintu úaka énka na uantájka arhíma sésikuecha *constitucional* arhíkatecha arítseri TIC arhíkatecha iámintu k’uirhípuecha. Jauátistu ma sésikua énka uantáka énka sésimintusí úraka ka marúatauakasi arhíma *tecnología* arhíkata, ínsi úaka úni sési xanárhani arítsícha úrakuecharu ka marúatakuecherhi arhíri *digital* arhíkata”.

[375]

Uantásinkasi énka arhi joréntperhakua arhíntani ka karháni sésiuaka ka májkukuarhintanhi arhíni sési kuránkununi mátarueri énka nósí iámintuecha úxati májkuni marúatani, ka ménteria ínsí májkuntaka arhíni énka násí úraka arítsíni eíámperatakuechani jinkúni ka tsíni TIC arhíkatechani jinkúni, jimpóka iámintu arhi úrakuarhiti iámintu k’uirhípuecha mínarhikuakasi ampe énkasi uétarenchanaka eíámperatakuare ampe, énkasi míteoka jirhínantani, exéni náxansí úrhaua, májku jájkuntani ka na sésimintu marúatauani. Isimintia, irhétecha orhéta irérícha uátisia sésimintu marúatanhi arítsíni eíámperatakuechani ka *tecnologías* arhíkatechani, k’éntansi ka májkukuarhintansi énka irhéta ka énka úakasi jimájkusi uantáni ampe énkasi úaka jimpóka sántaru ampésí mítetinauoka.

Ampe énka uékanaka úkuarhini Cherán uékasinti énka no xáni kánekuateru jauakia arhi énka nósí iámintuecha úxati májkuni marúatani arhi irhétaru arhíni jinkúni jorénkuarhikuechani jinkúni míteni úrhani eíámperatakuechani. Arhi énka uékajkasí úni iámintu ánkikuarhitarhu jintésti jeiérani arhíni arhíntskuecharuka iámintu ampe énka ixu jauoka, ka ítku arítsíni jorémperhakuechani exéntani ampéru énkasi míteka sésimintu úranhi ampe jorénkuarhirícha, énka no sóntku k’amáraka ka sántarusí ampe jatsíkuntaka, ka énka irhéta jintéuoka énka sési jájkuntanauoka ka exénauka. Jimpósi erónasínkasi énka na sántaru uéxurikuecha nitámaka sántaru ánkikuarhinaka i ánkikuarhitaru ka ítku énka jintéuoka k’uirhípu jima anápu énka íntspeoka arítsíni ánkikuarhitechani.

Bibliografía (Jarhoakorherakata)

- AGUILAR VILLANUEVA, Luis F. 2007. “El aporte de la política pública y de la nueva gestión pública a la gobernanza”. *Revista del CLAD: Reforma y Democracia* (39): 5-32. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=357533693001> [377]
- AGUILLO, Isidro. 2000. “Internet invisible o infranet: definición, clasificación y evaluación”. En *La gestión del conocimiento, retos y soluciones de los profesionales de la información: VII Jornadas Españolas de Documentación, Bilbao, 19-21, octubre de 2000, Palacio Euskalduna*, 249-269. Bilbao: Universidad del País Vasco.
- ALAMO, Oscar del. 2003. “Esperanza tecnológica: internet para los pueblos indígenas de América Latina”. *Revista Instituciones y Desarrollo* (14-15): 43-79.
- ALCÁNTARA SÁEZ, Manuel. 1995. *Gobernabilidad, crisis y cambio: elementos para el estudio de la gobernabilidad de los sistemas políticos en épocas de crisis y cambio*. México: Fondo de Cultura Económica.
- AL-ROUBAIE, Amer. 2010. “Building indigenous knowledge capacity for development”. *World Journal of Science, Technology and Sustainable Development* 7 (2): 113-29.
- ALTMAN, David. 2001. “Crisis de gobernabilidad democrática: orígenes y mapa de lectura”. *Revista Instituciones y Desarrollo* (8-9): 385-410.
- ALVA DE LA SELVA, Alma Rosa. 2015. “Los nuevos rostros de la desigualdad en el siglo XXI: la brecha digital”. *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales* 60 (223): 265-285.
- AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION. Presidential Committee on Information Literacy. 1989. *Final report*. Chicago: American Library Association.

<http://www.ala.org/acrl/publications/whitepapers/presidential>.
AMÉZCUA Luna Jarco y Gerardo Sánchez Díaz. 2015. *Purépechas*.
México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos
Indígenas.

[https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/189198/
cdi-monografia-purhepecha.pdf](https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/189198/cdi-monografia-purhepecha.pdf)

[378] ANDERSON, John R. 2001. *Aprendizaje y memoria: un enfoque inte-
gral*. México: McGraw-Hill.

ARENDDT, Hannah. 1974. *La condición humana*. Barcelona: Paidós.

ARNSTEIN, Sherry R. 1969. "A ladder of citizen participation". *Jour-
nal of the American Planning Association* 35 (4): 216-224.

ÁVILA, Patricia. 2007. "Pueblos indígenas de México y agua: cultu-
ra purépecha". En *Atlas de culturas del agua en América Latina
y el Caribe, capítulo México*. París: Unesco.

[http://www.unesco.org.uy/ci/fileadmin/phi/aguaycultura/Mexi-
co/14_Purepechas.pdf](http://www.unesco.org.uy/ci/fileadmin/phi/aguaycultura/Mexico/14_Purepechas.pdf)

AZOFEIFA, Flor Mary y Margot Azofeifa. 2004. *Bibliotecas comuni-
tarias*. Heredia, Costa Rica: Universidad de Costa Rica, Escuela
de Filosofía.

BAEZA YATES, Ricardo y Berthier Ribeiro Neto. 1999. *Modern in-
formation retrieval*. New York: Addison Wesley.

BALKIN, Jack. "Foreword". 2010. En *Access to knowledge in Egypt:
new research in intellectual property, innovation and develop-
ment*, edited by Nagla Rizk y Lea Shaver, xix-xxi. London:
Bloomsbury Academic.

BARTOLOMÉ, Amaia Inza. 2006. "Consecuencias de la sobrecarga
del Estado y la globalización en la concepción del Estado de
bienestar: hacia un régimen de prestaciones sociales condicio-
nadas". *Revista de Sociología* (81): 119-129.

doi:<http://dx.doi.org/10.5565/rev/papers.2034>

BERGMAN, Michael. 2001. *The deep web: surfacing hidden value*.

[https://jornalgggn.com.br/sites/default/files/documentos/2011_
bergman_7_cafarella_informationretrieval_presentation1_2.
pdf](https://jornalgggn.com.br/sites/default/files/documentos/2011_bergman_7_cafarella_informationretrieval_presentation1_2.pdf)

- BERMÚDEZ TOCORA, Andrea Leonela y Rafael Leonardo Ochoa Urrego. 2013. "Propuesta metodológica para la inclusión tecnológica de la comunidad indígena Wayuu". *Uni-Pluri/versidad* 13 (3): 71-81.
- BERRUECO GARCÍA, Adriana. 2010. "La protección del arte indígena a través del derecho de autor". En *Sociología del derecho: culturas y sistemas jurídicos comparados*, coordinado por José Antonio Caballero Juárez, Hugo A. Concha Cantú, Héctor Fix-Fierro y Francisco Ibarra Palafox, volumen 2, 235-251. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Jurídicas. [379]
- BERRUECO GARCÍA, Adriana. 2016. *Normatividad jurídica mexicana aplicable a indígenas*. Subproyecto del Proyecto PAPIIT IG400417: Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán. Documento interno. UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.
- BLYUMENAU, D. I. 1986. "Refining initial concepts in information needs theory". *Nauchno-Tekhnicheskaya Informatsiya* 2 (2): 49-51.
- BOYLE, James. 2003. *El segundo movimiento de cercamiento y la construcción del dominio público*.
<http://www.arielvercelli.org/documentos/E2MDCYLCDDP-BOYLE.pdf>
- BROADBENT, Robyn y Theo Papadopoulos. 2013. "Bridging the digital divide: an Australian story". *Behaviour & Information Technology* 32 (1): 4-13.
- BRONCANO, Fernando, editor. 1995. *La mente humana*. Madrid: Trotta: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- CALVA GONZÁLEZ, Juan José. 2001. *Las necesidades de información: fundamentos teóricos y métodos*. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.
- CALVA GONZÁLEZ, Juan José. 2016. *Información para la comunidad purépecha: análisis de sus necesidades de información*. Subproyecto del Proyecto PAPIIT IG400417: Fortalecimiento, organización

y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán. Documento interno. UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.

CAMOU, Antonio. 1995. *Gobernabilidad y democracia*. México: Instituto Federal Electoral.

[380] CAMOU, Antonio. 2000. “La múltiple (in) gobernabilidad: elementos para un análisis conceptual”. *Revista Mexicana de Sociología* 62 (4): 159-188. doi:<https://doi.org/10.2307/3541156>

CANOSA, Daniel. 2005. *Servicios bibliotecarios a comunidades indígenas: un estado de la cuestión*. <http://eprints.rclis.org/11290/>

CARLES, José Luis. 2007. “El paisaje sonoro, una herramienta interdisciplinar: análisis, creación y pedagogía con el sonido”. Ponencia presentada en el Primer Encuentro Iberoamericano sobre Paisajes Sonoros, Madrid, España, 12-15 de junio.

http://cvc.cervantes.es/artes/paisajes_sonoros/p_sonoros01/carles/carles_01.htm

CARRIÓN, Manuel. 1997. *Manual de bibliotecas*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

CARRITHERS, Michael. 1992. *¿Por qué los humanos tenemos cultura?* Madrid: Alianza.

Carta Cultural Iberoamericana. 2006. http://www.oei.es/xvi/xvi_culturaccl.pdf

CASTAÑO, Cecilia. 2008. *La segunda brecha digital*. Madrid: Cátedra.

CASTELLS, Manuel. 1999. *El poder de la identidad*. México: Siglo XXI.

CASTELLS, Manuel. 2001. *La galaxia internet: reflexiones sobre internet: empresa y sociedad*. Barcelona: Areté.

CASTRO ALIAGA, César Augusto. 2016. “*Libros Vivientes*” de la comunidad purépecha. Subproyecto del Proyecto PAPIIT IG400417: Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán. Documento interno. UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.

- CENDALES GONZÁLEZ, Lola y Germán Mariño Solano. 2008. *Alfabetizar, una posibilidad desde la biblioteca*. Bogotá: CERLALC.
- CIVALLERO, Edgardo. 2004. *Bibliotecas indígenas: un modelo teórico aplicable en comunidades aborígenes argentinas*. Córdoba, Argentina: Universidad Nacional de Córdoba.
- CIVALLERO, Edgardo. 2007. *Bibliotecas indígenas: revisión bibliográfica y estado actual de la cuestión a nivel internacional*. Córdoba, Argentina: Wayrachaki. [381]
- COLEGIO DE BIBLIOTECÓLOGOS DEL PERÚ (sin fecha). *Red de bibliotecas rurales quechuas de Ayaviri, Puno*. Sin lugar: sin casa editorial.
- CORREA, Carlos M. 2010. "Access to knowledge: the case of indigenous and traditional knowledge". En *Access to knowledge in the age of intellectual property*, edited by Gaëlle Krikorian y Amy Kapczynski, 237-252. New York: Zone Books
- CORREA, Enrique y Marcela Noé, editores. 1998. *Nociones de una ciudadanía que crece*. Santiago de Chile: FLACSO Chile.
- Costa Rica. Ministerio de Planificación. 2015. *Análisis del desarrollo: población indígena en cifras*. San José, Costa Rica: Ministerio de Planificación.
- CUNILL GRAU, Nuria. 1997. *Repensando lo público a través de la sociedad: nuevas formas de gestión pública y representación social*. Caracas: Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo.
- CYPHER, James M. y James L. Dietz. 1997. *The process of economic development*. London: Routledge.
- DAWKINS, Richard. 1993. *El gen egoísta: las bases biológicas de nuestra conducta*. Barcelona: Salvat.
- Declaración de Estocolmo sobre el Medio Ambiente Humano*. 1972. <http://www.ambiente.gov.ar/infoteca/descargas/estocolmo01.pdf>
- DUEÑAS GUZMÁN, Maximiliano. 2004. *Globalización y comunicación alternativa*.

<http://www.comminit.com/la/pensamientoestrategico/lasth/lasld-806.html>.

eBizMBA (compañía de consultoría). 2017. *Top 15 most popular search engines*. <http://www.ebizmba.com/articles/search-engines>

EMC Corporation. 2014. *Estudio del universo digital, de EMC, con investigación y análisis por IDC*. <https://mexico.emc.com/leadership/digital-universe/index.htm#Archive>

[382]

Encuentro Internacional sobre Acceso a Información y Promoción de Servicios Bibliotecarios en Comunidades Indígenas de América Latina 2008). *Recomendaciones para la promoción y desarrollo de bibliotecas indígenas en américa latina*. <http://www.febab.org.br/pdf/III%20Encontro%20Internacional%20Acesso%20%20Informa%E7%E3o%20Comunidades%20Ind%EDgenas%20-%20Recomenda%E7%F5es.pdf>

FERNÁNDEZ, Laura, Enric Pineda y Teo Mayayo. 2005. “Internet para farmacéuticos: navegando en la red farmacéutica”. En *Formación continuada para farmacéuticos de hospital*, editado por José María Suñé Arbussà y Elvira Bel Prieto, 68-106. Barcelona: Fundación Promedic.

FERNÁNDEZ RAMOS, Andrés. 2016. “Empoderamiento de comunidades indígenas a través de la alfabetización informativa”. En *Información y comunidades indígenas*, editado por César Augusto Ramírez Velázquez, 53-68. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.

FERNÁNDEZ RAMOS, Andrés. 2016. *Empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa*. Subproyecto del Proyecto PAPIIT IG400417: Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán. Documento interno. UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.

FERNÁNDEZ RUIZ, Jorge. 2016. *Derecho administrativo*. México: Secretaría de Gobernación: Secretaría de Cultura: Instituto Na-

cional de las Revoluciones de México: UNAM, Instituto de Investigaciones Jurídicas.

FIGUEREIDO, Nice Menezes de. 1994. *Estudos de uso e usuarios da informacao*. Brasilia: IBICT.

FEVERBEE (compañía de consultoría). 2012. *Types of community and activity within the community*. <https://www.feverbee.com/types-of-community-and-activity-within-the-community/> [383]

FONSECA, Clotilde. 2010. "The digital divide and the cognitive divide: reflections on the challenge of human development in the digital age". *Information Technologies & International Development* (6): 25-30.

FRANTS, Valery I. y Craig B. Brush. 1988. "The needs for information and some aspects for information retrieval: system construction". *Journal of the American Society for Information Science* 39 (2): 86-91.

GERMANAUD, Marie Claire y Georgette Rappaport. 1988. *Crear y animar una biblioteca*. Madrid: Fundacion German Sánchez Ruperez.

GILL, Philip. 2007. *Directrices IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*. México: Conaculta.

GILSTER, Paul. 1997. *Digital literacy*. New York: Wiley.

GÓMEZ PAVA, Vilma Amparo. 2011. "Servicios bibliotecarios en pueblos indígenas". En *Las bibliotecas en las comunidades indígenas*, 22-27. Bogotá: CERLALC: Unesco.

http://www.cerlalc.org/files/tabinterno/fd994e_CR_BInd_EDN.pdf

GÓMEZ PAVA, Vilma Amparo. 2013. "Arrullos y silencios: reflexiones sobre niñez y adolescencia en pueblos originarios colombianos". *Revista Infancias, Imágenes* 12 (1): 112-116.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4817223.pdf>

HABERMAS, Jürgen. 1998. *Facticidad y validez sobre el derecho y el Estado democrático de derecho en términos de teoría del discurso*. Madrid: Trotta.

HERNÁNDEZ, Isabel y Silvia Calcagno. 2003. “Los pueblos indígenas y la sociedad de la información”. *Revista Argentina de Sociología* 1 (1): 110-143.

[384]

HERNÁNDEZ PACHECO, Federico. 2016. *Diseño de infraestructura y servicios de información para la comunidad purépecha*. Subproyecto del Proyecto PAPIIT IG400417: Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán. Documento interno. UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.

IGES, José. 1999. *Soundscapes: una aproximación histórica*.

<http://www.sonoscop.net/sonoscop/soundscape/igess.html>

INEGI (México). 2010. *Censo de población y vivienda, 2010*.

<http://www.beta.inegi.org.mx/proyectos/ccpv/2010/>

James, Josh. 2012. *How much data is generated every minute*.

<https://www.domo.com/blog/how-much-data-is-created-every-minute/>

KNEITSCHER, F. 1973. “Information requirements as a basis for the planning of information activities”. En *Problems of information user needs*, edited by A. I. Mikhailov, 12-31. Moscow: Institute for Scientific and Technical Information.

KRIKORIAN, Gaëlle y Amy Kapczynski, editors. 2010. *Access to knowledge in the age of intellectual property*. New York: Zone Books

KYMLICKA, Will y Wayne J. Norman. 1997. “El retorno del ciudadano: una revisión de la producción reciente en teoría de la ciudadanía”. *La Política: Revista de Estudios sobre el Estado y la Sociedad* (3): 5-40.

KYTÖ, Meri, Nicolas Remy y Heikki Uimonenn, editors. 2012. *European acoustic heritage*. Tampere: Tampere University of Applied Sciences; Grenoble: CRESSON.

LECHNER, Norbert. 2000. “Nuevas ciudadanías”. *Revista de Estudios Sociales* (5): 25-31.

- LECO, Tomás Casimiro. 2012. "La diáspora transnacional purépecha en Estados Unidos". *Acta Universitaria* (Universidad de Guanajuato) (23): 59-67.
<http://www.actauniversitaria.ugto.mx/index.php/acta/article/viewFile/544/405>
- LEVENE, Mark. 2010. *An introduction to search engines and Web navigation*. 2nd. edition. Hoboken, New Jersey: Wiley. [385]
- LÓPEZ YEPES, José. 1997. "Reflexiones sobre el concepto de documento ante la revolución de la información: ¿un nuevo profesional del documento?". *Scire* 3 (1): 11-30.
- LORITE MENA, José. 1998. "Estructura y mecanismos de cultura". En *Filosofía de la cultura*, editado por David Sobrevilla, 53-74. Madrid: Trotta: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- LOZANO DÍAZ, Roser. 2006. *La biblioteca pública del siglo XXI: atendiendo clientes, movilizandolos personas*. Gijón: Trea.
- MÁLAGA, Luis. 1953. "El movimiento en pro de las bibliotecas públicas en América Latina". En *Manuales de la Unesco para las bibliotecas públicas*, 21-27. París: Unesco. Ponencia presentada en Desarrollo de las Bibliotecas Públicas en América Latina: Conferencia de Sao Paulo, 3-12 de octubre de 1951.
- MAMANI, Hugo. 2006. *Historia y vida en la cultura andina*. Ayaviri, Perú: Asociación Mosoq Illari.
- MANDUJANO ESTRADA, Miguel. 2015. "La primavera p'urhépecha: resistencia y buen gobierno en Cherán K'eri". *Bajo Palabra* (9): 1-16.
- MÁRQUEZ NAVA, Ulises. 2001. "Salas comunitarias de información: cultura náhuatl y posibilidades de desarrollo local en la Sierra Norte de Puebla". En *Memoria: Encuentro Latinoamericano Sobre la Atención Bibliotecaria a las Comunidades Indígenas*, editado por María del Rocío Graniel Parra, 65-75. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.
- MELUCCI, Alberto. 1989. *Nomads of the present: social movements and individual needs in contemporary society*. Philadelphia: Temple University Press.

MELUCCI, Alberto. 2001. *Vivencia y convivencia: teoría social para una era de la información*. Madrid: Trotta.

México. 1917. *Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos*. <http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/ref/cpeum.htm>

México. 1986. *Ley del Diario Oficial de la Federación y Gacetas Gubernamentales*. <http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/75.pdf>

[386]

México. 1994. *Ley federal de procedimiento administrativo*.

http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/112_020517.pdf

México. 2001. “Decreto por el que se aprueba el diverso por el que se adicionan un segundo y tercer párrafos al artículo 1o., se reforma el artículo 2o., se deroga el párrafo primero del artículo 4o.; y se adicionan un sexto párrafo al artículo 18, y un último párrafo a la fracción tercera del artículo 115 de la Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos”. *Diario Oficial de la Federación*, 14 de agosto de 2001.

México. Secretaría de Desarrollo Social. 2010. *Informe anual sobre la situación de pobreza y rezago social: Cherán, Michoacán de Ocampo*.

https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/45403/Michoacan_024.pdf

MIRES, Fernando. 1999. “Comunicación, entre la globalización y la glocalización: la sociedad de redes (o las redes de la sociedad)”. *Chasqui: Revista Latinoamericana de Comunicación* (67). <http://www.comunica.org/chasqui/mires67.htm>.

MONASTERIOS, Gloria. 2003. “Usos de internet por organizaciones indígenas (o) de Abya Yala: para una alternativa en políticas comunicacionales”. *Revista Comunicación* (122): 60-69.

MORALES CAMPOS, Estela. 2003. *Infodiversidad, globalización y derecho a la información*. Buenos Aires: Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas.

MOSTERÍN, Jesús. 2013. *Ciencia, filosofía y racionalidad*. Barcelona: Gedisa.

- Naciones Unidas. 1948. *Declaración Universal de los Derechos Humanos*. http://www.ohchr.org/EN/UDHR/Documents/UDHR_Translations/spn.pdf
- Naciones Unidas. 1966. *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales*.
<http://www.ohchr.org/SP/ProfessionalInterest/Pages/CESCR.aspx>
- Naciones Unidas. 2004. *Informe final de la fase de Ginebra de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información*. [387]
https://www.itu.int/dms_pub/itu-s/md/03/wsis/doc/S03-WSIS-DOC-0009!R1!PDF-S.pdf
- Naciones Unidas. 2007. *Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas*. http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_es.pdf
- NORONHA, Frederick y Jeremy Malcolm. 2010. *Acceso al conocimiento: una guía para todos*. Kuala Lumpur: Consumers International.
- OLIVÉ, León. 2004. *Interculturalismo y justicia social: autonomía e identidad cultural en la era de la globalización*. México: UNAM, Coordinación de Humanidades.
- OLIVÉ, León. 2012. “Tecnología y cultura”. En *Ciencia, tecnología y sociedad*, editado por Eduard Aibar y Miguel Angel Quintana, 137-162. Madrid: Trotta: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). 2001. *Conocimientos tradicionales, necesidades y expectativas en materia de propiedad intelectual: informe relativo a las misiones exploratorias sobre propiedad intelectual y conocimientos tradicionales (1998-1999)*. Ginebra: OMPI.
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/es/tk/768/wipo_pub_768.pdf
- Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). 2016. *Conocimientos tradicionales y propiedad intelectual*. Ginebra: OMPI.
http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/es/wipo_pub_tk_1.pdf

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore (CIG). 2003. *Los conocimientos tradicionales: opciones políticas y jurídicas*. Ginebra: OMPI, CIG.

http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo_grtkf_ic_6/wipo_grtkf_ic_6_4.pdf

[388]

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore (CIG). 2008. *La protección de los conocimientos tradicionales: proyecto de análisis de carencias: revisión*. Ginebra: OMPI, CIG.

http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo_grtkf_ic_13/wipo_grtkf_ic_13_5_b_rev.pdf

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore (CIG). 2010. *Lista y breve descripción técnica de las diversas formas que pueden presentar los conocimientos tradicionales*. Ginebra: OMPI, CIG.

www.wipo.int/edocs/mdocs/sct/es/wipo_grtkf_ic_17/wipo_grtkf_ic_17_inf_9.doc

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore (CIG). 2012. *La protección de los conocimientos tradicionales: proyecto de artículos*. Ginebra: OMPI, CIG.

http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/es/wipo_grtkf_ic_21/wipo_grtkf_ic_21_ref_facilitators_text.pdf

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). Comité Intergubernamental sobre Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos, Conocimientos Tradicionales y Folclore (CIG). 2017. *Reuniones*. Ginebra: OMPI, CIG.

http://www.wipo.int/meetings/es/topic.jsp?group_id=110

- ORTEGA Y GASSET, José. 2005. *La misión del bibliotecario*. México: Conaculta.
https://emastromatteo.files.wordpress.com/2010/08/mision_bibliotecario.pdf
- PÉREZ LIÑÁN, Anibal S. 2003. “Pugna de poderes y crisis de gobernabilidad: ¿hacia un nuevo presidencialismo?”. *Latin American Research Review* 38 (3): 149-164. doi:<https://doi.org/10.1353/lar.2003.0040> [389]
- Perú. Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social. 2016. *Saberes productivos: guía para los equipos designados por los gobiernos locales*. Lima: MIDIS.
<http://www.pension65.gob.pe/wp-content/uploads/GUIA-SABERES.pdf>
- PINTO, María y Dora Sales. 2007. “Alfabetización informacional para una sociedad intercultural: algunas iniciativas desde las bibliotecas públicas”. *Anales de Documentación* (10): 317-333.
- POZO MUNICIO, Juan Ignacio. 2001. *Aprendices y maestros: la nueva cultura del aprendizaje*. Madrid: Alianza.
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. 2015. *Índice de desarrollo humano para las entidades federativas: México, 2015*. México: PNUD.
- RAMÍREZ VELÁZQUEZ, César Augusto. 2007. “Las comunidades indígenas como usuarios de la información”. *Investigación Bibliotecológica: Archivonomía, Bibliotecología e Información* 21 (43): 209-230.
 doi:<http://dx.doi.org/10.22201/iibi.0187358xp.2007.43.4134>
- RAMÍREZ VELÁZQUEZ, César Augusto. 2012. “La información en las comunidades indígenas, ¿recurso minimizado?: comentario”. *Investigación Bibliotecológica: Archivonomía, Bibliotecología e Información* 26 (57): 7-10.
 doi:<http://dx.doi.org/10.22201/iibi.0187358xp.2012.57.33838>
- RAMÍREZ VELÁZQUEZ, César Augusto. 2017. “Información, componente imprescindible en el desarrollo de comunidades indígenas”. En *El fenómeno de las necesidades de información en*

diferentes comunidades: archivos, coordinado por Juan José Calva González. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información. En prensa.

[390] RAMOS CHÁVEZ, Héctor Alejandro. 2016. *Construyendo ciudadanía desde la biblioteca pública: el papel de la información para una mejor participación ciudadana en el gobierno abierto*. México: UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.

RAMOS CHÁVEZ, Héctor Alejandro. 2016a. *Información para la construcción ciudadana en comunidades indígenas*. Subproyecto del Proyecto PAPIIT IG400417: Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán. Documento interno. UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.

RANGEL, Livio 2003. “Escuelas indígenas en red: sistematización de lo propio-acceso universal”. En *Acceso a los Servicios Bibliotecarios y de Información en los Pueblos Indígenas de América Latina: Memorias del Seminario, Lima, 23-25 de abril*, 161-172. Lima-Perú: IFLA/ALP.

Real Academia Española. 2017. *Diccionario de la lengua española (versión web)*. <http://dle.rae.es/?w=diccionario>

REALE, Miguel. 1998. “El concepto de cultura: sus temas fundamentales”. En *Filosofía de la cultura*, editado por David Sobrevilla, 37-52. Madrid: Trotta: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

RODRÍGUEZ RESÉNDIZ, Perla Oliva. 2016. *100 sonidos del paisaje sonoro purépecha: propuesta para la preservación documental del paisaje sonoro como herencia viva*. Subproyecto del Proyecto PAPIIT IG400417: Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán. Documento interno. UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información.

- SALTON, Gerald y Michael J. McGill. 1983. *Introduction to modern information retrieval*. New York: McGraw-Hill.
- SÁNCHEZ ESPINOZA, Floribeth. 2016. *Formación de personal*. Subproyecto del Proyecto PAPIIT IG400417: Fortalecimiento, organización y preservación de la información originaria: bases para construir un modelo de biblioteca indígena de la comunidad purépecha en el Municipio de Cherán. Documento interno. UNAM, Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información. [391]
- SANTOS, Boaventura de Sousa (editor). 2004. *Democratizar la democracia: los caminos de la democracia participativa*. México: Fondo de Cultura Económica.
- SCHAFER, Raymond Murray. 1994. *The soundscape: our sonic environment and the tuning of the world*. Rochester, Vermont: Destiny.
- SCHAFER, Raymond Murray. 2006. *Hacia una educación sonora*. México: Conaculta: Radio Educación.
- SHAVER, Lea. 2007. "Defining and measuring access to knowledge: towards an A2K index". *Faculty Scholarship Series (Yale Law School)*, paper 22.
- SHERA, Jesse. 1990. *Fundamentos de educación bibliotecológica*. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.
- SHERMAN, Chris y Gary Price. 2001. "The invisible Web". *Searcher* (89): 62-74.
- SERRANO, Arturo y Evelio Martínez. 2003. *La brecha digital: mitos y realidades*. México: Universidad Autónoma de Baja California.
- SLAVSKY, Leonor. 2007. "TIC's para jóvenes indígenas: una experiencia mapuche en la creación colectiva de contenidos culturales digitales". *Quinto Sol* (11): 143-66.
- SOBREVILLA, David, editor. 1998. *Filosofía de la cultura*. Madrid: Trotta: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- SOLARTE, Mario F., Franco A. Urbano y Lilia Triviño. 2007. "B-Learning para capacitación de profesores en alfabetización digital: una estrategia para el mejoramiento de la inclusión social en el res-

guardo indígena de Guambía”. *Avances en Sistemas e Informática* 4 (3): 59-68. <http://www.redalyc.org/pdf/1331/133115019009.pdf>

STAVENHAGEN, Rodolfo. 2011. “México en el Bicentenario: la ciudadanía indígena a debate”. *Revista Andaluza de Antropología* (1): 86-98.

[392]

SUAIDEN, Emir José. 2002. “El impacto social de las bibliotecas públicas”. *Anales de Documentación* (5): 333-344.

TAPSCOTT, Don. 2013. *Radical openness and the smart world*. Toronto, Ontario: Tapscott Group.

TARANGO, Javier, Patricia Murguía y Jesús Lau. 2011. “Indígenas rarámuris como estudiantes universitarios: retos para la alfabetización informativa”. Ponencia presentada en el World Library and Information Congress: 77th IFLA General Conference and Assembly.

<http://conference.ifla.org/past/2011/94-tarango-es.pdf>

TEJERINA, Benjamín. 2003. *Multiculturalismo, movilización social y procesos de construcción de la identidad en el contexto de la globalización*.

https://www.researchgate.net/publication/237537302_Multiculturalismo_Movilizacion_Social_y_Procesos_de_Construccion_de_la_Identidad_en_el_Contexto_de_la_Globalizacion

Tello, Edgard. 2007. “Las tecnologías de la información y comunicaciones TIC y la brecha digital: su impacto en la sociedad de México”. *RUSC: Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento* 4 (2): 1-8.

Territorios indígenas de Costa Rica. 2017.

https://es.wikipedia.org/wiki/Territorios_ind%C3%ADgenas_de_Costa_Rica

TORIGOE, Keiko. 2003. “Insights taken from three visited soundscapes in Japan”. Ponencia presentada en el WFAE Symposium, Melbourne, Australia, 19-23 de marzo.

<http://www.acousticecologyaustralia.org/symposium2003/proceedings/papers/kTorigoe.pdf>

- TORRE, Juan Carlos. 2003. "Los huérfanos de la política de partidos: sobre los alcances y la naturaleza de la crisis de representación partidaria". *Desarrollo Económico* 42 (168): 647-665. doi:<https://doi.org/10.2307/3455908>
- TRUAX, Barry. 1996. "Paisaje sonoro, comunicación visual y composición con sonidos ambientales". Traducción del artículo: "Soundscape, acoustic communication and environmental sound composition". *Contemporary Music Review* 15 (1): 49-65. [393]
<http://www.eumus.edu.uy/eme/ps/txt/truax.html>
- TRUAX, Barry. 2001. *Acoustic communication*. 2nd edition. Westport: Ablex.
- UNESCO. 1994. *Manifiesto de la Unesco sobre la biblioteca pública*. <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001121/112122so.pdf>
- El universo digital: ¿cuánta información existe en internet?* 2010. <http://w5.cl/2011/09/14/el-universo-digital-%C2%BFcuanta-informacion-existe-en-internet/>
- VAIDHYANATHAN, Siva. 2004. *The anarchist in the library: how the clash between freedom and control is hacking the real world and crashing the system*. New York: Basic Books.
- VALADÉS, Diego. 2002. "La no aplicación de las normas y el estado de derecho". *Boletín Mexicano de Derecho Comparado* 35 (103): 219-291.
- VARGAS VALENTE, Virginia. 2000. "Una reflexión feminista de la ciudadanía". *Estudios Feministas (Brasil)* 8 (2): 17-37.
- VESSURI, Hebe. 2011. "Impacto del acceso abierto (open access) en la educación superior en América Latina y el Caribe". *Educación Superior y Sociedad* 16 (2). <http://ess.iesalc.unesco.org.ve/index.php/ess/issue/view/33>
- WALLERSTEIN, Immanuel Maurice. 2005. *Análisis de sistemas-mundo: una introducción*. México: Siglo XXI.
- WELLER, Christoph. 1997. *Collective identities in world society*. Frankfurt: Technical University Darmstadt: Johann Wolfgang Goethe University Frankfurt.

<http://www.sfu.ca/~westerka/writings%20page/articles%20pages/bauhaus.html>

WESTERKAMP, Hildegard. 2007. "Soundwalking". Texto actualizado del artículo de 1974 publicado originalmente en *Sound Heritage* 3 (4): 18-27.

<https://www.sfu.ca/~westerka/writings%20page/articles%20pages/soundwalking.html>

[394]

WINOCUR, Rosalía. 2002. *Ciudadanos mediáticos: la construcción de lo público en la radio*. Buenos Aires: Gedisa.

WINOCUR, Rosalía. 2003. "La invención mediática de la ciudadanía". En *Espacio público y reconstrucción de ciudadanía*, coordinado por Patricia Ramírez Kuri, 231-252. México: Miguel Ángel Porrúa.

ZAVALA, Virginia, Mercedes Niño Murcia y Patricia Ames, editoras. 2004. *Escritura y sociedad: nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*. Lima: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú: Pontificia Universidad Católica del Perú: Universidad del Pacífico.

Notas aclaratorias

El alfabeto p'urhepecha, como se menciona en el Vocabulario [395] Práctico Bilingüe P'urhepecha-Español (1998), se basa en el alfabeto latino, de donde deriva también el español; dicho alfabeto fue adoptado y adaptado desde la época de la conquista española (s. XVI) cuando los frailes empezaron a escribir la lengua p'urhepecha.

A través del tiempo por diversas razones la representación gráfica de algunos sonidos del habla p'urhepecha ha variado, para sistematizar el uso de las letras del alfabeto se han organizado varias reuniones entre los especialistas e instituciones involucradas en la escritura p'urhepecha.

El alfabeto utilizado en la traducción de esta obra es el realizado en 1979 en el Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos en América Latina y el Caribe (CREFAL) en Pátzcuaro, Michoacán, y que también es empleado en el programa de alfabetización a los adultos p'urhepecha, que realiza la delegación estatal del Instituto Nacional de Educación de Adultos (INEA), siendo utilizadas las siguientes grafías:

A b ch ch' d e g i i j k k' m n nh o p p' r rh s t t' ts ts' u x

El motivo por el cual se eligió este alfabeto fue porque gracias a la elaboración de varias entrevistas nos dimos cuenta que para las personas es de mayor facilidad leer las palabras escritas con vocales, por ejemplo “iamentu”, pues al comenzar la lectura se van separando por sílabas y es más fácil llevarla a cabo.

Aclarando lo anterior, para la escritura de algunas palabras en p'urhepecha se valoró, en este caso (también gracias a la elaboración de entrevistas) que en la comunidad de Cherán la variante

por la que se distingue de las comunidades vecinas es por el cambio de las consonantes “ua” por “uo” principalmente en la primera y segunda sílaba, por ejemplo en las palabras “niuaka” que es como la mayoría de las comunidades utiliza para decir “voy a ir”, en la comunidad de Cherán se nombra “niuoka”, así también en la palabra “jarhuajperani” que quiere decir “ayudar” en la comunidad se nombra “jarhojperani”. Esta es la principal característica de la variante de dicha comunidad.

En cuanto a las terminaciones de algunas palabras en ‘i’, se utilizó la ‘i’ central o i p’urhepecha, como también es conocida, esto porque fonológicamente es así como se emplea en el habla de las personas de Cherán, ejemplo de ello tenemos las siguientes palabras: enkaksī, iasī, niukasī, anchikurhiniksī, jimbokaksī, entre otras.

Es de suma importancia remarcar que en la lengua p’urhepecha todas las palabras terminan en vocal, así mismo durante la traducción se utilizó el sufijo “rhu” (caso locativo que nos indica lugar de pertenencia, o para referirnos a un lugar), se encuentra en algunas palabras como “jorhentperakuarhu” que se traduce como “en la escuela”, “iretarhu” que quiere decir “en el pueblo”.

Al llevar a cabo la traducción se encontraron palabras que no tienen una traducción a la lengua p’urhepecha, como son internet y ordenador entre otras, y se dejaron tal cual puesto que son relevantes para la cultura p’urhepecha, siendo estas pertenecientes a las Tecnologías de la información y la comunicación (TICS).

Otra nota aclaratoria tiene que ver con las palabras encontradas en la traducción p’urhepecha que están en letras cursivas y en español, estas palabras no tuvieron la traducción al p’urhepecha, por lo cual fue preferible dejarlas en español, pero en cursivas para notar su distinción. De esta manera los nombres propios tanto de los autores como de algunas instituciones fueron dejados en el idioma original, pues los nombres propios no tienen traducción al p’urhepecha.

De manera general estas son las notas aclaratorias que era de suma importancia nombrar, para que así se tenga una mejor comprensión y valoración en cuanto a la traducción.

Grupo de traductores
Universidad Intercultural
Indígena de Michoacán [397]

Léxico utilizado

Acopia:	Acumular; <i>uanerani</i> .	[399]
Biblioteca:	Lugar donde se guardan los libros; <i>Janhas-kakua</i> .	
Ciudadanía:	La ciudadanía es una comunidad organizada, que implica derechos y deberes que deben ser cumplidos por cada uno de los integrantes de dicha comunidad; <i>Jarojperata</i> .	
Coadyuvar:	Contribuir o ayudar a la consecución de una cosa; <i>jaruatperakua</i>	
Derecho:	Se entiende por derecho al conjunto de normas de carácter general que se dictan para dirigir a la sociedad a fin de solventar cualquier conflicto de relevancia jurídica que se origine, por tal motivo se nombró en p'urhepecha; <i>jurimpekua</i> .	
Empoderamiento:	Es la adquisición de poder e independencia por parte de un grupo social desfavorecido para mejorar su situación; <i>kuajpekoreta</i> .	
Indígenas:	En este contexto, al referirnos a los indígenas se nombra así a las personas originarias de los pueblos indígenas, antes de la conquista, por lo cual en lengua p'urhepecha se nombra <i>oretiirericha</i> .	
Leyes:	Establecida por la autoridad, en la cuál se manda o prohíbe algo en consonancia con la justicia, cuyo incumplimiento conlleva a una sanción; <i>karanharikukatecha</i> .	

Libros vivientes: En este contexto el concepto se refiere a las personas de la comunidad que poseen conocimientos de la cultura; *janhanhas-kakua*.

Marginal: Esta palabra hace mención a algo poco importante de acuerdo con este contexto; *niarhaticha*.

[400]

Norma: Es un **principio** que se impone o se adopta para dirigir la conducta o la correcta realización de una acción o el correcto desarrollo de una actividad; *chuxepakuecha*.

Paisaje sonoro: El paisaje sonoro se refiere a los sonidos de nuestro entorno; de todas las especies que tienen vida (plantas, animales, en el campo, y el ser humano así también las historias de nuestros antepasados); *Kurhants-kaskuecha*.

Proyecto: Idea de una cosa que se piensa hacer y para lo cual se establece un modo determinado y un conjunto de medios necesarios; *Anchikoreta*.

Trascendencia: Pasar de un momento a otro, de un lugar a otro; *niarhakua*.

Utopía: Proyecto, deseo o plan ideal, que es muy improbable que suceda; *Eranhaskua*.

Yuxtaponen: Unión de dos o más elementos lingüísticos; *kunkoarhepani*.

Los autores (Kararicha)

MIGUEL ÁNGEL AMAYA RAMÍREZ

[401]

Profesor (Jorhentperi). Colegio de Bibliotecología, Facultad de Filosofía y Letras. UNAM. Cd. Mx.

ADRIANA BERRUECO GARCÍA

Investigadora (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Jurídicas, UNAM. Cd. Mx.

JUAN JOSÉ CALVA GONZÁLEZ

Investigador (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

CÉSAR CASTRO ALIAGA

Director (Juramujka). Centro de Investigaciones y Promoción de Lectura, Achikyay, Chupaca, Junín, Perú.

ANDRÉS FERNÁNDEZ RAMOS

Profesor (Jorhentperi). Área de Biblioteconomía y Documentación, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de León. España.

HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA

Profesor (Jorhentperi). Colegio de Bibliotecología, Facultad de Filosofía y Letras. UNAM. Cd. Mx.

FEDERICO HERNÁNDEZ PACHECO

Investigador (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

CÉSAR AUGUSTO RAMÍREZ VELÁZQUEZ

Investigador (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

ALEJANDRO RAMOS CHÁVEZ

[402] Investigador (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

JAIME RÍOS ORTEGA

Investigador (Jirinhansti). Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

PERLA OLIVIA RODRÍGUEZ RESÉNDIZ

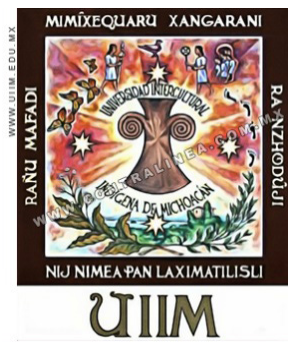
Investigadora (Jirinhansti) Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas y de la Información, UNAM. Cd. Mx.

FLORIBETH SÁNCHEZ ESPINOZA

Profesora (Jorhentperi). Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información, UNA. Heredia, Costa Rica.

Los traductores (P'urhepecha jimpo monharhitantsticha)

[403]



Estudiantes de la Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLIC) de la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM):

Jorhenkorhericha Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLIC) jini Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM) anapu:

JUANA ALBELO GUTIÉRREZ
FRANCISCA BAUTISTA TOMAS
MERCEDES CIPRIANO PASCUAL
EDUARDO GABRIEL DOMÍNGUEZ
ANDRÉS LÁZARO BRAVO

Profesores de la Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLIC) de la Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM):

Jorhenpiricha Licenciatura en Lengua y Comunicación Intercultural (LLIC) jini Universidad Intercultural Indígena de Michoacán (UIIM) anapu:

Coordinadora de la Licenciatura y del grupo de traductores:
Urhejtsikuri enka exentani japka ini anchikorheta..

[404]

MTRA. LAURA LETICIA CERVANTES NARANJO

Asesora lingüística:
Karántskueri ampe jarhojpeka:

MTRA. GRISELDA YAJAIRA RAMÍREZ ESCALANTE.

Asesores en la lengua purépecha:
P'urhepecha uantakua jimpo jarhojpeka:

MTRO. GILBERTO JERÓNIMO MATEO

MTRO. ABRAHAM CUSTODIO LUCAS

Mtro. Vivlado Matías Gómez

Índice (Exékuecha)

<i>Agradecimientos</i>	9	[405]
K'uiripchakuecha	11	
César Augusto Ramírez Velázquez Hugo Alberto Figueroa Alcántara		
Presentación	13	
Exérpetaakua	17	
César Augusto Ramírez Velázquez Hugo Alberto Figueroa Alcántara		
<i>Los servicios de información en la comunidad purépecha</i>	21	
P'urépechaksï nena jorhenkuarhesïнки irtecheri aimperakua	41	
Federico Hernández Pacheco		
<i>La biblioteca comunitaria indígena: un espacio vivo</i> <i>para la participación y el encuentro de saberes</i>	61	
Jorhéntperhakua emanka mamaru jarhati arhíntskuecha janhajka, sïrantecha ka mitekua ampe	71	
Floribeth Sánchez Espinoza		
<i>Cien sonidos del paisaje sonoro purépecha: propuesta</i> <i>de salvaguarda documental sonora</i>	85	
Iumú ekukuatse kuskakuecha kurhantskaskuecha p'urhecheri. Aiampetarakua enka p'imutanhaka ka patsanhani	95	
Perla Olivia Rodríguez Reséndiz		

	<i>“Libros Vivientes”: fuentes de información y conocimiento de la biblioteca pública</i>	107
	“K’uiripueri Irekuecha”: karhakatecha aiankperakueri ka janhaskakua arhinskuecha enka iamintuechari . . .	121
	César Castro Aliaga	
	<i>El Diario Oficial de la Federación: herramienta para el desarrollo de las comunidades indígenas</i>	139
	El Diario Oficial de la Federación: marutakua enka ma uáka ukorini iamu ampe orheta irhericha	153
	Adriana Berruoco García	
	<i>Información para la construcción ciudadana en comunidades indígenas</i>	171
	Orheta irhericheri jarojperateri aiamperekuecha	183
	Alejandro Ramos Chávez	
	<i>Biblioteca indígena: bases para su integración y desarrollo . . .</i>	197
	Orheta ireri janhaskakua: intesti ma kuntatskua ka kaneratskua	211
	César Augusto Ramírez Velázquez	
	<i>La información como cultura y la contribución bibliotecológica</i>	225
	Eiampikua isi eska p’intekuecha ka bibliotecológica arhikateri jarhojperata	241
	Jaime Ríos Ortega	
	<i>Tendencias de la protección de los conocimientos y las expresiones culturales tradicionales en el marco del acceso sin restricciones a la información y al conocimiento.</i>	257
	Janhaskua ma enka kuajpenhani jarhajka mitekuechani ka, p’intekuecheri uantantskua enka uajka materuecha jinkoni niarani aiamperrata ka mitekua	273
	Hugo Alberto Figueroa Alcántara	

<i>La investigación de los factores externos como metodología para identificar las necesidades de información de una comunidad indígena</i>	289
Uérakua anapu jirhinasticha jintestiksĩ ma jasĩ jirinhanskua emanka ujka mitentani ka jikaparharani orheta ireriri aiamparata	303
Juan José Calva González	[407]
<i>Recursos de información para y sobre purépechas en internet</i>	317
P'urhecheri aiamparata enkasĩ úaka exéntani p'urhepecha jimpo internet arhikatarhu ueratini	333
Miguel Ángel Amaya Ramírez	
<i>Empoderamiento de la comunidad purépecha a través de la alfabetización informativa: propuesta de intervención</i>	351
Kanékuarini irhétaeri p'urhépecha aiamparakuecha úkuecheri jimpo: erátsíkua ma intéri enka nósĩ iamintuecha úxati marúatani	363
Andrés Fernández Ramos	
<i>Bibliografía (Jarhoakorherakata)</i>	377
<i>Notas aclaratorias</i>	395
<i>Léxico utilizado</i>	399
<i>Los autores (Kararicha)</i>	401
<i>Los traductores (P'urhepecha jimpo monharhitantsticha)</i>	403

FORTALECIMIENTO, ORGANIZACIÓN Y PRESERVACIÓN
de la información indígena originaria (Volumen 1).
KÚNTANTSKUA UINHAPERANTSKUA KA PATSAKUA *ju-
cha anapu uantantskua* (*Ma jamani karantskata*) fue
realizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la
UNAM, se terminó de producir en septiembre de
2018 en la Editora Seiyu de México S.A. de C.V.
Tiene un formato de publicación electrónica enri-
quecida exclusivo de la colección @Schola así
como salida a impresión por demanda. Se utilizó en
la composición la familia tipográfica completa Mi-
nion Pro en diferentes puntajes y adaptaciones. La
totalidad del contenido de la presente publicación
es responsabilidad del autor, y en su caso, corres-
ponsabilidad de los coautores y del coordinador o
coordinadores de la misma. El cuidado de la edición
estuvo a cargo de la Coordinación de Publicaciones,
de Editora Seiyu de México y de Sofía Cal y Mayor.



2007

IMAGEN EN GUARDAS Y CUBIERTA: José Luis Soto González, “Cheranio” (Pictografía simbólica, meseta P’urhépecha, Municipio de Cherán, Estado de Michoacán, México. 2001).

“Partiendo de la dualidad natural que existe en el universo, en la parte superior se ve la luz resplandeciente del amanecer de un nuevo día, mientras que en la parte inferior, se ve el ocaso y la aparición de la noche que significa el alumbramiento de un nuevo tiempo para la humanidad indígena (*kuimu Tata Juriata*, sexto sol, en el conocimiento indígena universal) y la desaparición de un tiempo viejo que se va en una época de transición en la que se darán muchos cambios (*yumu Tata Juriata* o quinto sol).”

Texto: José Merced Velázquez Pañeda.





Fortalecimiento, organización y preservación de la información indígena originaria, obra bilingüe (español-purépecha), corresponde al primer volumen de tres, dedicados a exponer los fundamentos multidimensionales teóricos y pragmáticos vinculados con la creación y puesta en marcha de la biblioteca indígena purépecha en el Municipio de Cherán, Michoacán, que, sin duda, será un referente y fungirá como un modelo a replicar en otras comunidades indígenas de México y América Latina. Esta investigación atiende necesidades sociales nacionales urgentes y contribuye al empoderamiento de las comunidades indígenas, en la medida en que apoya su autonomía para resolver múltiples problemas relacionados con la preservación, organización, acceso y uso de la información.

